

مشروع الأهرام المصرية القديمة

ترجمة: حسف صابر



المشروع القومي للترجمة

متون

الأهرام المصرية القديمة

ترجمة : حسن صابر



٢٠٠٢

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٣٦٦

- متون الأهرام (نصوص هيروغليفية قديمة)

- حسن صابر

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة كاملة لنصوص هيروغليفية من كتابي :

1 - Sethe Kurt : Die Altagyptischen Pyramidentexte , 4 volumes, Hildesheim , 1960

2 - Foulkner, R.O : The Hncient Egyptian Pyramid Texts, Supplement Of Hieroglyphic Texts, Oxford, 1969

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

إهداء

إلى حرّاس تراث مصر القديمة

إلى أساتذتي الذين تعلمت القليل من الغزير الذي لديهم عن لغة وحضارة
مصر القديمة

عبد الحلیم نور الدین علی رضوان جاب الله علی جاب الله

شفیق علام فایزة هیكل علا المجیزی

مقدمة

هذه هي الترجمة الكاملة لما هو متاح ومنشور من النصوص المسماة متون الأهرام، وهي مجموعة النصوص التي وُجدت مكتوبة باللغة المصرية القديمة وبالخط الهيروغليفي في غرفة الدفن والغرف المجاورة في تسعة من أهرامات الدولة القديمة، بُنيت في الفترة من ٢٣٧٥ ق.م إلى ٢١٨١ ق.م. وأحد أهرامات العصر الوسيط الأول، الفترة من ٢١٨١ ق.م إلى ٢٠٥٥ ق.م.

وأقدم نسخة من هذه النصوص هي التي أتت من هرم "أوناس" آخر ملوك الأسرة الخامسة من سقارة - اكتشف في عام ١٨٨١ - وتأتي نسخ أخرى من أهرامات ملوك الأسرة السادسة "تتي"، و"بيبي" الأول - الذي اكتشفت فيه هذه النصوص للمرة الأولى عام ١٨٨٠ بفضل عالم المصريات "ماسبيرو Maspero" - و"مرنر" و"بيبي" الثاني، وكذلك أهرامات الملكات "ودجبتن"، و"نيت"، و"إيبوت" زوجات الملك "بيبي" الثاني التي كتبت فيها النصوص بصيغة الذكر رغم كتابتها في هرم يخص ملكة، كما أعلن في العام الماضي عن اكتشاف هرم جديد يخص الملكة "عنخ - سن" زوجة الملك "بيبي" الأول وبه نفس النصوص، كما وجدت هذه النصوص في هرم الملك "إيبى" من عصر الأسرة الثامنة، إحدى أسر العصر الوسيط الأول.

وهذه النصوص مكتوبة في أعمدة طويلة في غرف الهرم الداخلية، وهي مقسمة إلى فصول قصيرة يبدأ كل منها بتعبير خاص dd mdw يمكن ترجمته بعبارة (الكلام الذي يقال)، ويختلف عدد الفصول من هرم إلى آخر، وأكبر عدد لها في هرم واحد كان ٥٧٦ فصلاً في هرم "بيبي" الثاني، وقد بلغ عدد ما جمع منها من نصوص هذه الأهرامات التي تكمل بعضها البعض ٩٥٧ فصلاً، وهناك فقرات مطموسة وفقرات لا توجد في هرم منها

بينما توجد فى أهرامات أخرى، وينفرد هرم " - أوناس " وهو الأقدم منها - بفصول لم تتكرر بعد ذلك، وقد بلغ عدد فصوله إجمالاً ٨٠٢ فصل .

واللغة المصرية القديمة هى فرعٌ من فروع عائلة اللغات المسماة بالأفرو-أسيوية ، أو الحامية - السامية التى تنتمى لها معظم لغات الشرق الأدنى القديمة والحديثة باستثناء الحبشية والسومرية ، وتشترك اللغة المصرية القديمة مع اللغات السامية مثل اللغة العربية فى العديد من الخصائص الأساسية ، حيث تتكون جذور الكلمات من مجموعة من الحروف الصامتة - غالباً ثلاثة أحرف - ويأتى التصريف النحوى ونحت المعانى الجديدة بإدخال الحروف المتحركة بين وقبل أو بعد الحروف الصامتة ، وكذلك تقترب منها كثيراً فى نظامها الصوتى ومخارج حروفها، بل وتتشابه كثيراً فى مفرداتها وبعض ظواهرها النحوية، كأنقسام الكلام إلى جملة اسمية وجملة فعلية، ووجود تاء التانيث، وكذلك وجود المثنى الذى لا يعد مجرد خاصية نحوية فى حالة اللغة المصرية القديمة، ولكنه ينتمى إلى سياق ثقافى تحتل فيه الثنائيات موقعاً هاماً مثل ثنائيات الشرق والغرب ، والشمال والجنوب، والخير والشر، والنظام الكونى والفوضى، والليل والنهار التى تزخر بها حضارة المصرى القديم .

وقد كُتبت متون الأهرام فى مرحلة اللغة المصرية فى عهدها القديم، التى تتمايز عن اللغة فى عصرها الذهبى أو الكلاسيكى - عصر الدولة الوسطى ١٩٩١ إلى ١٧٨٥ ق . م ، أو اللغة فى عصرها المتأخر - عصر الدولة الحديثة، ١٥٤٠ إلى ١٠٧٠ ق . م. وما بعدها - وقد وصلنا من هذه المرحلة للغة فى عهدها القديم نصوص إدارية أغلبها يتعلق بأوقاف جنازية، وبعض السير الذاتية لكبار الموظفين الملكيين، ونصوص دينية قصيرة كتبت فى مقابر النبلاء مثل النصوص المسماة (نداء إلى الأحياء) .

ومن أهم نصوص هذا العصر - لا شك - متون الأهرام نفسها التي كتبت بالخط الهيروغليفي الذي بلغ عدد علاماته في ذلك العصر ما يربو على الألف علامة، والذي يتميز بإمكانية الكتابة من اليسار إلى اليمين والعكس بالعكس، وذلك من أجل ضمان تناسق الكتابات على جدران المعابد أو المقابر مع تفضيل الكتابة من اليمين وبالذات على لفائف البردي، وتتميز متون الأهرام بأن الكتابات على الجدران الممتدة من الشمال إلى الجنوب تبدأ من الناحية الشمالية، فالشمال هو مستقر ما تسميه النصوص بالنجوم غير الفانية التي لا تغرب أبداً ، بينما تكون الكتابات على الجدران الممتدة من الشرق إلى الغرب بادية من الغرب إلى الشرق ومن أقصى غرب غرفة الدفن حيث يوجد التابوت، من الغرب الذي توجد فيه مملكة الموتى، وتتميز هذه الكتابات عن غيرها من النصوص المصرية القديمة ببعض المميزات فيما يخص التهجئة وطريقة كتابة العلامات الهيروغليفيه، حيث تندر العلامات المسماة بالمخصصات والتي تعطى المعنى العام للكلمة كالعلامة التي تعبر مثلاً عن أسماء المدن، وكذلك تأتي العلامات ذات الأشكال الحيوانية أو الإنسانية غير كاملة حتى لا تتحول هذه الوحوش أو البشر المعادون إلى خطر يهدد الملك المتوفى .

وتأتي اللغة والخصائص الأدبية لهذه النصوص الموهلة في القدم والتي لا نعرف كاتبها- مثيرة لدهشة لا تنتهي، فهي تأتي في صياغة محكمة وتموج بالصور والاستعارات والخيالات، ويعالم يفرض رائحة الأشياء ولمسها وألوانها على النصوص، وتلجأ إلى الرموز، واستخدام الحكم والأقوال الماثورة، وهناك اختيار خاص للمفردات واستخدام لأشكال مختلفة من الكلام، ولكنها كذلك تشهد درجة من عدم الانتظام والتكرار وتناقضات وأخطاء في الكتابة، وتأتي اللغة فيها محملة بالمحسنات البديعية كالجناس والطباق، وبنوع آخر من البلاغة لا تعرفه إلا اللغة المصرية القديمة، وهو اللعب بالرسوم الهيروغليفيه المراوغة وما توحى به وليس فقط بالأصوات

والحروف، حيث كان هناك لون أو مزيج من الألوان للعلامات يجعل شكلها ولونها وثيق الصلة بالفنون المرئية وجمالياتها الخاصة المتميزة عن جماليات اللغة .

إن أقدم نسخة مدونة من هذه النصوص هي التي وجدت في هرم " أوناس " بسقارة، ولكن يعتقد أن زمن كتابتها أو بعضها على الأقل يرجع إلى عصور سحيقة، فهي تشير إلى حوادث تاريخية كصراعات ما قبل توحيد الشمال والجنوب، وتتحدث عن طقوس تبدو مرتبطة بعصور بدائية تعود إلى ما قبل التاريخ، ويرى الباحثون أن ما يسمى بالنصوص السحرية والتعاويذ قد يكون وريث تراث شفهي عتيق قد يعود إلى عصر بداية الأسرات، بينما تعود النصوص الدرامية إلى عصر الأسرتين الثانية والثالثة، والأناشيد والمدائح والنداءات للآلهة قد تعود إلى عصر الأسرة الرابعة، بينما تعود النصوص المرتبطة بالبعث إلى عصر الأسرة الخامسة وأضيف لها الكثير في عصر الأسرة السادسة، ويؤسسُ هذا التأريخ لهذه النصوص على تحليل لغويّ وحضاريّ لها .

وتنقسم هذه النصوص إلى خمس مجموعات أساسية من حيث مضمونها هي: النصوص الدرامية - الترانيم -الابتهالات والمدائح- النصوص السحرية - نصوص طقوس فتح الفم .

وتشير هذه النصوص العديد من الأسئلة عن طبيعتها، وهل يمكن التعامل معها باعتبارها بمثابة كتاب دينيٍّ للمصريين القدماء، وما درجة مصداقية وصفها بمصطلحات من قبيل سحرية، وجنائزية، وطقسية وأسطورية، وهي كلها مصطلحات صكّت واكتسبت معناها في سياق الثقافة الغربية بشقيها الكلاسيكي والمسيحي، وهي الثقافة المهيمنة التي تنتمي إليها الغالبية العظمى من مدارس علم المصريات .

والمحتوى الأساسى لهذه النصوص هو وجود الملك فى العالم الآخر، وتحمل وصفاً لأماكن هذا العالم، ولاستقبال الملك فيه، ولما يزود به الملك فى تجواله هناك من أسلحة وملابس وأدوات ومؤن، وتمده بالتعاون اللازمة ضد المرض والعطش والحيوانات المتوحشة لضمان نجاح رحلته للعالم الآخر، وتتضمن الكثير عن اللاهوت الشمسى وديانة وأسطورة الإله "أوزير"، وإشارات تاريخية إلى مرحلة التوحيد السياسى للشمال والجنوب، وهى على ما تمدنا به من معرفة عن التصورات الميثولوجية للمصرى القديم، فإنها أيضاً تشير ضمناً إلى الكثير عن حياة الملك وما كان فى قصره ومملكته وعن رعيته .

وكثيراً ما يتحدث الدارسون لهذه النصوص عن مصير أخوى نجمى للملك يتحول فيه إلى نجمة خالدة، ومصير شمسى يلتحق فيه بالإله "رع"، ومصير أوزيرى يتجسد فيه مثل "أوزير" كملك يبعث من جديد، وفى اعتقادى أنه لا يجب فرض منطقنا المعاصر على هذه المعتقدات الدينية القديمة وإجبارها على الانتظام والتوافق مع رؤيتنا المعاصرة للأمور، فهذه النصوص على درجة كبيرة من التعقيد، وهى نتاج لخيال شديد التحرر يصعب اختزاله فى شروح بسيطة، فعالم ما بعد الموت لا يمكن اختزاله إلى عالم شمسى وعالم نجمى؛ فالنصوص نفسها تبين أن الملك - بالإضافة إلى التحاقه بمركب الشمس، واقتترانه بالنجوم - يرتاد أماكن عدة، فيتجول فى ما يسمى بتلال "حور" وتلال "ست"، ويستقر فى "دوات" وحقول القرابين وحقول "إيارو"، ويتحول إلى هيئة آلهة عدة، وتتحول أعضاؤه إلى الآلهة، وكأنما يصل الملك إلى حالة من التوحد مع كل عناصر الكون، فهو الشمس والنجوم وكل الآلهة، وهو الإله "نو" المحيط الأزلى الذى يبدأ فيه خلق الكون .

ويعتقد البعض أنها تشكل وصفاً طقسياً لتقدم جنازة الملك الميت منذ وصوله إلى المعبد المسمى معبد الوادى، حيث تبدأ المجموعة المعمارية الجنائزية للهرم وحتى دخوله غرفة الدفن، الأمر الذى يؤكد أنه بداية كل فقرة تسبقها عبارة الكلام الذى يقال، فهى نصوص للتلاوة، سواء فى جنازة الملك أو افتراضيا بواسطة الملك نفسه فى سعيه نحو البعث .

ويرى كل من " زيتيه Sethe " و" ماسبيرو Maspero " أن النصوص تبدأ من غرفة الدفن وتمتد إلى الخارج، فيكون الغرض منها أن يقرأها المتوفى بنفسه لضمان نجاح رحلته إلى العالم الآخر، وهو الأمر الذى لا ينفى استخدامها أيضا فى الطقوس الجنائزية، بينما يرى " بيانكوف Plankoff " العكس وأنها تبدأ من الممر المؤدى إلى داخل الهرم وتنتهى فى غرفة الدفن معتمدا على مقارنة محتوى هذه النصوص بفكرة إعادة الخلق، حيث تتحدث النصوص فى الممر الخارجى عن المياه الأزلية والخروج منها، وفى الغرفة التى تسبق غرفة الدفن تتحدث عن الصعود إلى السماء والسفر فى مركب الشمس وتناول الطعام مع الآلهة، أما فى غرفة الدفن فيكون الصعود الأخير والولوج إلى عناق " أتوم " الإله الخالق الكامل .

وتعد هذه النصوص - التى هى من أقدم النصوص الدينية فى تاريخ البشرية، وكذلك أول نص طويل وممتد فى تاريخ الكتابة - المصدر الأول لنصوص دينية أخرى عرفت بها مصر القديمة، مثل نصوص التوابيت فى عصر الدولة الوسطى وكتاب الموتى، وكتب العالم الآخر فى عصر الدولة الحديثة .

وقد صدرت أول ترجمة لهذه النصوص إلى اللغة الفرنسية بفضل "ماسبيرو Maspero" فى عام ١٨٨٢ وحتى عام ١٨٩٤، وبداية من عام ١٩١٠ شرع العالم الألمانى " كورت زيتيه Sethe " فى نشر هذه النصوص من كل هرم بالتوازي ، وترجمتها إلى اللغة الألمانية، فيما عدا الجزء الأول منها (الفقرات من ١ إلى ٢١٢) والتى اعتبرت نصوصا لتقديم القرابين .

وتلى ذلك ترجمات أخرى عديدة لكل من " سبيلييه Speleers " بالفرنسية، وترجمات باللغة الروسية، وترجمة بالإنجليزية لـ " ميرسر Mercer "، وبالإنجليزية لـ " بيانكوف Piankoff " وتتضمن فقط نصوص هرم " أوناس "، وكانت آخرها ترجمة " فوكنر Faulkner "، كما أن هناك مئات الدراسات والمقالات التي تبحث هذه النصوص لغتها وتأويلها وارتباطاتها الدينية واللغوية، أما بالنسبة للترجمة إلى اللغة العربية فقد قام عالم المصريات المصرى "سليم حسن" بترجمة جزء يسير للغاية من هذه النصوص فى كتابه (الأدب المصرى القديم)، وربما كانت هناك ترجمات لأجزاء أخرى فى رسالات جامعية لم تر طريقها للنشر .

وهذه النصوص - رغم تفردا وأهميتها - لم يتسنى للمصريين المحدثين حتى الآن قراءتها باللغة العربية التى يتحدثون بها، وافتقدت المكتبة العربية والمصرية ترجمةً لهذه النصوص التى تفتح آفاقاً عديدة للدراسة فى مجال الفولكلور، والميثولوجيا، والأدب، والأديان المقارنة، وتاريخ الفكر والحضارة، بالإضافة لعلم المصريات بالطبع، وهى تعدُّ بالكثير إذا تسنى لورثة الحضارة والتراث المصرى القديم أن تكون فى متناول أيدي الباحثين منهم فى تلك المجالات المختلفة، وربما وجدت هذه النصوص طريقها إلى النصوص القبطية والعربية كنصوص المدائح والنصوص الصوفية، فضلاً عن أن اللغة العربية وتراثها هى الأقرب للغة المصرية القديمة وليس أى من اللغات الأوروبية التى ترجمت إليها هذه النصوص، حيث تشترك اللغتان فى العديد من الخصائص فى النحو والصرف - كما أوردنا سلفاً - بل والكثير من المفردات المشتركة التى يقدرها البعض بحوالى ألفى كلمة .

وكما تهدف هذه الترجمة إلى تلبية حاجة الدارسين فى مجالات مختلفة، فإنها تهدف أيضاً إلى أن تكون متون الأهرام فى متناول كل مهتم بالأدب والشعر؛ لما تحمله هذه النصوص من جماليات شعرية خاصة قد تأتى الترجمة العربية أكثر وفاء لها .

وستعتمد هذه الترجمة أساساً على النصوص الهيروغليفية التي نشرها العالم الألماني "كورت زيته"، وكذلك ملحق بالنصوص التي اكتشفت في وقت لاحق ونشرها "فوكنر"، وقد درستُ جزءاً من هذه النصوص حين دراستي للغة المصرية القديمة في كلية الآثار بجامعة القاهرة، واعتمدت كذلك على الترجمات والدراسات المختلفة لها إلى الإنجليزية، والتي تختلف فيما بينها في فهم وتأويل هذه النصوص التي تحمل كماً من الغموض في مقاصدها، وتعصى الكثير من مفرداتها على الترجمة، وتشهد حالة من عدم الاستقرار اللغوي واضطراباً في شكل وترتيب العلامات الهيروغليفية، ومن الضروري أن نشير إلى أن هذه النصوص مكتوبة بلغة مازالت محل دراسة متواصلة من قبل علماء اللغة المصرية القديمة، وهي اللغة المصرية في عصرها القديم .

وربما يأتى التعامل مع هذه النصوص عبر منطق ثقافى مخالف للمنطق الأوروبى بثمرة مختلفة لكونه مؤسساً على واقع وتراث ثقافى كانت هذه النصوص جزءاً منه وعاشت في ذاكرته الجمعية .

وقد سبق لى أن أصدرتُ ترجمة عن اللغة المصرية القديمة لأشعار الحب في مصر القديمة في كتاب بعنوان (الكلام الذى يسعد القلب) فى عام ١٩٩١، ولعلها مع هذه الترجمة تكون مقدمة ومساهمة فى مشروع يطمح إلى ترجمة الأدب المصرى القديم إلى اللغة العربية، لغة المصريين المحدثين، ذلك الأدب الذى ترك لنا ما يقرب من مائتى نص قصصى لم تترجم غالبيتها بعد إلى العربية، بالإضافة إلى نصوص التعااليم والحكمة والخطابات والشعر والسير الذاتية .

ولا تهدف هذه الترجمة إلى إنجاز عمل أكاديمى محكم مثقل بالشروح والتعليقات اللغوية والدينية والتاريخية والهوامش والأرقام التى تشير إلى السطور الهيروغليفية أو إلى الهرم الذى جاء منه النص إلخ ...، وهذا ما قد

يجده القارئ المتخصص فى الترجمات والدراسات الأخرى لهذه النصوص،
والتي أورد أهمها فى نهاية هذا الكتاب، وذلك خشية أن تتضخم هذه
الشروح والهوامش لتبتلع النص الأصيل وتبدد بهاءه، وتهدف هذه الترجمة
إلى تقديم هذه النصوص للمرة الأولى فى لغتنا العربية وفى ترجمة تكاد
تكون حرفية تلتزم حتى بترتيب الكلمات فى النص، وتستخدم أحيانا
مفردات عربية تتشابه مع المفردات المصرية القديمة مثل : يخر، صنو، يعب ،
يتم إلخ ...، وتحاول هذه الترجمة فى الوقت نفسه المحافظة على روح هذه
النصوص، وقد أثرت ألا أعطى عناوين للفصول مثلما فعلت الترجمات
الإنجليزية، حتى لا أتدخل فى النص الأصيل أو أضع تدفقه وتعامل القارئ
المباشر معه، بالرغم من اعتقادى أنه من الضرورى للقارئ المهتم بالحضارة
المصرية القديمة أن يرجع إلى أحد كتب الديانة المصرية القديمة من أجل
مزيد من الفهم لهذه النصوص، إلا أننى أقدم فى نهاية هذا الكتاب تعريفاً
موجزاً للآلهة والمدن والمقاطعات المصرية القديمة الواردة بالنصوص، وكذلك
شرح لبعض المفردات والمفاهيم الأخرى مثل "نوت" و "ال" "كا" و "ال" "آخ"
وهى مفردات يصعب ترجمتها فى كلمة واحدة أو إيجاد مرادف واحد
لمعناها، بل ويبدو أن هذه العناصر نفسها لم تكن بالوضوح ولا الجلاء
الكافى للمصرى القديم، شأنها شأن معتقدات غيبية كثيرة فيما يتعلق
بطبيعتها أو وظيفتها، والكثير من صفات هذه العناصر يمكن تتبعها وفهمها
عبر المتون نفسها، وقد أثرت أن أتركها فى النص دون ترجمة .

وقد استعنت بالترجمات الإنجليزية المختلفة، واعتمدتُ عليها فى مواضع
استغلق علىّ فيها فهم النص الأصيل، ولكننى فى الوقت نفسه اختلفت كثيراً
معه فى العديد من المواضع التى اعتقدت فيها بصحة ترجمة مغايرة لها،
وقد لجأت كذلك إلى قاموس اللغة المصرية القديمة الأساسى "Worterbuch
Der Aegyptischen Sprache" لتدقيق معنى بعض المفردات ، واختيار المرادف
الأنسب للكلمات التى لها أكثر من معنى .

وكما شهدت اللغة الإنجليزية ترجمات عدة لهذه النصوص فإننى أعتقد أن اللغة العربية لن تتوقف عند هذه الترجمة التى أقدمها ، بل يجب أن تتم ترجمات أخرى واجتهادات مغايرة من قبل من هم أقدر منى فى إدراك حقائق وخفايا اللغة والديانة المصرية القديمة .

حسن صابر

القاهرة ، يوليو ، ٢٠٠١

(ملاحظات للقارئ)

- تُكتب أسماء الآلهة المصرية القديمة في النص بنطقها الأقرب إلى اللغة المصرية القديمة، وكذلك أسماء المدن والمقاطعات، وتركت بعض الكلمات غير واضحة المعنى بدون ترجمة بقيمتها الصوتية، وكل ذلك يكتب في الترجمة بين علامتي تنصيص هكذا: " " .
- هناك بعض الكلمات والجمل المطموسة في النص ويمكن إكمالها بناء على المقارنة مع نصوص شبيهة ومثل هذه التكملة تكتب في الترجمة بين قوسين هكذا : () .
- هناك كلمات غير واضحة المعنى لم تترجم وتكتب هكذا: (..) .
- هناك أجزاء مطموسة ولم يمكن تخمين تكملة افتراضية لها وتكتب هكذا:
- تشير الأرقام في الترجمة إلى رقم الفصل أو spruche بالألمانية ، و utterance في الترجمات الإنجليزية .
- كلمة الملك في الترجمة مجرد بديل للخرطوش الملكى الذى يضم اسم الملك الذى جاء من هرمه النص المترجم مثل " أوناس " أو " تتى " .
- هناك بعض الفصول النصف مطموسة أو المطموسة تماماً أو يصعب ترجمتها ولم تتضمنها هذه الترجمة، وهى الفصول : ١٢ - ١٩ - ١٠٣ - ١٠٤ - ١٠٥ - ٢٨١ - ٢٨٦ - ٢٩٢ - ٤٨٩ - ٤٩٠ - ٤٩٢ - ٤٩٩ - ٥٦١ - ٥٨٥ - ٦٣٠ - ٦٥٤ - الجزء الأخير من ٦٩١ - من ٦٩٢ إلى ٦٩٦ - ٦٩٨ - من ٧٠٥ إلى ٧١٤ - ٧٢٨ - ٧٤٣ - ٧٤٥ .

● هناك بعض الفصول التي تكرر ما سبقها، وآثرنا ألا نترجمها منعاً للإثقال على القارئ غير المتخصص وهي موجودة في الترجمة الإنجليزية لـ "فوكنر"، وهي الفصول : ٢٠٦ - ٢٢٥ - ٢٥٩ - ٢٦٤ - ٢٦٥ - ٣٢٩ - ٣٥٢ - ٤٥٠ - ٤٦٠ - ٤٦٢ - ٤٧٤ - ٤٨٠ - ٥٦٣ - ٥٦٤ - ٥٦٧ - ٥٨٤ - ٦٤٦ - ٦٤٧ - ٦٤٨ - ٧١٦ - ٧١٧ - ٧١٨ - ٧٢٤ - ٧٢٦ ، ولم تترجم الفصول من ٨ إلى ١٠ كذلك لتضمنها فقط بعض الألقاب الملكية .

متون الأهرام

1

ما تقوله " نوت " العظيمةُ المضيئة:
الملكُ هو ابني البكرُ الذي جاء من رحمى
هو محبوبى الذى أَرْضَى عنه

2

ما يقوله " جب ":
الملكُ هو ابني من صلبى

3

ما تقوله " نوت " العظيمةُ التى تسكن القصرَ السفلى :
الملكُ هو ابني المحبوب، وليدى الأول
على عرش " جب "
الذى يَرْضَى عنه
الذى وهبه إرثه فى حضرةِ التاسوع العظيم
كلُ الآلهة فى حبور

ويقولون: ما أروعَ الملك
وأبوه " جب " فرحٌ به

4

ما تقوله " نوت " :
أنا أعطيتُ لك أختك " إيسـت "
التي ستظل راعيةً لك
وتعطى لك قلبك، لجسدك

5

ما تقوله " نوت " :
أنا أعطيتُ لك أختك " نبت حت "
التي ستظل راعيةً لك وتعطى لك قلبك، لجسدك

6

ما تقوله " نوت " العظيمةُ الخصيبةُ:
الملكُ ابْنى ، هو محبوبى
منحتُ له الأفقين

له القوةُ فيهما مثل " حور - آختى "
كل الآلهة تقول:
إنها حقيقةٌ أن الملكَ أكثرُ المحبوبين بين أطفالك
احمه إلى الأبد

7

ما تقوله " نوت " العظيمةُ التى تسكن قصر " شنيت " :
الملكُ هو ابنى، فى قلبى
منحُته " دوات "
له الملكُ هناك، مثل " حور " الذى يسودُ على " دوات "
كل الآلهة تقول أن أباك " شو " يعلم أنك تحبين الملك
أكثر من أمك " تفنوت "

11

ما تقوله " نوت " :
لقد طوّقتُ جمالكَ بروحى - " با " هذه مدى الحياة
الدوام والسيادة والصحةُ للملكِ
ابنُ الإلهِ المشرق ، ملكُ الشمالِ والجنوب
" حور " الذهبى
لعله يحيا إلى الأبد

13

سأعطى لك رأسك
سأضمُّ رأسك للعظام من أجلك

14

سأعطى له عينيه
ليصير ممتناً
قربان " حتب "

15

" جب " أعطاك عينيك
لعلك تصير ممتناً

16

... عين " حور "
الماء
إناء " نمست "

17

يا " جحوتى "
لتضع رأسه فوقه
الماء، إناء " دس "

18

لقد أحضرها له
الماء
كأساً للشراب

20

أيها الملك
لقد أتيتُ أبحث عنك
أنا " حور "
لقد شققتُ فمك
لأننى ابنك المحبوب
لقد فتحتُ فمك لك

25

(أنا أعلنه لأمه
حين تشرع فى رثائه
أنا أعلنه لها
تلك التى لحقت به
إن فمك فى مكانه
لأننى عدلت فمك) مع عظامك (من أجلك)
يقرأ أربع مرات :
يا " أوزير " الملك
لقد شققتُ فمك لك بـ (..)
عين " حور "
فخذ " خبش "

21

(إن فمك فى مكانه
لقد فتحتُ فمك لك
لقد فتحتُ عينيك من أجلك
أيها الملك، أنا أفتح فمك من أجلك)
بفأس " وبواوات "
(لقد شققتُ فمك لك)

بفأس الحديد التي فتحت أفواه الآلهة

يا " حور " ، افتح فم هذا الملك

يا " حور " ، لتشق فم هذا الملك

" حور " فتح فم هذا الملك

بالذى شق به فم أبيه

بالذى شق به فم " أوزوريس "

بالحديد الذى جاء من " ست "

بفأس (الحديد التي فتحت أفواه الآلهة

فم الملك شق به

إنه يمضى ، ويتحدث بنفسه مع التاسوع العظيم

فى قصر الأمير الذى فى (" أون "

وهو يأخذ تاج " وريت "

فى حضرة " حور " سيد العظماء

22

يا " أوزير " الملك

إننى أحضر لك ابنك الذى تحبه

الذى سيفتح فمك

يا "أوزير"
 خذ بعيداً مبغضى الملك كلهم
 ذاكرى اسمه بالشر
 يا "جحوتى" لتسرغ
 وخذ بعيداً ما هو مؤذٍ لـ "أوزير"
 ولتأت بمن يذكر بالشر اسم الملك
 ولتأخذه بيدك
 يقرأ أربع مرات:
 لا تدعه يذهب
 احترس خشية أن يذهب
 ماء التطهير

يا "جحوتى"، لتسرغ
 خذ عدو الملك لـ "أوزير"

ذهب من ذهب مع قرينه - " كا "
 " حور " ذهب مع قرينه - " كا "
 " ست " ذهب مع قرينه - " كا "
 " تحوت " ذهب مع قرينه - " كا "
 " دون عنوى " ذهب مع قرينه - " كا "
 " أوزير " ذهب مع قرينه - " كا "
 " خنت إرتى " ذهب مع قرينه - " كا "
 وأنت أيضاً ذهبت مع قرينك - " كا "
 أيها الملك، ذراعا قرينك - " كا " أمامك
 أيها الملك، ذراعا قرينك - " كا " خلفك
 أيها الملك، قدما قرينك - " كا " أمامك
 أيها الملك، قدما قرينك - " كا " خلفك
 يا " أوزير " الملك
 أهب لك عين " حور "
 من أجل أن تكون لوجهك
 يفوح عطر عين " حور " حولك
 بخوراً وناراً

26

يا " حور " الذى هو " أوزير " الملك
خذ عين " حور " لك
عين " حور " التى أفاحت له من عطرها

27

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
وخذ لنفسك عطرها

28

يا " أوزير " الملك
وهبك " حور " عينه
فامنح وجهك إياها

30

أيها الملك

لقد أتيتُ جالبًا لك عين " حور "

فامنح وجهك إياها، لعلها تغسلك

عطرها يضوعُ عليك

عطر عين " حور " على الملك

إنها تزيل نجاستك

وتحميك من فيضان يد " ست "

يا " أوزير " الملك

ليت عين " حور " الكاملة تكون لك

عين " حور " كاملةٌ ، كاملة

يا " حور " الذي هو " أوزير " الملك

وَهَبْتَ عين " حور "، فلتأخذها

يا "أوزير" الملك
 "حور" ملاك بعينه الكاملة

هذا الماء البارد لك يا "أوزير"
 هذا الماء البارد لك أيها الملك
 الذي جرى إلى ابنك
 الذي تدفق إلى "حور"
 لقد أتيت جالباً لك عين "حور"
 لعل قلبك يهدأ بامتلاكها
 أحضرها لك تحت نعليك
 لتأخذ القذى الناشئ منك
 ولن يهن قلبك
 حين تمتلكها
 يقرأ أربع مرات :
 لتأخذ ما يأتي إليك مع الصوت
 ماءً بارداً، وحبّتان من ملح النطرون

أيها الملك ، لتأخذ ماءك البارد
 فلك البردُ مع "حور"
 في اسمه: الذي جاء من الماء البارد
 ليأخذ القذارة التي تأتي منك
 جعل "حور" الآلهة تجتمع لك
 في المكان الذي ذهبت إليه
 "حور" جعل أبناء "حور" متحفزين
 في المكان الذي غرقت به
 يا "أوزير" الملك
 خذ ملح النظرون لعلك تتقدس
 لأن "نوت" جعلتك إلهًا لعدوك
 في اسمك: الإله
 باسم الإله "حر- رنبي" تعرفك
 وتصبح فتياً في اسم: الماء الجارى

"زمين زمين" هو الذي يفتحُ فمك
 أيها الملك ، لتذقَ طعامها

أمام خيمة الآلهة

ما يبصقه " حور " هو " زمين "

ما يبصقه " ست " هو " زمين "

ما يجمعُ الإلهين هو " زمين "

يقرا أربع مرات:

أنت تتطهَّر في صُحبةِ أتباع " حور "

ملح نظرون مصر العليا من " نخب "

خمسُ حبات

35

إنَّ تطهيرَكَ هو تطهيرُ " حور "

إنَّ تطهيرَكَ هو تطهيرُ " ست "

إنَّ تطهيرَكَ هو تطهيرُ " جحوتى "

إنَّ تطهيرَكَ هو تطهيرُ " دون عنوى "

وتطهيرك أيضاً بينهم

فمُك مثل فمِ عجلٍ رضيعٍ يوم مولده

ملحُ نظرون مصر السفلى من " شت - بت "

خمسُ حبات

34

إِنَّ تَطْهِيرَكَ هُوَ تَطْهِيرُ حور
 إِنَّ تَطْهِيرَكَ هُوَ تَطْهِيرُ ست
 إِنَّ تَطْهِيرَكَ هُوَ تَطْهِيرُ جحوتى
 إِنَّ تَطْهِيرَكَ هُوَ تَطْهِيرُ دون عنوى
 إِنَّ تَطْهِيرَكَ هُوَ تَطْهِيرُ قرينك - كا
 إِنَّ تَطْهِيرَكَ هُوَ تَطْهِيرُ تَطْهِيرَكَ
 وتطهيرك هذا أيضاً بين إخوانك الآلهة
 وتطهيرك على فمك
 لعلك تغسل كل عظامك
 ولعلك تأتى بكل ما هو لك
 يا " أوزير " إتنى أهَبُ لك عين " حور "
 لعلك تعطىها لوجهك
 كونه بضوع
 البخور، حبة واحدة

أيها الملك إتنى أثبت لك فكك
 اللذين انفصلا، " بسش - كف "

38

يا "أوزير" الملك
إننى أفتحُ فمَكَ لك
حديدُ آلهة مصر العليا - سبيكةٌ واحدة
حديدُ آلهة مصر السفلى - سبيكةٌ واحدة

39

أيها الملك خذ عينَ "حور" التى لأجلها يذهبُ
إننى أحضرها لك، وأضعها فى فمكَ من أجلك
"زرو" من مصر العليا ومن مصر السفلى

40

لتأخذُ "شك" "أوزير" - "شك"

41

لتأخذُ صدرَ "حور"
لتأخذُ ما هو لفمكَ
اللبن - إناءٌ واحد

42

خذْ صدرَ أَخْتِكَ " إيسْت " الذى يجلبُ اللبن
الذى قد تأخذه لفمك
إناءٌ " منْزاً " فارغٌ

43

خذْ عينيْ " حور "، السوداءَ والبيضاءَ
خذهما إلى جبهتك حتى يضىءَ وجهك
يرفعُ إناءٌ أبيضُ وإناءٌ أسودُ

44

السلامُ لك يا " رع " فى السماء
إنه يرضى السَّيِّدِينَ من أجلك
السلامُ لك أيها الليل
السلامُ لكما أيتها السيدتان

السلام هو ما يُقدَّم إليك
السلام هو ما تراه
السلام هو ما تسمعه
السلام أمامك، والسلام فى إترك
السلام نصيبك
كمكة " بات " طازجة

45

يا " أوزير " الملك
خذ أسنان " حور " البيضاء
التي سوف تملأ فمك
خمس حزم من البصل

46

يقراً أربع مرات:
قربانُ يمنحه الملكُ لقرين الملك - " كا "
يا " أوزير " الملك خذ عين " حور "

كعكةُ " بات " لك
لعلك تأكل كعكةَ " بات " من القرابين

47

يا " أوزير " الملك خذ عينَ " حور "
التي أخذت عنوة من " ست "
التي سوف تأخذها لفمك
التي بها ستفتح فمك
نبيذُ - إناء " هاتشس " من حجر " منو " الأبيض

48

يا " أوزير " الملك، فمك مفتوحُ
بما ستأخذ به رشفة كاملة
نبيذُ - إناء " هاتشس " من حجر " منو " الأسود

49

يا " أوزير " الملك خذ النضحَ
الذي يجيء منك
جعة - إناء " حنيت " من حجر " منو " الأسود

50

يا " رع " الذى يبرزُ فى السماء
أنت تشرق للملك، سيّد كل الأشياء
لو أنّ كل الأشياء تنتمى إليك
فهى إذن تنتمى لقرين الملك - " كا "
كل الأشياء سوف تنتمى لذاته
يرفع أمامه من قربان مقدّس

51

أيها الملك، خذ عين " حور "
التي سوف تتذوّقها - كعكة " دبّيت "

52

يا أيها الذى وُضعتَ تحت الأرض
وفى الظلمات - كعكة " آخ "

53

أيها الملك خذ عين " حور "
لعلك تحتضن - لحم " زخين "

54

أيها الملك خذ عين " حور "
التي أخذت عنوةً من " ست "، وحفظت لك
فمك يفتح بها
جعة - إناء " حنت " من حجر " منو " الأبيض

55

أيها الملك خذ النصح الذي يأتي من " أوزير "
جعة - إناء " حنت " من حجر " منو " الأسود

56

أيها الملك خذ عين " حور "
التي أنقذت من أجلك، ولن تفلت منك
جعة - إناء " حنت " من الحديد

أيها الملك خذ عين " حور "، وهبها لنفسك

جعة - إناء " حنت " مصنوع من " حتم "

لتحضر عيني " حور "

قوس " أونيت "

لتأخذ الذي معهم

السهام

خذهم، ما أعطيه لك

أوتار أقواس " رديج "

لقد وضعهم على الأرض

أوتار أقواس " نو - رديج "

يا " أوزير " الملك، أحضر لك عيني " حور "

قوس " أونيت "

... .. " ست " - قوس " بدجت "

إنني أعطى .. قلب " ست "

... .. أوتار أقواس

... .. التي ضم قبضته عليها سيدهم

يا " أوزير " الملك، أحضر لك عين " حور "
التي تفتح القلب
يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور "
واحمها من الفناء
يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور "
التي جعلها معافة
نقبة اسمها " حور " عال
يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور "
وامنعه من تدميرها - حزام
يا " أوزير " الملك، لتمتلك عين " حور " الوحيدة
ذيل " وعتت "
يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور "
التي أنقذها من " ست " حين انتزعها
ذيل " خبزت "
يا " أوزير " الملك ، خذ عين " حور "
التي حرسها من " جب " - مقعد
يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور "
التي بفضلها ابتهج " ست "

خنجر "مُثَبَّنَتُ"
يا "أوزير" الملك، خذ عين "حور"
التي أخذها عنوة من "ست"
خنجر "ماجِسُو"
يا "أوزير" الملك، خذ عين "حور"
التي أنقذها من "ست" حين انتزعها
ذيل "خَبَزَتُ"

58

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور" التي رقص بها
قربابُ العورة ذو الذيل

59

يا "أوزير" الملك
خُذْ عين "حور" وتعرَّفْ عليها
معطف

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور " التى أنقذها من " ست "
حين اقتلعها
ذيل " خبزت "

60

.. .. فوق عين " حور "
ستُ قطع نسيج من كتان الآلهة

61

يا " أوزير " الملك
خذ أطراف " ست " الأمامية
التى مزقها " حور "
أربعة قطع نسيج من كتان الآلهة

62

يا " أوزير " الملك
خُذْ الماء الذى فى عين " حور "

لا تدعه يتبدد
يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
الماء الذي يرى به " جحوتى "
صولجان " حرس "، وصولجان " جبا "، و مقمعة

63

(يا " أوزير " الملك، إننى أقدمك لابنك) " حور "
لتدخله فى بدنك
(إننى " إيسَت "، فلتمض خلفى، يا " أوزير " الملك)
مقمعة " مِغْن "، و مقمعة " إزِر "، و صولجان " حرس "

64

يا " أوزير " الملك
أنت محصنٌ بفضله
لقد جعلته عدماً
مقمعة " جِسر "

65

يا " أوزير " الملك
لعلك تحبه لأنه " حور "
صولجان " حرس "

66

يا " أوزير " الملك
لتجعل عين " حور " تعود إليك
صولجان " خت-سخت "

67

يا " أوزير " الملك
لا تدع وجهك يصبح أعمى
فأنا أضعه بين يديك لك
حتى ذلك الذى (..) لك
صولجان " إيونو-حرس "

يا " أوزير " الملك
 خذ الماء الذى فى عين " حور "
 أيها الملك لتملأ يديك بصولجان " حرس "
 الذى يعدك إلهاً
 لا تدعه يتبدد ، حذار خشية أن يتبدد
 صولجان " حرس "

يا " أوزير " الملك
 لتأخذ إصبع " ست "
 الذى يجعل عين " حور " البيضاء تبصر
 عصا " سما "

يا " أوزير " الملك
 لتأخذ عين " حور " البيضاء

التي تضيء بها أطراف أصابع " ست "
سبيكتا إلكتروم

71

يا " أوزير " الملك
لتمسك به (..) عدوك
صولجان " جعم "
يا " أوزير " الملك
لا تدعه قصياً عنك
صولجان " إواس "
يا " أوزير " الملك
لتنقدس ، لتنقدس فوق أصابعه
عصا ذات أسنان
يا " أوزير " الملك
فلتعش ، فلتعش
قلادة
يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التي تتدلى من أيدي أبنائه
مذراة حبوب

يا " أوزير " الملك
خُذْ يَدَيَّ " نبت حت "
ولا تدعها لهم
عصا معقوفة
لتذبح ذلك الشرير
معطف " بدج-عج "
يا " جحوتى " ، لتحضره (..)
يا " جحوتى " ، لتحضره
معطف إصبع الإله
خذه وضعه عند قدميك
لأنه لك
أوتار أقواس " نو-ردج " ، ومعطف " جن "
يا " أوزير " الملك
لتبق معه
لتسرع مع " أوزير " الملك
إننى " جب "
يا " جحوتى " لتحضره، ذلك الذباح
معطف صنع الإله
ذلك الذباح، ذلك الشرير

لتمزقُ عدو الملك
لعله يصعدُ ذلك الملك
معطف "بدج - عحع"

72

يقرأ أربع مرات:
يا "أوزير" الملك
لقد ملأتُ لك عينيك بالدهان
طيب الاحتفالات

73

يا "أوزير" الملك
لتأخذ القذى الذى فى وجهه
زيت "حقنو"

74

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور"

من أجل ما كان يعانيه
زيت " سِفْتِش "

75

يا " أوزير " الملك
لتأخذ عين " حور " التى صانها
زيت " نَغْمِن "

76

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
التى بها يحضرُ، ويؤيد الآلهة
زيت " تواووت "
الدهانُ، الدهانُ، أين أنت ؟
الذى يجبُ أن يكون على جبهة " حور "
لو أنك على جبهة " حور "
فسأضعك على جبهة هذا الملك
لعلك تعطى البهجة له ، للذى يحوزك
لعلك تحيى روحه - " آخ " ، ذلك الذى يحوزك

لعلك تسبّب له القوة فى جسده
لعلك تلقى الرهبة
فى أعين كل الأرواح - " آخ " التى ستنظر إليه
وكل من سيسمع اسمه
زيت صنوبر نقى
يا " أوزير " الملك
أحضر لك عين " حور "
التي أخذها لجبهتك
زيت " ليبى " من أجود الأصناف

79

يقرأ أربع مرات :
يا " أوزير " الملك
أكحل عين " حور " سليمة على وجهك لك
كيس من كحل العين الأخضر

80

يا " حور " الذى هو " أوزير " الملك
خذ عين " حور " السليمة

يا " حور " الذى هو " أوزير " الملك
أكلها على وجهك لك
لأن " حور " كحل عينه السليمة
أيها الملك إننى أثبت عينك لك على وجهك كاملة
لعلك ترى بهما
كيس كحل عين أسود

81

لعلك تستيقظ فى سلام
لعل " تائيت " تستيقظ فى سلام
لعل عين " حور " التى فى " دب " فى سلام
لعل عين " حور " التى فى قصور تاج " نت " تستيقظ فى سلام
يا من يستقبل المربيات
يا من تزين العظيم على محفته
لتجعل الأرضين تنحنيان لهذا الملك
كما تنحنيان لـ " حور "
لتجعل الأرضين ترهبانه كما ترهبان " ست "
لتجلس فى مواجهة هذا الملك كإلهه
لتفتح طريقه فى مقدمة الأرواح - " آخ "

لعله يكون المقدم على الأرواح - " آخ " مثل " إنبو "
الذى يسود الغربيين
تقرأ أربع مرات:
إلى الأمام، إلى الأمام ، إلى " أوزير "
لفُتان من النسيج

82

إنه " جحوتى " الذى يحضر بنفسه معه
إنه يتقدم حاملاً عين " حور "
مائدة قرابين

83

لتعطه عين " حور "
لعله يرضى بها
لتأتِ بقربان الملك

84

يا " أوزير " الملك
لتأخذ عين " حور "
التي أصبح راضياً بها
قربان الملك
قربان الملك

85

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "، وقرّبها
قرايين القاعة الرحبة

86

لتجعلها ترتد إليك
لتجلس الآن لقربان الملك

يا " أوزير " الملك
لتأخذ عين " حور " ولتتمتصها بفمك
وجبة الصباح

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
وامنعه من دغسها
رغيف " تيو "

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى انتزعها
رغيف " إتح "

يا " أوزير " الملك
 خذ عين " حور "
 فالقليلُ هو ما أكله " ست " منها
 إناء من الجعة القوية

يا " أوزير " الملك
 خذ عين " حور " التى اقتُلعتُ منه
 إناء من مشروب " خنمس "

يا " أوزير " الملك
 خذ عين " حور "
 لقد رفعتها إلى وجهك من أجلك
 يُرفع وعاء " حنت " من الخبز

لترفعُ وجهك يا " أوزير " ، لترفع وجهك
 أيها الملك الذى تذهبُ روحه - " آخ " ، لترفع وجهك
 أيها الملك لتكن قوياً ومكيناً
 لتنظر إلى ما يصدر عنك ، النضج الذى يتكوّن
 لذا ، فلتغسل نفسك
 ولتفتح فمك بعين " حور "
 لتدعُ قرينك - " كا " مثل " أوزير "
 لعله يحميك من كل غضبةٍ للموتى
 أيها الملك لتأخذ هذا الخبز
 الذى هو عين " حور "
 يوضع على الأرض أمامه

يا " أوزير " الملك
 خذ عين " حور "
 ليكون لك وجهٌ بها
 رغيف " شينس "

95

أَجْلِبُ لَكَ مِنَ النَّضْحِ الَّذِي يَصْدُرُ عَنْكَ
يَقَالُ أَرْبَعُ مَرَّاتٍ - إِنَاءٌ مِنَ الْجِمْعَةِ

96

يَا " أَوْزِير " الْمَلِكِ
لَتَأْخُذَ الْبَدِيلَ الْكَامِلَ لَعَيْنِ " حُور "
رِبَاطِ " سُوت "

97

يَا " أَوْزِير " الْمَلِكِ
هَذِهِ هِيَ عَيْنِ " حُور "
الَّتِي طَلَبَهَا مِنْ يَدِ " سِت "

98

يَا " أَوْزِير " الْمَلِكِ

لقد وضع " حور " عينه
في يدك من أجلك

99

يا " أوزير " الملك
أهبُ لك عينَ " حور "
مُدُّ يدك لأعطيك إياها

100

يا " أوزير " الملك
لقد قُمع الآخر
لأنني أحببتك، وأنا حاميك

101

يا " أوزير " الملك
أنت حاميتك
فلتملك عينَ " حور "

أنا " حور " ، يا " أوزير " الملك
لتعطني يدك ، لتمتلك

أيها الملك، أنا ابنك، أنا " حور "
لقد أتيتُ جالبًا إليك عين " حور " نفسه
خذها وثبتّها لديك
لقد ثبتّها لك، ودمجتها بك لأنها كاملة
(وضعهما) " حور " عند قدمي هذا الملك
لعلها تكون دليله (للقبّة السماوية
إلى " حور " ، إلى السماء
إلى الإله) العظيم
(لعلهما تحمي) هذا الملك من أعدائه
(أيها الملك، آتى إليك بعيني) " حور "
التي شرحت قلبه
لتثبتهما (لديك ولتتملكهما)

108

يا " أوزير " الملك
لتعُبُ الماء الذى فيها
آنية ماء

109

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى تطهرُ فمه
آنيتين من ملح النظرون

110

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
عبيها بفمك
وجبة الصباح

111

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور " التى دعسها " ست "
رغيف " تو "

112

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى انتزعها
رغيف " إتخ "

113

يا " أوزير " الملك
لتأخذ ما يجب أن يكونَ عليك
رغيفى " حتش "

114

يا " أوزير " الملك
أحضر لك ما يشبه وجهك
رغيفي " نحر "

115

يا " أوزير " الملك
لقد وضعتُ عينك في مكانها
أربعة أرغفة " دبت "

116

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
ولا تدعه يتعذبُ بسببها
أربعة أرغفة " بسن "

117

يا " أوزير " الملك
تسلّم ما يجب أن يكون عليك
أربعة أرغفة " شنس "

118

يا " أوزير " الملك
خذ العين، امتلكها
أربع أرغفة " إمي - تا "

119

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التي خبزها
أربع أرغفة " خنفو "

120

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " ، لا تجعلها تنزلق
أربع أرغفة " حَبْنَت "

121

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى اقتلعها
أربع أرغفة " قِمَح "

122

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى وضعتها فى فمك لك
أربع أرغفة " إيدنت "

123

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور "
كعكة " بات " لتأكلها
أربع أرغفة " بات "

124

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى انتزعها
أربعة قطع من اللحم المشوى

125

يا " أوزير " الملك
أحضِرْ لك أسنانه الناصعة السليمة
أربعة حزم من البصل

126

يا " أوزير " الملك
خُذْ (..) عين " حور "
فخُذْ

127

يا " أوزير " الملك، ارقص
لن يفعل " جب " شركاً لوريثه الشرعى
فخُذْ

128

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "، عسى أن يُبحثَ عنك بها
مفصل " سخن "

129

يا " أوزير " الملك

خذ البديل الكامل لعين " حور "
مفصل " سوت "

130

يا " أوزير " الملك
خذ من تمردوا ضدك
أربعة ضلوع

131

يا " أوزير " الملك
خذ (..)
لحم مشوى

132

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
اذهب لها
الكبد

133

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى يذهب لها
الطحال

134

خُذْ عين " حور " التى أمامه
مفصل " حع "

135

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى أمام " ست "
لحم المقدمة

136

يا " أوزير " الملك

خذ رؤوسَ أتباعٍ "ست"
طائر "رى"

137

يا "أوزير" الملك
خذ طرفَ قلبه
طائر "شرب"

138

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور" التى أحضرها
بطة

139

يا "أوزير" الملك
خذ من يأتون لأنهم مسالمون
إوزة "سر"

140

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
لتحمه من أن تؤله
حمامة

141

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى اقتلعها
رغيف " زِف "

142

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
فلن تكون مشطورة
كعكتى " شِعَت "

143

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور" التي لك
كعكتي "نبات"

144

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور"
الماء الذي عصره منها
كعكتي "مست"

145

يا "أوزير" الملك
خُذْ عَيْنَ "حور"
القليلُ ما أكل "ست" منها
آنيتي جعة

146

يا "أوزير" الملك
خُذْ عَيْنَ "حور"
لقد أتوا (..) بفضلها
آيتين من اللبن المقدس

147

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور"
التي اقتُلعت منه
آيتين من مشروب "خَنِمِس"

148

يا "أوزير" الملك
لتأخذ من النضح الذي يصدر منك
آيتين من الجعة

149

يا " أوزير " الملك
لتأخذ من النضج الذي يصدر منك
آيتين من مشروب " سِخِبِت "

150

يا " أوزير " الملك
لتأخذ من النضج الذي يصدر منك
آيتين من مشروب " بِخَا "

151

يا " أوزير " الملك
لتأخذ من النضج الذي يصدر منك
آيتين من جعة " تا - ستي "

152

يا " أوزير " الملك
خذ صدرَ " حور " الذي يقدمه
طبقين من التين

153

يا " أوزير " الملك
فمك يُفتح بها
آنتين من نبيذ مصر السفلى

154

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى لفظها
امنعه من ابتلاعها
آنتين من نبيذ " عيش "

155

يا " أوزير " الملك
خُذْ حُدُقَةَ عَيْن " حور "
لأن فمك سيفتح بها
آنتين من نبيذ " إِمِت "

156

يا " أوزير " الملك
خُذْ عَيْن " حور " التى صادها
لأن فمك سيفُتَح بها
آنتين من نبيذ " حامو "

157

يا " أوزير " الملك
خُذْ عَيْن " حور "
فلن تنفصلَ عنك
آنتين من نبيذ " سِنُو "

158

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور"
عندما تنزلق
طبقين من خبز "حبنت"

159

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور" التى خبزها
وعاءين من خبز "خنفو"

160

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور" التى أنقذها من "ست"
طبقين من فاكهة "إشد"

161

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور " البيضاء
وامنعهُ من تدميرِها
طبقين من فاكهة " سِثت " البيضاء

162

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور " الخضراء
وامنعهُ من تدميرِها
طبقين من فاكهة " سِثت " الخضراء

163

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور "
وامنعهُ من تدميرِها
طبقين من القمح المجروش

164

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور "
وامنعهُ من تدميرها
طبقين من الشعير المجروش

165

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
(..)
طبقين من " بابات "

166

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " التى لعقوها
طبقين من فاكهة (..)

167

يا " أوزير " الملك
افتح عينيك لعلك ترى بهما
طبقين من خبز (..)

168

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور "
وامنعه من أخذها بالحيلة
طبقين من جبوب الخروب

169

يا " أوزير " الملك
خذ عين " حور " الحلوة
اجعلها تعودُ إليك
طبقين من كل أنواع الحلو

170

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور"
وخص بها نفسك
طبقين من كل أنواع الخضروات الطازجة

171

يا "أوزير" الملك
لعل عين "حور" تكون لك
قربان "حنقت"

172

يقرأ أربع مرات: الطعام يُقدَّم للملك
القربان الذي يمنحه الملك مع "جب" لهذا الملك
هاهو يمنح لك كل قربان
وكل تَقْدِمة ، وكل ما يمكن أن ترغب فيه

التي بها ستكون على ما يرام
أمام الآلهة دائماً وأبداً

173

يا "أوزير" الملك
أتى "حور" ليكون في صحبتك
لأنك أبوه
حبوب "عبت"

174

قدم نفسك إلى "جب"
طبقين من حبوب "بز"

175

أعطاك "جب" عينيك
حتى تصبح ممتناً
مائدة قرايين

176

يا " أوزير " الملك
أنت قرينه - " كا "
رغيف " كحا "

177

خذ عيني هذا العظيم
يا " أوزير " الملك
رغيفي " تي-ور "

178

لتمتن بهما
قاعتين رحبتين للقرايين

179

وجهك ممتنٌ بفضل " حور "
لأنك أبوه
رغيف " حُتبت "

180

خذ نثى عين " حور "
(..)

إننى أهبك " حور "
طبقين من " بابات "

181

خذ نثى عين " حور " الذى لعقوه
إننى أهبك " حور "
طبقين من فاكهة " نبس "

182

خذ عين " حور " التى أخذها بالحيلة
إننى أهبك " حور "
طبقين من حبوب الخروب

183

خذ النضح الذى ينشأ عن " أوزير "
آنتين من شراب " حبت "

184

يا "أوزير" الملك
خذ الماء الذى فىك
إننى أهبك "حور"
آيتين من جعة "تشنم"

185

خذ عين "حور"، وافتح فمك بها
آيتين من نبيذ مصر السفلى

186

يا "أوزير" الملك
خذ عين "حور" الخضراء التى امتلكها
إننى أهبك "حور"
طبقين من الخبز الطازج

187

خذ عين " حور " عندما تقفزُ
إننى أهبُ " حور " لك
طبقين من خبز " حَبِثت "

188

خذ عين " حور " التى خبزها
إننى أهبُ " حور " لك
طبقين من خبز " خنفو "

189

خذ عين " حور " البيضاء التى دمرها
إننى أهبُ " حور " لك
وعاءين من فاكهة " سِثت " البيضاء

190

خذ عين " حور " الخضراء التى دمرها

إننى أهبُ " حور " لك
وعاءين من فاكهة " سِثت " الخضراء

191

خُذْ عين " حور " التى وهبْتُ له
إننى أهبُ " حور " لك
وعاءين من كعك " نبات "

192

خُذْ عين " حور " التى دمرَّها
إننى أهبُ " حور " لك
وعاءين من القمح المجروش

193

يا " أوزير " الملك
خُذْ عين " حور "
فيما أقدمُّ لك القربان
وعاءين من التين

194

يا " أوزير " الملك
عين " حور " هذه حلوة
اجعلها تعودُ إليك
وعاءين من كل أصناف الحلو

195

خُصَّ بها نفسك
وعاءين من كل أصناف الخضروات الطازجة

196

لعل عين " حور " تكونُ لك
قربانى " حنكت "

197

يا " أوزير " الملك
عين " حور " هذه قوية
سأهبها لك لعلك تكون قويا

وحتى يهابك أعداؤك
خبز الصباح في أوانه

198

يا " أوزير " الملك
" حور " ملاك تمامًا بعينه
بالتقدمة

199

يا " أوزير " الملك
استدر من أجل خبزك هذا، اقبله مني
يقرأ أربع مرات:
لعل عين " حور " تكون لك
استحقاقًا لقرايين الآلهة

200

التبجيل لك أيها البخور
يا أخا الإله

التبجيلُ للنخاع الذى فى ساقى " حور "
كن عظيمًا يا أبى
مدَّ نفسك
فى اسمك: المستدير
لعلك تضرع على الملك
لعل انتشاءك يكون للملك
يا عين " حور "
كونى عاليةً وعظيمةً على الملك
بخور

201

يا أبى الملك
خذ عين " حور "
كعكة " بات " من الآلهة
التي يمنحونها طعاما

202

يا أبى الملك
خذ النضح الذى ينشأ من جسد " أوزير "

203

يا " أوزير " الملك
خذا ، عين " حور "
لنفسك

204

لتبتهج ، يا من تعزق
لترفع قلوب أولئك الذين شقوا الصدر
لأنهم ابتلعوا عين " حور " المتوهجة التى فى " أون "
يا إصبع الملك الصغير
لتنزع ما فى سرّة " أوزير "
لن يعطش الملك ، ولن يجوع
ولن يحزن قلبُ الملك
لأن ذراعى " حا " هى التى تأخذ بجوعه
قل : الممتلئين
قل : ممتلئى القلوب

أنت يا من تُشرف على إعداد الطعام
 أنت يا من تشرف على الفيضان
 الملك مكلفٌ به " فتكت " نادلة " رع "
 لأنَّ " رع " كلفها به
 " رع " كلفه به، ذلك الذى يشرف على مئونة السنة
 يقنصون ويعطونه
 يملثون قبضاتهم ويعطونه من الشعير والقمح والخبز والجمعة
 لأنَّ ما يخص الملك هو ما أعطاه أبوه له
 إنه " رع " الذى يعطيه الشعير والقمح والخبز والجمعة
 لأنه الثور العظيم الذى قهر " كَنَزَت "
 لأن الملك له الوجبات الخمس فى القصر
 ثلاثٌ مع " رع " فى السماء
 واثنان فى الأرض مع التاسوعين
 لأنه من المانحين، وهو الذى يمنحُ
 و من الرائين وهو الذى يرى
 يا " رع "، إنه أجمل من الأمس
 الملك ضاجع " مويت "
 الملك قبل " شوسيت "

الملكُ لحق بـ " نخبت "
الملكُ ضاجع الجميلة
لأنه يخشى نقص الزاد والشراب
الجميلة هي التي تعتني بالملك
إنها تمنحُ الخبزَ للملك ، وتعمل له الطيب كل يوم

207

الطعام لى أيها الجزّار، الطعام لى أيها الجزار
الطعام، يا من فى عين " رع "
الطعام لى، أيها الصيَّاد الذى فى عين الإله
أيها النادل، أحضر الماء، وأشعل النار
لسمانة الساق من اللحم المشوى
أربعٌ ملأت ماء

208

الطعامُ لى يا " آتوم "، الطعام لى يا " آتوم "
الطعامُ لى يا من فى عين مركب الإله
سمانة الساق من اللحم المشوى
أربع ملأت من الماء

انهض يا " وبيو " ، ولتعلُ يا " جحوتى "
 انهضوا أيها النائمون
 استيقظوا يا ساكنى " كنزرت "
 الذين فى حضرة طائر البلشون العظيم
 الذى نهض من المزارع
 وابن آوى ، " وبواوات " الذى خرج من غابات شجر الطرفاء
 فى طاهر ، بخرنى التاسوعان
 إنه طاهر حقاً هذا اللسان الذى فى فى
 أعاف البراز ، و أمقت البول
 أنا أعاف ما أكرهه
 وما أعافه هو هذان
 ولن آكل أبداً ما أعافه
 مثلما عاف " ست " السم
 أيها الرفيقان اللذان يعبران السماء
 اللذان هما " رع " و " جحوتى "
 خذانى معكما
 لعلنى آكلُ مما تأكلون

لعلنى أقتاتُ على ما تقتاتون به
لعلنى أجلس على ما تجلسون عليه
لعلنى أكون قويًا بما أنتم به أقوياء
لعلنى أبحر بما تبحرون به
مفروشةٌ قمرتى بالبوص من " إيارو "
فيضانى من حقل القرايين
قرايين الطعام بينكم أيتها الآلهة
مائى نبيذٌ مثل ماء " رع "
وأنا أدور فى السماء مثل " رع "
وأعبر السماء مثل " جحوتى "

211

ما أمقته هو الجوع، ولن آكله أبدا
ما أمقته هو العطش، ولن أشربه أبدا
إننى حقًا من سيمنحُ الخبز لهؤلاء الموجودين
لأن أُمى التى ربتنى هى " إيات "
وهى التى تطعمنى، إنها حقًا من ولدتنى
كنتُ نطفة فى الليل، وولدت فى الليل
أنا أنتمى لهؤلاء الذين فى حاشية " رع "

الذين أمام نجمة الصباح
لقد حُبِلَ بى فى المحيط الأزلى
لقد وُلِدْتُ فى المحيط الأزلى
لقد أتيتُ وأحضرتُ لك الخبز من الذى وجدته هناك

212

عين " حور " تسقط قطرات على أجمة (..)
يأتى إلى إمام الغربيين جالباً القوات لـ " حور "
الذى يسود على المنازل
ما يقتاتُ به أقتاتُ به، ما يأكله آكله
ما يشربه أشربه، طعامى سمانة الساق واللحم المشوى

213

أيها الملك إنك لم ترحل ميتاً
لقد رحلتَ حياً، اجلس على عرش " أوزير "
صولجانك فى يدك لعلك تأمرُ بالكلمة الأحياء
صولجان برعم اللوتس فى يدك
لعلك تأمرُ بالكلمة ذوى المقاعد الخفية

إن ذراعيك هما " آتوم "، وكتفيك هما " آتوم "
وبطنك هي " آتوم "، وظهرك هو " آتوم "، وقوائمك الخلفية هي " آتوم "
وساقيك هما " آتوم "، ووجهك وجه " إنبو "
وستجوبُ تلال " حور "
وستجوبُ تلال " ست "

214

أيها الملك، احترس من البحيرة
يقرأ أربع مرات:
يأتي رسل قرينك - " كا " إليك
يأتي رسل أبيك إليك
يأتي رسل " رع " إليك
فاذهب خلف شمسك، وتطهر
لأن عظامك هي عظامُ الصقور المقدسة التي في السماء
لعلك تكون بجانب الإله
لعلك ترحل وتصعد لابنك
لعلك تُغَلُّ يد كل ذاكري اسمك بالشر
انهض لأن " جب " سيجعلهم في أسفل سافلين في مدينته
سيفرون، ويغوصون في فزع

ولكنك ستغتسل في قُبة النجوم السماوية
وستهبط على أطواق الحديد
بين ذراعى " حور " الذى اسمه:
الذى هو فى مركب " حنو "
سيهرع إليك شعب الشمس
لأن النجوم الخالدة رفعتك عاليًا مثل الصارى
اصعد إلى المكان الذى فيه أبيك، المكان الذى فيه " جب "
لعله يمنحك ما فوق جبهة " حور "
لعل أن تكون لك الروح - " با " بفضلها
وأن تكون لك القوة بفضلها
ولعلك تكون فى مقدمة أهل الغرب بها

215

أيها الملك، تذهب رسلك
تهرع سفراؤك إلى أبيك إلى " آتوم "
يا " آتوم " ارفعه إليك، ضمه بذراعيك
ليس هناك إله - نجم دون رفيقٍ يحمله
فلتأخذ رفيقك
انظر إلى
لقد رأيت هيئات أولاد آبائهم

الذين يعرفون حديثهم، النجوم الخالدة
انظر الآن إلى من فى القلعة
هما " حور " و " ست "
ابصق على وجه " حور " من أجله
لعلك تزيل الإصابة التى عليه
لعلك تزيل انتهاكه
مولودٌ لك ذاك
و حُبَلٌ لك بهذا
لقد وُلِدَتِ يا " حور " باسم: الذى تهتز له الأرض
لقد حُبِلَ بك يا " ست " باسم: الذى ترتعد له السماء
لو لم يكن لديه الأذى، ولو لم يكن لديه الانتهاك، والعكس بالعكس
فإذن لن يكون لديك أذى، ولن يكون لديك الانتهاك
أنت مولودٌ يا " حور " لـ " أوزير "
وأنت أكثر عزمًا منه وأكثر قوة منه
لقد حُبِلَ بك يا " ست " لـ " جب "
وإن لك عزمًا أكثر منه وقوة أكثر منه
ليس هناك بذرة لإله تتخطى كلمته
ولن تمرّ دون كلمته
لن يعطيك " رع - آتوم " لـ " حور " ولن يدعى على قلبك

ولن تكون له القدرة على نفسك
يا " أوزير " لن تكون لك أبداً القدرة عليه
ولن يكون لابنك القدرة عليه
يا " حور " لن تكون لك قدرة عليه، ولا لابنك قدرة عليه
أنت تنتمي إلى هذا الإله، هذا ما قاله ابنا " آتوم " التوأم
ارفع نفسك، هذا ما يقولانه: باسمك الإلهي
وتعال إلى الوجود، " آتوم " لكل إله
رأسك هي " حور - دوات "، أيها الخالد
وجهك هو " مخنت - إرتى "، أيها الخالد
أذناك هما ابنا " آتوم " التوأم، أيها الخالد
عيناك هما ابنا " آتوم " التوأم، أيها الخالد
أنفك هي " وبواوات "، أيها الخالد
أسنانك هي " سويد "
يداك هما " حابى " و " دواموت إف "
رغبتك أن تصعد إلى السماء، وسوف تصعد
قدماك هما " إمستى " و " قبح سنو إف "
رغبتك أن تصعد إلى السماء السفلى وسوف تصعد
أعضائك هي ابنا " آتوم " التوأم، أيها الخالد
لن تفنى ولن يفنى قرينك - " كا "
لأنك - أنت قرين - " كا "

لقد أتيتُ إليك، يا " نبت حت "
لقد أتيتُ إليك، يا مركب الليل
لقد أتيتُ إليك، يا " ماع - حر - تشرُوت "
لقد أتيتُ إليك يا " مسخات - كاو "
تذكروني

الجوزاء ابتلعتهما " دوات "
طاهرةٌ وحيةٌ في الأفق
الشعري اليمانية ابتلعتهما " دوات "
طاهرةٌ وحيةٌ في الأفق
أنا ابتلعتني " دوات "
طاهرٌ وحيٌ في الأفق
كلٌ على ما يرام لي ولهم
طيبٌ لي ولهم
بين ذراعي أبي
بين ذراعي " آتوم "

يا " رع - آتوم " هذا الملك يأتى إليك الروح - " آخ " الخالدة
سيد كل الأمور فى قاعة الأساطين الأربعة
ابنك يأتى إليك ، هذا الملك يأتى إليك
لعلك تعبر السماء، متحدًا مع الظلمة
لعلك تبرز فى الأفق فى المكان الذى يطيب لك
يا " ست "، يا " نبت - حت "، اذهبا وقولا لآلهة مصر العليا وأرواحهم :
هذا الملك يأتى حقًا روحًا - " آخ " خالدة
لو يرغب فى أن تموتوا فستموتون، ولو يرغب فى أن تحيا فستحيون
يا " رع - آتوم " هذا الملك يأتى روحًا - " آخ " خالدة
سيد كل الأمور فى قاعة الأساطين الأربعة
ابنك يأتى لك، هذا الملك يأتى لعلك تعبر السماء
متحدًا مع الظلمة، لعلك تشرق فى الأفق فى المكان الذى يطيب لك
يا " أوزير "، يا " إيس "، اذهبا، وحدثا آلهة مصر السفلى وأرواحهم - " آخ "
هذا الملك يأتى حقًا روحًا - " آخ " خالدة كمعبود يتولى على النيل
اعبدوه أيتها الأرواح - " آخ " التى فى المياه
من سيرغب له أن يحيا سيحيا، ومن سيرغب له أن يموت سيموت
يا " رع - آتوم " هذا الملك يأتى إليك روحًا - " آخ " خالدة
سيد الأمور فى قاعة الأساطين الأربعة
ابنك يأتى لك ، هذا الملك يأتى لك

لعلك تصعدُ السماء متحدًا مع الظلمة
لعلك تشرق في الأفق، في المكان الذي يطيب لك
يا " جحوتي " اذهب وحدث آلهة الغرب وأرواحهم
هذا الملك يأتي حقًا روحًا - " آخ " خالدة
بيده القلوب، له سلطة على النفوس
من يرغب أن يعيشَ سيعيش، و من يرغب أن يموت سيموت
يا " رع - آتوم " هذا الملك سيأتي لك روحًا - " آخ " خالدة
سيد الأمور في قاعة الأساطين الأربعة
ابنك يأتي إليك، هذا الملك يأتي إليك
لعلك تعبر السماء متحدًا مع الظلمة
لعلك تشرق في الأفق، في المكان الذي يطيب لك
يا " دون - عنوى " اذهب وحدث آلهة الشرق وأرواحهم
هذا الملك يأتي حقًا روحًا - " آخ " خالدة
من يرغب أن يعيشَ فسيعيش، و من يرغب أن يموتَ فسيموت
يا " رع - آتوم " ابنك يأتي إليك ، الملك يأتي إليك
ارفعه وخذه في أحضانك لأنه ابنك من صلبك إلى الأبد

218

يا "أوزير"، الملك يأتي حقًا
يلحق بالتسعة، روحًا - " آخ " خالدة

بيده القلوب، يأخذ الأرواح - "كا"، ويمنح الأرواح - "كا"
كل ما يمنحه هو ما يجعل كل من يدعوهُ إلى جانبه في طلبه
حتى ذلك الذي كان في طلبه
و لا أحد سوف يفر

لن يكونَ له خبز، وقرينه لن يكون له خبز، وسوف ينفذ خبزه الذي لديه
تحدث "جب" بكلام التاسوع : الصقر الذي يملك
يقولون : انظر لديك روحٌ - "با"، أنت عظيم
الملك يأتي حقًا يلحف على التاسوع روحاً - "آخ" خالدة
من يفوقك، ومن هو مثلك، ومن هو ضعيفٌ أكثر منك
من هو أعظم منك، ومن هو أكثر عافيةً منك
من يصيح أكثر منك، ووقتكَ هناك لم يعد
انظر ماذا فعل "ست"، و "جحوتى"
أخواك اللذان لا يعرفان كيف ينوحان عليك
يا "إيست"، يا "نبت حت"، تعاليا معاً
تعاليا معاً، وتوحدًا، توحدًا

هذا الملك يأتي حقًا، يلحف على التاسوع روحاً - "آخ" خالدة
وأهل الغرب الذين على الأرض ملكٌ لهذا الملك
هذا الملك يأتي حقًا، يلحف على التاسوع روحاً - "آخ" خالدة
وأهل الشرق الذين على الأرض ملكٌ لهذا الملك
هذا الملك يأتي حقًا، يلحف على التاسوع روحاً - "آخ" خالدة

وأهل الجنوب الذين على الأرض ملكٌ لهذا الملك
هذا الملك يأتي حقًا، يلحف على التاسوع روحًا - "آخ" خالدة
وأهل الشمال الذين على الأرض ملكٌ لهذا الملك
هذا الملك يأتي حقًا، يلحف على التاسوع روحًا - "آخ" خالدة
وهؤلاء الذين في السماء السفلى ملك لهذا الملك
الملك يأتي حقًا، يلحف على التاسوع روحًا - "آخ" خالدة

219

يا "آتوم"، ذلك الذى هنا هو ابنك "أوزير"
الذى بعثته من أجل أن يحيا
لو أنه يحيا، فهذا الملك سوف يحيا
لو أنه لن يموت، فهذا الملك لن يموت
لو أنه لن يُدمر، فهذا الملك لن يدمر
لو أنه لن يحزن، فهذا الملك لن يحزن
لو أنه ينتحب، فهذا الملك سوف ينتحب
يا "شو"، ذلك الذى هنا هو ابنك "أوزير" الذى خلقته
لكى يحيا، لو أنه يحيا فسوف يحيا هذا الملك
لو أنه لن يموت، فهذا الملك لن يموت
لو أنه لن يدمر، فهذا الملك لن يدمر

لو أنه لن يحزن، فهذا الملك لن يحزن
لو أنه ينتحب، فهذا الملك سوف ينتحب
يا " إيسـت "، يا " ست "، يا " نبت - ست "، يا " جـحوتى "
ذلك الذى هنا هو ابنكم " أوزير " الذى خلـقتموه
لكى يحيا لو أنه يحيا فسوف يحيا هذا الملك ، إلخ
يا " حور " ذلك الذى هنا هو أبوك " أوزير " الذى خلـقته
لكى يحيا، لو أنه يحيا فسوف يحيا هذا الملك ، إلخ
أيها التاسوع الكبير، ذلك الذى هنا هو " أوزير " الذى خلـقتموه
لكى يحيا، لو أنه يحيا فسوف يحيا هذا الملك ، إلخ
أيها التاسوع الصغير، ذلك الذى هنا هو " أوزير " الذى خلـقتموه
لكى يحيا، لو أنه يحيا فسوف يحيا هذا الملك ، إلخ
أيـتها المدينة، ذلك الذى هنا هو ابنك " أوزير "
الذى قلت له: سيولد لأبيك مولودٌ جديد، فامسح فمه من أجله
لأن فمه قد فُتح بفضل ابنه المحبوب " حور "
وأحصى أعضاءه الآلهة
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، إلخ
باسمك يا ساكن " أون " الذى يعيش أبداً فى جبَّانته
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، إلخ
باسمك يا ساكن " عندجت "، يا رئيس المقاطعات

لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن قصر " سلكت " ، روح - " با " راضية
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن خيمة الآلهة
الذى فى البخور، الذى فى الصندوق
الذى فى الخزانة، يا " إنكتى "
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا من فى القلعة البيضاء فى غابة " باعر "
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن الجوزاء
فصلٌ فى السماء، وفصلٌ فى الأرض
يا " أوزير " أدر وجهك وانظر إلى هذا الملك
لأن بذرتك التى نشأت منك فعلت مفعولها
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن " دب " يدك قرب الطعام، ابتك تجلبه لك
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن قصر الفحل العظيم
يدك قرب الطعام، وابتك تجلبه لك
لو أنه يعيش فسوف يحيا الملك ، ... إلخ

باسمك يا ساكن " أون " الجنوب
يدك قرب الطعام، وابتنك تجلبه لك
لو أنه يعيش فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن " أون " الشمال
يدك قرب الطعام وابتنك تجلبه لك
لو أنه يعيش فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
باسمك يا ساكن مدينة البحيرات، ما أكلته هو عين
وبطنك ممتلئ بها ، ابنك " حور " حررها لك لعلك تحيا بها
لو أنه يحيا فسوف يحيا الملك ، ... إلخ
جسدك جسدُ هذا الملك، لحمك لحمُ هذا الملك، عظامك عظامُ هذا الملك
عندما تسيرُ يسيرُ الملك، وعندما يسيرُ الملك فإنك تسيرُ

220

أبواب الأفق تفتح لك، مقابضها تدار
إنه أتى إليك يا تاج " نت "
إنه أتى إليك ، أيتها الحية النارية
إنه أتى إليك أيتها العظيمةُ، إنه أتى إليك يا عظيم السحر

طاهراً وخاشعاً لك لعلك ترضى به، لعلك ترضى بطهارته
لعلك ترضى بحديثه الذى يقوله لك
ما أطيب وجهك لأنك ممتنٌ متجددٌ وصبىٌ
لأن آباء الآلهة فى منزلتك
إنه آت إليك يا عظيمَ السحر
لأنه " حور " محاطٌ بحماية عينه، يا عظيمَ السحر

221

يا تاج " نت "، يا تاج " إنى "، أيها التاج العظيم، تاج عظيم السحر
أيتها الحية النارية، امنحني رهبتك مثل الرهبة التى لك
واجعلنى خشيتى مثل خشيتك
امنحني أن يكون التهليل لى مثل التهليل لك
امنحني أن يكون حبى مثل الحب لك
ضعى صولجان " عبا " على رأس الأحياء
وصولجان " سخم " على رأس الأرواح - " آخ "
وامنحني أن يسود سيفى فوق أعدائى
يا تاج " أنى " لو تقدمت من أجلى سأقدم من أجلك

لو أن " أخت " العظيمة ولدتك
فإن " أخت " الحية زيتتك
ولو أن " أخت " الحية ولدتك
فإن " أخت " العظيمة زيتتك
لأنك " حور " تحوطه حماية عينه

222

قف عليها، هذه الأرض التى نشأت عليها من " آتوم "
هذا الزبد الذى نشأ عن " خبرى رع "، تعال إلى الوجود عليها
لتعل عليها حتى يراك أبوك، حتى يراك " رع "
لقد أتيتُ إليك يا أبى، لقد أتيت إليك يا " رع "
لقد أتيت إليك يا أبى، لقد أتيت إليك يا " ندى "
يا " بندن "، يا " دندن "، أيها الثور الوحشى العظيم
يا صاحب الفلك العظيم يا " سويد "
يا حاد الأسنان
امنحنى أن أحوز السماء، وأمتلك الأفق
امنحنى أن أحكم الأقواس التسعة، وأسود التاسوع
ضع العصا المعقوفة فى يدي، حتى تنحنى رأس مصر العليا والسفلى
أنا أتولى مناوئى وأقف، الحاكم العظيم فى مياهى العظيمة

" نبت حت " مدحتنى ، وأنا أسرت مناوئى
خذ لنفسك عظيم السحر، " ست " الساكن فى " نوبت "
سيد مصر العليا، لا شىء تفقده، لا شىء يتوقف لك، انظر
أنت أكثر عزمًا وأكثر قوةً من آلهة مصر العليا وأرواحهم - " آخ "
أنت يا من لفظتهُ الحامل، لقد بددت الليل
مهياً مثل " ست " الذى تقدم بعنف ، إنك أنت الذى مدحته " إيست "
خذ هيئةً لنفسك مثل " حور "، لتكن شابًا، ولن يُفقد لك شىء
حقًا، لا شىء سيتوقف لك
انظر، أنت أكثر تجددًا وقدرة من آلهة الشمال وأرواحهم - " آخ "
خذ طهارتك لأن " آتوم " فى " أون "، وانزل معه
واجلب حاجات السماء السفلى، واملِك عروش المحيط الأزلَى
لعلك تأتى إلى الوجود، مع أيبك " آتوم "، لعلك تصعد عاليًا مع أيبك " آتوم "
لعلك تشرق مع أيبك " آتوم "، لعل حاجاتك تُسرَّ لك
رأسك فى عناية سيدة " أون "
انهض وافتح طريقك بفضل عظام " شو "
حُضن أمك " نوت " سوف يضمك
كُن طاهرًا فى الأفق، وتخلَّص من نجاستك فى بحيرات " شو "
اصعد واهبط، اهبط مع " رع "، و غُصْ فى الظلام مع " ندى "
اصعد واهبط، اصعد مع " رع "، وأشرق مع صاحب الطوف العظيم

اصعد واهبط ، اهبط مع " نبت - حت " ، وغُص في الظلمة مع مركب الليل
اصعد واهبط ، اصعد مع " إيست " ، وانهض على مركب النهار
لعل القوة تكون لك في جسدك ، لأنه ليست لديك إعاقة
أنت مولودٌ لـ " حور " ، وحبل بك لـ " ست "
كن طاهرًا في مقاطعة الغرب ، وتلقَّ تطهيرك في مقاطعة الشمس
لأن أباك هو " آتوم "
تعال إلى الوجود واصعد عاليًا ، فسوف يكون كل شيء طيب معك
سوف تكون راضيًا
لأنك في حضن أبيك ، في حضن " آتوم "
يا " آتوم " ارفع هذا الملك إليك ، ضمه في أحضانك
لأنه ابنك من صلبك للأبد

223

انهض ، أدر نفسك ، هذا ما أصبح به
أيها الملك ، قم واجلس
أمامك ألفٌ من الخبز
ألفٌ من الجعة ، لحمٌ مقدد من الضلوع من بيت الجزار
وخبزٌ " إتح " من الصالة الرحبة
الإله يُجلبُ له قرابين إله

الملك يُجلبُ له من خبزه هذا
تعال إلى روحك - "با"، يا "أوزير"
روحٌ - "آخ" بين الأرواح، عظيم فى مكانك
يا من يحميه التاسوع فى قصر الأمير
أيها الملك انهض بنفسك أمامى، تعال إلى
لا تكن بعيداً عنى
لأن المقبرة تحجبك عنى
أهبك عين "حور" التى وهبتها لك
لعلها تكون لك، أيها الملك انهض
خذ الخبز من يدى أيها الملك، سأكون عوناً لك

224

يقراً أربع مرات:
القرايين تُقدّم له بكل توقير حيثما يكون
انهض بنفسك أيها الملك ، استدر أيها الملك
اذهب لتكون لك الكلمة فى تلال "حور"
اذهب لتكون لك الكلمة فى تلال "ست"

اذهب لتكون لك الكلمة فى تلال " أوزير "
والقربان الذى يمنحه الملك فى توقيير
رداؤك جلد الفهد، ورداؤك النقبة
لعلك تسير فى نعليك، ولعلك تذبح أضحية
ولعلك تُبحر فى مركب " وعج - عن "
فى شارات تكريمك كلها، حيثما تكون
لعل صولجانك ذا برعم اللوتس يكون على رؤوس الأحياء
لعل عصاك تكون على رأس الأرواح - " آخ "، مثل " إنبو " سيد الغرب
مثل " عنجتى " سيد المقاطعات الشرقية

225

ما أسعد حالك، روحك - " آخ " أيها الملك بين إخوتك الآلهة
لكم تغيّرت، لكم تغيّرتَ
احم أولادك، واحرص على حدودك هذه التى على الأرض
يقرأ أربع مرات:
دثر جسدك
لعلك تأتى إليهم

226

ثعبانٌ مغلفٌ بآخر، عندما يغلف العجل بلا أسنان
الذى أتى إليك من المرعى
أيتها الأرض لتبتلعى ما يخرج منك
أيها الوحش، اثبت، وازحف عائداً
جلالة البجع سقط فى الماء
أيها الثعبان، لتلتف عائداً، لأن " رع " يراك

227

رأسُ العجل الأسود العظيم قُطعت
يا ثعبان " هينو "، إننى أقول هذا فى مواجهتك
أيها الإله العقرب المتمرد البغيض
إننى أقول هذا فى مواجهتك
التف عائداً، وازحف على الأرض، لأننى أقول هذا فى مواجهتك

228

وجهٌ يسقط فوق آخر
وجهٌ ينظر إلى آخر

السكينُ متعددةُ الألوان، سوداء خضراء
تخرج، وتبتلع لنفسها ما كانت تلعقه

229

ذلك هو ظفر " آتوم " الذى على فقرات ظهر " نحبو - كاو "
الذى أوقف الاضطراب فى " أون "
لتسقط، وازحف عائداً

230

أنياب سُمك فى الأرض
ضلوعك فى الهوة
يصبُ الماء بينما الحدأتان واقفتان
فمك مغلقٌ بأداة العقاب
وفم أداة العقاب مغلقٌ بفضل " مافدت "
الذى خلق فظيماً لدغته حية " نعو "
يا " رع " لقد لدغت الأرض لقد لدغت " جب "
لقد لدغت أباه الذى لدغنى
إنه ذلك السم الذى لدغنى

أنا لم ألدغه
إنه هو الذى فى مواجهتى
ولم أكن فى مواجهته، لقد لدغنى فى المرة الثانية التى رآنى فيها
المرة الثانية التى نظر إلى
لو أنك لم تلدغنى فسأجعلك وحدك
لو أنك فقط نظرت إلى، فسأسمح لك بأن يكون معك رفيقك
الثعبان الذكر تلدغه الحية الأنثى
والحية الأنثى يلدغها الثعبان الذكر
السماء مسحورة، والأرض مسحورة
الذكر الذى يحمى " رخيت " مسحور
والإله الذى رأسه أعمى مسحور
وأنت نفسك مسحور
أيها العقرب الذى هنا، هاتان هما عقدتا " أبو "
اللتان فى فم " أوزير "، اللتان عُقدتا لـ " حور " على العمود الفقرى

231

عظمك خُطَّاف، وأنت معلقٌ بخطاف
القلوب مأسورة
القواسون الذين فى (..)، هاهو " حمن "

232

(..) أمه ، أمه (..) ، الصحراء مغسولة لى
لا تنكرنى

233

اسقطى ، أيتها الحية التى تخرج من الأرض
اسقط أيها اللهب الذى خرج من المحيط
اسقط وازحف بعيداً

234

وجهى عليك، يا من فى لفاته، غُص، واذهب لأسفل
يا من على عموده الفقرى، يا من فى أجمة " ناوت "
استديرى عائدة من أجلى، أيتها الحية ذات الوجهين

235

(..) ، لقد ضاجعت حارستى عتب الباب (..)

236

(..) "شِس" ابن "حِفْجَت" هو اسمك

237

أيها اللعابُ الذي خرج إلى العدم
الذي في التراب
الذي فاض في بيت أمك
أيها الوحش، نم

238

خبزُ أبيك لك
يا " إكى - نهى "، خبزك ملك أبيك، ملكك
يا " إكى - نهى "
طوق من الذهب وزيت " حكنو "
يا " خعى - تاو "، ذلك الذي هنا هو ثورك
القوسُ الذي بموجب أفعاله يفعل الرجال

التاجُ الأبيض يتقدّم بعد أن ابتلع العظيمة
 لسانُ التاج الأبيض يزدد العظيمة
 ولكنَّ اللسان لم يكن يرى

الحية في السماء
 الحريس في الأرض
 قطيع الثيران هو " حور " عندما يخطو
 لقد خطوت في طريق " حور "
 وما لا أعرفه هو لا يعرفه
 وجهي عليك، يا من في أجمة " ناوت "
 وأنت تزحف خارجًا، أنت يا من في كهفك
 يا إناء طهى " حور " الذى يتخلل الأرض
 أيها الوحش، ازحف بعيداً

241

يا مخاطَ الحائط

يا قىء الطوب

ما سيخرج من فمك سيرتدُّ إليك

242

ينطفئُ اللهب، لا ضوء يوجد فى بيته، ذلك الذى يمتلك " نوبت "

يتخلل الثعبان اللادغ بيتَ من سيلدغ

ويعيشُ فيه

243

صولجانا " حتس "، صولجانا " حتس "

يخصَّان حبل " جمع "، مرتان

مثل الخبز الذى يؤخذ منك، هل أنت حقًا هنا

هل أنت حقًا هناك، أيها العبد، ابتعد

يا " أوزير " الملك
 هذه هي عين " حور " فخذها
 لعلك تكون قوياً، ولعله يخشاك
 اكسر الآنية الحمراء

إنني آت إليك يا " نوت "، آت إليك يا " نوت "
 لقد رددتُ أبي في الأرض
 لقد تركتُ " حور " ورائي
 نما جناحاي كجناحي صقر
 وریشتي ریشتا صقر مقدس
 روحي - " با " جاءت بي ، وسحرها أعدني
 افتح مقرك في السماء بين نجوم السماء
 لأنك النجم الأوحـد
 رفيق " حو "
 انظر لأسفل، لـ " أوزير " حيث يحكم الأرواح - " آخ "
 لأنك تقف بعيداً عنه، وأنت لست معهم
 ولن تكون معهم

انظر، بين من يقف الملك
 القرنان على رأسه قرنا هذين الثورين الوحشيين
 لأنك كبشٌ أسود ابن النعجة السوداء
 التي حملت بها نعجة بيضاء والتي رضعت الأربعة أئداء
 يتقدم أمامك " حور " ذو العيون الزرقاء
 احترس من " حور " أحمر العينين
 عنيفُ القوة الذي لا تُغلب قوته
 رسوله يذهب، حاشيته تُهرول
 يحملون الأنباء إليه
 ذلك الذي ذراعه مرفوعتان إلى الشرق
 لذهاب ذلك الذي فيك
 الذي يقول له " دون عنوى "
 ستكون له الكلمة على الآلهة
 الآلهة صامتةٌ أمامك
 وضع التاسوع أياديهم على أفواههم أمام ذلك الذي فيك
 الذي يقول له " دون عنوى "
 ستكون له الكلمة على الآلهة

قِفْ عَلَى أَبْوَابِ الْأَفْقِ، وَاِفْتَحْ أَبْوَابَ قِبَةِ السَّمَاءِ
لَعَلَّكَ تَقِفُ عَلَى رُؤُوسِهِمْ مِثْلَ " جِب " عَلَى رَأْسِ تَاسُوعَهِ
إِنَّهُمْ يَدْخُلُونَ، وَيَبِيدُونَ الشَّرَّ
يَخْرُجُونَ، وَيَرْفَعُونَ وُجُوهَهُمْ
وَسَيَرُونَكَ مِثْلَ " مِينَ " عَلَى رَأْسِ الْمَجْلِسِينَ
إِنَّهُ يَقِفُ خَلْفَكَ
أَخُوكَ يَقِفُ خَلْفَكَ
أَقْرَبَاؤُكَ يَقِفُونَ خَلْفَكَ
وَلَنْ تَفْنَى
وَلَنْ تَنْتَهَى
سَيَدُومُ اسْمُكَ بَيْنَ الْبَشَرِ
وَسَيُخْلَقُ اسْمُكَ بَيْنَ الْآلِهَةِ بَيْنَ الْآلِهَةِ

247

يَفْعَلُ هَذَا لَكَ ابْنُكَ " حُور "
وَالْعِظَمَاءُ يَرْتَعِدُونَ عِنْدَمَا يَرُونَ السِّيفَ الَّذِي فِي يَدِكَ
عِنْدَمَا تَخْرُجُ مِنْ " دَوَات "
الْهَتَافُ لَكَ، أَيُّهَا الْحَكِيمُ
خَلَقَكَ " جِب " وَأَنْجَبَكَ التَّاسُوعُ

" حور " راضٍ بأبيه
" آتوم " سعيدٌ بأعوامه

آلهة الشرق والغرب راضية بالعظيمة التي أتت إلى الوجود
بين ذراعيها، تلك التي أنجبت الإله
أيها الملك، أيها الملك، انظر، أيها الملك، أيها الملك، لتر
أيها الملك، أيها الملك، اسمع، أيها الملك، أيها الملك، كن هناك
أيها الملك، أيها الملك، ارفع نفسك إلى جانبك
واتبع أوامري، يا من تكره النوم ولكنك كنت تمشي مضطرباً
انهض يا من كنت في " نديت "، خبزك الجيد معد في " بي "
خذ قوتك في " أون " لأن " حور " هو الذي أمر بأن يساعد الرجال أباه
كما لسيد العاصفة
لعاب " ست " السائل محرم عليه
إنه يرفعك وإنه الذي سوف يرفع " آتوم "

248

الملك عظيمٌ، لقد أتى الملك من بين فخذي التاسوع
وحبلت به " سخمت "، وولده " شزمت "
نجمٌ لامعٌ يسافر بعيداً
الذي يجلب النفائس البعيدة لـ " رع " كل يوم

الملك أتى إلى عرشه الذى هو أمام السيدتين
يشرقُ الملك مثل نجم

249

أيها المتصارعان
أبلغا النبيل
كائنًا ما كان اسمه
أننى زهرة "زش زش" التى نبتت من الأرض
وأننى عند أنف القوة العظيمة
لقد أتيتُ إلى جزيرة النار
لقد جعلت الحق فيها فى مكان الباطل
وأنا فى طريقى إلى أردية الكتان
التي تحرسها الكوبرا فى ليلة الفيضان العظيم
الذى نشأ من العظيمة
أشرق مثل "نقرتوم" كبرعم اللوتس
كزهرة اللوتس التى عند أنف "رع"
الذى سيخلق من الأفق كل يوم
وسيتطهر الآلهة فى حضرته

هذا هو الملك المقدم على الأرواح - "كا"، الذى يوحد القلوب
لذا يقول: إنه هو المفوض على الحكمة لكونه عظيمًا
وهو الذى يحمل كتاب الإله "سيا" الذى على يمين الإله "رع"
- لقد أتيتُ إلى عرش الذى فوق الأرواح - "كا"، أنا أوحده القلوب
أنت يا من هو مفوض على الحكمة لكونك عظيمًا
لقد أصبحتُ "سيا" الذى يحمل كتاب الإله
الذى إلى يمين الإله "رع"
أنت يا من تحميه يدي
إنه أنا الذى يقول ما فى قلب العظيمة
فى مهرجان الكتان الأحمر
أنا، أنا "سيا"
الذى على يمين الإله "رع"
واثق القلب الذى يسود على كهف المحيط الأزلَى

أنت يا من هو مفوضٌ على الساعات، الذى أمام "رع"
اجعل طريقا لى، لعلنى أعبر بين العسس ذوى وجوه الحرب
لأننى منذورٌ لهذا العرش الذى لى

أنا عظيم العروش، أنا وراء العظيمة
الذى رأسه مستقرة فى مكانها
الذى امتلك قرنًا قويًا حادًا، مثل الذى يحمل سكينًا حادة تذبح الرقاب
الذى يزيل الاضطراب أمام الثور، الذى يجعل هؤلاء الذين فى الظلام يهتدون
هو العرش القوى خلف العظيم
لقد أخضعت هؤلاء الذين سيعاقبون
لقد ضربت نواصيهم
وليس هناك من يعارضنى فى الأفق

252

ارفعوا وجوهكم
أيتها الآلهة التى فى "دوات"
لأن الملك قد جاء حتى تروه
لقد أصبح الإله العظيم
الملك يبشر بالعرشة، الملك فى رده
احرسوا أنفسكم جميعًا لأن الملك له الكلمة على البشر
يحكم الملك الأحياء فى مملكة "رع"
يكلم الملك هذه المنطقة الطاهرة التى جعل فيها مستقره
مع رسول الإلهين، "جحوتى"

الملك لديه القوة فى رأسه
الملك يتقلد الصولجان، وهو يبدى احتراماً للملك
الملك يجلس مع هؤلاء الذين يجدفون فى مركب " رع "
الملك يأمر بالخير، ويفعله لأن الملك إله عظيم

253

تطهر الذى تطهر فى حقول " إيارو "
تطهر " رع " فى حقول " إيارو "
هناك من تطهر فى حقول " إيارو "
تطهر هذا الملك فى حقول " إيارو "
يدا هذا الملك فى يدى الإله " رع "
يا " نوت " خذى يده
يا " شو " ارفعه
يا " شو " ارفعه

254

لقد بخر العظيم
من أجل ثور " نخن "، والانفجار المخيف ضدك يا من خلف المقصورة

أيها الإله العظيم الذي لا يُعرف اسمه
طعام يُوضع في مكانه للسيد الأوحد
- يا سيد الأفق أعد مكانا لي، لأنك لو أخفقت أن تُعدَّ مكانا لي
سأوجه لعنةً على أبي "جب"، ولن تتكلم الأرض ثانية
ولن يكون "جب" قادراً على حماية نفسه
وكائنًا من يكون في طريقى سأفترسه طعاماً لي
بجعة "حنت" سوف تنطق بالنبوءة
وبجعة "بسذجت" العظيمة سوف تعلو
وسيتحدث الناسوع، وسوف تكون الأرض كلها ملعونة
وستنمحي الحدود، وتنطبق ضفتا النهر
وسوف تختفي الطرق أمام المسافرين
وستتحطم مراقى الصاعدين إلى أعلى
- ألق بالحبل جيداً، واعبر درب اللبانة
ودمّر الخصية في مرج "حب"
حقولك في الخوف
يا نجمة "إياد"
أمام عمود النجوم
لأنهم رأوا عمود "كنزت"، ثور السماء
وقطيع الثيران مساقاً أمامه
الخوف والاضطراب، أيها الباطشون في سحابة العاصفة في السماء

إنه يشق الأرض بالذى عرفه
فى اليوم الذى رغب فى المجيء إلى هنا
هذا ما يقول " ور - سكات " الذى يعيش فى " دوات "
انظر، إنها تأتى لتقابلك، تأتى: الغرب الجميل
تقابلك بغدائرها الجميلة
وتقول: هاهو يأتى الذى ولدته
بقرنه الرائع، العمود مكحل العين
ثور السماء وشكلك بديع
لتمر فى سلام لأننى قد حميتك
هذا ما تقوله الغرب الجميل للملك
- اذهب وجذف لحقول القرايين، وسافر إليه
الذى فى نبات " قات "
هذا ما يقول " خنتى - منيت - إف "
أنت تغوص فى الأرض كاملاً، نصفك، كلك
أنت ترى " رع " فى أغلاله
أنت تمدح " رع " فى تخلصه من أغلاله
بفضل تعويذة العظيمة التى فى كتانها الأحمر
وإله السلام سيعطيك يده
- أيتها القردة العظيمة التى تقطع الرؤوس
سافر سالماً منك، لقد نبت رأس على عنقى

ورأسى على جسدى حيث اسمى :منبت الرؤوس
والتي بها نبت رأس " حب " فى ذلك اليوم الذى صيد فيه الثور
أولئك الذين جعلتهم يأكلون فأكلوا طعامهم
هؤلاء الذين جعلتهم يشربون، يشربون ماء الفيضان الذى لهم
ولذا ساكرم من قبل الذين يرونى
حية المديح على صولجانها
هى " تفنوت " التى يحملها " شو "
إنها تجعل مكانى رائعاً فى " جدو " وفى " جدى " وفى " جدت "
إنها تنصب صاريتى أمام العظماء
وتحفز بركة لى فى حقول " إيارو "
إنها تثبت أرضى فى حقلى القرايين
وأنا أعطى الحكم فى الفراديس بين الغريمين
لأن قدرتى قدرة عين " تبي "
وقوتى هى قوة عين " تبي "
لقد حميتُ نفسى من الذين قد يفعلون ذلك ضدى
الذين سيأخذون طعامى منى، الذين سيأخذون عشائى من يدي عندما يجهز
الذين يسرقون أنفاسى عندما تبدأ من أنفى
والذين يبعثون النهاية لأيام حياتى
أنا أقوى منهم، أظهر ثانية على شاطئى، وقلوبهم تسقط عند أصابعى
وأحشاؤهم لجوارح السماء

ودمهم لوحوش الأرض
ورثتهم سيحكم عليهم بالفقر
ومنازلهم إلى الحريق، وأفنيتهم إلى الفيضان
ولكننى سعيدٌ، سعيدٌ، أنا المتفردُ، عجل السماء
لقد حطمت هؤلاء الذين قد يكونون ضدى، وسحقت من نجا منهم
ما هو لعرشى، الذى أخذته ورفعته
هو ما أعطانى أبى " شو " فى حضرة " ست "

255

يُبحر الأفق من أجل " حور " فى " نخن " ، طعامٌ للآلهة
يبحر الأفق من أجل " حور " فى " نخن "
ووهج الانفجار فى مواجهتك يا من خلف المقصورة
ووهج الانفجار فى مواجهتكم يا من رفعتم العظيمة
يُبحر الأفق من أجل " حور " فى " نخن "
طعام للآلهة أيها الكريه ، كرية الهيئة والصورة
قم من مكانك وضع قلاداتك على الأرض من أجلي
لو لم تقم من مكانك أو تضع قلاداتك على الأرض من أجلي
فسأجىء، ووجهى وجه العظيم سيد القدرة الذى هو قوى
رغم الأذى الذى لحق به

سأضعُ اللهبُ فى عيني، وسوف أطوّقك
وأرسل عاصفةً بين فاعلى السيئات
وانفجار غضبه بين الأبديين
سأكسر ذراعى " شو " الذى يحمل السماء
وسأدفع بكتفى إلى سور الحصن الذى تستند عليه
العظيم سوف يقوم حقاً فى هذه المقصورة ويضع قلاداته على الأرض
من أجلى، لأننى امتلكت الجاه والقدرة بفضل " سيا "

256

لقد نجحتُ فى الوصول إلى " جب "
لقد نجحت فى الوصول إلى " جب "
لقد نجحت فى الوصول إلى " آتوم "
أنا على عرش " حور " الوليد البكر، وعينه هى عظمتى
وأنا محمى مما سيفعل ضده
انفجار اللهب للصلى مثل " رننوت " التى فوقى
لقد ألقيتُ خوفى فى قلوبهم متصارعاً معهم
الآلهة نظروا إلى عراة، وانحنوا مبجلين
جدّفى لى يا أمى ، اسحبنى يا مستقرى
أسرع بالحبل

الاضطراب فى السماء
 نرى شيئاً جديداً، تقول الآلهة الأزليون
 أيها التاسوع، " حور " فى ضوء الشمس
 مالكو الهيئات يقدمون له التحية
 يدور له تاسوعا " آتوم "، لأنه يجلس على العرش، عرش " آتوم "
 يمتلك الملكُ السماءَ، ويشق حديدها
 يصل الملك إلى طرق " خبرى "
 يرضى الملك بالحياة فى الغرب، وفى حضرة أهل الغرب
 يا أتباع " دوات "
 يشرق الملك من جديد فى الشرق
 وذلك الذى حل النزاع سيأتى إليه منحنيًا
 قدموا التحية، أيتها الآلهة، للملك الذى هو أعتق من العظيم
 له تنمى القوة على عرشه، وقد أخذ لنفسه " حو "، وجلب له الخلود
 و " سيا " مقيمٌ عند قدميه
 ليهنأ الملك، لأنه امتلك الأفق

الملكُ هو " أوزير " ، إعصارٌ من الغبار
 الأرض هي ما يملكه
 والملك لن يدخل في " جب " خشية أن يفنى
 وخشية أن ينام في قصره على الأرض
 عظامه جعلت قوية ، وأزيلت الله
 الملك أصبح طاهرًا بفضل عين " حور "
 أزيلت علة بفضل حدأتى " أوزير "
 الملك قد ألقى القدر على الأرض في " جسا "
 إنها أخته سيدة " بى " ، هي التى تبكيه
 لأن الملك ماضٍ للسماء
 لأن الملك ماضٍ للسماء فى الريح ، فى الريح
 ولن يُبعد ، وليس هناك شيء يمكن أن يبعد به
 ولن يجلس أمام محكمة الآلهة ، لأن الملك فى يد أقدم الآلهة
 قرابينٌ أكثر هناك ، فى الأعالي مع " رع " ، طعامًا فى المحيط الأزلى
 لأن الملك هو الذى يمضى ويجىء ، ويذهب مع " رع " واحتل قصوره
 الملك يمنح الأرواح - " كا " ، ويتنزع الأرواح - " كا "
 يضع عائقًا ويزيل عائقًا
 والملك يقضى الليل والنهار يسترضى المطرقتين فى " أون "
 لن تُعاق خطوته ، ولن تُحبط رغبته

يا " جب " ، يا ثور السماء ، يا وريث أبى لقد رحتُ وُغدوت
 أنا رابع هؤلاء الآلهة الأربع ، الذين أحضروا الماء
 الذين أشرفوا على التطهير ، الذين ابتهجوا بقوة آبائهم
 أرغب فى أن أُكرِّم بالذى فعلته
 جئ بى للمحكمة يتيمًا مع الأيتام
 حكمت لى " الماعتان " رغم أنه ليس هناك شاهد
 وأمرت " الماعتان " بأن ترد لى عروش " جب "
 حتى أرفع نفسى إلى ما رغبتُ فيه
 ساقاى اللتان كانتا خفيتين اتحدتا ، وأنا ألحق بهؤلاء
 الذين فى المحيط الأزلى و أجعل أن تقف الأعمال فى " أون "
 لأننى أتقدم اليوم فى هيئة حقيقية لروح - " آخ " حية
 لأننى سوف أنهى الصراع ، وأقضى على المتمردين
 أنا أتقدم ، حارس العدالة حتى أجلبها ، وهى معى
 يصخب الباطشون من أجلى ، وهؤلاء الذين فى المحيط الأزلى يهبون الحياة لى
 ملجأى هو عينى ، حمايتى هى عينى ، قوتى هى عينى ، قدرتى هى عينى
 أيتها الآلهة الجنوبية ، الشمالية ، الغربية ، الشرقية ، بجلّونى واخشونى
 لأننى أجلسْتُ نفسى فى ظلة الفناءين

الشعبان المخيف، حية " دَجْنِن " سوف تحرقكم ضاربة قلوبكم
يا من قد تأتون فى مواجهتى معترضين
تعالوا إلىّ، تعالوا إلىّ كأصدقاء، لأننى الذات القديمة لأبى، وزهرة أُمى
أنا أمقتُ السفر فى الظلام لأننى حينئذ لا أستطيع الرؤية وأسقط
أنا أتقدم اليوم حتى أجلب " ماعت " لأنها معى
ولن أستسلم للهيكم أيتها الآلهة

261

الملك، آمرُ القلوب، ابن " شو " المحبوب
قوة اللمعان الممتدة، الملك لهبٌ يتحرك أمام الريح حتى نهاية السماء
وحتى نهاية الأرض عندما تخلو يد البرق من الملك
يسافر الملك فى الهواء، ويقطع الأرض، ويُقبل تاج " نت " الذى يشكله الإله
يفتحون أذرعهم له، هؤلاء الذين فى قبة السماء
يقف الملك فى الجانب الشرقى من قبة السماء ، معدّ له طريق للصعود إلى السماء
وهو الذى يقوم بمهمة العاصفة

262

لا تنكرنى أيها الإله
لو تعرفنى سأعرفك

لا تنكرنى أيها الإله
حتى يُقال ذلك الذى أُفنى
لا تنكرنى يا " رع "
لو تعرفنى سأعرفك
لا تنكرنى يا " رع "
فيُقال عنى: دُمِّرَ العظيم ابن سيد الكل
لا تنكرنى يا " جحوتى "
لو تعرفنى سأعرفك
لا تنكرنى يا " جحوتى "
فيُقال عنى: هو الذى استقر وحيداً
لا تنكرنى يا " حر - سوبد "
لو تعرفنى سأعرفك
لا تنكرنى يا " حر - سوبد "
فيُقال عنى: المسكين
لا تنكرونى يا أهل " دوات "
لو تعرفونى سأعرفكم
فيُقال عنى: الذى يصحو معافى
لا تنكرنى يا ثور السماء
لو تعرفنى سأعرفك
لا تنكرنى يا ثور السماء

يقال عنى: هذه النجمة من السماء السفلى
انظر لقد أتيتُ، انظر لقد أتيت، لقد ذهبت عاليًا ولكنى لم آت من نفسى
هناك أحضرت رسالة جاءت لى
لقد مررت بيت الخطر، القدرة الضاربة للبحيرة العظيمة لم تصبنى
وأجرتى للعبارة العظيمة لم تؤخذ
والقلعة البيضاء التى للعظماء لن تواجهنى فى درب اللبانة
انظر لقد رحلتُ إلى مرتفعات السماء
لقد رأيت الحية القرناء فى مركب المساء، وأنا الذى يجدف فيها
لقد تعرفت على الصلّ فى مركب النهار، وأنا الذى وضعت حمولتها
شهد بشأنى شعبُ الشمس
عواصف الجليل فى السماء
أخذتنى عواصف الجليل فى السماء
إنهم يرفعوننى إلى " رع "

263

أطوافُ البوص السماوية فى مكانها من أجل " رع "
حتى يعبرَ عليها إلى الأفق
أطوافُ البوص السماوية موضوعةٌ فى مكانها من أجل " رع - حور - آختى "
حتى يعبر "حور - آختى" عليها إلى السماء

أطواف البوص السماوية فى مكانها من أجلى
حتى أعبر عليها إلى الأفق إلى " رع "
أطواف البوص السماوية فى مكانها من أجلى
حتى أعبر عليها إلى " رع - حور - آختى "
طيبٌ لى ولقرينى - " كا "
أنا أعيش مع قرينى - " كا "
جلد الفهد علىّ، وصولجانى فى يدي، وهراوتى فى يدي
وأنا أقود من أجلى الذين أتوا، إنهم يحضرون لى الأرواح - " آخ " الأربعة
القدماء الذين فى مقدمة حاملى الصفائر
الذين يقفون فى الجانب الشرقى للسماء ويتكئون على صولجان " دجعم "
حتى يقولوا اسمى الجليل لـ " رع "
ويعلنوننى لـ " نحب - كاو " حتى يرحب بدخولى
تفيض حقول " إيارو "، وأنا أعبر فى مسار الماء المتعرج
يُعبّر بى للجانب الشرقى من الأفق
عبورى للجانب الشرقى من السماء
وخليلتى هى الشعرى اليمانية
ونسلى هو ضوء الفجر

أطوافُ البوص السماوية معدةٌ في مكانها من أجل " رع "
 حتى يعبرَ عليها إلى الأفق ، إلى " حور - آختى "
 أطواف البوص السماوية معدةٌ في مكانها من أجل
 حتى أعبرَ عليها إلى " حور - آختى "
 أطواف البوص السماوية معدةٌ في مكانها من أجل " حور - آختى "
 حتى يعبر " حور - آختى " عليها إلى الأفق إلى " رع "
 أطواف البوص السماوية في مكانها من أجل
 حتى أعبرَ عليها إلى الأفق ، إلى " رع "
 قناة المرضعة مفتوحةٌ
 حقول " إيارو " تفيض
 وأنا يُعبر بي لجانب السماء الشرقي
 للمكان الذي بعثتني الآلهة فيه
 حيث ولدت جديداً وفتياً
 عندما يأتى هناك وقت الغد
 وقت اليوم الخامس
 وقت اليوم السادس
 وقت اليوم السابع
 وقت اليوم الثامن

استدعائي من قبل " رع "
أعطى طعاماً من " نحب - كاو "
مثل " حور " ساكن الأفق
عندما يأتى ذلك الوقت فى الغد
وقت اليوم الثالث
وقت اليوم الرابع
انظر أنا أقف كهذا النجم فى الجانب السفلى من السماء
أتولى القضاء كإله، خبرتُ القضايا كرئيس
لقد دعوتهم، وهذه الآلهة الأربع التى تقف على عصيان السماء
أحضرهم إلى حتى يقولوا اسمى لـ " رع "
ويعلنوا اسمى لـ " رع - حور - آختى "
لقد أتى إليك، لقد أتى إليك، حتى يفك الأربطة و يحل اللفائف
لقد نجّانى من " خرتى "، ولن يعطينى لـ " أوزير "، لأننى لم أمت الموت
أنا لدى روحٌ - " آخ " فى الأفق، ومقر فى " جدت "

267

إنَّ لديك قلبك يا " أوزير "
إنَّ لديك ساقيك يا " أوزير "
إنَّ لديك ذراعيك يا " أوزير "

وكذلك قلبى هو لى، وساقاى هما لى، وذراعاى هما لى
مقامٌ لى سلمٌ إلى السماء، حتى أٌصعد عليه إلى السماء
أنا أٌصعدُ فوق دخان حرق البخور
أنا أٌحلّق كطائر، و أُرْفرف كجعران
على العرش الخالى الذى فى مركبك يا " رع "
انهض، خذ نفسك يا من لا تعرف أحراش البوص
حتى أجلسَ فى مكانك، وأجذّف عبر السماء فى مركبك يا " رع "
عندما تصعدُ من الأفق، صولجانى - "سخم" سوف يكون فى يدي
مثل طاقم مركبك يا " رع "
أنت تصعد إلى السماء بعيداً عن الأرض، بعيداً عن زوجتك و عن ردائك

268

الملكُ يغسل نفسه عندما يشرق " رع "
يشرق التاسوع العظيم
وذلك الذى فى " نوبت " عال عند رأس المجلس
هذا الملك يأخذ النبلاء ساقاً له
هذا الملك يأخذ تاج " ورت " فى يد التاسوعين
" إيست " ترضعه، و " نبت حت " ترضعه
و " حور " يأخذه إلى جانبه بأصابعه

إنه يطهر الملك فى بحيرة ابن آوى
إنه يغسل قرين- " كا " الملك فى بحيرة " دوات "
إنه يمسح جسد قرين الملك وجسده
بواسطة الذى على أكتاف " رع " فى الأفق
الذى يتسلمه عندما يشرق التاسوعان من جديد
وهو يمنح الرؤية للآلهة
إنه يسلم هذا القرين الملكى ونفسه للقصر العظيم
والأفنية مصنوعة لأجله، وحنية التاج الأحمر منسوجة فوقه
والملك يرشد النجوم غير الفانية، إنه يعبر إلى حقول " إيارو "
ويجذف له الذين فى الأفق
ويرافقه الذين فى القبة السماوية
هذا الملك قادر القدرة، وذراعه لا يسقطان
هذا الملك عظيم لأن قرينه - " كا " وصل إليه

269

النار أوقدت، النار تتوهج
البخور وُضع فى النار، والبخور يلمع
إن عطرك يأتى إلى أيها البخور
لعل عطرى يأتى إليك أيها البخور

إن عطر كم يأتى إلى أيتها الآلهة
لعل عطرى يأتى إليكم أيتها الآلهة
لعلنى أكون معكم أيتها الآلهة
لعلكم تكونون معى، أيتها الآلهة
لعلنى أعيش معكم أيتها الآلهة
لعلكم تعيشون معى أيتها الآلهة
أنا أحبكم أيتها الآلهة
لعلكم تحبوننى أيتها الآلهة
- هاهو يأتى إلى بخور " باق "، هاهو يأتى إلى، بخور " بادج "
الذى صنع من ركة " حور "
هاهو يأتى الصاعد، هاهو يأتى الصاعد
هاهو يأتى المتسلق، هاهو يأتى المتسلق
هاهو يأتى المحلق، هاهو يأتى المحلق
أنا أتسلق فوق فخذى " نبت حت "
ياخذ أبى " آتوم " يدى من أجلى
وهو يقدمنى لهؤلاء الآلهة الحكماء الرائعين
النجوم غير الفانية
يا أمى " تى " لتعطينى ثديك لأضعه على فمى
وأرشف لبنك الأبيض الرقراق الحلو
لأن فى هذه الأرض التى أمشى فيها لن أعطش أو أجوع أبداً

انهض فى سلام
يا " حرف - حاف " ، فى سلام
يا " مآ - حاف " ، فى سلام
يا صاحب عبّارة السماء فى سلام
يا صاحب عبّارة " نوت " فى سلام
يا صاحب عبّارة الآلهة فى سلام
لقد أتيتُ إليك لتعبر بى فى هذه العبّارة التى يعبر بها الآلهة
لقد أتيت إلى جانبه مثلما أتى الإله إلى جانبه
لقد أتيت إلى كنفه مثلما أتى الإله إلى كنفه
ليس هناك حى يوجه اتهاماً لى ، ليس هناك ميت يوجه اتهاماً لى
ليس هناك طائر يوجه اتهاماً لى ، وليس هناك ثور يوجه اتهاماً لى
لو لم تعبر بى فسوف أقفز ، وأضع نفسى على جناح " جحوتى "
وسوف يعبر بى إلى الجانب الآخر من الأفق

لقد غمرت الأرض بالفيضان الذى أتى من البحيرة، وجمعتُ نبات البردى
لقد أرضيت القطرين، ووحدت الأرضين، ولحقتُ بأمى البقرة الوحشية العظيمة

يا أمى، البقرة الوحشية التى فوق جبل الراعى وفوق جبل طائر " زح زح "
ينتصب عمودا " جد " وسط الأطلال المهْدَمة التى سقطت
وأنا أصعد على السلم الذى صنعه أبى " رع " لى
و " حور " و " ست " يأخذان بيدي ، ويأخذاني إلى " دوات "
أنت يا من تومض، احترس فقد أعطيتُ له الأوامر
يا من أعطيتُ لك الأوامر، احترس فإنه يومض
وجه الإله باش لى، وأنا أجلس على العرش العظيم بجانب الإله

272

أيتها المرتفعات التى دون قمم، يا أبواب المحيط الأزلى
لقد أتيتُ إليكم، فلتدعوه يُفتح لى
هل الملك هو الصغير هناك ؟
أنا على رأس أتباع " رع "
ولستُ على رأس الآلهة التى تصنع الاضطراب

273

السماء تدلهم ، والنجوم تظلم، والقبة السماوية تهتز
عظام آلهة الأرض ترتعد، والكواكب تسكنُ

لأنهم رأوا الملك يتجلى في قوته، كإله يعيش على آبائه، ويتغذى على أمهاته
الملك سيد الحكمة، الذى تجهل أمه اسمه
عظمة الملك فى السماء، وقوته فى الأفق، مثل أبيه " آتوم " الذى أنجبه
والملك أعظم منه، وأرواح - " كا " الملك، وقوته تحت أقدامه
وآلهته فوقه، والصلب المقدس فوق تاج رأسه
وحية الملك المرشدة فوق حاجبه
تلك التى ترى الروح - " با " قادرة على الإحراق
رأسه على جسده، الملك ثور السماء الذى يتجلى بإرادته
الذى يعيش على وجود كل إله، الذى يأكل أحشاءهم
حتى هؤلاء الذين جاءوا، وأجسادهم محصنة بالسحر من جزيرة النار
الملك مهياً ويجمع أرواحه - " آخ "، والملك قد أشرق كالعظيم
مالك الذين على عروشهم، يجلس وظهره إلى " جب "
لأن الملك هو الذى سيعطى الحكم
فى معية ذلك الذى اسمه خفى، فى يوم ذبح القدماء
الملك مالك القرايين، من يجدل الحبال
وهو يجهز بنفسه طعامه
الملك هو الذى يلتهم البشر، ويقتات على الآلهة
مالك الخدم الذين يحملون الرسائل
إنه القابض على عقد الأنشطة، الذى هو " كحاو "
الذى يصيدهم من أجل الملك

إنها الحية ذات الرأس المرفوعة التي تحرسهم من أجله ، وتردهم من أجله
إنه هو الذى فوق الحمرة
الذى يقيدهم من أجله، و هو " خونسو " الذى ذبح السادة
الذى شنقهم للملك
ويعتصر له ما فى أجسادهم، لأنه المبعوث الذى أرسله الملك ليزود
إنه " شزمو " الذى يطبخ له طعاماً منهم على أحجار الموقد

274

إنه الملك الذى يأكل سحرهم ، و يزدرد أرواحهم - " آخ "
الكبار منهم لوجبة الصباح، والمتوسطين لوجبة المساء
والصغار لوجبة الليل
والعجائز لحرق البخور له
إنه العظيم فى شمال السماء الذى يشعل النار له
فى الرجل الذى يحتويهم مع أفخاذ الشيوخ منهم
هو لاء الذين فى السماء يقومون على خدمة الملك
والمواقد تُمسح بأقدام نسائهم
لقد ارتحل عبر السماءين، وتجوّل فى الضفتين
لأن الملك قوة عظيمة ولديه القدرة على النفوس
والملك صورة مقدسة، أكثر صور العظيم قداسة

وكل من يجدهم فى طريقه يفترسهم كوجبة طعام
مكان الملك فى مقدمة كل المبجلين الذين فى الأفق
لأن الملك إله أقدم من الأقدم
الآلاف يخدمونه، والمئات يقدمون
هاهو يمنح التفويض، وهو العظيم من الجوزاء أبى الآلهة
الملك تجلى ثانية فى السماء
لقد توج كسيد للأفق، ولقد كسر عظمة الظهر، وأخذ قلوب الآلهة
لقد أكل التاج الأحمر، وابتلع الخضراء
الملك يقتات على رثة الحكماء، ويرضى بالعيش على القلوب وعلى سحرهم
الملك يتمرد على لعق " سبشو " الذى فى التاج الأحمر
إنه يهنأ عندما يكون سحرهم فى بطنه
لن تغتصب حرمان الملك منه، لأنه ابتلع حكمة كل إله
مدى حياة الملك هو الخلود، وحدوده هى الأبدية
فى ذلك كرامته
لو رغب يفعل، لو كره لا يفعل
ذلك الذى عند حدود الأفق أبدياً وخالداً
انظر أرواحهم - " با " فى بطن الملك
أرواحهم - " آخ " يمتلكها الملك
كفائض طعامه للآلهة التى تطبخ للملك من عظامهم
انظر أرواحهم - " با " فى يد الملك

وظلالهم تمحى من مالكيها
بينما الملك هو من يشرق ويدوم
وفاعلو السيئات ليس لديهم قوة ليذمروا
هذا المكان الجميل - الهرم الملكى من بين ما سيقى على هذه الأرض أبدياً وخالداً

275

الملك أتى إليك أيها الصقر، لأن قصور " حور " محجوبة عن الملك
ورداء " معرق " على مؤخرته، متخفياً فى هيئة قرد البابون
الملك يفتح الأبواب المزدوجة، الملك يصل إلى حد الأفق
الملك وضع رداء " مسدت " هناك على الأرض
والملك يصبح العظيم الذى فى " شدت "

276

افعل ضد نفسك ما يمكن أن تفعله ضد نفسك
يا ثعبان " زك زك " الذى فى كهفه، أنت مُعاق

277

سقط " حور " بسبب عينه ، واندحر الثور بسبب خصيتيه
اسقط، اندحر

278

يا " بابى " انهض لقد قابلت " خنت - خم " الذى يحميه البصاق
الذى يحميه هذا المحبوب جداً
لعل ثعبان " وفى " يتخلص منه، اجعلنى محصناً

279

أيها الملك لقد تكدّس الطمى فى القنوات
و " جحوتى " هو بطلى عندما يحل الظلام ويكون ظلام

280

يا فاعل الشر، يا فاعل الشر، يا من تزحف، يا من تزحف
ليكن وجهك خلفك، احترس من البوابة العظيمة

يا (..) إن هذا هو (..) ، ولى قلادة ذهبية وزيت " حكنو "
يا " خمى - تاو " زيت " حكنو " ، إنه ثورك القوى الذى فعل هذا

حقاً، أنا أسدد ظفر إبهامى الأيسر هذا ضدك، أنا أضرب به
نيابةً عن " مين " و الـ " إكيو " أنت يا من لن تسرق ، لا تسرق

إن الذى لدغه " آتوم " قد ملأ فمى
وهو يلتفُ حول نفسه ، إن الحريس قد سحقه
الذى فى القصر، ومن فى القصر سحقه الحريس
هذا الأسد فى هذا الأسد، وأنا أصارع الثورين وأنا فى المحيط الأزلى

يا نقطتا السم، أنتما في طريقكما إلى أكياس السم
 ابصقهما في الحال، فهم سوف يمتلئون بالماء
 يا ذا الغمامة الذي يرتدى عصابة رأس
 أمطر حتى تتعفن الحية ويصبح جوف قلبي نقيًا
 الأسد في خطر في الماء، وحلق قلبي هذا يتمدد

أنت يا (..) أمك ، أنت يا (..) أمك
 هل أنت حقًا هنا ؟ هل أنت حقًا هنا ؟
 ابتعد أيها الأسد

يا ثعبان " ككى "، يا ثعبان " هكرت "، اذهب بوجهك وغص
 يا عيني لا تنظري إليه، فأنت لن تسبب غرضك ضدي
 ابتعد واخرج عنها

289

الثور يقع لثعبان " سجح "، وثعبان " سجح " يقع للثور
اسقط، ازحف بعيداً

290

وجهٌ يسقط على آخر، السكينُ الأسود تتقدم ضدها، وابتلعتة لنفسها
وجهٌ يسقط على آخر، السكينُ الأسود تتقدم ضدها، وأخذته لنفسها

291

شرفك أزيل أيها (..) الأبيض بواسطته، ذلك الذى تقدم من ثعبان " فِتْش "
شرفك أزيل أيها (..) الأبيض بواسطته، ذلك الذى تقدم لثعبان " فِتْش "

293

عُدْ أيها الثعبان المختفى، خبئ نفسك لا تدعنى أراك
عد أيها الثعبان المختفى، خبئ نفسك لا تأتِ إلى المكان الذى أنا فيه
حتى لا أعلن ضدك اسمك : " ننى " ابن " نبيت "

جلالة البجع يهبط فى النيل
اهرب، اهرب أيها الوحش، اقبع فى الأسفل

294

أنا " حور " الذى أتى من السنط، الذى أتى من السنط
من أجل الذى طلبه، احترس من الأسد
من أجل الذى طلبه ، احترس من الأسد
لقد جئتُ من إناء " جنيت "، بعدما قضيتُ الليل فى إناء " جنيت "
وسأشرق فى الغد
لقد خرجت، من إناء " جنيت " بعدما قضيت الليل فى إناء " جنيت "
وسأشرق فى الغد

295

تقفزُ " مافدت " على عنق ثعبان " اندى - إف "
وتفعلها ثانيةً فى عنق الحية التى رفعت رأسها
من ذلك الذى سينجو ؟
إنه أنا الذى سينجو

يا ثعبان " تش تشو "، لن تتحرك بل وستبقى ساكنًا
 من أجلى لأننى " جب "
 يا ثعبان " حمتش "، يا أخا الحية " حمتشت "، هل سيموت أبوك ؟

يدى فوقك، المتقم هو الذى فوقك
 " مافدت " العظيمة فى بيت الحياة
 إنها تضربك فى وجهك وتخربك فى عينك
 حتى تقع على وسخك، وتزحف على بولك، اسقط واقبع
 لأن أمك " نوت " تراك

يشرق " رع "، والصل المقدس فوقه
 ضد هذا الثعبان القوى الذى أتى من الأرض، الذى تحت أصابعى
 سوف يُقطع رأسك بهذه السكين التى فى يد " مافدت "
 التى تسكن فى بيت الحياة، وستسحب هذه الأشياء التى فى فمك
 وسيُسحب سمك بهذه الحبال الأربعة التى من نعل " أوزير "
 أيها الوحش اقبع سافلاً، أيها الثور ازحف عائداً

الحيةُ في السماء، والحريس " حور " على الأرض
 و" حور " لديه النعل عندما يخطو إلى أسفل، سيد البيت وثور الكهف
 يا ثعبان " سنت "، لن تعيقني لأن شجرة جُميزى هي شجرة جميزه
 لأن ملجأى هو ملجأه
 ومهما أجد فى طريقى سألتهمه طعاماً لى

يا " خرتى - نزات "، يا قائد العبارة " إقحت " التى صنعها " خنوم "
 أحضر لى هذا لأتنى " سوكر - رستاو "
 أنا متم للمكان الذى يسكنه " سوكر "، الذى يسود على " بدجوش "
 إنه أخونا الذى يحضر هذا، من أجل كثنان الصحراء هذه

خبز القربان لكما يا " نون " و" نونيت "
 أيها الخالقان الحاميان للآلهة
 يا من تحميانهما بظليكما

خبز القربان لكما يا " أمون " و " أمونيت "
أيها الحاميان للآلهة
يا من تحميان الآلهة بظليكما
إن لديكم خبز القربان يا " آتوم " و " روتى "
أيها الحاميان للآلهة
يا من تحميان الآلهة بظليكما
خلق الإلهان بنفسيهما الرؤوس الإلهية وشخصها
يا " شو " و " تفنوت " اللذان خلقا الآلهة
اللذان أنجبا الآلهة، وأنشأ الآلهة
أخبروا أباكم أن الملك أعطاكم أرغفة القرايين
إن الملك قد أعطاكم ما يكون لكم
ولن تعيقوا الملك عندما يعبر إليه إلى الأفق
لأن الملك يعرفه ويعرف اسمه
خالد هو اسمه، الخالد سيد السنين هو اسمه
المقاتل المتأهب " حور " الذى فوق نجوم السماء
هو الذى يحيى " رع " كل يوم
إنه يجدد الملك، ويحييه كل يوم
الملك أتى إليك يا " حور-شات "، الملك أتى إليك يا " حور-شِرْمِت "
الملك أتى إليك يا " حور " الشرق

انظر ، الملك يقدم لك عينك اليسرى العظيمة معافاً
خذها من الملك كاملةً، وماؤها فيها كاملٌ ،
ودمها فيها كاملٌ، وأوردتها فيها كاملة
اصعد بها من أجلها، وخذها باسمك هذا يا زخرفة " عقس " من الإله
خذها باسمك هذا يا " رع " ضعها على حاجبك فى اسمه : دهان الحاجب
ابتهج بها فى اسمها هذا: الصفصاف
وأومض بها بين الآلهة باسمها ذلك : تلك التى تومض
كن سعيداً بفضلها فى اسمها ذلك : زيت " حكنو "
لأن " رننوت " تحبك
أشرق يا صاحب الطفو العظيم
مثل " وبووات " تملؤه الروح - " آخ " ، وقد غادر الأفق
خذ تاج " ورت " من المتحدث العظيم الجليل
سيد " لييا " ، ومن " سوبك " سيد " باكهو "
سوف تسافر إلى حقولك، وسوف تعبر داخل غابات " كسبت "
وأنفك سوف تتنشق الحلو من " شزمت "
سوف ترفع قرين - " كا " الملك له عند هذا الجانب
الشعر المستعار هذا لك ، مجهزٌ لك
اغسل الملك، واجعل الملك متألقاً فى بحيرة ابن آوى ، يا ابن آوى
التي فيها اغتسلت الآلهة، إن لديك الروح - " با " ولديك القدرة
يا " حور " سيد الحجر الأخضر
أربع مرات - صقرين أخضرين

السماء صافية، الشعرى اليمانية تحيا لأننى حى، أنا ابن الشعرى اليمانية
 والتاسوعان قد اغتسلا لى فى الدب الأكبر، النجوم غير الفانية
 لن يفنى بيتى فى السماء، ولن يفنى عرشى على الأرض
 ولن يدمر لأن الناس يختبئون، والآلهة تحلق بعيداً
 الشعرى اليمانية جعلتنى أحلق فى السماء، فى معية إخوتى الآلهة
 و"نوت" العظيمة تمد يديها لى
 وانحنى الروحان اللذان على رأس أرواح - "با" فى "أون"
 اللذان يقومان على خدمة "رع"
 وهؤلاء الذين قضوا الليل يعدون هذا الصباح للإله
 مجلسى معك يا "رع"، ولن أدعه لأى شخص آخر
 سأصعد إلى السماء نحوك يا "رع"
 لأن وجهى هو وجه الصقر وجناحى جناحا البط
 ومخالبى هى أنياب الذى فى جبل الحية القرناء
 ليس هناك كلمة ضدى فى الأرض بين الناس
 وليس هناك اتهام فى السماء بين الآلهة
 لأننى أبطلت الكلمة ضدى
 التى دمرتها من أجل أن أرقى إلى السماء
 "وبواوات" جعلنى أحلق إلى السماء بين إخوتى الآلهة

أنا أحرك ذراعى كالإوز، وأخفق بأجنحتى كحدأة
المخلّق يخلّق أيها الناس، وأنا أخلّق بعيداً عنكم

303

- أيتها الآلهة الغربية، أيتها الآلهة الشرقية
أيتها الآلهة الجنوبية، أيتها الآلهة الشمالية
هذه الأطواف الأربعة من البوص النقى معدة لـ "أوزير"
عندما صعد إلى السماء من أجل أن يعبر الأفلاك مع ابنه "حور" إلى جانبه
من أجل أن تصعد به، وتجعله يتجلّى كإله عظيم فى الأفلاك،
أعدوها لى

- هل أنت "حور" بن "أوزير"؟، هل أنت الإله، الواحد القديم
ابن "حتحور"، هل أنت بذرة "جب"؟
لقد أمرنى "أوزير" بأن أتجلّى مثل النظير لـ "حور"
وهذه الأرواح - "آخ" الأربع فى "أون"
كتبوا ذلك فى سجل الإلهين العظمين اللذين فى قبة السماء

304

يا ابنة "إنبو" التى فى شرفة السماء
رفيقة "جحوتى" الذى فى أعلى السلم، افتحى طريقى حتى أعبر

التبجيل لك أيتها النعامة، التى على ضفة ممر المياه المتعرج
افتحى طريقى حتى أمر
التبجيل لك يا ثور " رع "، ذا القرون الأربعة
قرنٌ فى الغرب، وقرنٌ فى الشرق
قرنٌ فى الجنوب، وقرنٌ فى الشمال
- اخفض قرنك الغربى هذا من أجلى حتى أمر
- هل أنت حقًا غربى طاهر ؟
- لقد أتيت من مدينة الصقر ؟
التبجيلُ لك يا حقول القرايين، و التبجيلُ للأعشاب التى فىكم
أعشابى التى فىكم
جميلةٌ طهارتى التى فىَّ

305

السلمُ مجدولٌ بفضل " رع " أمام " أوزير " معا
السلم مجدول بفضل " حور " أمام أبيه " أوزير " معا
عندما يذهب إلى روحه - " أخ "
واحدٌ منهما على هذا الجانب، وواحدٌ منهما على ذلك الجانب، وأنا بينهما
- هل أنت إلهٌ طاهرةٌ منازلُه ؟
- لقد أتيتُ من منزلٍ طاهرٍ

- " انهض أيها الملك "، يقول " حور "
اجلس أيها الملك، يقول " ست "
خذ يده، يقول " رع "
الروح - " آخ " إلى السماء، والجسد للأرض
وما يتلقاه الناس عندما يُدفنون هو ألف الخبز وألف الجعة
على مائدة قربان إمام الغربيين
مسكينٌ الوريث الذي بلا صك
الملكُ يكتب بإصبع كبير، ولا يكتب بإصبع صغير

306

ما أجملَ أن ترى ما أطيب أن تنظر، تقول الآلهة
عندما يصعد هذا الإله إلى السماء، عندما تصعد أنت إلى السماء
وقوتك فيك ورهبتك فيك، وسحرك عند قدميك
فعل له " جب " مثل الذي يفعله هناك
تأتى إليك آلهة أرواح " بى " وآلهة أرواح " نخن "
والآلهة التى فى السماء، والآلهة التى على الأرض
إنهم يحملونك على أيديهم لعلك تصعد إلى السماء
وتكونُ ثابتًا فيها بهذا الذى اسمه : السلم
يقول " آتوم " : السماء تُوهب لك، والأرض تُوهب لك

إنه "جب" الذى يتحدث عنها
تلالى هى تلال "حور"، وتلال "ست"
وحقول "إيارو" تعبدك فى اسمك هذا: "دواوو"
مثل "سويد" الذى تحت أشجار "كسبت"
هل قام بذبحك؟ أم هل قال قلبه إنك يجب أن تموت بسببه؟
انظر لقد أصبحت الثور الأبدى بين الثيران الوحشية هذه
فلتدم، لتدم أيها الثور الدائم لأنك تدوم فى مقدمة أولئك
وفى مقدمة الأرواح - "آخ" إلى الأبد

307

إنَّ "أون" فى أيها الإله
إنَّ "أون" التى لك فى أيها الإله
إنَّ "أون" فى "يا" رع
إنَّ "أون" التى لك فى "يا" رع
وأُمى من "أون"، وأبى من "أون"، وأنا نفسى من "أون"
ولدتُ فى "أون" عندما كان "رع" سيد الناسوعين
وسيد "رخيت" هو "نقرتوم"
ما من صنولى، أنا وريث أبى "جب"
ولكل إله سوف يلقي ذراعه عندما أدير وجهي نحوك

فإننى أعبدك وأتوجه إليك بكل جسدى أيها الإله
عند أنفى أيها الإله
فلن يكون له خبز
ولا أرغفة قرايين مع إخوته الآلهة
ولن يكون له أن يرسل رسولا
ولن يقفز إلى الطريق مثل إخوته الآلهة
ولن تفتح له أبواب مركب الليل
ولن تفتح له أبواب مركب النهار
ولن يقدم إلى المحاكمة فى مدينته
وأبواب التى تمنح لن تفتح له
لقد أتيتُ إليك لأننى الثور البرى من مراعى السهوب
الثور ذو الوجه العظيم الذى أتى من " أون "
لقد أتيتُ إليك ، الثور البرى من مراعى السهوب
لأننى الذى يخلقك، ويداوم خلقك

308

التحياتُ لك يا " حور " فى تلال " حور "
التحياتُ لك يا " ست " فى تلال " ست "

التحياتُ لك يا " إيارو " فى حقول " إيارو "
التحياتُ لكما أيها المتصالحان
يا ابتا الآلهة الأربع فى القصر العظيم، يا من أتيتما على الصوت من أجلى
وأنا عار
لأننى نظرتُ إليكم مثلما نظر " حور " إلى " إيست "
لأننى نظرتُ إليكم كما نظر الثعبان " نحب - كاو " إلى العقرب " سلكت "
لأننى نظرتُ إليكم كما نظر " سوبك " إلى " نيت "
لأننى نظرتُ إليكم كما نظر " ست " إلى المتصالحين

309

أنا (..) الآلهة التى خلف قصر " رع "
وليدُ رغبة الآلهة التى عند قوس مركب " رع "
أنا أجلس أمامه
وأفتح صناديقه
وأفرض مراسيمه
وأختتم رسائله، وأبعث رسله الذين لا يتوانون
وأفعل ما يقول لى

لو أصابتني اللعنة، ستصيبُ " آتوم " اللعنةُ
 لو حُوربتُ فإن " آتوم " هو الذى يُحارب
 لو ضُربتُ فإن " آتوم " هو الذى يُضرب
 لو أُعقّت على الطريق، فإن " آتوم " هو الذى يُعاق
 لأننى " حور "

يتبع خطى أبيه

أتيتُ أتبع خطى " أوزير "

- أنت يا من له وجهٌ إلى الأمام ووجهٌ إلى الخلف، أحضر هذا لى

- أية عبارة سيؤتى بها لك ؟

- أحضر لى التى تطير، وتحلّق

انظر لى يا " رع "، تعرّف علىَّ يا " رع "
 أنا أنتمى للذين يعرفونك، لذا تعرّف علىَّ
 لو يصعد سيدى فلن أنسى النعمة التى أُعطيت
 تفتح أبواب الأفق عند صعود مركب النهار
 أنا أعرف قاعة المظلة فى منتصف مرسى القمة

التي منها تتقدّم عندما تركب مركب الليل
أوص بي - تُكرر أربع مرات - إلى الرياح الهادرة الأربعة التي أمامك
التي تراها بوجهيها، المليئة بالزئير المخيف
لهؤلاء الذين سيكونون في اضطراب مع أولئك الذين سيدمرونهم
لعلهم لا يعارضونني عندما أستدير إليك، عندما أجيء إليك وأناديك
باسمك هذا : الفيضان العظيم الذي نشأ من الواحد العظيم
لن أكون أعمى لو وضعتني في الظلمة ولن أكون أصمّا
حتى ولو لم أسمع صوتك
خذني معك، أنا الذي أقود العواصف لك
ومن يُبدد الغيوم من أجلك
ومن يُسقط الثلج من أجلك
سأقدم لك المديح فوق المديح
وسأقدم لك التبجيل فوق التبجيل
لعلك تضعني فوق الآلهة، إلى قمة الرخمة

312

يطير الخبز، ويطير الخبز
إلى قصوري، إلى قصور تاج " نت "

313

يرتدُّ قضيب " بابى " إلى الوراء، وتُفتح أبواب السماء
يا "حور"، يا "حور" فتح الملك أبواب السماء
بفضل حرارة الموقد الذى فى أسفل ما يصبه الآلهة
ما يتركه " حور " ينزلق، ما يتركه " حور " ينزلق
الملك يتركه ينزلق، هناك فى حرارة الموقد الذى فى أسفل ما يصبه الآلهة
إنهم يشقون طريقًا للملك لكى يعبر الملك عليه، لأن الملك هو " حور "

314

ارتدَّ عائدًا يا طويل القرن، محكومٌ عليك بالذبح
ما على رأسه هى أصابع إله الأرض، اسقط، وارتد زاحفًا

315

هأنذا يا قرد " إعن "، أيها الضبع، يا قرد " باتشتش "
موتى على حسب رغبتى، وشرفى يتوجنى
لقد قمتُ بالتهليل والفرح، وسأجلس معكم أيها اليافعين

316

يا " حمى " ، يا نجمة " سجد " ، لن أعطيكما أبداً سحرى
لأننى أجلس جنباً إلى جنبٍ معها، تلك المقدسة فى " أون "
خذونى إلى السماء

317

لقد أتيتُ اليوم من ماء الفيضان العالى
أنا " سوبك " أخضرُ الريش، ثابت الوجه، مرفوع الحاجبين
العينف الذى أتى من ساق وذيل العظيمة التى فى شروق الشمس
لقد أتيتُ إلى مياهى التى فى ضفة الفيضان العالى
إلى مكان الرضا، أخضر المراعى الذى فى الأفق
لقد جعلت العشب الذى على ضفاف الأفق أخضر
حتى أجلب الخضرة إلى عين العظيمة التى تسكن فى المراعى
اتخذت مقعدى الذى فى الأفق، وأنا أتجلى مثل " سوبك " بن " نيت "
أكل بقمى ، وأبول وأنكح بقضيبى
أنا مالك البذرة التى تأخذ النساء من أزواجهن
حينما يشاء، وحيثما يرغب

الملكُ ثعبانٌ، الثور الذى يقود، الذى ابتلع الحيات السبع
وفقرات عنقه السبع نشأت من الذى يعطى الأوامر للتاسوعين
والسبعة التى تسمع كلمة الملك
جاء الملك لكى يتنشق المرَّ
يتلقى الملك المرَّ لفتحتى أنفه المليئين بالمر، أظافره مخضبة بالمر
الملكُ يأخذ قوتكم أيها الآلهة، اخدموا الملك عندما يأخذ روحكم - "كا"

الملكُ هو الثور، والألق فى وسط عينه
فمُ الملك طاهرٌ بفضل الزفرة العنيفة
ورأس الملك عليها قرون سيد مصر العليا
الملك يحكم الآلهة، ولديه القدرة على التاسوع
الملك يجعلُ نبات اللازورد ينمو
ويجعل نبات "تون" من مصر العليا ينبت
لقد جدل الملك حبال نبات "شمشمت"
لقد وحدَ الملك السماوات
الملكُ لديه القدرة على أرض الجنوب والشمال

والآلهة التي كانت في الماضي
لقد بنى الملك مدينة الإله كما يجب أن تكون عليه
لأن الملك هو الثالث في صعوده

320

لقد قشع الملكُ الليلَ، وأرسل النجوم في مساراتها
القدرات تتجلى، وتجعل الملك نبيلاً كـ " بابى "
الملك ابن واحدة لا تُعرف، لقد أنجبتُ الملك
أخضعوا له أنفسكم أيها السادة
فلتخفوا أنفسكم يا " رخيت " من أمام الملك
لأن الملك " بابى " سيد سماء الليل
ثور البابون الذي يقتات على الغافلين عنه

321

أنت يا من ظهر رأسه خلفه
أحضر للملك (..) التي كانت على ظهر " أوزير "
حتى يصعد الملكُ للسماء
وحتى يرافق الملك " رع " في السماء

السَّماءُ تُفْتَحُ، والأَرْضُ تُفْتَحُ، و أَبْوابُ " سَاتِي " تُفْتَحُ
 مِنْ أَجْلِ " حور"، أَبْوابُ اللُّوتس تُفْتَحُ لـ " ست "
 أَدْرِ نَفْسَكَ أَمَامِي يَا مَنْ فِي حَصْنِهِ
 لَقَدْ مَرَرْتُ بِكَ مِثْلَ " آتوم "
 أَنَا " خَمِي - تاوو " الَّذِي يَعِيشُ فِي " لَبْنان "

أَنَا اسْتَحَمْتُ مَعَ " رَع " فِي حَقُولِ " إِيَارو "
 " حور " سِيدْلَكَ جَسَدَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ
 وَ " جَحْوَتِي " سِيدْلَكَ لَكَ قَدَمِيكَ
 يَا " شو " ارْفَعْ الْمَلِكُ، يَا " جَحْوَتِي " لَتَعْطِ يَدِيكَ لِلْمَلِكِ

- التَّبَجِيلُ لَكَ يَا حَارِسَ بَابِ " حور " عِنْدَ بَوَابَةِ " أَوْزِيرِ "
 اذْكُرْ اسْمِي هُنَا لـ " حور "
 لَقَدْ أَتَيْتُ بِخَصْلَةٍ شَعْرٍ مِنْ شَعْرِ الَّذِي هُوَ مَعْتَلٌّ فِي بَدَايَةِ الشُّهُورِ

والذى هو أصلع عند بداية منتصف الشهور
حارس الباب: لعلك تعالجه بالسحر ...
ذلك الذى بين الآلهة فى الصورة التى هو عليها
- الترحيب لك يا فرس النهر الخالدة
هل أتيت إلى الملك مثل فرس النهر الخالدة ؟
لقد نزعت واحداً من صولجانى " حور " منك نحوك
التبجيلُ لك فى الصورة التى أنت عليها
-الترحيبُ لك أيتها الحمامة الوحشية
هل أتيت ضدى كالحمار الوحشى ؟
لقد ضربتك بذيل (التى تنمو) فى بحيرة " أوزير "
الترحيبُ لك يا " خنوم "، جئت لى لعلك تخلقنى من جديد
لأنك نبات " عمع " لى
الذى (تمر عليه قدمى) التى لا تستطيع أن تقفز ثانية على أطراف أصابعها
أنت واحدٌ من العمودين فى القصر العظيم

325

- أبوابُ السماء تُفتح
أبوابُ الفلك تُفتح على مصراعيها - " حور " الآلهة فى الفجر
إنه يتقدم فى حقول " إيارو "
إنه يغتسل فى حقول " إيارو "

- أبواب السماء تُفتح
أبواب الفلك تُفتح على مصراعيها لـ " حور آختى " فى الفجر
إنه يتقدم فى حقول " إيارو "
إنه يغتسل فى حقول " إيارو "
- أبواب السماء تُفتح
أبواب الفلك تُفتح
على مصراعيها لـ " حور " الشرق فى الفجر
إنه يتقدم فى حقول " إيارو "
إنه يغتسل فى حقول " إيارو "
- أبواب السماء تُفتح
أبواب الفلك تُفتح على مصراعيها لـ " حور-شزمت " فى الفجر
إنه يتقدم فى حقول " إيارو "
إنه يغتسل فى حقول " إيارو "
- أبواب السماء تُفتح
أبواب الفلك تُفتح على مصراعيها لى أنا نفسى فى الفجر
أنا أتقدم فى حقول " إيارو "
وأغتسل فى حقول " إيارو "
أنا طاهر، آخذ لنفسى عظام الحديد، وأمدد نفسى من أجلى
أطرافى النجوم غير الفانية التى فى رحم أُمى " نوت "
يا " رع " أعطنى يدك لأن " شو " يأخذنى لأصبح رفيق " شو "
وأنا رضعت من لبن البقرتين السوداوين
مرضعتى أرواح - " با " " أون "

يا معصرة " هباتش " التى فى رحم السماء بقدرة بذرة الإله التى فيها،
انظر إلى أنا بذرة الإله التى فيها
يا " هباتش "، يا " هتنى "، يا " تسمننو "
أنا طاهرٌ وقد أخذت نقبة الإله
وأنا أثبت نفسى هناك مثلهم مثل إله
يا " هباتش "، يا " هتنى "، يا " تسمننو "، خذونى حتى أعيش بينكم

326

أيها الطوق الذهبى محبوب " حور " الذى يضع الزينة
على الصدر الذى على عنق " رع "
لو أنك للسماء، فإن الملك للسماء

327

رسولُ " حور " يحبني، وجلب لى العين
رسول " ست " يحبني، وجلب لى خصيته
رسول " نوت " يحبني، وجلب لى الذراع
وارتعد لهم التاسوعان، إنهم حقاً رُسلى الذين أحبهم
والذين سوف يجلبون لى القرابين ، وسوف يأخذوننى إلى القرابين

328

أنا المقدسُ الذى فى الأمام، الذى يرفع جبهته، نجمٌ تنحنى له الآلهة
ويرتعد له التاسوعان، ويدي هى التى سترفعنى

330

أنا أصدعُ للسماءِ على " شدشد " التى فى الفضاء المفتوح
تمسك بنعليها يداى المرفوعتان

331

أنا أصدعُ للسماءِ على " شدشد " التى فى الفضاء المفتوح
تمسك بنعليها يداى المرفوعتان
أنا أنفٌ تتنفس، ووجهى هذا يرى صعودى

332

أنا الذى هربَ من الحية الملتفة، وصعدت فى الفوران من النار
وقد أدرتُ نفسى، السماءان تأتيان إلىّ، والأرضان تأتيان إلىّ
لقد خطوتُ على نبات " قات " الأخضر الذى تحت أقدام " جب "
لقد سافرت على طرق " نوت "

لقد تطهَّرتُ فوق تل الأرض الذى تطهَّرُ " رع " عليه
أنا أُعدُّ المرقى، وأنصب السلم، وهؤلاء الذين فى الغرب يمسكون بيدي

الترحيبُ لـ " رع "، أنت يا من تعبر السماء
وتعبر " نوت " ماراً بقناة المياه المتعرجة
لقد أمسكتُ ذيلك من أجلي لأننى حقاً إلهٌ وابن إله
أنا زهرةٌ نشأت من النيل، زهرة ذهبية نشأت من مدينة الإله
لقد عبرتُ " بى " وعبرتُ " كَنَمُوت "
لقد عبرتُ " بى " مثل " خرتى " الذى يحكم " نَزَات "
وعبرتُ مثل " جحوتى "
مثل " شِزِمُو " الذى على مركب معصرة الزيوت
ربما يرغب الإله أن أكون أكثر حياة من " فتكت "

335

ما أسعد هؤلاء الذين يروننى مزينًا بعصابة رأس من جبين " رع "
نقبتى التى علىّ هى " حتحور "، و الريش من ريش الصقر
وحقًا أنا سوف أصعد إلى السماء بين إختوتى الآلهة

336

الترحيبُ لك يا ثور الثيران عندما تشرق
أنا أمسك ذيلك، وأقبض عليك من جذر ذيلك
عندما تشرق، وعظيمة خلفك وعظيمة أمامك
الترحيبُ لك يا أعظم الآلهة
استقبلنى، لأننى أنتمى إليك وقلبك راضٍ، وجسدى يتجدد

337

السماءُ ترعدُ، والأرض تهتزُّ من رهبتك يا " أوزير " عندما تصعدُ
يا بقرات اللبن التى هنا، أنتن ترضعن البقرات التى هنا
لفوا حوله، اندبوا ونوحوا
نوحوا عليه عندما يصعد ويذهبُ للسماء بين إختوته الآلهة

أيها الجوعُ، لا تقترب مني
 اذهب إلى المحيط الأزليّ، وارحل إلى الفيضان
 أنا راضٍ، ولست جائعاً بسبب خبز " قمحُو " هذا لـ " حور "
 الذي أكلته، والذي صنّعه لي الطباخة
 وأنا راضٍ لهذا، أكون في حالتي به
 ولن أكون عطشاناً بفضل " شو "
 ولن أكون جائعاً بفضل " تفنوت "
 " حابي " و " دواموت إف " و " قبح سنو إف " و " إمستي "
 سوف يطردون هذا الجوع الذي في بطني
 وهذا العطش الذي على شفتيّ

جوعى من يد " شو "، وعطشى من يد " تفنوت "
 ولكنتى أعيشُ على خبز الصباح الذي يأتى فى أوانه
 أنا أعيش على الذى يعيش " شو " به
 وآكل الذى تقتات " تفنوت " به

لقد أتيتُ إليك أيها القديم، لعلك تلتفت إليّ
 كما تستدير رياح الشرق خلف رياح الغرب
 لعلك تأتي إليّ مثل رياح الشمال التي تأتي خلف رياح الجنوب
 تلاوة: ضعها

341

بصرُ " حور " يجلوهُ إلهُ الأرض، وبصرُ إله الأرض يجلوهُ " حور "
 الوفرة وضعت يديها علىّ، ويداي ضممتا الشَّرَك
 كل ما تصنعه إلهة المستنقع هو لابنها: الشرك
 وأنا آكل معه اليوم

342

هأنذا يا " إيسْت " ، هأنذا يا " آسبت " صاحب الذهب
 هأنذا يا " نبت حت " ، تعالى لعلك ترى ابنك
 مقاطعة الثور الأسود تخدمني، و تاج " ورت " يخدمني
 خرجي مصنوعٌ من نبات " تون " ، وسلتي مصنوعة من نبات " ننت "
 ولقد أتيت حاملاً ما يُرغب وما يُمنحُ

343

هاهو يأتى الواهن ، الكانون يحترق والخدم يقفون
و يُقدِّم لى الطعام

344

الترحيبُ لك أيها الفيضان العظيم، ساقى الآلهة، مُرشد شعب الشمس
لعلك تسترضى الناس والآلهة لى، لعلهم يعطوننى الطعام كله

345

يا " ور كا إف "، يا ساقى الآلهة ، سيد قاعة " رع "
أقدم من فى قصر " بتاح "
أعطنى كفايتى، لعلنى آكل حسب عطيتك

346

الأرواحُ - " كا " فى " بى "، الأرواح - " كا " حقاً فى " بى "
وسوف تبقى الأرواح فى " بى "

وروحى - " كا " فى " بى " و اللهب أحمر والجعران حى ، والرجال راضون
الطعام لى أيها الجزارون
إن ما تعطيه يا سيدتى الحب والعون لى
إن ما تعطيه يا سيدتى العون والعطف لى
فى جسد كل الآلهة

347

فمُ الملك مثل البخور، وشفنا الملك مثل المرّ
اهبط أيها الملك فى حقل قرينك - " كا " لحقل القرايين
الملك على (..) ، وطعام الملك مثل طعام سفينة الإله
عمر الملك أكثر من عام، وقرايين طعام الملك أكثر من النيل
يا قرين - " كا " الملك ، أحضر شيئاً لكى يأكل الملك معك

348

الترحيبُ لك أيها الفيضان العظيم، ساقى الآلهة، هادى شعب الشمس
اجعل الآلهة كرماء معى لعلهم يجعلوننى أزدهر
ويحبوننى ويجعلوننى معافى

349

يا " ور كا إف "، يا ساقى " حور " سيد قاعة " رع "
أقدم من فى قصر " بتاح "
أعطنى كفايتى، لعلنى آكل من عطيتك كفايتى من اللحم

350

أنت يا من تخطو عظيمًا ناثراً الحجر الأخضر
الملاخيت وفيروز النجوم
لو أنك أخضر، فسيصبح الملك أخضر، مثلما يخضرُ العود الحىّ

351

الرخمةُ حاملٌ من الملك فى ليلة القرن
أيتها البقرة الراضية، لو أنك خضراء سيصبح الملك مثل عود أخضر حىّ

353

لقد أتيتُ من " بى "، والذهب أحمر والجعران حى

وجبةً لى أيها الجزار، وجبة لى أيها العامود
 (أيها الساقى) أحضر الماء

أبواب السماء تُفتح
 أيها الملك رأسك مثبتة فى عظامك من أجلك
 وعظامك مثبتة فى رأسك من أجلك
 أبواب السماء تُفتح لك، والمقابض العظيمة تُدار من أجلك
 والقرميد يُزال من المقبرة العظيمة من أجلك
 وجهك وجه ابن آوى، وذيلك ذيل الأسد
 أنت تجلس على هذا العرش لك، وتعطى الأوامر للأرواح - "آخ"
 وأنت تأتى لى، تأتى لى حقاً مثل "حور" الذى يحمى أباه "أوزير"
 وأنا كاهن "وت - إنبو"
 تضع ذراعك على الأرض، بينما عدوك المتأهب فى التل العظيم
 وأنت تذهب وتجىء فيها بين الأرواح - "آخ"
 قف واصعد بنفسك مثل "أوزير"

يا " أوزير " الملك ، أتى " حور " يبنحث عنك
لقد جعل " جحوتى " يردُّ من أجلك أتباع " ست " على أعقابهم
لقد جاء بهم جميعاً لك، لقد أخذ قلب " ست " من أجلك لأنك أعظم منه
لقد تقدمت أمامه فطبيعتك أعلى من طبيعته
" جب " رأى طبيعتك، ووضعك فى مكانك
و " جب " أتى بأختيك إلى جانبك من أجلك ، " إيست " و " نبت حت "
و " حور " جعل الآلهة تلحق بك
لعلهم يكونون إخوتك فى اسمك : مقصورة الأخوة
ولا ترفض فى اسمك : المجلسين
لقد جعل الآلهة تحميك وقد وضع " جب " نعليه على رأس عدوك
وهو يحميك من أجلك
ابنك " حور " قهره، لقد انتزع عينه منه وأعطاهما لك
ولديك روحك - " با " بفضلها
ولديك القدرة بفضلها عند مقدمة الأرواح - " آخ "
" حور " جعلك تسيطر على عدوك ولن يكون من أعدائك من يهرب منك
" حور " حقاً لديه روح - " با "
وهو يتعرف على أبيه فى اسمك : روح - " با "، محفة الملك
" نوت " جعلتك مثل إله لـ " ست " فى اسمك : إله

وأَمَك " نوت " بسطت نفسها فوقك فى اسمها : " شت - بت "
 " حور " هزم " ست " ، ووضعهُ أمامك فى خدمتك لعلهُ يرضيك
 يرفعك ويهتز تحتك مثل الزلزال، وأنت تكون أكثر قداسةً منه
 فى اسمك : الأرض المقدسة

" حور " جعلك تمسك بتلابيبه خشية أن يهرب منك
 وجعلك تمسك به بيديك خشية أن يفر من يدك
 يا " أوزير " الملك ، " حور " قد حماك
 لقد فعل ذلك لروحه - " كا " التى فىك
 لعلك تكون راضياً فى اسمك : الروح - " كا " الراضية

357

إنَّهما " حور " و " جب " اللذان يقدمان القرابين لـ " أوزير " الملك
 يا " أوزير " الملك، " جب " أعطى لك عينيك
 لعلك تكون راضياً بعينى هذا العظيم الذى فىك
 " جب " جعل " حور " يمنحهما لك لعلك تكون قريباً بهما
 رأُتاك ووجدتاك " إيست " و " نبت حت " ، و " حور " جمع أعضاءك
 و جعل " حور " " إيست " و " نبت حت " تحميانك
 وردتاك لـ " حور " وهو راضٍ بك
 " حور " على ما يرام فى صحبتك فى اسمك : الأفق الذى يأتى منه " رع "

وفى عناقك فى اسمك: رفيق القصر
وأنت تضم ذراعيك حوله، وعظامه فى مكانها، وقلبه فخور
يا "أوزير" الملك اصعد لـ "حور" خذ نفسك له
لا تكن قصياً عنه، أتى "حور" لعله يتعرف عليك
لقد قهر "ست" من أجلك وأنت قدره
جلبه لك "حور" عنوة لأنك أعظم منه
وهو يسير حاملاً إياك وهو يرفع عالياً من هو أعظم منه فيك
وأتباعه رأوك وإن قوتك أعظم منه، ولذا فهم لن يخذلوك
يأتى "حور"، ويتعرف على أبيه فيك كونك شاباً فتياً فى اسمك: الماء الجارى
و"حور" فتح فمك من أجلك
أيها الملك، لا تقنط ولا تهن، لأن "جب" أحضر إليك "حور"
لعله يظهر قلوبهم لك، لقد أحضر كل الآلهة فى الحال لك
وليس بينهم من يمكنه الفرار منك
"حور" حماك ولن يفشل فى حمايتك
"حور" اقتلع العين من "ست" وأعطاهما لك
هذه العين الجميلة، اجعلها تؤوب إليك، وأمر بها لنفسك لعلها تكون ملكك
جمعت "إيست" أعضاءك، وقلب "حور" سعيد بك فى اسمك: إمام الغربيين
وهو "حور" الذى سيبدل ما فعله "ست" بك

يا ابن " شو " البكر أربطتك الملفوفة تُحل بفضل إله المحيط الأزلى " نو "

انفجر " حور " بالبكاء بسبب عينه، وانفجر " ست " بالبكاء بسبب خصيته
وهناك تقفز عين " حور " التى وقعت فى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
حتى تحمى نفسها من " ست "، رآها " جحوتى "

فى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
عندما قفزت عين " حور " فى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
سقطت على جناح " جحوتى " فى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
أيتها الآلهة التى تعبر على جناح " جحوتى "
إلى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
إلى الجانب الشرقى من السماء

من أجل أن تتحدث مع " ست " عن عين " حور " هذه
سأعبر معكم فوق جناح " جحوتى " إلى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
إلى الجانب الشرقى من السماء

وسوف أتحدث مع " ست " عن عين " حور " هذه
انهض فى سلام يا " مآ - حا - إف "، فى سلام

انهض فى سلام، يا من فى السماء، فى سلام
يا صاحب عبّارة مجرى الماء المتعرج، أخبر " رع " باسمى
و أعلن إياى لـ " حور "
لأننى أنتمى إلى قلعة ذوى الأرواح - " كا "، الذين يعبدون " رع " هناك
فى تلال " حور "، وتلال " ست "
كإلهٍ لهؤلاء الذين ذهبوا إلى أرواحهم - " كا "
يا " رع "، كلّف بى " ما-حا-إف " إلى صاحب عبّارة مجرى الماء المتعرج
لعله يأخذنى على عبّارته التى تنتمى إلى مجرى الماء المتعرج
التي يُعبر بالآلهة بها إلى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
إلى الجانب الشرقى من السماء
لعله يُعبر بى إلى الجانب الآخر من مجرى الماء المتعرج
إلى الجانب الشرقى من السماء لأننى أبحث عن عين " حور " السليمة
أنا مكلفٌ بعدّ الأصابع، ووجهى غسلته الآلهة والإلهات
" إمستى " و " حابى " و " دوا موت إف " و " قبح سنو إف " على جانبى الأيمن
الذى فيه " حور " الذى قهر " جندرو " أمام عموديه
" نبت حت " و " خنت - إن - إرتى " على جانبى الأيسر الذى فيه " ست "
لقد عرفنى عرشى، و تذكّرنى مجدافى
لقد وجدتُ عرشى خالٍ على مركب " رع " التى من الذهب

أيتها القمةُ التي ليست مدببة، يا بوابة السماء، أنا "شو" الذي نشأ من "آتوم"
يا "نو" دع هذه البوابات تُفتح لى ، لأننى جئت روحاً - "با" مثل إله

كلّف "نو" "آتوم" بالملك، وكلّف مفتوح الذراعين "شو" بالملك
لعله يجعل أبواب السماء تُفتح للملك، وليس للناس الذين بلا اسم
أمسك الملك من يديه، وخُذ الملك للسماء
لعله لا يموت فى الأرض بين الناس

يا أبى، يا أبى فى الظلام ، يا أبى "آتوم" فى الظلام
خذنى إلى جانبك لعلنى أوقد نوراً لك
و أحملك مثلما حمى "نو" الإلهات الأربع بالنهار، عندما حمين العرش
"إيست" و "نبت حت" و "نيت" و "سلكت - حتو"

يا طريق " حور "، جهّز خيمتك لى، مد ذراعيك لى
يا " رع " تعال و اعبر بى إلى الجانب الآخر
مثلما عبرت بتابعك " ونج " الذى تحبه
لو مددت يدك إلى الغرب فستمد يدك إلى
ولو مددت يدك إلى الشرق فستمد يدك إلى
مثلما فعلت مع القرد " بتتى " ابنك الأكبر

يا " أوزير " الملك انهض، أتى " حور "، ويدعوك بين الآلهة
لأن " حور " أحبك، ووهبك عينه، و " حور " ثبّت عينه لك
وشق عينك من أجلك لعلك ترى بها
والآلهة تثبت وجهك من أجلك لأنهم أحبك
وجعلتك " إيسيت " و " نبت حت " معافى
و " حور " ليس بعيداً عنك لأنك روحه - " كا "
لعل وجهك يكون باشاً له، عجل وتلق رسالة " حور " التى بها ستسعد
واستمع إلى " حور " لأنها لن تحمل لك الشر، فقد جعل الآلهة أتباعك
يا " أوزير " الملك انهض، يحضر " جب " " حور " لك ويتعرّف عليك

وَجَدَكَ " حور " وسيسعد بك، جعل " حور " الآلهة تصعد لك
ومنحهم لك، ليضيئوا وجهك
جعلك " حور " المقدم على الآلهة ، وجعلك تملك كل ما هو لك
وجعل " حور " نفسه مريداً لك ولن يرحل عنك أبداً
وبعثك " حور " فى اسم : " عنجتى "
و" حور " أعطاك عينه القوية، أعطاهـا لك لعلك تكون قوياً
وحتى يخافك أعداؤك كلهم
واحتواك " حور " تماماً بعينه فى اسمها: تقدمة الإله
وجمع " حور " الآلهة من أجلك، ولن يفروا منك فى المكان الذى ذهبت إليه
وقاد " حور " الآلهة لك، ولن يفلتوا فى المكان الذى غرقت فيه
وجمعت " نبت حت " كل أعضائك من أجلك فى اسمها:
" سشات " سيدة البنائين
وجعلتهم معافين من أجلك ، أنت الممنوح إلى أمك "نوت" فى اسمها : التابوت
وعانقتك فى اسمها : الكفن، وأنت أحضرت لها فى اسمها : المقبرة
جمع " حور " أعضاءك من أجلك، ولن يدعك تفنى
لقد جمع أشلاءك ولن يختل شىء فىك، " حور " أوقفك
ولن يكون هناك اضطراب
يا " أوزير " الملك، ارفع قلبك، وكن فخوراً، افتح فمك
لأن " حور " حماك وهو لن يفشل فى حمايتك
يا " أوزير " الملك أنت إله عظيم و ما من إله مثلك

وهبك " حور " أبناءه لعلهم يحملونك
وهبك كل الآلهة ليقوموا على خدمتك
ولتكون لك القدرة عليهم، " حور " رفعك فى اسمه مركب " حنو "
إنه يحملك فى اسمك " سوكر "
لتحى ، لتذهب وتجىء كل يوم
كن روحاً - " آخ " فى اسم : الأفق الذى يشرق منه " رع "
كن مكيناً، كن قوياً، ولك القدرة إلى أبد الأبدین

365

ارفع نفسك أيها الملك، اركض يا عظيم القوة
فستجلس على رأس الآلهة ، وستفعل ما قام به " أوزير "
فى قصر الأمير الذى فى " أون "
خذ شارات تكريمك لأن قدمك لن تُعاق فى السماء، ولن تُعارض على الأرض
لأنك روح - " آخ " ولدتها " نوت " ، وأرضعتها " نبت حت " وقد جمعتك
انهض فى قوتك، وقم بأفعالك التى قمتَ بها فيما مضى
أنت أكثر إشراقاً من كل الأرواح - " آخ "
وستذهب إلى " بى " وتجد مستقبلك هناك
وستعود إلى " نخن " وتجد مستقبلك هناك
وستفعل ما فعله " أوزير " القوى بعظمة لأنك أنت من هو فوق عرشه

انهض أيها الروح - " آخ " عظيم القوة ، فى زينة الثور البرىّ العظيم
لن تُعاق فى أى مكان تخطو فيه
لن تُعترض فى أى مكان ترغب فى أن تكون به

366

يا " أوزير " الملك، انهض ارفع نفسك عاليًا
ولدتك أمك " نوت " ومنسح " جب " فمك من أجلك
والتاسوع العظيم يحميك، ووضع لك عدوك تحتك
- احمل الذى هو أعظم منك، يقولون له فى اسمك: مقصورة السيف العظيم
- ارفعه، الذى هو أعظم منك ، يقولون فى اسمك: مقاطعة " تا ور "
تأتى لك أختاك " إيست " و " نبت حت "
لعلهما يجعلانك تتنفس وأنت معافى وعظيم
فى اسمك: سور حصن " كم ور "
وأنت معافى وعظيم فى اسمك: البحر
انظر أنت عظيم ومحيط فى اسمك : المحيط
انظر، أنت دائرى ومحيط مثل الدائرة التى تحيط " حاو نبو "
انظر أنت مستدير وعظيم مثل " شن عا سك "
انتظرتك " إيست " و " نبت حت " فى " ساوتى "
لأن سيدهما تجلّى فيك فى اسمك: سيد " ساوتى "

ولأن إلههم تجلّى فيك فى اسمك: الإله
إنهما تمتدحانك خشية أن تصبح بعيداً عنهما فى اسمك: اللحية المقدسة
إنهما تلحقان بك خشية أن تكون غاضباً فى اسمك: مركب " جندرو "
تأتى أختك " إيست " إليك مبتهجة بحبها لك
لقد أجلستها على قضيبك، ودخلت بذرتك فيها
لقد نشأت وهى مهيأة مثل الشعرى اليمانية
وجاء " حور - سوبد " منك مثل " حور " الذى فى الشعرى اليمانية
وأنت تشرق فيه فى اسمه: الروح - " آخ " الذى فى مركب " جندرو "
وهو يحميك فى اسمه: " حور " الابن الذى يحمى أباه

367

يا " أوزير " الملك، أتى " جب " بـ " حور " لك
لعله يحميك، ويجلبُ لك قلوب الآلهة لعلك لا تحزن ولا تقنط
" حور " أعطاك عينه لعلك تمتلك تاج " ورت " بها على رأس الآلهة
جمع " حور " أعضاءك وجعلك سليماً ولن يختل فيك شيء
وقهر " جحوتى " عدوك من أجلك، الذى فصل رأسه وأتباعه
و " جحوتى " لن تأخذه شفقة به

يا "أوزير" الملك، هذا "حور" فى عناقِ معك، وهو يحميك
 وهو يشرق فيك فى اسمك: الأفق الذى يشرق منه "رع"
 ضم ذراعيك حوله، وهو لن ينأى عنك، و "حور" لن يدعك تفنى
 لأن "حور" جعل عدوك تحت قدميك من أجلك، لعلك تحيا
 لأن "حور" وهب أبناءه لك، لعلهم يذهبون تحتك
 ولا يرتدون للخلف عندما يحملونك
 أمك "نوت" بسطت نفسها فوقك فى اسمها: "شت بت"
 لقد جعلتك إلهاً لعدوك فى اسمك: الإله
 وستحميك من كل الشرور فى اسمها: البئر العظيم
 لأنك أعظم أبنائها
 "جب" ممتنٌ لك، فهو أحبك وحماك، وأعطاك رأسك
 وجعل "جحوتى" يجمعك، حتى ينتهى ما عمل لك

يا "أوزير" الملك، انهض، جعلك "حور" تنهض
 لأن "جب" جعل "حور" يرى أباه فيك فى اسمك: قصر العاهل
 وهبك "حور" الآلهة، وجعلهم يصعدون إليك ليجعلوك سعيداً

منحك " حور " عينه لترى بها
وضع " حور " عدوك تحتك حتى يرفعك، فلا تدعه يفلت
إنك ستعود إلى هيئتك السابقة لأن الآلهة ثبتت وجهك من أجلك
فتح " حور " عينيك من أجلك حتى ترى بهما فى اسمك: " وبواوات "
وقهر عدوك بفضل أبناء " حور "
وأدموه بضربه، وعاقبوه منبؤداً كرية الرائحة
و فتح " حور " فمك من أجلك، وعدل فمك مع عظامك من أجلك
فهو ابنك المحبوب الذى أعاد عينك لك
ولن يدع وجهك يسقط فى اسمك: " حور " الذى على رأس " رخيت "

370

يا " أوزير " الملك، " حور " جعل الآلهة تلحق بك
وقد تأخوا معك فى اسمك: مقصورة الأخوة
انهض إلى " حور " وخذ نفسك إليه
لا تكن بعيداً عنه فى اسمك: السماء
نذر " حور " نفسه لك ، ولن يفارقك لأنه جعلك تحيا
اركض و تلق كلمته ، وكن مسروراً بها
لأنها لن تضرك، ولقد جلب لك الآلهة فى الحال، ولن يكون منهم من ينأى عنه
" حور " نذر نفسه لأبنائه، فألحق نفسك بهؤلاء الذين من صلبه لأنهم يحمونك

" حور " قام بذلك من أجل روحه - " كا " فيك
لعلك تكون ممتنا في اسمك: الروح - " كا " الممتنة

371

يا " أوزير " الملك، وضعك " حور " في قلوب الآلهة
وجعلك تمتلك كل ما هو لك، وجدك " حور " وهو يشرق فيك
فانهض أمام عدوك، لأنك أعظم منه في اسمك: مقصورة " بر - ور "
وجعلك " حور " تنهض بنفسك في اسمك: العظيم المرفوع
وأنقذك من عدوك، وحماك مثل المحمي في نوبته
" جب " رأى طبيعتك، وأجلسك في مكانك
ووضع " حور " من أجلك عدوك تحتك لأنك أقدم منه
لقد نشأت قبله، أنت أبو " حور " الذي أنجبه في اسمك: المنجب
و " حور " مسرور لديك في اسمك: إمام الغربيين

372

يا " أوزير " الملك انهض، " حور " جعل " جحوتى " يحضر لك عدوك
ولقد جعلك تمتطى ظهره حتى لا يعترضك، فخذ مجلسك فوقه
اصعد واجلس فوقه، لا تدعه يفر منك

اهبط فهو أكثر قداسة منه، واجعل الخطر أمامه
قطع " حور " الأذرع القوية لعدوك، و " حور " جلبهم لك أشلاء
و " حور " انتزع أرواحهم - " كا " منهم (..)
فى اسمك: ثور " نزر - مش "
وتكون حميتك فى قلبك المتوقد بسببهم

373

هيا، هيا، ارفع نفسك أيها الملك، وتلق رأسك واجمع عظامك
وللم أعضاءك معاً، وانفض التراب من على جسدك
وتلق خبزك الذى لا يتعفن، وجعتك التى لن تكون حامضة
وقف عند الأبواب التى تمنع " رخيت "
يخرج " ختى منوت إف " لك، ويمسك يدك
ويأخذك إلى السماء، إلى أبيك " جب "، وهو يتهيج فى مقابله لك
ويضع يده عليك، ويقبلك، ويلطفك
ويضعك فى مقدمة الأرواح - " آخ "، النجوم غير الفانية
ويصلى لك ذوو المقاعد الخفية
والعظماء يوقرونك، والراؤون يقفون لك
درس لك الشعير، وحصد القمح لك
وتعد القرايين هناك فى احتفالاتك الشهرية، وتعد فى احتفالات نصف الشهر

وهو ما أمر أن يعد لك من قبل أبيك " جب "
انهض أيها الملك، لأنك لم تمت

374

كن عظيمًا أيها الملك، اعبر أيها الملك، لعل اسمك يُذكر لـ " أوزير "
نبيلةً خطوتك، عظيمةً خطوتك
فاعبر الفراش العظيم
ولن تخطفك آلهة الأرض، ولن تواجهك السماء ذات النجوم
ستُفتح لك أبواب السماء لعلك تخرج منها
مثل " حور "، ومثل ابن آوى الذى إلى جواره، الذى يخفى هيئته عن عدوه
لأنه ليس هناك أبٌ لك بين الرجال يمكن أن ينجبك
وليس هناك أمٌ لك بين الناس يمكن أن تلذك

375

يحمى " تشى " الملك، يحرر " تشى " الملك
أحضر رسالتك يا سفير " تشى "، أحضر رسالتك المبهجة يا رسول " تشى "
لعلك لن تكون ضد الملك ابن العظيم، يا سكين الخاصى

376

يا سكين الخاصى، أيتها اللامعة، أيتها اللامعة
يا "ونتى"، يا "ونتى"
أيها النوتى الذى ينشر قلع مركب النهار

377

لعلك تثبت فى اسمك: الحصن، ولعلك، ترتدُّ فى اسمك: "إجايى"
لأنك ثعبان "هبيو" الذى يزحف على بطنه
الذى يعيش على قلوب الآلهة الذين فى "أون"
ارتدَّ، وخذ نفسك بعيداً عنها

378

أيها الثعبان فى السماء، أيها الحريس فى الأرض
نعل "حور" هو ما يدعس ثعبان "نخى" تحت القدم
يزحف ثعبان "نخى" نحو "حور" الطفل الصغير وإصبعه فى فمه
وأنا "حور" الطفل الصغير بإصبعه فى فمه
إنه خطرٌ لى، ولذا فأنا أخطو فوقك، فكن حكيماً أمامى ولن أخطو فوقك

لأنك أنت الخفى واللامرئى الذى تتحدث عنه الآلهة
لأنك من لا سيقان له، ومن لا أذرع له بهم يمكن أن تمشى وراء إخوتك الآلهة
أيها الواهنان، أيها الواهنان، يا من ترفعان، يا من ترفعان
يا من تجدلان حبل " متى " للإله، اخشيانى وسأخشاكم

379

ماؤك فى السماء، وآلافك على الأرض (..)

380

يا فاعل الشر، أيها المتسلل الزاحف
أرجلك إلى الخلف، احترس من مزدوج العظمة

381

ينزل الحريس العظيم بعد أن أصابه باللعنة من فى القصر
والذى فى القصر ملعون من الحريس

382

يا ثعبان " إكرو " يا حية " إكرو " ، ابتعد عني
أنا الذى فى (..) يهيم " حور " فى سعيه إلى عينه
أيها الثعبان الجوال، احرق الأرض

383

يا ثعبان " تشو تشو " ، يا ثعبان " تشو تشو " ، إلى أين أنت ذاهب
اظهر لى لأننى (..) ، إن أباك ميت
جلالة البجع هبط فى النيل هنا، أنت يا من فى (..) تعال هنا

384

يدى هذه هى التى ستكون فى مواجهتك
هى يد صاحبة الأغلال العظيمة التى تسكن فى قصر الحياة
من تمسك به لن يكون حياً، ومن تقبض عليه لن تثبت رأسه على جسده
اهبط، وازحف عائدا

" رع " يتجلى أمامك، " حور " يرسم أقواسه التسعة
 أمام هذه الروح - " آخ " التى خرجت من الأرض برأسٍ مقطوع وذيلٍ مقطوع
 هو ثعبان " جسر "، هو " ددى " بن " سلكت - حتو "
 دُر عائدًا، در عائدًا يا ثعبان " حفنو " يا حية " حفنو "
 أنصت إلىّ، أنصت إلى الأرض، أنصت إلى أبيك " جب "
 لو لم تسمع لى، فستسمع المعدن المصهور ينسكب على رأسك
 يا ثعبان " سريو " ارقد، واقفز، يا إله الأرض، وأمسك به
 غُص فى الأرض، واجعل ذيلك منتصبًا
 لو وضعتُ يدي أمامك فسوف تموت، ولو أن يدي تدمرك، فإنك لن تحيا
 - مجرى مياهى هو مجرى مياهك، يقول " شو "
 يقف " شو " على أغلالك، أدر نفسك، أدر نفسك
 لأن أصابعى التى عليك هى أصابع " مافدت " التى تعيش فى قصر الحياة
 لعلك تبصق، عد، ارتد، " حور " ملاك ولن تحيا
 و " ست " قطعك ولن تنهض

لقد أتيتُ إليك أيها الفاسد، وستمر بى فى " إر بشنى "
 ولو طردتنى، سوف أطرذك

" حور " سقط بسبب عينيه، و " ست " عانى بسبب خصيتيه
أيتها الحية مرفوعة الرأس التي في أجمة " ناوت "، اسقطى وازحفى مرتدة

387

العظيم هبط ، جلالة البجع حط ، ارقد أيها الوحش

388

أين " حور " الذى فر من ثعبان " شنت " ؟
انظر، أنا " حور " الذى فر من ثعبان " شنت "، وهرب
ولم يعط له أى رسول، وأخذ منه ابنه
و ثعبان القضيبي قد أغلق " حور " فمه بباطن قدمه

389

وجهى عليك، يا من فى كهفه ازحف بنفسك بعيداً
أيها الإله الذى فيه من أمامى، أنا السيد العظيم من أراه لن يحيا
ومن يقع عليه وجهى لن يثبت رأسه فى مكانه
يا ثعبان " سريو "، ازحف بعيداً، يا من فى أجمة " ناوت " عُدْ، ارتد

الملك طاهرٌ وروحه - " كا " طاهرة
الملك معافى، الملك معافى، وهو معافى جسده
الملك معافى، الملك معافى، و " ست " معافى جسده
والملك معافى جسده بينكم
أنا الذى يرسم أوتار القوس مثل " حور "
الذى يشد وتر القوس مثل " أوزير "
هذا الرجلُ ذهب، وهذا الرجل يجىء، هل أنت " حور "
اخفض وجهك، أيها المرتد على أعقابك
هل أنت " ست " ؟ اخفض وجهك أيها الزاحف عائداً
قدمى هذه التى أضعها فوقك هى قدم " مافدت "
يدى هذه التى أضعها فوقك هى يد " مافدت " التى تسكن فى قصر الحياة
إننى أضربك على وجهك لعل سمك يبطل
... .. فكك يا ثعبان " نعو "، ارقد، ازحف بعيداً

تقرأ مرتين: على جانبك ارقد، وارقد، ارتد بعيداً عنها
حررنى، احمنى
فأمورك هادئةٌ، وشهادتك واقعةٌ، وما أمامك فى أفضل حال فى سلام

392

الماءُ في السماء، وأفراخى على الأرضِ ، وقلبي (..)

393

شجرةُ الحميرِ غرسك، وغرسك شجرةُ الحميرِ
وذيلك في فمك
يا ثعبان " شنتش "، ارتد بنفسك أيها الثور العظيم
العظيم الذي أصابه باللعنة يفر، يا ثعبان "سا - تا" احذر من الأرض
يا ثعبان "سا - تا" احذر من (..)

394

أسدٌ وراء أسد في حياة
الثوران هما طائر أبي منجل

395

يقرأ مرتين:
الأرض، احذر الأرض

يا ثعبان " سا - تا " ، احذر
احذر أباك الذى أنجبه " أوزير "
يا ثعبان " سا - تا "
احذر الـ (..)

396

يا ثعبان " تشرف "
هذه رائحة حرث الأرض

397

أنت ، أغرقه ، أغرقه
يا " جب " ، اجعل يديك حولي

398

يا عازق الأرض ، يا من تعزق الأرض
لا تعزق الأرض ، احترس من الأقدام
لقد حملت بى (..) ، ولدتنى (..) إنها (..) التى ذهبت إلى أمى معى

ماؤك فى السماء
وأفراخك فى الأرض

عينُ " حور " تسقط فى أجمة " دجنو "
يا " حور " المزدوج سيد المنازل
سيد المؤن، العظيم فى " أون "
أعط الملك خبزاً
أعط الملك جعة
اجعل مئونة عظيمة للملك
اجعل مئونة عظيمة لمائدة قرابين الملك
واجعل مدد مجازر الملك عظيماً
لو أن الملك جائع، فالأسد المزدوج سيكون جائعاً
لو أن الملك عطشان، فـ " نخبت " ستكون عطشى
يا إلهة نبات " حدن "، يا إلهة نبات " حدن "
لا تجعلى رائحة نبات " حدن " تواجه الملك
ولن تجعلى رائحة نبات " حدن " تواجه الملك

لقد أتيتُ من " بى "
 أكثر حمرة من النار
 أكثر حياة من الجعران
 لقد رأيتُ الحيةَ العظيمة
 لقد استقبلتُ الحيةَ العظيمة
 وجهى وقع على الحية العظيمة
 والقوة أحنّت رأسها لى
 وعبرت قناته، وحيتى من ورائى

أُعدّ مجلسى مع " جب "
 ونجمتى ارتفعت عالياً مع " رع "
 أسافر هنا وهناك فى حقول القرابين
 لأننى عين " رع "، التى تمضى الليل، ويحمل بها
 وتولد كل يوم

يا من تخضرُّ شجرة " عاب " لديه
 يا من فوق حقوله
 يا فاتحَ الزهرة
 يا من فوق شجرة جُميزة
 يا منير الضفاف فوق شجرة " إيما "
 يا سيد الحقول الخضراء
 اليومُ للتهليل
 الملك سيكون دائماً بينكم
 والملك سيتقدم فى هيئاتكم
 والملك سيقفات على ما تقفون عليه
 يا ثيران " آتوم "
 اجعلوا الملك قويا
 اجعلوا الملك أقوى من تاج " نت " الذى عليه
 أقوى من الفيضان فى موسمهِ
 وأكثر من التمر الحلو الذى فى قبضته

الملك يَشْبُ فرحًا معك
 أيها القافر فرحًا
 يقال أربع مرات
 يا من فى منازل " ودجات "
 الملك أعظم من " حور " المنتمى إلى الأحمر
 التاج الأحمر الذى فوق رأس " رع "
 كحل عين الملك الأخضر من رأس البردى
 عينك التى تحترق
 والملك قوى معك

يا " رع "، يا " واختى "
 يا " بندتى "، يا " بندتى "
 أنا أنت، وأنت أنا
 ابتهج بى، وابتهج بروحى - " كا "
 لأنك لو أشرقت فى سَأشرق فيك
 اجعلنى معافى، وسأجعلك معافى

اجعلنى أثمر، وسأجعلك تثمر
لأننى عينك التى فوق قرون " حتحور "
التي تعيد السنين من أجلى
أمضى الليل ويحمل بى، وأولد كل يوم

406

التبجيلُ لك، يا " رع "
فى حياتك وجمالك
فى عروشك، فى (..)
أحضر لى لبن " إيست " وفيضان " نبت حت "
وفيض البحيرة، وموج البحر
الحياة والرخاء والصحة والسعادة
والخبز والجمعة والملبس والطعام
لأحيا بها
لعل صانعى الخمر يطيعوننى
يطيلون بالنهار، ويمتنون لى بالليل
سأشاركهم الطعام عندما يكتفون
لعلنى أراك عندما تخرج مثل " جحتوى "
حين تعد القناة لمركب " رع "

إلى حقوله التى فى " إياسو "
لعلك تسرع مثل الذى على رأس الآلهة الأزلية

704

أطهرّ نفسى
وأمتلك عرشى الطاهر الذى فى السماء
سأدوم، وعروشى الجميلة ستدوم
وسأحوز مقعدى الطاهر الذى فى مقدمة مركب " رع "
البحّارة هم الذين يجدفون من أجل " رع "، وسيجدفون من أجل
البحّارة هم الذين يرافقون " رع " دائراً حول الأفق
وهم الذين سيرافقوننى دائراً حول الأفق
وفمى مفتوح من أجلى، وأنفى مفتوحة من أجلى
وأذناى مفتوحتان من أجلى
وسأعطى الحكم، وأقضى بين المتنازعين
وسأمر بالكلمة من هم أعظم منى
" رع " يطهرنى ويحمينى مما يفعل ضدى من شر

أنا أولد بالليل
 تعاليا، فأنا أولد
 أنتما يا من تحبلان بالنهار
 استيقظا، لتلداني ، أنا الذى فى البيضة
 ولأنكما تلداني فعليكما أن تربياني
 أنا مسرورٌ بمن يسود فى " دوات "
 والآلهة مسرورةٌ بى
 عندما يروني أولد من جديد
 فطعام عيد اليوم السادس من الشهر هو إفطارى
 وطعام عيد اليوم السابع من الشهر هو غدائي
 والبقرات المُدرة تُذبح لى فى عيد " واج "
 أفضل العطايا هو ما أعطى إياه
 لأننى ثور " أون "

الملكُ ثورُ التاسوع
 مالك قرابين الأطعمة الخمس
 ثلاثة فى السماء، واثنان فى الأرض

بفضل مركبى الليل والنهار
اللتين تقدمان ذلك للملك من مقصورة إله "نخن"
الوسخ هو ما يملكه الملك، هو يكره البول ولن يشربه
الملك يعيش على شجرة الأشياء الحلوة، وعلى البخور الذى من الأرض

410

أنت يا من هو من "جدو"، يا عامود "جد" الذى فى "جرجو-با إف"
لعل الملك يصبح (...)، لعل الملك يكون دائماً (...)
الملك يجدهك جالساً على برج "خاتى" الذى عليه تجلس الآلهة
مالكو الأرواح - "كا" خاضعون له، هناك يأتى ...

411

أحضر هذا لى، وضعنى ...

412

الواحد العظيم يخرُّ على جانبه، الذى يتجول فى "نديت"
رأسه مرفوعةً بفضل رع، يمقت النوم، ويمقت الخمول

يا جسد الملك لا تتحلل ولا تتعفن، ولا تكن رائحتك كريهة
قدمك لن يتعدها شيء، وخطوتك لن يخطو عليها شيء
ولن تخطو على فساد أوزير
ستبلغ السماء كنجمة الجوزاء
وروحك - " با " سوف تكون حيةً مثل الشعري اليمانية
كن قوياً خذ القوة، كن قادراً خذ القدرة
لعل روحك - " با " تقف بين الآلهة و " حور " الذي يسكن في " إيرو "
لعل الرعب منك يكون في قلوب الآلهة
مثل تاج " نت " الذي على رأس ملك مصر السفلى
ومثل تاج " ميسوت " الذي على رأس ملك مصر العليا
مثل الضفيرة على جبهة رجال قبيلة " منتشو "
وستمسك بيدك النجوم غير الفانية
وعظامك لن تفنى ، وجسدك لن يتحلل
أيها الملك، أعضاؤك لن تكون بعيدة عنك لأنك واحدٌ من الآلهة
" بى " تبخر جنوباً من أجلك، وتبحر " نخن " شمالاً من أجلك
والنائحة تدعوك، وكهنة " إيمى خنت " مكلفون بك
هناك ترحيبٌ لك أيها الملك من قبل أبيك
هناك ترحيبٌ لك من " رع "
أبواب السماء تفتح لك ، وأبواب السماء ذات النجوم تفتح لك
لأنك هبطت كابن آوى من مصر العليا

مثل " إنبو " الذى على بطنه مثل " إيو " العظيم فى " أون " العذراء العظيمة التى تعيش فى " أون " وضعت يديها من أجلك فوقك لأنه ليس هناك أم لك بين البشر يمكن أن تحمل بك ولأنه ليس هناك أب لك بين البشر يمكن أن ينجبك أمك هى البقرة العظيمة التى تسكن فى " نخب " أبيض غطاء رأسها، طويل ريشها هائلة الضروع، وهى ترضعك ولا تظلمك انهض بنفسك على جانبك الأيسر، واجعل نفسك على جانبك الأيمن لأن مجالسك بين الآلهة تدوم، ورع يستند عليك بذراعه ورائحتك مثل رائحتهم، وعرقك مثل عرق التاسوعين وتتجلى فى القلنسوة الملكية، وفى يدك الصولجان تقبض يدك على المقمعة تقف على رأس المجمع، وتقضى بين الآلهة لأنك تنتمى إلى النجوم التى تحيط بـ " رع " والتى أمام نجمة الصباح وأنت مولود فى أشهرك مثل القمر " رع " يستند عليك فى الأفق والنجوم غير الفانية تتبعك اجعل نفسك متأهباً حتى يأتى " رع " حتى تكون طاهراً وأنت تصعد إلى " رع " والسماء لن تخلو منك أبداً

انهض بنفسك أيها الملك
 فلديك ماؤك، ولديك فيضانك
 ولديك لبنك الذى من ثدى أمك " إيست "
 انهض بنفسك يا طفل " حور "
 الطفل الذى فى " جبعو-بى "
 مثل " ست " الذى فى " حنحنت "
 هذا العظيم يقضى الليل فى سباته
 انهض أيها الملك، وارفع نفسك، وتلق رأسك، واجمع عظامك
 وانفض عن نفسك التراب
 واجلس على عرشك الحديدى
 لتأكل الفخذ، وتلتهم المؤخرة، وتشارك فى الضلوع
 فى السماء، فى رفقة الآلهة

أيها الملك، خذ ثوبك الناصع
 وضع معطفك عليك
 كن مكسواً بعين " حور " التى من مدينة " تائيت "

لتجعل صيحة نداء لك أمام الآلهة
لعلها تعمل شارات تكريمك أمام الآلهة
لعلك تأخذ تاج " ورت " بفضلها أمام الآلهة
لعلك تأخذ تاج " ورت " بفضلها أمام " حور " سيد النبلاء

415

التبجيلُ لك، يا " تائيت "
التي على ضفة الهور العظيم
التي أصلحت بين الإله وأخيه
هل توجدین، أم لا توجدین ؟
هل ستوجدین، أم لن توجدی ؟
احرسى رأس الملك، خشية أن تتهاوى
اجمعى عظام الملك معاً، خشية أن تتهاوى
واجعلی حُبَّ الملك فى نفس كل إله سوف يراه

416

هاهو ثوبٌ مكتملٌ، صنعه " حور " لأبيه " أوزير "

417

بينما ينامُ العظيمُ فوق أمه " نوت "
تكسيك أمك " تائيت "
إنها ترفعك إلى السماء باسمها: الحدأة
والذى قد وجدته هو " حور " المتتمى لها
هاهو " حور " المتتمى لك يا " إيست "
خذى بيديه إلى " رع " فى الأفق

418

التبجيلُ لك أيها الدهان
التبجيلُ لك يا ما على جبهة " حور "
والذى وضعه " حور " على جبهة أبيه " أوزير "
أنا أضعك على جبهة أبى الملك
مثلما وضعك " حور " على جبهة أبيه " أوزير "

419

التبجيلُ لك يا أبى
فى يومك هذا، حين تقف أمام " رع "

حين يصعد من الشرق، وأنت ترتدى قلادتك هذه بين الأرواح - " آخ "
الأذرع تنعقد لك
الأقدام ترقص من أجلك
والأيدي تلوح لك
تمسك بيدك " إيسـت "، وتجتاز إلى الجوسق
والأرض مزينة، والنائحات تندبن
قربان يمنحه " إنـبو " إمام الغربيين
ألفُ خبز لك، ألفُ من الجعة، ألف من الدهانات
ألف من أواني الألباستر، ألف من الأردية، ألف من الماشية
الإوز رؤوسه مقطوعة لك، وطائر " تشرب " يُذبح لك
طرد " حور " الشر الذي كان بك في أيامك الأربعة
وأبطل " ست " ما فعله ضدك في أيامك الثمانية
الأبواب مفتوحة بفضل ذوى المقاعد الخفية
انهض، وأزل الطين، وانفض التراب
وارفع نفسك حتى تسافر في رفقة الأرواح - " آخ "
لأن جناحيك جناحا صقر، وبريقك بريق نجم
أشباح الليل لن تنحنى فوقك، وقلبك لن يؤخذ بعيداً
وسريرتك لن تنزع
أنت العظيم في تاج " ورت " المكتمل
لعلك تهب نفسك أعضاءك الحديدية

اعبر السماء إلى حقول " إيارو "
واجعل مقامك في حقول القرايين بين النجوم غير الفانية أتباع " أوزير "

420

أيها الملك كن طاهراً، بخر نفسك من أجل " رع "
ما أجمل طهارتك (..) نفسك بين الآلهة
(..) نفسك بين الناس في سقيفة الآلهة

421

يا أبى الملك، لعلك تتسلق، وتصعد إلى شروق الشمس
لأن الضوء الذى فى قطب السماء ينتمى إليك

422

أيها الملك، اذهب لعلك تصبح روحاً - " آخ "
وتكون لك القدرة مثل إله، مثل خليفة " أوزير "
إن روحك - " با " فىك، وقدرتك معك
وتاج " ورت " عليك، وتاج "ميسوت" فوق كتفك
وجهك أمامك، وصلاتك أمامك

وأَتباعُ الإله خلفك، ونبلاء الإله أمامك
إنهم يرتلون: الإله يأتى، الإله يأتى، هذا الملك يأتى على عرش "أوزير"
تأتى الروح - "آخ" التى من "نديت"، والقدرة التى فى مقاطعة "تا-ور"
"إيست" تتحدث إليك، "نبت حت" تدعوك
والأرواح - "آخ" تأتى إليك منحنية، وتقبل الأرض تحت قدميك
بسبب الرعب منك
أيها الملك فى مدن "سيا"
اصعد إلى أمك "نوت" فسوف تأخذ بيدك، وتمنحك الطريق إلى الأفق
للمكان الذى تحت إمرة "رع"
أبواب السماء مفتوحة لك، أبواب الفلك مفتوحة لك
وستجد "رع" واقفاً لأنه ينتظرك
سوف يأخذ يدك من أجلك
ويرشدك إلى مجمعى السماء، ويجلسك على عرش "أوزير"
أيها الملك، عين "حور" تأتى لك وتناديك
روحك - "با" التى بين الآلهة تأتى إليك
وقدرتك التى بين الأرواح - "آخ" تأتى إليك
الابن قد حمى أباه، "حور" قد حمى "أوزير"
و"حور" قد حمى الملك من عدوه
لعلك تنهض أيها الملك محمياً، ولك المدد
كإله مجهز بهيئة "أوزير" فوق عرش إمام الغربيين

لعلك تأتي بما كان عليه أن يفعله بين الأرواح - "آخ" ، النجوم غير الفانية
لعل ابنك يقف على عرشك مجهز بهيئتك
ولعله يأتي بما كان يجب أن تفعله في حضرة إمام الأحياء
بما أمر به "رع" الإله العظيم
لعله يغرس الشعير، لعله يزرع القمح، لعله يهديك إياهم
أيها الملك، هناك يُعطى لك ما هو لك بفضل "رع"
لعلك تتحدث بنفسك عندما تتخذ هيئة الإله
لعلك تكون عظيمًا هناك مع الآلهة الذين يسكنون فوق البحيرة
أيها الملك، لعل روحك - "با" تقف بين الآلهة وبين الأرواح - "آخ"
لأن الخوف منك هو الذي في قلوبهم
أيها الملك، اصعد إلى عرشك في مقدمة الأحياء
لأن الرعب منك هو الذي في قلوبهم
لعل اسمك يحيا فوق الأرض، ولعل اسمك يدوم أبداً فوق الأرض
لأنك لن تفنى، ولن تدمر أبداً وأبداً

423

أيها الملك خذ ماءك البارد هذا لأن لديك نداوة "حور"
في اسمك: الذي نشأ من الماء البارد
خذ ملح النظرون لعلك تكون مقدسًا

فالإلهة " نوت " جعلتك إلهًا لعدوك فى اسمك: الإله
خذ الدفقة التى نشأت منك، لأن " حور " جعل الآلهة تجتمع إليك
فى المكان الذى ذهبت إليه
خذ الدفقة التى نشأت منك، لأن " حور " جعل أبناءه يحتشدون لك
فى المكان الذى غرقت فيه
" حر - رنبى " يتعرّف عليك وأنت شاب فى اسمك: الماء الجارى
" حور " روح - " با "، وهو يتعرف على أبيه فيك
فى اسمه: " حور " الروح " با " فى محفة الملك

424

أيها الملك، مسيرتك وحركاتك هذه
مثل ذهاب " حور " فى مسيرته وفى حركاته
هاهم أفراد بلاطه يجرون، ونبلاؤه يسرعون
ويعلمون عنه للمقدس الذى فى الشرق
أيها الملك، ذراعاك هما ذراعا " وبيو "، ووجهك وجه " وبواوات "
أيها الملك، قربانٌ يمنحه الملك
أن تستقر فى تلال " حور "، وأن تطوف بتلال " ست "
وأنت تجلس على عرشك الحديدى
تحكم على أعمالهم فى مقدمة التاسوع العظيم الذى فى " أون "

أيها الملك، سوف يحميك " مخنت إن إرتى "، راعيك الذى يعتنى بعجولك
أيها الملك، سوف يحميك " زاتشو " سوف يحميك أكثر من الأرواح - " آخ "
أيها الملك، احذر، خذ هذه القرابين الإلهية التى لك، التى بها ترضى كل يوم
ألفُ خبزٍ، ألفُ جعةٍ، ألفُ ثورٍ، ألفُ طائرٍ
ألفُ من كل الأشياء الحلوة، ألف من كل نوع من الملابس
أيها الملك، لديك ماؤك، ولديك فيضانك، ولديك حبوب " بسن "
التي قد أحضرت إليك بفضل أخيك الأزلى

425

يا " أوزير " الملك، لعلك تُحمى
سأهب لك كل الآلهة، ميراثهم وممتلكاتهم، لأنك لم تمت

426

يا " أوزير " الملك، تجلّ كملك مصر السفلى والعليا
لأن لديك القدرة على الآلهة وأرواحهم - " كا "

427

يا "نوت"، ابسطى نفسك فوق ابنك "أوزير" الملك
لعلك تحجبيه عن "ست"، احميه يا "نوت"، ألم تأتى لتحمل ابنك ؟
لقد أتيتِ حقًا حتى تحمى هذا العظيم

428

يا "نوت"، اهبطى على ابنك "أوزير" الملك
احميه أيتها الحامية العظيمة، هذا العظيم الذى بين أولادك

429

هكذا يتكلم "جب": يا "نوت"، أنتِ تضيئين
والقدرة كانت معك فى رحم أمك "تفنوت"، قبل أن تولدى
حتى تقومى بحماية الملك، لأنه لم يمت

430

أنتِ القادرة، تتحركين فى رحم أمك
فى اسمك: "نوت"

431

أنت الابنة العظيمة بفضل أمها التي تجلّت مثل نحلة
اجعلى الملك روحاً - " آخ " داخلك، لأنه لم يمت

432

أيتها العظيمةُ التي أتت إلى الوجود في السماء
لقد حُزّت القوة، وحزّت القدرة
وملأت كل مكان بجمالك، والأرض بأكملها لك
امتلكيها لأنك أحطت بالأرض وكل الأشياء تعانقها
وقد جعلت هذا الملك كنجمة غير فانية فيك

433

لقد جعلتك خصبةً بفضل " جب " في اسمك: السماء
لأننى وحدتُ بك الأرض كلها في كل مكان

434

كونى بعيدةً عن الأرض، لأن رأس أبيك " شو " تنتمى إليك

كونى قويةً بفضلها، لأنه أحبك ووضع نفسه تحت إمرتك
وكذلك كل الأشياء لك
لقد اتخذت لنفسك كل إله يمتلك مركبه
حتى تقسميهم فى السماء ذات النجوم
خشية أن يرحلوا عنك كنجوم
لا تدعى هذا الملك بعيداً عنك فى اسمك: قبة السماء

435

أنا " نوت "، شونة الغلال
وقد ناديت باسم " أوزير " الملك

436

لك ماؤك ، ولك فيضانك السائل الذى نشأ من الآلهة
والنضح الذى نشأ من " أوزير "
غسلت يداك، وفتحت أذناك
وهذا العظيم جعل روحا - " آخ " فى روحه - " با "
اغسل نفسك حتى يغسل قرينك - " كا " نفسه
حتى يجلس قرينك - " كا "، ويأكل الخبز معك دون توقف أبداً وأبداً

مشيك هذا مشى خليفة " أوزير "، ووجهك أمامك وصلاتك أمامك
وهو جذاب لأنفك عطر " إخت وت "
ولقدميك عندما تخطوان خارج مكان احتفالك
لأسنانك وأظافرك عندما تكسر فطائك
لعل أن يُعبر بك بفضل الثور العظيم
عمود مقاطعة " واجت " يشرف على حقول " رع " التى يحبها
انهض بنفسك أيها الملك، لأنك لم تمت

437

انهض من أجل " حور "، وقم أمام " ست "
ارفع نفسك يا " أوزير "، مثل روح - " آخ "
يا ابن " جب "، ووليدته الأول
أنت تنهض مثل " إنبو " الذى فوق محفته
يرتعد لك التاسوع، ويحتفل بعيد اليوم الثالث لك
أنت تتطهر من أجل القمر الجديد
وتجلىك من أجل الاحتفال الشهرى
تناديك سارية المرسى العظيم
مثل الذى يقف ولا يكل، الذى يعيش فى " أبدجو "
أيتها الأرض، اسمعى هذا الذى قالته الآلهة :
يقول " رع "، إنه يخلق روحاً - " آخ " لهذا الملك

الذى يتسلم روحه - " آخ " أمام الآلهة مثل " حور " بن " أوزير "
يمنحه روحه - " آخ " التى بين الرئين فى " بى "
ويمنحه شارات التكريم كإله بين الرئين فى " نخن "
تقول الأرض: أبواب " آكر " مفتوحة له
مُشرعة أبواب " جب " لك
وأنت تخرج على صوت " إنبو "
ويخلق روحاً منك مثل " جحوتى "، وتقضى بين الآلهة
وتجعل الحدود بين أقواس السماء، بين الصولجانين
فى حالتك الروحية - " آخ " هذه التى أمر لك بها " إنبو "
لو أنك تمشى، فسيمشى " حور "
ولو أنك تتكلم، فإن " ست " يتكلم
خذ نفسك إلى مجرى الماء، وأبحر جنوباً إلى مقاطعة " ثنى "، واعبر " آبدجو "
مفتوحة لك البوابات فى السماء إلى الأفق
و تبتهج الآلهة للقاءك
إنهم يأخذونك إلى السماء مع روحك - " با "
روحاً - " با " قوية بينهم
صاعداً للسماء مثل " حور " على " شِدْشِد " السماء
فى قلادات تكريمك المخلوقة من فم " رع "
مثل " حور " الذى على رأس الأرواح - " آخ "
جالساً على عرشك الحديدى

لعلك تأخذ نفسك إلى السماء
مُهَدَّت لك طرقات أقواس السماء الصاعدة إلى " حور "
ويؤاخيكَ " ست " مثل العظيم فى " أون "
لأنك عبرت مجرى الماء المتعرج فى شمال السماء
مثل نجمة تعبر البحر الذى تحت السماء
أمسك " دوات " بيدك فى المكان الذى فيه الجوزاء
ومدّ لك ثورُ السماء يده
وأنت تأكل من زاد الآلهة حيثما يأكلون
وعطر " ددون " فيك، يافعو مصر العليا الذين جاءوا من " تاستى "
إنه يمنحك البخور الذى تبخر الآلهة به
ولدتك ابتنا ملك مصر السفلى، أول نسله، السيدتان العظيمتان
وناداك " رع " من قمة السماء مثل " حور - خنتى منيت إف "
" ساتشوتى " سيد " سبوت "
مثل ابن آوى ، حاكم الأقواس
مثل " إنبو " الذى يسود فى الأرض الطاهرة
يجلسك مثل نجمة الصباح فى وسط حقول " إيارو "
جالسًا على عرشك
تُرفع أوصالك بفضل التاج المزدوج، سيد الأقواس
رزقك الوفير فى حقل الآلهة حيث يأكلون
روحانيتك - " آخ " لك، ورسلك لك

و الفهمُ لديك، و أتباعك لديك
القربان الذى يمنحه الملك، القربان الذى يمنحه " إنبو "
ألفك من التياتل الصغيرة من الأراضى العالية
تأتى إليك برؤوس محنية
القربان الذى يمنحه الملك، القربان الذى يمنحه " إنبو "
ألفك من أرغفة الخبز، ألفك من أوانى الجعة
ألفك من خبز " تى - ور " الذى أتى من القاعة الرحبة
وألفك من كل الأشياء الحلوة، وألفك من الثيران
وألفك من كل شىء تأكله ، وتولّى له قلبك
تخدمك شجرة " إيما "، وتحنى رأسها لك شجرة " بس "
كون ذلك ما فعله لك " إنبو "

438

هيا، هيا، وسأعملها لك، صيحة هيا، يا أبى
لأنه ليس لك آباء من البشر، ولا أمهات من البشر
أبوك هو الثور البرى العظيم، وأمك هى العذراء
عش الحياة لأنك لم تمت على الأرض
لأن " حور " الذى يسود فى " خم " يحيا
الكهف العظيم فى " أون " مفتوح لك

و العظيم فى محفّته، العظيم على عرش إمام الغربيين
إنهم يمنحونك الماء فى الاحتفالات الشهرية ونصف الشهرية
وأنت تهب النبلاء وتقود من هم أدنى
ولك الضلوع من أضحية إمام الغربيين
لكونك متم إلى سيد التكريم

439

أنا " ساتت " التى تملك الأرضين
المتوقّدة التى تستقبل ضفتيها
لقد ذهبتُ إلى السماء، ووجدتُ " رع " واقفاً لكى أقابله
وسأجعل نفسى إلى جواره، و" رع " لن يسمح بأن أجلس على الأرض
لأنه يعلم أننى أعظم منه
أنا أكثر نورانيةً من الأرواح- " آخ "
وأنا أعلى من العلين، وأنا أكثر خلوداً من الخالدين
لقد انتصرتُ على " نبت حت "
ووقفتُ فى شمال السماء، وكذلك الأرض
وامتلكتُ الأرضين كملك الآلهة

لو رغبتَ فى أن تحيا يا " حور " الذى على رأسِ مجلسِ
العدل

فإنك لن توصدَ أبواب السماء، ولن تُغلق مصاريعها
قبل أن تكون قد أخذتَ قرين - " كا " الملك للسماء
إلى نبلاء الآلهة، إلى الذين يحبهم الإله
الذين يتكئون على عصيهم، حراس مصر العليا
مرتدين الكتان الأحمر، الذين يقتاتون على التين
ويشربون النبيذ، ويُعطّرون بالدهان
إنه سيتحدث نيابةً عن الملك إلى الإله العظيم
وسوف يقدم الملك إلى الإله العظيم

الأرضُ محروثةٌ لك، والقرايين تُقدمُ إليك أمامك
لعلك تمضى فى الطريق الذى تمضى فيه الآلهة
أدر نفسك لعلك ترى هذا القربان الذى صنعه الملك لك
الذى صنعه لك إمام الغربيين
لعلك تذهبُ إلى هؤلاء الآلهة الشماليين، النجوم غير الفانية

العظيمُ استلقى على جانبه، الذى هو فى " نديت "
 يأخذ يديك " رع "، ورأسك مرفوعة بالتاسوعين
 انظر لقد أتت الجوزاء، انظر، " أوزير " جاء مثل الجوزاء
 -يا جميلى، قالت أمه

-يا ورثى، قال أبوه الذى حملت به السماء، وولده ضوء الفجر
 أيها الملك، السماء تحمل بك مع الجوزاء، وضوء الفجر يلدك مع الجوزاء
 من يعيش، يعيش بأمر الآلهة، وأنت تعيش
 وسوف تصعد الشعري اليمانية مع الجوزاء من الناحية الشرقية للسماء
 وسوف تصعد مع الجوزاء من الناحية الغربية للسماء
 و ثالثك هو الشعري اليمانية، طاهرة العروش
 وهى التى سوف ترشدك على طرق الآلهة الجميلة
 التى فى السماء، فى حقول "إيارو"

يا " نوت "، بدت العيون من رأسك، وقد حملت " حور " عظيم السحر
 وحملت " ست " عظيم السحر
 يا " نوت "، لقد تعرفت على أبنائك فى اسمك: سيدة " أون "
 مَرى للملك بالحياة خشية أن يفنى

444

يا "نوت"، لقد تجلّيتِ كمنحلة
ولك القدرة على الآلهة وأرواحهم - "كا"
وميراثهم وقرابينهم وكل ممتلكاتهم
يا "نوت"، اجعلي الملك يُبعث، لعله يحيا

445

يا "نوت" لو عشتِ، فالملك سيعيش

446

أيها الملك، تبسط أملك "نوت" نفسها عليك
حتى تمنع كل الشرور
لأنها حمتك من كل الشرور، وأنت أعظم أولادها

447

هناك من ذهب إلى قرينه - "كا"
"أوزير" ذهب إلى قرينه - "كا"

" ست " ذهب إلى قرينه - " كا "
" مخنت إرتى " ذهب إلى قرينه
وأنت أيضاً ذهبت إلى قرينك - " كا "
أيها الملك، هناك من يأتى لذا فلن تكون مُعوزاً
وأملك تأتى، ولذا فلن تكون معوزاً
تأتى " نوت "، ولذا فلن تكون معوزاً
تأتى الحامية العظيمة، ولذا فلن تكون معوزاً
حامية الخائفين، فلن تكون معوزاً
إنها ستحميك وتبدد عوزك، وستعطيك رأسك، وستضم عظامك لك
وستجمع أعضاءك معك لك، وتجعل قلبك فى جسدك لك
لعلك تكون فى مقدمة هؤلاء الذين عند قدميك
وتأمر بالكلمة هؤلاء الذين يتبعونك
لعلك تخلد منزلك بعدك، وتحول بين أولادك والحداد
طهارتك هى طهارة الآلهة الذين ذهبوا إلى أقرانهم - " كا "
طهارتك طهارة الآلهة الذين رحلوا حتى لا يُعذبوا

448

يا " جحوتى "، اجمعنى، حتى يتوقف الذى بى
يا " جحوتى "، أعطنى عين " حور "

449

يا " حور " الذى هو " أوزير " الملك
خذ عين " حور " لنفسك

451

أيها الملك، انهض بنفسك
قم لعلك تكون طاهراً، ويكون قرينك - " كا " طاهراً
أمك تأتي إليك، " نوت " تأتي إليك، الحامية العظيمة
تأتي لك لعلها تطهرك أيها الملك، وتحملك من العوز
لعلها تحملك أيها الملك، كن طاهراً وليكن قرينك - " كا " طاهراً
لعل قوتك التى بين الأرواح - " آخ " تكون طاهرة
لعل روحك - " آخ " التى بين الآلهة تكون طاهرة
أيها الملك اجمع عظامك معاً وخذ رأسك، هذا ما قاله " جب "
سيزيل الشر الذى فيك أيها الملك، هذا ما قاله " آتوم "

453

أيها الملك، انهض، تقلد عين " حور "، خذها أمامك
لعلها تتوحد بك وتحملك، لعلك تتقدم بها

لعل الآلهة يرونك مرتدياً إياها، وخذ تاج " ورتت " العظيم
يقول تاسوع " أون "
أيها الملك لتحيا
جلبتُ عين " حور " لك، ولن تكون بعيدةً عنك إلى الأبد

454

أيها الملك لقد أحطتَ بكل إلهٍ بذراعيك، كل أراضيهم وكل ممتلكاتهم
أيها الملك أنت عظيمٌ ومحيطٌ مثل التي تحيط بجزر " حاو نبو "

455

القنوات تفيض ، وبرك المياه تفيض بسبب الطهارة التي تنشأ من " أوزير "
يا كاهن " سم "، أيها العظيم، أيها العظماء العشرة في القصر
أيها العظماء العشرة في " أون "
أيها التاسوع العظيم، اجلس، وانظر إلى طهارة أبي
هذا الملك كواحدٍ يتطهر بـ " زمين "، وبالنظرون
واللعاب الذي يأتي من قم " حور "، والبصاق الذي يأتي من قم " ست "
حين تطهر " حور "
والشر الذي كان فيه الذي عمله " ست " ضده ملقى على الأرض

حيث تطهر " ست " والشر الذى فيه
الذى عمله " حور " ضده ملقى على الأرض
الذى به يتطهر الملك هذا، والشر الذى فيه ملقى على الأرض
هو كائنا ما فعله (..) ضده فى رفقة أرواحك - " آخ "

456

التبجيلُ لك أيها العظيم، ابن العظيم
سقف ظلة " بر - ور " يُمد لك، ويخدمك " بر- نزر "
مصاريعُ نوافذ السماء تُفتح لك، وحركة شروق الشمس هى لك
التبجيلُ لك أيها العظيم، المتفرد الذى هو خالد كل يوم
يأتى " حور " واسع الخطوة، الذى لديه القدرة على الأفق
الذى له القدرة على الآلهة
التبجيلُ لك، الروح- " با " التى فى دمك
العظيم الذى تحدث عنه أبوك، الحكيم الذى تحدثت عنه الآلهة
الذى يأخذ مكانه عند قمة السماء، فى المكان الذى أنت فيه راضٍ
أنت تعبر السماء فى خطوك، وتجوب مصر العليا والسفلى فى تجوالك
من يعرفها حقًا - أقوال " رع " هذه -
ويرتلها - تعاويد " حور آختى " -
سوف يكون معروفًا لـ " رع "، وسيكون رفيق " حور آختى "

الملك سيعمل بها - تعاويذ " حور آختى " -
وسوف يُعرف الملك فى السماء بين أتباع " رع "
وسيكون الملك سمير " حور آختى "
ويد الملك سوف تُمسك فى السماء بين أتباع " رع "

457

الحقول راضية، أحواض الرى مغمورة لهذا الملك اليوم
فقد أعطى القوة إذن، وأعطيت له القوة
ارفع نفسك أيها الملك، وخذ ماءك واجمع عظامك معاً
وقف على قدميك كائناً روحاً - " آخ " فى مقدمة الأرواح - " آخ "
انهض بنفسك من أجل خبزك هذا الذى لا يتعفن
والى جعَّتكَ التى لا تعرف الحموضة
فلعل أن تكون لك روحاً - " با " هناك
وأن تكون مكيئاً هناك، وأن تكون قادراً هناك
ولعلك تعطى بعضاً منها لمن هو فى حضرتك
أيها الملك، أنت روح - " آخ "، ومخلصك هو " آخ "

.. . . .

الراعى ينتظرك، واحتفالاً القمر الجديد يُعقد لك
والاحتفال الشهرى يُعقد لك، واحتفال نصف الشهر يُقام من أجلك
واحتفال اليوم السادس يُعقد لك
الأيادى موهوبة لك، والرقص من أجلك
وسارية المرسى العظيم تتحدث إليك

أيها الملك، خذ هذا الماء الطاهر من أجلك الذى نشأ من " أبو "
ماؤك من " أبو "، ونظرون " بد " من " إرو "
ونظرون " حزمن " من مقاطعة " إرو "
وبخورك من " تا ستى "
لعلك تجلسُ على عرشك الحديدى
ومقدمتك تصبح مثل ابن آوى
ونصفك الأسفل مثل الصقر
لعلك تلتهم المؤخرة من أضحية " أوزير "
وقطع الضلوع من أضحية " ست "

خبزك خبزُ الآلهة الذي فى القاعة الرحبة
لعلك تضرب بصولجان " عبا "
ولعلك تحكم بصولجان " إيات "
لعلك تعطى الأوامر للآلهة
لعلك تمسك لنفسك بإحدى النجوم غير الفانية
لعلك تصعد من " تا ور "
لعلك تهبط إلى الوادى العظيم، قف وانهض بنفسك

461

أيها الملك، لعلك تصعد مثل نجمة الصباح
ويُجذّف بك مثل ساكن الأهوار
ويرهبك الذين فى المحيط الأزلى
وتأمر بالكلمة بين الأرواح - " آخ "
تبكيك " إيست "، وتناديك " نبت حت "
وتزيل سارية المرساة العظيمة إعافتك
مثل أوزير فى معاناته
يا " نو "، يا " نو "، لتحذّر البحيرة العظيمة
اجلس على عرشك الحديدى
ولتعط الأوامر للذين خفية مقاعدهم

مفتوحةً لك أبواب السماء
مشرعةً لك أبواب قبة السماء
لعلك تُبحر بالقارب إلى حقول " إيارو "
لتزرع لنفسك الشعير، وتحصد لنفسك القمح
وتعد مئونتك هناك مثل " حور " بن " آتوم "

462

أيها الملك، الجليل فى يقظته، العظيم فى سباته
الحلو لك حلوة
انهض، ولا تمت

463

مفتوحةً لك أبواب السماء
مشرعةً لك أبواب قبة السماء
التي تمنع " رخيت "
تنعيك سارية المرسى
ويناديك شعبُ الشمس
وتقف لك النجوم غير الفانية

أنفاسك البخور، ورياحك الشمالية هي الدخان
أنت العظيم في " تا ور "
أنت النجمُ الفريد الصاعد من ناحية السماء الشرقية
ولن يسلم نفسه إلى " حور - دوات "

464

يا من تصعدون بين النجوم غير الفانية
لن تفتنوا أبداً

465

يا آلهة الأفق الذين عند نهاية السماء
لو رغبتُم، سيعيش " آتوم "
حتى تتطيبوا بالعطر، وترتدوا الكتان
وحتى تتلقوا كعك " باق "
خذوا يدي، واجعلوني في حقول القرايين
واجعلوا روحي - " آخ " بين الأرواح - " آخ "
ولتهبوا قوته بين الآلهة
سأجعل لكم قربانَ طعامٍ وفير

وتقدمةً عظيمة

سأعبر السماء، وسأقود الذين فى مدنهم
وأمتلك تاج " ورتت " هناك مثل " حور " بن " آتوم "

466

أيها الملك، أنت هذا النجم العظيم، رفيق الجوزاء
الذى يعبر السماء مع الجوزاء
الذى يُبحر فى " دوات " مع " أوزير "
أنت تصعد من شرق السماء متجدداً فى فصلك، وصبيّاً فى أوانك
ولدتك السماء مع الجوزاء
ولفتُ السنة عصاة رأسك مع " أوزير "
جُعلت لك الأيادى، والرقص بدأ لك
وقرابين الطعام تُعطى لك
وسارية المرسى تبيكيك مثل أوزير فى معاناته
أيها الملك لتبحر، وابلغ وجهتك
ولكن حاذر البحيرة العظيمة

يا "رع"، لأن هذا هو ما قلته يا "رع": إلى الابن
 ولأنك ملكي يا "رع": لتكون له روح - "با"
 وليكن عظيمًا وقويًا، نشطًا ذراعاه، واسع الخطوة
 هأنذا يا "رع"، أنا ابنك، أنا قوي
 أنا عظيم نشط الذراعين، واسع الخطوة
 أنا أشرق في الشرق مثل "رع"، وأسافر في الغرب مثل "خبرى"
 وأعيش على ما يعيش عليه "حور" حاكم السماء
 بأمر "حور" سيد السماء
 أنا طاهر يا "رع"، وسأمضي إلى مجلسي، وأخذ مجدافى
 سأجدف مع "رع" عند عبور السماء، وأنا نجمة من الذهب
 عصاة رأسى ثور شروق الشمس، رمح من الذهب يخص الذى يعبر السماء
 هناك من يصعد طائرًا، أنا من بينكم أيها الناس
 أنا لست للأرض، أنا للسماء يا إله مدينتى
 قرينى - "كا" إلى جوارى
 لأننى خلقت إلى السماء مثل البلشون
 وقبلت السماء مثل صقر، ورحلت إلى السماء مثل جرادة تخفى الشمس
 وأنا لم أعترض الملك، وأنا لم أساعد "باستت"
 ولم أقم بدور الراقص كالعظيم الذى فى محفته

هل هناك ابنٌ لـ " رع " سوف يأخذ مجلسه ؟ إذن سوف آخذ مجلسي
هل هناك ابنٌ لـ " رع " سوف يكون معافى ؟ إذن فسوف أكون معافى
لو أنه يجوع، فسأجوع

468

لو أنَّ العظيم يقضى يومه مع القرين - " كا "
وهذا العظيم قد نام مع قرينه - " كا "
فإن الملك سيقضى يومه مع قرينه، والملك سيكون قد نام مع قرينه
ولو أنَّ العظيم ينهض، فإن هذا الملك سينهض والآلهة ستنهض
والقوة - " سخم " ستنهض
أيها الملك، انهض بنفسك، وقُم
فالتاسوع العظيم الذى فى " أون " اصطفاك لعرشك العظيم
لعلك تجلس أيها الملك على قمة التاسوع مثل " جب " أول الآلهة
مثل " أوزير " على رأس القوى - " سخم "
ومثل " حور " سيد النبلاء والآلهة
أيها الملك، الذى هيئته الخفية مثل هيئة " إنبو "
خذ وجه ابن آوى، الراعى ينتظرك
أنت فى مقدِّمة المجلس مثل " إنبو "، الأول على منصة الآلهة
وأنت تجعل أتباع " حور " راضين

لعل " حور " يحميك، أيها الملك
لعل " حور " يجعلك راضٍ بالقرايين معه
أيها الملك لعل قلبك يكون راضٍ به
في الاحتفال الشهري، والاحتفال نصف الشهري
لعل المرأة المبتهجة تبتهج لك مثل " إنبو " الأول على منصة الآلهة
لعل " إيسيت " تبكى لك، ولعل " نبت حت " تناديك
مثل " حور " الذي يحمي أباه " أوزير "
الابن حمى أباه، و " حور " حمى الملك، وكما يعيش " أوزير "
وكما تعيش الأرواح - " آخ " فى " نديت "، كذلك يعيش الملك
أيها الملك، لعل اسمك يحيا على رأس الأحياء
لعلك تكون روحًا - " آخ " أيها الملك على رأس الأرواح - " آخ "
لعل لك القدرة على رأس الأحياء
أيها الملك، الرهبة منك هى عين " حور " الكاملة
التاج الأبيض، الآلهة الحية التى فى " نخب "
لعلها تجعل الرهبة منك، أيها الملك فى عيون كل الآلهة
فى عيون أرواح - " آخ " النجوم غير الفانية
وهؤلاء الذين مقاعدهم فى الخفاء
فى عيون كل شىء سوف يراك، وسوف يسمع اسمك
أيها الملك أنا أهبك عين " حور "
والتاج الأحمر عظيم القوة - " با " ومتعدد الطبائع

حتى يحميك هذا الملك كما يحمى " حور "
لعله يصنع قوتك - " با " ، أيها الملك، عند مقدمة التاسوعين
مثل الإلهتين اللتين على جبهتك
لعلهما ترفعانك، أيها الملك، لعلهما ترشدانك إلى أمك " نوت "
لعلها تأخذ يدك، لعلك لا تكون معوزاً، ولا تقنط، ولا تتعذب
" حور " جعلك روحاً - " آخ " فى مقدمة الأرواح - " آخ "
وأن تكون لك القدرة على رأس الأحياء
ما أطيب ما فعل " حور " لهذا الملك
لهذه الروح - " آخ " وليدة الإله، وليدة الإلهين
أيها الملك كن روحاً - " با " مثل أرواح " أون "
كن روحاً - " با " مثل أرواح " نخن "
كن روحاً - " با " مثل أرواح " بى "
كن روحاً - " با " مثل النجم الذى على رأس إخوته
أيها الملك، أنا " نوت "
قربانٌ يمنحه الملك: هاهو يُعطى لك خبزك وجعتك
وكرتا بخور " بادج " اللتان جاءتا من " حور " ، من القاعة الرحبة
لعله يجعل قلبك راضٍ بهما أيها الملك، إلى أبد الآبدين

أنا طاهرٌ، وآخذ لنفسى مجدافى، وأشغل مقعدى
وأجلس فى مقدمة المركب مع التاسوعين
أجذف لـ " رع " إلى الغرب
وهو يعبر مجلسى فوق ذوى الأرواح - " كا "
ويسجلنى على رأس الأحياء
وأبوابُ (..) التى فى قبة السماء مفتوحة لى
وأبواب الحديد التى فى السماء ذات النجوم مفتوحة على مصراعيها لى
وأنا أعبر منها، ورداء الفهد علىّ، وصولجانى فى يدي
أنا معافى، وكذلك جسدى، والأمور طيبة معى ومع اسمى
وأنا أعيش مع روحى - " كا "
إنها تطرد الشر الذى أمامى، وتزيل الشر الذى خلفى
مثل عصا رماية الذى يسود فى " خم "
وتزيل الشر الذى أمامى، وتطرد الشر الذى خلفى
أنا أرى ما تفعله نجوم " نخخ "، جميلٌ هناك إلى جانبهم
وأمرى طيبة معهم، وطيبة لهم
وأنا نجم " نخخ "، رفيق نجمة " نخخ "
أنا أصبح نجمة " نخخ "، ولن أتعذب أبداً

أنا أعرفُ أمى، ولم أنس أمى، التاج الأبيض، عظيمةٌ ومكيئة
 تعيش فى " نخب "، سيدة " بر - ور "
 سيدة أرض الرعاة، سيدة الأرض الخفية
 سيدة حقول الصيادين، سيدة وادى المكرمين
 أيتها الضاربة إلى الحمرة، أيها التاج الأحمر
 يا سيدة أراضى " دب "، يا أمى، هذا ما أقول :
 - أعطنى ثدييك لأرضع منهما، هذا ما أقول
 - يا ولدى، تقول: خذ ثديى وارضع منهما، تقول هى
 لعلك تحيا ، تقول هى، وتكون صبيًا، تقول هى
 سوف تصعد للسماء مثلما يفعل الصقور
 وآباؤك سيكونون آباء البط، تقول هى
 - يا " هـج هـج "، أحضر لى هذا لأتنى الثور البرى العظيم
 يا ثور القرايين، اخفض قرنك ودعنى أمر، أقول أنا
 - إلى أين تعبر
 - أعبر إلى السماء لعلنى أرى أبى، لعلنى أرى " رع "، أقول
 - إلى التلال العالية أم إلى تلال " ست " ؟
 - التلال العالية سوف تدعنى أمرٌ إلى تلال " ست "
 إلى شجرة الجميز العالية تلك فى شرق السماء

المتوهجة، التي عليها يجلس الآلهة
لأننى صقراً حتى يستكشف قبة السماء
لأننى مجداف العظيم الذى يرافق (..) السماء
لأننى عظيم السرعة، واسع الخطوة
لقد تطهرت فى حقول " إيارو "، وأخذت ردائى فى حقول " خبرى "
ووجدت " رع " هناك
وعندما يصعد " رع " إلى الشرق سوف يجدنى هناك وعندما يأتى " رع "
إلى الغرب فسوف يجدنى هناك
وفى المكان الجميل الذى يمشى فيه " رع " سيجدنى فيه

471

أنا كينونة الإله، رسول الإله، لقد جئت حتى أتطهر فى حقول " إيارو "
وحتى أهبط إلى حقول " كنزت "
أتباع " حور " يغسلوننى، إنهم يطهروننى ويجففوننى
ويتلون من أجلى تعويذة الصلاح، ويتلون لى تعويذة الصاعد
وأنا أصعدُ إلى السماء، وأنا أذهب على متن مركب " رع "
وأنا الذى سوف يأمر بالكلمة هؤلاء الآلهة الذين يُجدفون لى
وكل الآلهة سوف تبتهج عند مقابلتى، كما يبتهجون لملاقاة " رع "
عندما يصعد من جانب السماء الشرقى، فى سلام، فى سلام

تضطربُ السماء، وتهتز الأرض أمامي لأننى الساحر، وأنا أمتلك السحر
لقد أتيتُ لعلنى أنير الجوزاء، لعلنى أجعل " أوزير " فى المقدمة
لعلنى أجعل الآلهة على عروشهم
يا " مآ حإ إف "، يا ثور الآلهة أحضر لى هذا، واعبر بى إلى الجانب الآخر

أطوافُ البوصِ فى السماء معدةٌ لـ " رع " فى مركب النهار
حتى يعبر " رع " عليها إلى " حور آختى " إلى الأفق
أطوافُ البوصِ فى السماء معدةٌ لـ " حور آختى " فى مركب الليل
حتى يعبر " حور آختى " عليها إلى " رع " إلى الأفق
أطوافُ البوصِ فى السماء معدةٌ لى فى مركب النهار
حتى أذهب عليها إلى " رع " إلى الأفق
أطوافُ البوصِ فى السماء معدةٌ لى فى مركب الليل
حتى أذهب عليها إلى " حور آختى " إلى الأفق
أنا أذهب إلى أعلى، إلى الجانب الشرقى من السماء، حيث وُلدت الآلهة
وأنا مولودٌ مثل " حور "، مثل ذلك الذى فى الأفق
أنا مبرأ، وقرينى - " كا " مبرأ

والشعري اليمانية أختي ، ونجمة الصباح من نسلي
لقد وجدت الأرواح - " آخ " وأفواهم مهيأة
الذين يجلسون على شاطئ بحيرة " سح سح "
ووعاء الشرب للروح - " آخ " التي تملك التعاويذ
- من أنت ؟ يقولون لي ، تقول الأرواح بفمها المهيأ
- أنا روح - " آخ " بفم مهيأ
- وكيف تم لك ذلك ؟ ، يقولون لي
الأرواح - " آخ " التي أفواها مهيأة
حتى تأتي إلى هذا المكان الذي هو أنبل من أي مكان ؟
- لقد أتيت إلى هذا المكان الذي هو أنبل من أي مكان
لأن أطواف البوص في السماء معدة لـ " رع " في مركب النهار
حتى يعبر " رع " عليها إلى " حور أختي " إلى الأفق
أطواف البوص في السماء معدة لـ " حور أختي " في مركب الليل
حتى يعبر " حور أختي " عليها إلى " رع " ، إلى الأفق
أطواف البوص في السماء معدة لي في مركب النهار
حتى أذهب عليها إلى " رع " ، إلى الأفق
أطواف البوص في السماء معدة لي في مركب الليل
حتى أذهب عليها إلى " حور أختي " ، إلى الأفق
أنا ذاهبٌ عاليًا في الجانب الشرقي من السماء ، حيث وكّدت الآلهة
وأنا مولود مثل " حور " ، مثل ذلك الذي في الأفق

أنا مبرأ وقرينى - " كا " مبرأ
والشعري اليمانية أختى، ونجمة الصباح من نسلى
سأتى معكم، وأتجول معكم فى حقول " إيارو "
وسأكون معكم مثل الراعى فى حقول الفيروز
وسأكل مما تأكلون، وسأقتات على ما تقتاتون عليه
وسأرتدى ما ترتدون، وسأكون مطيباً بالدهان الذى به تتطيبون
وسأرد الماء معكم من قناة المربعة
وعاء شرب الروح - " آخ " التى فمها مهيأ
وأجلس عند قمة المجلس وأعطى الأوامر للروح - " آخ " التى فمها مهيأ
وأجلس على شاطئ بحيرة " سح سح "
وأعطى الأوامر للروح التى فمها مهيأ

475

التحية يا صاحب العبارة، أحضر هذا لـ " حور "، أحضر عينه
أحضر هذا لـ " ست "، أحضر خصيتيه
هنا تقفز عين " حور "، التى سقطت فى الجانب الشرقى للسماء
وأنا سوف أقفز معها، وسوف أسافر إلى الجانب الشرقى للسماء
وسأذهب وأرافق " رع " فى المكان الذى يذهب فيه الآلهة إلى أقرانهم - " كا "
الذين يعيشون فى تلال " حور "، ويعيشون فى تلال " ست "

انظر لقد أتيتُ، وذهبت
لأننى وصلت إلى قمة السماء، ولم أعارض من قبل العظماء فى قلعة المقمعة
الذين فى درب اللبانة
مركب الصباح تُدعى لى، وأنا الذى أضع حملتها
لأن " رع " جعلنى مالكا للحياة والسيادة

476

السماء تتطهر من أجل " رع "
والأرض تتطهر من أجل " حور "
وكل إله بينهما يُطهرنى، وأنا أتعبد للإله
يا حارس الطريق إلى البوابة العظيمة
كن شاهداً علىّ لدى هذين الإلهين العظمين المبجلين
لأننى " ونج " بن " رع " الذى يحمل السماء
والذى يقود الأرض، ويحكم بين الآلهة
أنا أجلس بينكم يا نجوم " دوات "
لعلكم تحملوننى مثل " رع "، وتكونون لى مثل " حور "
ارفعونى عالياً مثل " وبواوات "، وأحبونى مثل " مين "
أيها الكاتب، أيها الكاتب
هشم لوحتك، واكسر ريشتك، ومزق لفائفك

يا " رع " ، اطرده من مكانه، واجعلنى فى مكانه
حتى أكون ممتنًا بامتلاك الصولجان
يا " رع " اطرده من مكانه، واجعلنى فى مكانه، لأتنى هو

477

تضطربُ السماء، وتهتز الأرض
يأتى " حور "، ويتجلّى " جحوتى "
إنهما يرفعان " أوزير " من جانبه، ويجعلونه يقف أمام التاسوعين
تذكر " ست "، وضع فى قلبك هذه الكلمة التى قالها " جب "
هذا الوعيد الذى فاهت به الآلهة ضدك فى قصر الأمير فى " أون "
لأنك ألقيتَ " أوزير " إلى الأرض عندما قلت يا " ست " :
- لم أفعل ذلك به أبدا
حتى تكون لك القدرة هناك، وكونك أنقذت، وكونك تسود على " حور "
وعندما قلت يا " ست " :
- إنه هو الذى هاجمنى، عندما جاء إلى الوجود فى اسمه هذا : مهاجم الأرض
وعندما قلت يا " ست " :
- إنه هو الذى ضربنى، عندما جاء إلى الوجود فى اسمه : الجوزاء
طويلُ الساق، ممتدُ الخطوة، الذى يسود مصر العليا
انهض بنفسك يا " أوزير "، لأن " ست " رفع نفسه

وقد سمع وعيد الآلهة الذين تحدثوا عن أبى الإله
أخذت " إيسـت " ذراعـك يا " أوزير "
و " نبت حت " أخذت يدك فاذهب بينهما
السماء لك، والأرض لك، وحقول " إيارو "
وتلال " حور"، وتلال " ست "
ووهبت المدن لك، والمقاطعات اتحدت لك
بفضل " آتوم"، والذي يتحدث عنها هو " جب "
اشحذ سكينك، يا " جحوتى"، التى هى ماضية وباترة
التى تبتـر الرؤوس، وتمزق القلوب
هو سوف يبتـر الرؤوس، ويمزق قلوب هؤلاء الذين قد يعترضوننى بأنفسهم
عندما أعبر إليك يا " أوزير "
وهؤلاء الذين قد يطردوننى عندما أعبر إليك يا " أوزير "
لقد أتيتُ إليك يا سيدى، لقد أتيتُ إليك يا " أوزير "
وسأمسحُ وجهك، وسألْبِسك لباس الآلهة
وسأقوم لك بخدمة الكهانة فى " جدت "
إنها الشعرى اليمانية، ابنتك المحبوبة التى تُعدُّ مئونة السنة لك
فى اسمها هذا: السنة، والتى ترشدنى عندما أعبر إليك
لقد أتيتُ إليك يا سيدى لقد أتيتُ إليك يا " أوزير "
وسأمسح وجهك، وسألْبِسك لباس الآلهة
وسأقوم لك بخدمة الكهانة فى " إيادى "

وسأكل ساق عدوك، وسأقطعها من أجل " أوزير "، وسأضعها أمام الجزارين
لقد أتيت إليك يا سيدى، لقد أتيت إليك يا " أوزير "
وسأمسح وجهك، وسألبسك لباس الآلهة
وسأفعل لك ما أمرنى " جب " بأن أفعل لك
وسأجعل يدك ثابتة فوق الأحياء، وسأرفع يدك حاملةً عصا " إواس "
لقد أتيت إليك يا سيدى، لقد أتيت إليك يا " أوزير "
وسأمسح وجهك، وسألبسك لباس الآلهة، وسأقوم لك بخدمة الكهانة
إنه ابنك " حور " الذى أنجبته، الذى انتشلنى من مقدمة الموتى
ووضعنى بين الآلهة، وأنا مقدس
ماؤهم مائى، وخبزهم خبزى، وطهارتهم طهارتى
ما فعله " حور " لـ " أوزير "، سيفعله لى

478

التبجيلُ لك يا سُلّم الإله، انتصب يا سُلّم الإله
انتصب، يا سُلّم " ست "، انتصب، يا سلم " حور "
الذى صُنِعَ من أجل " أوزير " حتى يصعد إلى السماء عليه، ويرافق " رع "
لقد أتيتَ تبحث عن أخيك " أوزير "
لأن أخاه " ست " ألقى به على جنبه
فى الناحية الأخرى من " جحستى "

يأتى " حور " بقدرته عليه، ويولّى وجهه إلى أبيه " جب "

أنا ابنك، أنا " حور "، أنجبتنى مثلما أنجبت الإله سيد السلم

ومنحته سلّم الإله، منحته سلّم " ست "

لعله يصعد عليه إلى السماء، ويرافق " رع "

الآن دع سلم الآلهة يُمنح لى، دع سلم " ست " يُمنح

لعلنى أصدع عليه إلى السماء وأرافق " رع " مثل حارسٍ مقدّسٍ

مثل أولئك الذين ذهبوا إلى أقرانهم - " كا "

عين " حور " تومض على جناح " جحوتى "

فى الجانب الأيسر من سلم الإله

أيها الناس، حيةٌ فى السماء

ولكننى عين " حور "، مدى خطوتها باتساع المكان الذى هى فيه

ولكننى أرحل رحيل عين " حور "، رغبتى أن آتى بينكم، يا إخوتى الآلهة

ابتهجوا لمقابلتى يا إخوتى الآلهة، مثلما ابتهج " حور " لمقابلة عينه

عندما مُنحت عينه فى حضرة أبيه " جب "

وكل روحٍ - " آخ "، أو إلهٍ سوف يمد ذراعه ضدها

عند صعودى للسماء فوق سلم الإله

فإن الأرض لن تحرث له

ولن يُقدم له قربان، ولن يعبر إلى وجبة المساء فى " أون "

كل من سيرى، وكل من سيسمع

سوف يحرس ويحمى نفسه عندما أصدع إلى السماء على سلم الإله

لأننى أتجلى، الصلّ المقدس الذى على جبهة " رع "
وكل روح - " آخ " أو إله يمد يده لى حين صعودى للسماء على سلم الإله
فإن عظامى ستتحد، وأطرافى تجمع معاً لى
وسوف أصعد إلى السماء فى حضرة الإله سيد السُّلم

479

أبوابُ السماء تُفتحُ
أبوابُ السماء مفتوحةٌ على مصراعيها لـ " حور " الآلهة
إنَّه يتقدَّم فى الفجر، ويستحم فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتح
أبواب قبة السماء مفتوحة على مصراعيها لـ " حور " الشرق
إنَّه يتقدَّم فى الفجر، ويغتسل فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتحُ
أبواب قبة السماء مفتوحة على مصراعيها لـ " حور شِزِمِت "
إنَّه يتقدم فى الفجر، ويغتسل فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتح
أبواب قبة السماء مفتوحة على مصراعيها لـ " أوزير "
إنَّه يتقدم فى الفجر، ويغتسل فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتح

أبواب قبة السماء مفتوحة على مصراعيها من أجل
إنه يتقدم في الفجر، ويغتسل في حقول " إيارو "
هناك من يتقدم في الفجر، ويغتسل في حقول " إيارو "
" حور " الآلهة يتقدم في الفجر، ويغتسل في حقول " إيارو "
هناك من يتقدم في الفجر، ويغتسل في حقول " إيارو "
" حور شزمت " يتقدم، في الفجر ويغتسل في حقول " إيارو "
يا " رع "، اجعل رحم " نوت " حاملاً في بذرة الروح- " آخ " التي فيها
لعل الأرض تعلو تحت قدميك، لعل " تفنوت " تمسك بيدي
إنه " سوكر " الذي سوف يطهرني، إنه " رع " الذي سوف يعطيني يده
لعلني أكون مبعجلاً على رأس التاسوع، لعلني آخذ مكاني الذي في الفلك
يا " هنني "، يا " هنني "، يا " إباتي "، يا " إباتي "، خذني معك

481

يا " إيو "، يا " حرف حا إف "، اعبر بي
أطواف البوص في السماء معدة في مكانها
لعلني أعبر بها إلى " رع " في الأفق
أطواف البوص في السماء معدة في مكانها
لعلني أعبر بها إلى " حور " الآلهة في الأفق
أطواف البوص في السماء معدة في مكانها

لعلنى أعبر بها إلى " رع " فى الأفق
أنا أعبر حتى أقف على الجانب الشرقى للسماء فى الناحية الشمالية
بين النجوم غير الفانية التى تستند على عصيها ، وتجلس فى شرقها
سأقفُ بينهم لأن أخى هو القمر ، ونجمة الصباح هى من نسلى
ضع يدك علىّ حتى أحيأ

482

يا أبى الملك ، ارفع نفسك على جانبك الأيسر ، ووسد نفسك على جانبك الأيمن
من أجل الماء الجارى الذى قد جئتُ به لك
يا أبى الملك ارفع نفسك على جانبك الأيسر ، ووسد نفسك على جانبك الأيمن
من أجل هذا الخبز الطازج الذى خبزه من أجلك
يا أبى الملك ، أبواب السماء مفتوحة لك
أبواب القبة السماوية مصاريعها ملقاة لك
آلهة " بى " يملؤها الحزن
وقد أتوا إلى " أوزير " على صوت نواح " إيست " و " نبت حت "
الأرواح - " با " فى " بى " يضربون بالمصفقات لك
ويقطعون لحومهم من أجلك ، ويصفقون لك ، ويحلون ضفائرهم من أجلك
ويقولون لـ " أوزير " :
اذهب وجئ ، انهض ونم ، لأنك خالد الحياة

انهض لترى هذا ، انهض لتسمع هذا ، ما فعله ابنك لك
الذى فعله " حور " لك ، إنه يسحق من سحقك ، ويقيد من قيّدك
ويجعله تحت ابنتك الكبرى التى فى " قدم "
أختك الكبرى هى التى جمعت جسدك ، وأغلقت يديك
التي بحثت عنك ، ووجدتك على جانبك عند ضفة نهر " نديت "
حتى يتوقف الحداد فى المقصورتين
أيتها الآلهة تحدثوا إليه ، خذوه
إنك سوف تصعد إلى السماء وستصبح " وبواوات "
ابنك " حور " سوف يقودك فى دروب السماء ، وتوهب السماء لك
والأرض لك ، وحقول " إيارو " لك
فى رفقة هذين الإلهين العظمين القادمين من " أون "

483

يُصبُ ماءُ التطهير ، و " وبواوات " يعلو
انهضوا أيها النائمون ، قوموا أيها الرءءون
انهض يا " حور " ، وارفع نفسك يا " أوزير " الملك ، يا ابن " جب " البكر
الذى يرتعد له التأسوع العظيم
لعلك تكون طاهراً فى الاحتفال الشهرى
ولعلك تكون متجلياً عند القمر الجديد

ولعل احتفال الأيام الثلاثة يُعقد لك
سارية المرساة العظيمة تناديك، مثل الذى يقف ولا يكل
الذى يعيش فى " آبدجو "
أيتها الأرض، اسمعى هذا الذى قاله " جب " عندما تمثّل " أوزير " كإله
يُقدّم له الرءءون فى " بى "، والرءءون فى " نحن "
مثل " سوكر " الذى يحكم " بدجوش "
مثل " حور " و " حا " و " حمن "
الأرض تتكلم ، تُفتح بوابة " آكر "
أبواب " جب " مفتوحة لك فى حضرتك، وكلامك يذهب إلى " إنبو "
وكرامتك التى أتت من قم " إنبو " هى من " حور - خنتى منوت إف "
من " ساتشوتى " سيد " سبوت "
من ابن آوى مصر العليا وحاكم التاسوع العظيم
لعلك تأخذ نفسك للسماء على عرشك الحديدى، لعلك تعبر البحيرة
لعل وجهك يكون (..) فى شمال السماء
لعل " رع " يدعوك من قمة السماء
لعلك تصعد إلى الإله، ولعل " ست " يكون أخًا لك
ولعل عطر " ددون "، وشباب مصر العليا يكونون معك
ولعله يعطيك بخوره الطاهر الذى حرقه للآلهة
عند مولد الأختين التوأم لملك مصر السفلى الذى هو فوق رب العظمة
لعل أن يكون لك وفرة من الأعشاب الخضراء التى كانت وفيرة لأبناء " جب "

ولعل أطرافك المبتورة تُرفع، وتكون لك القدرة على الأقواس
قربان يمنحه " إنبو " : ستخدمك شجرة " إيما "
وشجرة " نيس " سوف تنحنى برأسها لك
وسوف تجوبُ السماء مثل " زونتشو "

484

- أنا العظيمةُ التى تصعد إلى السماء
فى سلامٍ ، تقول هى ، ابنى الملك جاء فى سلام، تقول هى " نوت "
ولم يقع سوطٌ على ظهره، ولم يقع أى شر ليده
ولن أجعله يسقطُ ولن أجعله ينزلق
- أنا التلُّ الأزلَى، فى الأرض التى فى وسط البحر
الذى لم تلمس أرضُ يده، ولم تلمس يدي أرضاً
" شو " يمهد الأرض تحت قدمي وهذا ما قد فعله
إنه يفصل بينى وبين أخى " عنتى "، ويجعلنى الحق بأخى " عفتى "
اسمه يحيا بفضل النطرون المقدس
أنا أقتات على ما يقتاتون عليه، على رغيف " تى ور " خلف الإله
أنا الخاطىُّ، أنا الخاطىُّ، الذى تحت أقدامكم أيتها الآلهة

(أبوابُ السماء) مفتوحةٌ (لك وأبوابُ الفلك مفتوحة)

قصر (" حور " الذى فى السماء

أما عن أى إلهٍ سوف يأخذنى إلى السماء

فسوف يحيا ويخلد، وسوف تُذبح الأضحية له

والأطراف الأمامية ستُقطع له

وسوف يصعد إلى قصر " حور " الذى فى السماء

ولكن أى إله لن يأخذنى إلى السماء

فلن يكون له التكريم، ولن يمتلك جلد الفهد

ولن يذوق خبز " باق "

ولن يصعدَ إلى قصر " حور " الذى فى السماء

فى اليوم الذى تُعقد فيه المحكمة

(لقد أتيتُ إليك يا أبى) ، أنا (أتيت) إليك يا " رع "

عجل من الذهب مولود فى السماء، عجل سمين من الذهب خلقتَه " حِزات "

يا " حور " خذنى معك حياً وخالداً، يا " حور " لا تتركنى دون قوارب

لقد أتيتُ إليك يا أبى، يا " جب " لعلك تعطينى يدك حتى أصعد إلى السماء

إلى أُمى "نوت"

(وجد) التاسوعان حامياً إلى جانبه، ولم يجد التاسوعان من يتخلف خطوة عنه

يأتى " جب " و قوته فوقه والصبغة الصفراء على وجهه، لعله يقهرك

ويتفحص الأراضى بحثاً عن " أوزير "

الذى وجدته ملقى على جانبه فى " جحستى "

يا " أوزير "، انهض من أجل أبيك " جب " لعله يحميك من " ست "

" نو " (لقد حميتُ) " أوزير " من أخيه " ست "

وأنا الذى ربطت ساقيه وذراعيه وألقيته على جانبه فى " تا رو "

يا " حور " الذى فوق " شدشد "

اعطنى يدك، لعلنى أصعد إلى السماء إلى " نوت "

يا " نوت " ضع يدك فوقى بالحياة والسيادة لعلك تجمعين عظامى
وتجمعين أعضائى، لعلك تضمين معاً عظامى فى

(ليس هناك طرف لى) خالٍ من الإله

هل لى أن أصعد، وأرفع نفسى إلى السماء ؟

مثل النجم العظيم فى منتصف الشرق

486

التبجيلُ لك أيتها المياه التى جلبها " شو "

التي رفعها الفيضان، التى غسل فيها " جب " ساقيه

القلوبُ كانت مليئةً بالخوف، والنفوس كانت مليئةً بالرهبة

عندما ولدت فى المحيط الأزلّى، قبل أن توجد السماء، قبل أن توجد الأرض

قبل أن يوجد ما هو للدوام

قبل أن تُوجد الفوضى، قبل أن يوجد الخوف

الذى نشأ بسبب عين " حور "

أنا واحدٌ من هذه الجماعة العظيمة التى ولدت منذ الأزل فى " أون "
لن يُمسك به بسبب ملك، ولن يؤخذ للنبلاء، ولن يُعدم، ولن يكون مذبذباً
مثلى أنا، لن أُعدم، ولن يُمسك بى بسبب ملك، ولن أقدم للنبلاء
ولن ينتصر أعدائى، ولن أكون فقيراً
أظافرى لن تكون طويلة، ولن تتكسر عظامى
لو هبطتُ إلى الماء فإن " أوزير " سيرفعنى، و التاسوعان سوف يحملتنى
و " رع " سوف يضع يده علىّ حيثما كان الإله
ولو هبطتُ إلى الأرض، فإن " جب " سوف يرفعنى
و التاسوعان سوف يحملتنى، و " رع " سيضع يده علىّ حيثما يكون الإله

487

يا أبى، يا " أوزير " الملك، كن روحاً - " آخ " فى الأفق
وكن خالداً فى " جدت "، لعلك تأمر بالكلمة على رأس الأحياء إلى الأبد
وانهض على جانبك الأيسر، ووسد نفسك على جانبك الأيمن
وخذ هذا الخبز الذى مُنح لك، لأننى ابنك ووريثك

أيها الملك، مُنحت طريقًا بفضل " حور "
وعصاةُ رأسك هي النجم الفريد في وسط السماء
لقد نبت لك جناحان مثل الصقر عظيم الصدر
مثل صقرٍ شوهد في المساء يعبر السماء
لعلك تعبر الفلك عند ممرات المياه لـ " رع حور آختى "
ولعل " نوت " تضع يدها عليك

لو متُ فإن قرينى - " كا " ستكون له القدرة
(لأننى ثالث هذين الإلهين اللذين يصعدان إلى السماء مثل زوجٍ من الصقور
وأنا أصعد على أجنحتهما التى تنزل إلى الأرض)
مثل زوجٍ من الحيات، فأنا أهبط على ثنيتاهما
أنا الذى ركعتُ فى المحيط الأزلى
وأنا الذى صليت
(" حور " يعطينى خبزه) الذى به أرضى " رخيت "، وأكل منه معه

التبجيلُ لك يا من هو مكلفٌ بالفيض، الذى يحمى المؤن
الذى يجلس فى مقدمة الحقل الأخضر إلى جوار سيد ضوء الشمس
لعلك تجعل لى أن آكل الحب الذى ينمو هناك
مثل " أوزير " فى الفيضان العظيم
إنه هو الذى يرى بوجهه، والذى يجعل كل شىء يأتى إلى، الذى يأكل بفمه
وهؤلاء المكلفون بالهدايا للآلهة الكبار، إنهم يأخذوننى إلى الفيض وإلى المؤن
و إلى اللذين يشرفان على قرابين الطعام فى حقول " إيارو "
وأنا آكل بفمى مثل ذى الشعر المصفف
وأنا بمؤخرتى مثل " سلكت "، وأنا أعطى قرابين الطعام وأشارك فى المؤن
مثل طويل الريش الذى يعيش فى حقول " إيارو "
الهواء فى أنفى، والمنى فى قضيبى
مثل غير المرئى فى وسط ضوء الشمس
لقد رأيت " نو "، وأتجلى على طريقى والمديح يقدم لى
وأنا عظيم بسبب روحى - " با "
وفى احتفال اليوم السادس فى " غر - عحا " آكل من البقرة الحامل
مثل أولئك الذين فى " أون "

هناك من يجلس ليأكل خبزاً، " رع " يجلس ليأكل خبزاً
 الماء يُمنح بفضل التاسوعين (والفيضان) يقف (على ضفاف النهر
 أيها الفيضان لقد أتيتُ إليك لعلك تعطيني خبزاً
 عندما أكون جائعاً، وتعطيني جعة عندما أكون عطشانا)

أيها التاسوع العظيم الذى فى " أون "، يا سيدة التاسوعات
 هل تكون ممتلكاتى أمام المجلس ؟
 لأن وجبتى فى (مقصورة " جذبت "، ووجباتى الثلاث فى الأفق)

التبجيلُ لك أيها الطعام، التبجيلُ لك أيها الفيض
 التبجيلُ لك والحبوب، التبجيل لك والدقيق
 التبجيل لك أيتها الآلهة (التى تضع الطعام أمام " رع "
 التى بالطعام والتى هى فوق الفيضان العظيم
 سوف أكل من الذى يقضمه " رع "، جالساً على عرش ضوء الشمس)

أنا رجل من " إيوننت " ، لقد أتيت من " إيوننت "
مع " شو " خلقى و " تفنوت " أمامى ، و " وبواوات " عند يدى اليمنى
إنهم يجعلون (حقل قرابين " رع ") ، يُطعمنى
(لذا فأنا آكل بعد أن يكونوا قد جمعوا لى
مثل أولئك الذين يسودون على التاسوع
الذين يعيشون فى الفيضان العظيم)

497

(أيها الملك قُم) واجلس ، وانفُض التراب الذى عليك
وتخلَّص من الذراعين اللتين خلفك ، ذراعى " ست "
عين " حور " سوف تأتى إليك عند احتفال اليوم العاشر
وأنت (..) خلفها

500

أيها القلبُ هناك ، أيها القلب هناك
ارتد ، ارتد هناك
أيها الخفى العظيم ، الذى خُلق من الجسد الخفى
انظر ، أيها الرجل ، حاذر بحيرة فاعلى الشر

... ..

تُعدُّ لى ثلاث وجبات، واحدةً فى السماء، واثنان على الأرض
القوة

يا "هتتى"، يا "هتتى"، الذى يمضى فى لفاته الأربع
انهض، تعال، وارقد فى منزلك (..)
أيها الوحش ارقد
"الشعرى اليمانية" تذهب مكسوة بضوئها المبهر
إنها تبخر المضيئين الذين بينهم
القدرات الضاربة فى المدينة هادئة، والمقاطعة مرضية
لقد أعد الطريق لعلى أمضى عليه، بفضل الذى تنبأ به "مر إف" فى "أون"
(.. ..)
.. .. (السماء) كاملة، والأرض كاملة، والكهوف كاملة، وما فيها كامل
قبل هؤلاء الآلهة الأربعة فى خروجهم من (.. ..)
تعال

السَّماءُ تُفْتَحُ والأَرْضُ تُفْتَحُ، و مصاريع شرفات القبة السماوية تُفْتَحُ
وتنجلي حركة المحيط الأزلى
و تُحرَّرُ حركة ضوء الشمس بفضل الذى يدوم كل يوم
ذلك الذى أمامى يتحدث إلىّ عندما أضع للسماء
أنا مُطِيبٌ بالدهان، وأرتدى الكتان الناعم
وأجلس نفسى فوق (عرش) التى تحمى " ماعت "
أنا عائدٌ إلى الوراء مع هؤلاء الآلهة فى شمال السماء
النجوم غير الفانية، وأنا لن أفنى، التى لا تكلّ، وأنا لن أكلّ
الذين لا يمكن أن يُستبعدوا، وأنا لن أستبعد
عندما يكون " مونتو " عالٍ، فسأعلو معه
وعندما يركض " مونتو "، فسأركض معه

السَّماءُ حُبلى بالنبىذ، وولدت " نوت " ابنتها، ضوء الفجر
وأنا أرفع نفسى حقاً، وثالثتى هى الشعرى اليمانية طاهرةً المجالس
المستحمة فى بحيرة الكاهنة
لقد طهرت نفسى فى بحيرة أبناء آوى

يا أجمة الشوك ، أزيحي نفسك عن طريقى
حتى آخذ لنفسى الناحية الجنوبية من حقول " إيارو "
قناة " ماع " تفتح ، ومجرى المياه المتعرج يفيض بالمياه
أطواف البوص فى السماء معدة لـ " حور "
حتى يعبر إلى " رع " إلى الأفق
أطواف البوص فى السماء معدة لساكن الأفق
حتى يعبر إلى " رع " إلى الأفق
أطواف البوص فى السماء معدة لـ " حور - شزمت "
حتى يعبر إلى " رع " إلى الأفق
أطواف البوص فى السماء معدة لـ " حور " الشرق
حتى يعبر إلى " رع " إلى الأفق
أطواف البوص فى السماء معدة لى
لأننى " حور " الآلهة
وسأعبر حقاً إلى " رع " فى الأفق
وسأخذ لنفسى عرشى الذى فى حقول " إيارو "
وأهبط إلى الناحية الجنوبية من حقول القرابين
أنا عظيم ابن عظيم ، أولد من بين أفخاذ التاسوعين
وعبدت " رع " ، وعبدت " حور " الشرق وعبدت " حور أختى " وهو فى نقبته
فلو كان راضياً بى ، فسيكون راضياً بـ " حور " الذى على عرشه
ولو كان راضياً بـ " حور " الذى على عرشه فسيكون راضياً بى

لقد ذهبتُ عاليًا فى " بى " ، مع الأرواح - " با " فى " بى "

وأنا متَّشِّعٌ بوشاح " حور " ، وأرتدى ثياب " جحوتى "

" إيست " أمامى و " نبت حت " خلفى

و " وبواوات " يفتح الطريق لى ، و " شو " يرفعنى

وأرواح - " با " فى " أون " ينصبون المرقى لى لأصل إلى الأعالي

و " نوت " تضع يدها علىّ ، كما فعلت لـ " أوزير " فى اليوم الذى مات فيه

يا " حرف - حا إف " ، اعبر بى إلى حقول " إيارو "

-ومتى أتيتَ؟

- أتيتُ من " أوارت "

ورفيقتى الحية التى نشأت من الإله ، الصلِّ الذى خلق من " رع "

فاعبر بى واهبط إلى حقول " إيارو "

هذه الأرواح - " آخ " الأربع التى معى

" حابى " و " دواموت إف " و " إمستى " و " قبح سنو إف "

اثنان فى جانب ، واثنان فى جانب آخر

أنا مجدافُ الدفة ، وعندما أجد التاسوعين سيعطوننى أيديهم

وسأجلس بينهم لأعطى الحكم ، وسأمر بالكلمة من قد أجده هناك

أنا " زتشتى "، أنا " زتشتى "، وأنا ماء " زوزو "
 وأنا " زونتشو " خزانة السماء، أنا صانع الأرواح - " كا "
 وأرواح - " آخ " ملوك مصر السفلى
 أنا الخالقُ الذى خلق هذه البلاد
 أنا الذى (..) الأرضين
 أنا الذى يعبر، أنا الذى سوف يعبر
 أنا المديحُ وأنا العظمة، أنا " بات " ذات الوجهين
 أنا الواحدُ الذى خَلَصَ، وقد خَلَصْتُ نفسى من كل الأشياء الشريرة
 أنا " ونشتى "، أنا مثل " ونشتى "
 أنا " حابى "، وأنا " دوا موت إف "، وأنا " إمستى "، وأنا " قبح سنو إف "
 وأنا " دون عنوى "، وأنا هذه الآلهة العظيمة التى تسود عند البحيرة
 أنا روحٌ - " با " حى بوجهٍ ملتجٍ
 من توج رأسه بالقداسة، من خلص نفسه
 ونأى بنفسه عن هؤلاء الذين تسببوا فى اضطرابها
 من فعل ما يجب فعله عندما أمست هادئة
 تلك التى تفعل ما يجب فعله، التى تأمر بما يجب أن يؤمر به
 سوف أساعد من يفعل الطيب
 وسأقوم بإلقاء الأوامر نيابةً عن الذى يأمر بالخير

شفتاي هي التاسوعان، أنا الكلمة العظيمة
أنا من خلّص، وأنا الذي يجب أن يُحرّر، وقد خلّصت من كل الأشياء الشريرة
أيها الناس، أيتها الآلهة، أذرعكم تحتي، ارفعوني
ارفعوني إلى السماء، مثل أذرع " شو " تحت السماء عندما يرفعها
إلى السماء، إلى السماء، إلى العرش العظيم بين الآلهة

507

يا " إحمتي "، قل لمن يملك أن من لا يملك هنا
تُفتح قناة " بعن "، وحقول " إيارو " تُغمر بالفيضان
وقناة الماء المتعرجة تفيض بالمياه
وأطوافُ البوص في السماء معدةٌ لـ " حور "
حتى يعبر عليها إلى " رع "
وأطوافُ البوص في السماء معدةٌ لـ " رع "
حتى يعبرَ عليها لـ " حور آختي "
إنه يقدمني إلى أبي القمر، لأن نسلي هو نجمة الصباح
وهو يقدمني للأبناء الأربعة الذين يجلسون على جانب السماء الشرقي
وهو يقدمني للأبناء الأربعة الذين يجلسون على جانب السماء الشرقي
ويقدمني إلى هؤلاء اليافعين الأربعة ذوي الشعر الأسود
الذين يجلسون في ظلال برج " قاتى "
أبي عظيم، أبي عظيم، وأنا اسمي: أبي عظيم

هناك من يصعدُ، أنا أصعد
تبتهج سيدة " دب "، وتسعد التى تعيش فى " نخب "
فى اليوم الذى أصعد فيه إلى مكانى
يا " رع " لقد وضعتُ لنفسى ضوء الشمس هذا منك كسلمٍ تحت قدمى
سوف أصعد عليه إلى أمى، الصلِّ الحى الذى يجب أن يكون على جبهتى
سيرقُ قلبها لى، وستعطينى ثديها لعلى أرضع منه
- يا بنى، تقول، خذ هذا الثدي منى، وارضعه
- استدر، تقول، يا من لم تصل إلى حساب أيامك
ترعد السماء، وتهتز الأرض، وآلهة " أون " ترتعد على صوت القرايين أمامى
أرضعتنى أمى " باستت "، وربتنى التى تعيش فى " نخب "
والتى تعيش فى " دب " وضعت يدها على
انظر لقد أتيتُ، انظر لقد أتيتُ، انظر لقد ذهبت عالياً
وسأعد لنفسى الطعام من التين ومن النبيذ الذى فى كرمة الإله
ويُعد لى الجزار الطعام من الذى تحت أصابعه (..)
عرقى هو عرق " حور "، ورائحتى رائحة " حور "
إلى السماء، إلى السماء بين الآلهة الذين سيصعدون
أنا للسماء بين الآلهة الذين سيصعدون
- أخى هنا إلى جانبى هنا، يقول " جب "

وهو يمسك بيدي، ويقودني بين بوابات السماء
الإله في مقعدي، والإله سعيد في مقعدي
و" ساتت " قد غسلتني بأوانيها الأربعة من " أبو "
- آه ، من أين أتيت يا بني ؟
- يا أبي لقد جئتُ إلى التاسوع الذي في السماء
حتى أرضيهم بالخبز
- آه ، من أين أتيت يا بني ؟
- يا أبي لقد جئتُ إلى التاسوع الذي في السماء
حتى أرضيهم بالخبز
- آه ، من أين أتيت يا بني ؟
- يا أبي أتيتُ إلى مركب " جندرو "
- آه ، من أين أتيت يا بني ؟
- يا أبي لقد أتيت إلى والدتي هاتين الرخمتين طويلتي الريش
عظيمتي الضروع اللتين على جبل " سح سح "
حتى تمدا لي ضروعهما، لفمي، ولا تفطمانى أبدا

509

تُرعد السماء، وتهتز الأرض، ويعبر " جب "
تزار مملكتنا الإله، والأرض معزوقة

والقرايين تُقدِّمُ أمامي، أنا أٌصعدُ للسماء وأُعبُرُ الفلكَ الحديديَّ
وأُعبُرُ مياه " حزاو "، وأُدمرُ أسوار " شو "
أنا أٌصعدُ إلى السماء، وریش جناحي ریش طائرٍ عظيم
وطُهرتُ أحشائي بفضل " إنبو "، ولفَت أربطة " حور "
واكتمَل تحنيط " أوزير " في " آبدجو "
أنا أٌصعدُ للسماء بين النجوم غير الفانية
أختي هي الشعري اليمانية، ودليلى نجمةُ الصباح
وهما تمسكان يدي إلى حقول القرايين
وأنا أجلس على عرشي الحديديَّ
واجهته الأسود، وقوائمه حوافر الثور البري العظيم
وأنا أقف في مكاني الخالي الذي بين الإلهين العظيمين
وصولجاني الذي على شكل البردي في يدي
وسأرفع يدي أمام شعب الشمس
والآلهة سوف تنحني، والإلهان العظيمان يُشاهدان إلى جانبهم
وسيجدونني بين التاسوعين أقوم بالحكم
- إنه سيد كل النبلاء، يقولون عني
وقد ثبَّتوني بين التاسوعين

إِنَّهُ لَيْسَ أَنَا الَّذِي يَسْأَلُ أَنْ يَرَاكَ فِي هَيْئَتِكَ تِلْكَ الَّتِي أَتَتْ لِلْوُجُودِ مِنْ أَجْلِكَ
 يَا "أَوْزِير" هُنَاكَ مَنْ يَسْأَلُ أَنْ يَرَاكَ فِي هَيْئَتِكَ تِلْكَ الَّتِي أَتَتْ لِلْوُجُودِ مِنْ أَجْلِكَ
 إِنَّهُ ابْنُكَ الَّذِي يَسْأَلُ أَنْ يَرَاكَ فِي هَيْئَتِكَ تِلْكَ الَّتِي أَتَتْ لِلْوُجُودِ مِنْ أَجْلِكَ
 إِنَّهُ "حُور" الَّذِي يَسْأَلُ أَنْ يَرَاكَ فِي هَيْئَتِكَ تِلْكَ الَّتِي أَتَتْ لِلْوُجُودِ مِنْ أَجْلِكَ
 وَفِيمَا قَدْ قَلَّتْهُ: لَقَدْ اجْتَمَعَتْ لِي هَذِهِ الْهَيْئَاتُ
 الَّتِي مِثْلُ أَفْرَاحِ السَّنُونُو الَّتِي عِنْدَ ضَفَةِ النُّهْرِ
 وَفِيمَا قَدْ قَلَّتْهُ: الْإِبْنُ الْمَحْبُوبُ يَأْتِي فِي هَيْئَةِ كَاهِنٍ "سَا مَرِإْف"
 إِنَّهُمْ يَجْدُفُونَ لـ "حُور"، يَجْدُفُونَ لـ "حُور"
 فِي مَوْكَبٍ "حُور"، فِي مَوْكَبٍ "مَحِيَّتُ وَرْت"
 أَبْوَابُ السَّمَاءِ تُفْتَحُ
 أَبْوَابُ الْفَلَكَ تُفْتَحُ
 لـ "حُور" الشَّرْقُ فِي الْفَجْرِ
 حَتَّى يَمْضِيَ لِيغْتَسِلَ فِي حَقُولٍ "إِيَارُو"
 أَبْوَابُ السَّمَاءِ تُفْتَحُ
 أَبْوَابُ الْفَلَكَ تُفْتَحُ
 لِي فِي الْفَجْرِ
 حَتَّى أَمْضِيَ لِأَغْتَسِلَ فِي حَقُولٍ "إِيَارُو"
 أَبْوَابُ السَّمَاءِ تُفْتَحُ
 أَبْوَابُ الْفَلَكَ تُفْتَحُ

لـ "حور - دوات " فى الفجر
حتى يمضى ليغتسل فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتح
أبوابُ الفلك تُفتح
لى فى الفجر
حتى أمضى لأغتسل فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتح
أبوابُ الفلك تُفتح
لـ "حور شزمت " فى الفجر
حتى يمضى ليغتسل فى حقول " إيارو "
أبوابُ السماء تُفتح
أبوابُ الفلك تُفتح
لى فى الفجر
حتى أمضى لأغتسل فى حقول " إيارو "
تُحرث الأرض لى، تُمنح لى القرابين
وأتجلى مثل ملك، وتكرمنى لى
وأعبر مياه " بترتى "، وأبحر فى قناة الماء المتعرجة
تمسك " إمتت " بىدى لنفسها فى مقصورتها
فى مكانها الخفى الذى صنعه الإله لها، لأننى طاهرٌ وابن طاهر
وقد تطهرت بأوانى " نمست " الأربعة التى لى

التي ملئت إلى حافتها من قناة الإله من " إرو "

تملك الريح " إيست " العظيمة، و " إيست " العظيمة تجففني مثل " حور "

يقول كاهن " رع ": دعه يأتي لأنه طاهر إلى باب الفلك

ويعلنني إلى الآلهة الأربعة الذين على قناة " كنزت "

إنهم يعدون طريقى القويم إلى أبى " جب "، وطريقى القويم إلى " رع "

لأنه ليس له حدود، ولأن العلامات لا توجد

بينما يمد " جب " ذراعاً للسماء، وآخر للأرض يعلنني لـ " رع "

أنا أحكم الآلهة من أجله، وأقود مركب الآلهة من أجله

أنا أمتلك السماء، أعمدتها ونجومها

والآلهة يأتون إلى منحنين، والأرواح - " آخ " تتبعني بفضل قدرتي

لقد كسروا هراواتهم، وحطموا أسلحتهم

لأننى عظيم ابن العظيم الذى ولدته " نوت "

قوتى هى قوة " ست " من " نويت "

وأنا الثور البري العظيم الذى خرج مثل إمام الغربيين

أنا السائل الجارى نشأت عند خلق المياه

أنا شعبان لفاته كثيرة

أنا كاتب سجل الإله الذى يقول ما يكون، ويوجد ما لا يوجد

أنا عصابة الرأس هذه حمراء اللون التى نشأت من " إخت " العظيمة

أنا عين " حور " الذى هو أقوى من البشر، وأعظم من الآلهة

يرفعني " حور "، وينهض بي " ست "

وسوف أقدم القرايين، وسأصب نجمة الصباح
وسوف أرضى الإلهين الممتنين، وسأرضى الإلهين الغاضبين

511

يضحك " جب "، وتصرخ " نوت " من الفرح أمامى عندما أصعد للسماء
ترعد السماء لى، والأرض تهتز، وعاصفة الجليد تنفجر لى
وأنا أزار مثلما فعل " ست "
وهؤلاء المكلفون بأطراف السماء يفتحون أبواب قبة السماء لى
أنا أقف فى الهواء، والنجوم تنحجب لى خلف مروحة آنية الإله
وأنا أعبر السماء مثل " زونتشو "، ثالث الشعرى اليمانية طاهر العروش
لقد استحمت فى برك الصباح، والبقرة التى تعبر المياه تعد الطرق الجميلة
وتقودنى إلى العرش العظيم الذى صنعه الآلهة
الذى صنعه " حور " والذى أتى به " جحوتى " إلى الوجود
" إيست " تحمل بى، و " نبت حت " تلدنى
وأنا أجلس على العرش العظيم الذى صنعه الآلهة
سوف يأتى " دواوو " إلى مبتهجاً، والآلهة متأخين
وسكان الأفق سيأتون لى على وجوههم، والنجوم غير الفانية ستنحنى
وسأقبل حجر القرايين وسأقدم المذبح
وسأرفع السماء بالحياة، وأحمل الأرض بالفرح
يدى اليمنى هذه سوف تحمل السماء بعصا " إواس "

ويدي اليسرى هذه ستحمل الأرض بالفرح
سأدبر أجرتى لنفسى
لأن الحاجب، حارس بوابة " أوزير " يمقت المرور دون أن يدفع له
وسأخذ لنفسى نفس الحياة، وسأتنفس بفرح، أنا نفسى
ستفيض لى قرابين الإله
وسأتنشق الريح لنفسى، وسيكون لى الوفير من ريح الشمال
وسأكون راضياً بين الآلهة، وأصبح مكيناً مثل " سويد - ور "
وسأسود عند مقدمة المجلسين
وسأقمع بالصولجان وأحكم بالعصا
سأترك سجلاً لأعمالى بين الأحياء
وسيكون حبى بين الآلهة
يُقال: قل ما هو موجود، ولا تقل ما هو ليس بموجود
لأن الإله يمقت البهتان فى الكلام
أنا محمى فلا تعطنى اسماً لأننى ابنك، لأننى وريثك

512

أعادَ أبى خلق قلبه
فالآخر قد أزيل منه، لأنه اعترض على صعوده إلى السماء
عندما خاض فى قناة الماء المتعرجة

يأتى " إنبو " ويقابله، و " جب " يعطيه يده
يا أبى، الذى يحرس الأرض، ويحكم الأرواح - " آخ "
أنا أبكى بالدمع، يا أبى
هيا، ارفع نفسك يا أبى، وتقبل أوانى " نمست " الأربع هذه لك
واغتسل فى بحيرة ابن آوى، واغتسل فى بحيرة " دوات "
كن طاهراً على زهرة لوتسك فى حقول " إيارو "
اعبر السماء، وشيد صروحك فى حقول " إيارو "
بين الآلهة الذين ذهبوا إلى أقرانهم - " كا "
واجلس على عرشك الحديدى، وخذ مقمعتك وصولجانك
لعلك تقود أولئك الذين فى المحيط الأزلى
أعط الأوامر للآلهة، واجعل الروح - " آخ " فى حالة الروح
اركض فى طريقك، وجدف فى قناتك مثل " رع " على ضفاف السماء
يا أبى، ارفع نفسك، واذهب إلى روحك - " آخ "

513

أبى يصعدُ إلى السماء بين الآلهة الذين فى السماء
إنه يقف عند منطقة القطب العظيم، ويتعلم كلام شعب الشمس
يجدك " رع " على ضفاف السماء كمسافرٍ فى نهر السماء
- مرحباً يا من وصلت، تقول الآلهة

ويضع يده عليك عند قبة السماء
- مرحباً يا من تعرف مكانك، يقول التاسوع
كن طاهراً وخذ مقعدك في مركب " رع "
وجدّف عبر السماء واصعد إلى البعيدين، جدف مع النجوم غير الفانية
ولتبهر مع النجوم التي لا تكل
وتقبل نفائس مركب الليل، لعلك تكون روحاً - " آخ " في " دوات "
لعلك تحيا الحياة الجميلة التي يحياها سيد الأفق
والفيضان العظيم الذي في السماء
- ما الذي فعل ذلك لك ؟ تقول الآلهة التي تخدم " آتوم "
- من هو أعظم منى هو الذي فعل ذلك لى
من في شمال النهر، في نهاية السماء
لقد سُمع تضرّعى، وفُعل ما قلته
ولقد نأيتُ بنفسى عن محكمة العظماء في المحيط الأزلى
على رأس التاسوع العظيم

514

فلتُدْم ، فلتدم ، يا فرخ الضفدع
الذى يسود على " خم "، وتعاوِذ الحياة على رقبتة
مقعدك لابنك، مقعدك (يخص) ابنك، و" جب " قد استُدعى

يامِسْبَرَى " حور " ، يا جناحى " جحوتى "
 لا تدعونى بلا مراكب، أعطونى خبزاً، وأعطونى جعةً
 من خبز الأبدية هذا الذى لكم، من جعة الخلود التى لكم
 لأننى أنتمى إلى مسلتى " رع " اللتين على الأرض
 وأنا أنتمى إلى أبوى الهول لـ " رع " اللذين فى السماء
 الملك يتصرف مثل " رع "
 أنا أذهب على أطواف البوص فى السماء التى أمام " رع "
 حاملاً الإناء لـ " رع " من الماء البارد الذى يغسل مصر العليا
 أمام " رع " عندما يذهب عالياً من الأفق
 أنا أنتمى إلى حقل الحياة، ومقصورة " رع " فى الفلك
 لقد وجدتُ الحية السماوية ابنة " إنبو " التى قابلتنى
 ومعها أوانى " نمست " الأربعة التى بها رُطب قلب الإله العظيم فى يوم القيام
 وهى ترطب بها قلبى من أجل الحياة لى وهى تغسلنى وتبخرنى
 وأتلقى وجبتى مما فى شونة الإله العظيم
 أنا مكسو بالنجوم غير الفانية
 وأنا مبرز على رأس المجمعين
 وأجلس فى مقعد أولئك الذين لهم هيئات حسنة

أيها المرتعد، يا صاحب عبارة أرض حقول " باعت "
 أنا ثور رعيك المكلف بمكان ميلادك
 أنا الفخراني في الأرض، الذي كسر البيضة عندما ولدت " نوت "
 لقد أتيت، وأحضرت لك قصر ك الذي بنيته لك
 في تلك الليلة عندما ولدت في يوم مكان ميلادك
 إناء من الجمعة
 أنت الذي هو جاهل بأبيه، ولا يعرف أمه
 لعلني لا أذكر اسمك لأولئك الذين لا يعرفونك حتى يعرفوك
 اعبر بي سريعاً إلى مكان الرسو في هذا الحقل الذي من خلق الآلهة
 الذي فيه تحتفل الآلهة بأيام الاحتفالات السنوية

يا من تعبر بالصالحين الذين بلا قوارب
 مثل صاحب عبارة حقول " إيارو "
 أنا صالح في السماء وفي الأرض
 صالح في جزيرة الأرض التي سبحت إليها، ووصلتها
 التي توجد بين فخذى " نوت "

أنا قزم رقصات الإله الذى يسلى الإله أمام عرشه العظيم
هذا هو ما سمعته فى المنازل، ووصل إلى سمعك فى الطرقات
فى ذلك اليوم الذى دعيت فيه لتسمع الأوامر
انظر إلى اللذين على عرش الإله العظيم، اللذين دعوانى، إنهما الرخاء والصحة
اعبر بى فى حقول العرش الجميل للإله العظيم
الذى يفعل فيه ما يجب فعله بين الأبرار
فيأمرهم بتقديم طعام الأرواح - " كا "
ويوليهم على شراك صيد الطيور
وأنا من يؤمر بتقديم طعام الأرواح - " كا "
ويؤلى على شراك صيد الطيور

518

يا " إيو "، يا صاحب عبارة حقول القرايين، أحضر هذا لى
لأننى الذى سيمضى ويعود
ابن مركب النهار الذى ولدته على وجه الأرض ولادة نقية
تحيا بها الأرضان، على جانب " أوزير " الأيمن
أنا بشير السنة، يا " أوزير "
انظر لقد أتيت فى رسالة لأبيك " جب "
طيبة تكون أمور السنة
لقد هبطت مع التاسوعين إلى المياه الباردة

أنا جبل فادن التاسوعين الذى به خططت حقول القرايين
وجدت الآلهة متدثرين بشياهم، واقفين ونعالهم البيضاء فى أقدامهم
ثم ألقوا بنعالهم على الأرض، وخلعوا أرديتهم
- لم نكن سعداء إلى أن هبطت، هذا ما قالوه
- أنا أتحدث إليكم ، لقد جعلتكم خالدين
- طريق السعادة هو اسم هذا الطريق شمال حقول القرايين
انهض يا " أوزير "، واعهد بى لهؤلاء المكلفين بطريق السعادة
شمال حقول القرايين
مثلما عهدت بـ " حور " إلى " إيست "، فى اليوم الذى حملت به
لعلهم يدعونى آكل مما فى الحقول
وأشرب من البرك فى حقول القرايين

519

يا " حرف - حا إف "، يا حارس بوابة " أوزير "
قل لـ " أوزير ": دعنى أعد للملك زورقك هذا الذى يعبر فيه الطاهرون
ليحصلوا على الماء البارد فى قطب النجوم غير الفانية
لعلنى أعبر فيه بعصابة الرأس هذه التى من القماش الأخضر والأحمر
التى نسجت من عين " حور "، ليلف بها إصبع " أوزير " الذى أصابه العطب
أنا أسيرُ دون عائقٍ لأن قدر البحيرة العظيمة يحمينى

مصاريع شرفات السماء مفتوحة، أبواب " إيات " السفلى مفتوحة
أيها الناسوعان، خذاني معكما إلى حقول القرايين لأننى أَعِدُّ من الأبرار
أنا أضربُ بصولجاني - " عبات "، وأحكم بعصاي - " إيات " وأقود سدنة رع
أيتها الأرض، صَبِّى الماء البارد، واحرقى البخور
يا " جب "، أيها الناسوعان، أنا روح - " با " ستمر بينكم، أيتها الآلهة
أرض " باعت " محروثة، أرض " باعت " مغمورة بالمياه
حقول " إيارو " تفيض، وحقول القرايين مغمورة بالمياه
وهم يمضون إلى اليافعين الأربعة الذين يقفون فى الجانب الشرقى للسماء
إنهم يربطون لـ " رع " طوفى البوص اللذين يذهب بهما إلى الأفق
إنهم يربطون لى طوفى البوص اللذين أذهب بهما إلى الأفق
يا نجمة الصباح، يا " حور - دوات "، الصقر المقدس
يا طائر " وادجادج " الذى ولدته السماء
التبجيل لك ولأوجهك الأربعة الممتنة التى تراها
تلك التى فى " كنزت "، التى تبدل العواصف سلاماً
أعطنى إصبعيك هذين اللذين أعطيتهما للجميلة، بنت الإله العظيم
عندما فصلت السماء عن الأرض
عندما صعد الآلهة إلى السماء
أنت من لديه الروح - " با "
ويتجلى أمام مركبه التى طولها سبعمائة وسبعون ذراعاً
التي صنعتها لك آلهة " بى "، التى بنتها الآلهة الشرقية لك

خذنى معك فى قُمْرَة مركبك
لأننى ابن " خبرى " الذى ولد فى " حَتَبَت "
تحت جدائل إلهة مدينة " إيوس - عاس " شمال " أون "
الذى صعد من جبهة " جب "
أنا الذى كان بين فخذى " خنت - إرتى "
فى تلك الليلة التى عَجَن فيها الخبز، وقطعت رؤوس الثعابين المرقشة
خذ حربونك المفضل لديك، عصاك التى تخرق المياه
التي نصلها برق " رع "، وطرفها مخالب " مافدت "
والتي بها ساقطع رؤوس المعادين فى حقول القرايين
لقد هبطت فوق البحر، أحن رأسك واخفض ذراعيك، أيها البحر
هؤلاء هم من حملت بهم " نوت "
من هبطوا فوقك بأكاليلهم فوق رؤوسهم
وأكاليل شجرة " إيب " فوق أعناقهم
الذين جعلوا تيجان " نت " خضراء
فى قنوات حقول القرايين من أجل " إيست " العظيمة
الذين ربطوا الحزام فى " آخ بيت "، عندما أحضرت قراب العورة
وحرقت البخور أمام ابنها " حور " الطفل
لعله يعبر الأرض فى نعليه الأبيضين ويذهب للقاء أبيه " أوزير "
لقد مهدتُ طريقى بين هؤلاء الذين يقنصون الصيد
وتحدثتُ إلى مالكى الأقران - " كا "

وذهبتُ إلى البحيرة العظيمة في وسط حقول القرايين
التي فيها تُحلَّق آلهة السنونو العظيمة
آلهة السنونو العظيمة هم النجوم غير الفانية
إنهم سيعطونني عصا الحياة التي يعيشون عليها
وسأحيا بها في الحال
سوف تأخذني معك إلى حقولك العظيمة
التي رقدت فيها بمساعدة الآلهة
وما تأكله في الليل إلى أن تضيء الأرض
هو فيض إله الطعام - " حو "
سأكل مما تأكل، وأشرب مما تشرب
ستعطيني الوفرة عند السارية
عند الذي في مقدمة كل حوامل الأعلام
سوف تجعلني أجلس بفضل صلاحى، وسوف أنهض بسبب نعمتى
سأنهض عندما أمتلك نعمتى في حضرتك
مثلما أمتلك " حور " منزل أبيه من أخى أبيه " ست " فى حضرة " جب "
سوف تجعلني نبلاً بين الأرواح - " آخ "
النجوم غير الفانية فى شمال السماء، المتحكمين فى القرايين
من يحمون القمح الناضج
ويجعلون ذلك يذهبُ إلى أول أرواح - " كا " الطعام التى فى السماء

أيها الأربعة الذين فى مقدمة ذوى الجدائل
الذين جدائلهم على نواصيهم
الذين جدائلهم على أصداعهم
الذين جدائلهم على مؤخرة رؤوسهم
على قمة رؤوسكم خصلات الرقص
أحضروا لى هذه العبارة، أحضروا لى قارب النقل هذا
إنه " حكرر " الذى يعبر بهم إلى فى رفقة " مآ-حإف "
سوف أعبر إلى ذلك الجانب الذى فى النجوم غير الفانية حتى أكون بينهم
لو توانوا فى العبور بى على هذه العبارة
فسأقول أسماءكم إلى رجال أعرفهم و لكل شخص
وسأقتلع خصلات الرقص تلك التى على نواصيهم
و كأنها براعم اللوتس فى الحدائق و المستنقعات

اعبر البحيرة، أيها الجالب، اعبر البحيرة، أيها الجالب
إنها إوزة، أحضرها، إنها بطة، أحضرها، إنها القرن الطويل أحضره
لعلك تحلق إلى السماء مثل طائر " عجمو "

لعلك تطير مثل طائر " إيت - حعاو " ، وتذهب إلى آبائك المقدمين في " بدجوش "
لعله يحضر لك خبزك هذا الذي لا ينمو فيه العفن
وجعتك هذه التي لا تسمى حامضة
لعلك تأكل خبزك وحدك، ولن تعطيه لكائن من كان يأتي خلفك
لأنك أخذته من طائر " كنمت "

522

يا " مآ-حا إف " ، يا " حرف-حا إف " ، لقد أتيت
وأحضرتُ لك عين " حور " هذه المنسوجة في حقول المجدفين
أحضر لي هذا المركب الذي صنعه " خنوم "
يا " حابى " ، يا " إمستى " ، يا " دواموت إف " ، يا " قبح سنو إف "
أحضروا لي هذا المركب الذي صنعه " خنوم "
الذى فى قناة طائر " حتم "
يا " عم " افتح الطريق لى، يا ثعبان العاصفة، افتح الطريق
أيتها الرحمة، افتحى الطريق لى
التبجيلُ لك أيتها الجميلة فى سلام
لو أنك تحبينى، فأنا أحبك
أنا أصدك أيها الشرير، لو تتجنبينى فسأتجنبك

لعل السماء تجعل ضوء الشمس قوياً من أجلك
 لعلك تصعد إلى السماء مثل عين " رع "
 لعلك تقف عند عين " حور " اليسرى
 تلك التى يسمع بها حديث الآلهة
 انهض على رأس الأرواح - " آخ " مثلما وقف " حور " على رأس الأحياء
 وقف على رأس الأرواح - " آخ "
 مثلما وقف " أوزير " على رأس الأرواح - " آخ "
 النجوم غير الفانية

أنا تطهرتُ بالتطهير الذى عمله " حور " لعينه
 أنا " جحوتى " الذى يحميك، ولست " ست " الذى اقتلعها
 ابتهجوا أيتها الآلهة، كُنْ فى حبور أيتها التاسوع
 يا " حور " قابلنى لأننى أرتدى التاج الأبيض
 عين " حور " التى فيها القوة
 كونوا سعداء بى أيتها الآلهة، عندما أصعد
 ووجهى مثل وجه ابن آوى، وذراعى مثل جناحى الصقر

وريش جناحي مثل جناح " جحوتى "
و " جب " يجعلنى أخلق فى السماء حتى آخذ عين " حور " له
لقد أزلتُ حواجزكم أيها الموتى، وتخطيت علاماتكم
أيها المعيقون الذين تحت يد " أوزير "، لقد قطعتُ طريق " ست "
وفررتُ من رسل " أوزير "، وليس هناك إله يمكنه ملاحقتى
ليس هناك خصيم يمكنه أن يعترضنى على طريقى
لأننى " جحوتى " أعظم الآلهة
" آتوم " يدعونى إلى السماء فى حياة، وأنا آخذ عين " حور " له
أنا ابن " خنوم "، وليس هناك شر قد عملته
ستدومُ هذه الكلمة أمام وجهك يا " رع "، أنصت إليها
يا ثور التاسوع، افتح طريقى، اجعل مقعدى مُبرزاً على رأس الآلهة
حتى آخذ عين " حور " له
وحتى أجعل أن تنسج من جديد له تلك التى خرجت من رأسه
سأجعله يرى بكلتا عينيه المعافتين التى سيطرد عدوه بها
" حور " قد امتلك عينه وأعطاهها لى
رائحتى هى رائحة الإله، عطر عين " حور " فى جسدى، وأنا مكرّمٌ بامتلاكها
أنا أجلس على عرشكم العظيم، أيتها الآلهة
وأنا كتفاً إلى كتف مع " آتوم " بين الصولجانين
أنا الذى يمنع الآلهة من الجزع عند بحثهم عن عين " حور "
لقد بحثتُ عنها فى " بى "، ووجدتها فى " أون "

وأخذتها من رأس " ست " ، فى ذلك المكان الذى تصارعاً فيه
يا " حور " مد ذراعيك لى ، يا " حور " خذ عينك
لعلها تمضى إليك، لعلها تمضى إليك عندما آتى إليك فى حياة
لعل عين " حور " تأتى إليك معى ، فوقى إلى الأبد

525

يتطهر " رع " من أجلك، و " حور " يتزين من أجلك
الغشاوة تزول، والنعاس يطرد أمام حضرة الإله، وابن الإله ورسول الإله
لتهبط فى قناة " كنزيت " ، واسبح فى حقول " إيارو "
لأن أتباع " حور " سوف يغسلونك
ويرتلون لك تعويذة الصاعد
ويتلون لك تعويذة المسافر
اصعد على متن مركب " رع " هذه، التى يجدف فيها الآلهة
اصعد لأنهم سيتهيجون عند رؤيتك كما يتهيجون عند رؤية " رع "
حينما يشرق فى الشرق وقد علا، وقد علا

526

لقد اغتسلتُ فى بحيرة " إيارو " ، التى اغتسل فيها " رع "

يا " حور "، مسدّ ظهري، يا " جحوتي "، مسدّ قدمي
يا " شو " خذني إلى السماء، يا " نوت " أعطني يدك

527

" آتوم " هو الذي أتى إلى الوجود، واستمنى في " أون "
لقد أخذ قضيبه في قبضته، حتى يعمل متعة الإنزال به
وهكذا خلق الابنان الشقيقان " شو " و " تفنوت "
لعلهما يجعلان الملك بينهما، ويجلسان الملك بين الآلهة أمام حقل القرايين
يقرأ أربع مرات: لعل الملك يصعد إلى السماء، لعل الملك يهبط إلى الأرض

528

يا " زونتشو "، الذي يعبر السماء تسع مرات في الليل
خذ يدي واعبر بي هذه القناة، لعلني أصعد على متن مركب الإله هذه
التي يجدف فيها التاسوع، لعلني يُجدف بي فيها
سأقرأ لك تعويذة إله النظرون - " بدو "
وسأقرأ لك تعويذة إله البخور
لأن إله البخور يقف على قمة التاسوع العظيم
وإله النظرون - " بدو " يجلس على رأس المجلس العظيم

يا حارس بوابة السماء، قابل رسول الإله
 ذلك الذى يخرج
 لو خرج من البوابة الغربية للسماء
 فاجعل له البوابة الجنوبية للسماء
 ولو خرج من البوابة الشرقية للسماء
 فاجعل له البوابة الشمالية للسماء

التبجيل^٩ للسلم
 الذى نصبته وذهبت^{١٠} أرواح - "با" فى "بى"، وأرواح - "با" فى "نخن"
 ضع يدك على، لعلنى أجلس بين الإلهين العظمين لعل مقاعدى تكون فى
 المقدمة

ولعل هناك من يأخذ بيدى فى حقول القرايين
 ولعلنى أجلس بين النجوم التى فى السماء

أيتها الحدأتان اللتان على جناحى^{١١} "جحوتى"

أنتما يا من على قمة تاج الجوال، أحضرا لى هذا
واجعلانى فى الجانب الآخر
لأن لى رسالة إلى " حور "، كمن يجب أن يؤذن له بالدخول

532

عامود " جد " فى مركب الصباح منصوبٌ لسيده
عامود " جد " فى مركب الصباح منصوب لحاميه
تأتى " إيزيس "، و تأتى " نبت حت "
واحدةٌ منهما من الغرب، وواحدةٌ منهما من الشرق
واحدة مثل البومة، وواحدة مثل الحداة
لقد وجدنا " أوزير "، وقد جعله أخوه " ست " يرقد على الأرض فى " نديت "
عندما قال " أوزير " : ابتعد عني، وأصبح اسمه " سوكر "
إنهما تحولان بينك والعفن فى اسمك : " إنبو "
وتمنعان تحللِكَ من السقوط على الأرض فى اسمك : ابن آوى مصر العليا
تمنعان رائحة جسدك من أن تصبح نفاذة فى اسمك : " حور - غاتى "
تمنعان " حور " من أن يتحلل، تمنعان " حور " سيد الآباء من أن يتحلل
وتمنعان " حور - دوات " من التحلل
وتمنعان " حور " سيد الأرضين من التحلل
ولن يتحرر " ست " أبداً من حملك يا " أوزير "
انهض يا " حور " وقف فى مواجهة " ست "

ارفع نفسك يا أوزير، يا وليد " جب " الأول الذي ارتعد له التاسوعان
الراعى ينتظرك، واحتفال القمر الجديد يقام لك
حتى تتجلى فى العيد الشهري
ارحل جنوبا إلى البحيرة، واعبر البحر
لأنك أنت الذى يقف دون كلل فى وسط " أبدجو "
كن روحاً - " آخ " فى الأفق وخالداً فى " جدت "
تأخذ يدك أرواح - " با " فى " أون "، ويدك يمسك بها " رع "
ورأسك مرفوعة بفضل التاسوع
وقد جعلوك، يا أوزير، على رأس مجلس الأرواح فى " أون "
فلتحى، لتحى وارفع نفسك

533

.. الذى خرج من .. الملك
مثل الدم الذى خرج من " رع "
والعرق الذى خرج من " إيست "

534

هذا ما يقول " حور ": القرايين التى يمنحها " جب " لعلها تنفع مقبرته
ذلك الذى يُجَلُّه " حور " ويحميه " ست "

لعل أن تنتفع بها مقبرة ذلك الذى يجله " أوزير " ويحميه " غرتى "
لعل أن تنتفع بها مقبرة ذلك الذى تجله " إيسى " ويحميه " نبت حت "
مقبرة النيل الذى يجله " مخنت إرتى "، ويحميه " جحوتى "
لعل أن تنتفع بها مقبرة ذلك الذى يجله الذبايحون
ويحميه أولئك الذين بين القدماء
لقد أتيتُ و جهزت بيتى هذا، وقاعنى هذه أطهر من الفلك
والباب - الذى عليه ثوران متقابلان - ختمه عينان شريرتان
لعل " أوزير " لا يأتى فى حضوره الشرير هذا
لا تفتح ذراعيك له، اذهب جنوباً، اذهب إلى " نديت "
واذهب شمالاً، اذهب إلى " عدجا "
لعل " حور " لا يأتى فى حضوره الشرير هذا، لا تفتح ذراعيك له
واجعل أن يقال له اسمه هذا: الذى أعماه الخنزير
اذهب إلى " عن بت "، واذهب شمالاً، اذهب إلى " نثرو "
لعل " ست " لا يأتى فى حضوره الشرير هذا، لا تفتح ذراعيك له
واجعل أن يقال له اسمه هذا: الخفى
اذهب إلى جبال الظلمات، اذهب شمالاً إلى " هنت "
لعل " خنت إرتى " لا يأتى فى حضوره الشرير هذا، لا تفتح ذراعيك له
واجعل أن يقال له اسمه هذا: البصاق
اذهب إلى " ددنو "، وستوجد فى حالة مرتعداً من أجلهم
اذهب شمالاً اذهب إلى " خم "

لعل " جحوتى " لا يأتى فى حضوره الشرير هذا، لا تفتح ذراعيك له
واجعل أن يقال له اسمه هذا: الذى بلا أم
اذهب جنوباً إلى " الجبلين "، اذهب إلى " بى "، إلى مملكة " جحوتى "
لعل " إيست " لا تأتى فى حضورها الشرير هذا، لا تفتح ذراعيك لها
واجعل أن يقال لها فى اسمها: الفساد المطلق
اذهبى جنوباً، اذهبى إلى منازل " مانو "، اذهبى شمالاً إلى " حدجبت "
إلى المكان الذى ضربت فيه
لعل " نبت-حت " لا تأتى فى حضورها الشرير هذا، لا تفتح ذراعيك لها
واجعل أن يقال لها فى اسمها: المرأة المسخ التى بلا مهبل
اذهبى إلى قصور " سلكت "
إلى ذلك المكان الذى ضربت فيه على قوائمك الخلفية
وجاء الذباحون مع أولئك الذين بين القدماء
اجعل أن يقال لهم اسمهم هذا: أعمى (..)
لو أتيت مع قرينى سوف تفتح أفواه الآلهة
وستطلب أن أهبط (إلى السماء السفلى
وسوف أهبط) إلى المكان الذى فيه الآلهة
لو أتيت مع قرينى افتح ذراعيك لى، وستفتح أفواه الآلهة
وتطلب أن أصعد إلى السماء
وسوف أصعد، لقد أتيت مثل " وبيو "
القرابين التى يمنحها " جب " و " أتوم ": أن يعد هذا الهرم والمعبد لى ولقرينى

وأن يكون هذا الهرم والمعبد مسيحين لى ولقرينى - " كا "
عين " حور " هذه طاهرة، لعلها تكون لى
أما عن أى شخص قد يضع إصبعه
على هرمى هذا، وهذا المعبد، اللذين يخصانى مع قرينى
كأنه وضع إصبعه على قصر " حور " فى قبة السماء
وسيكون قد أساء إلى سيدة القصر فى كل مكان ... " جب "
وأعماله سوف يحكم عليها من قبل التاسوع
ولن يخلد، ومنزله هذا لن يدوم
وسوف يكون منفيًا، هو يأكل نفسه

535

ما قالته " إيست " و " نبت حت " : البومة تأتي، والحدأة تأتي
هما " إيست " و " نبت حت " ، وقد أتتا باحثين عن أخيهما " أوزير "
ابكى لأخيك يا " إيست " ، ابكى لأخيك يا " نبت حت " ، ابكى لأخيكما
تجلس " إيست " ويداهما فوق رأسها
أمسكت " نبت حت " بأطراف ثدييها
من أجل أخيهما الملك الملقى على بطنه
" أوزير " فى حضرة " إنبو " ذى القبضة
لن يكون لك تحلل، أيها الملك، لن يكون لك عرق، أيها الملك

لن تكون لك قذارة أيها الملك، لن يكون لك تراب، أيها الملك
يا حاتى بن " حاتى "، يا " نمنى " الذى خرج فى " منت "
لقد قطعت إلى ثلاثة فى أيامك الأربعة هذه، وليالك الثمانية
السماوات ذات النجوم تتبع حيثك السماوية التى تحبها
وابنك اليتيم يأتى إلى المقدمة
أنت على رأس أولئك الذين فى الأمام، تتيتم الأيتام لك
لقد أنقذت " حور " من عثرته، حتى يعاقب أتباع " ست "
خذهم واقطع رؤوسهم، واقطع أوصالهم، فرغهم واقطع قلوبهم
واشرب دمهم، وخذ قلوبهم فى اسمك هذا: " إنبو " قابض القلوب
عيناك أعطيت لك مثل الصلّين، لأنك " وبواوات " الذى على حامله
و " إنبو " الذى يسود فى جوسق الآلهة
أيها الملك أنت تسود على المنازل العظيمة التى فى " أون "
الأرواح - " آخ " تخشاك وكذلك النجوم غير الفانية
والموتى يخرجون على وجوههم أمامك
لقد أخذت زمام شعب الشمس، أيها الوليد الأول
المجد للملك، تقول أرواح - " با " فى " أون "، وهى تمنحك الحياة والسيادة
لو أنه يحيا بين الأحياء، فإن " سوكر " سوف يحيا بين الأحياء
ولو أنه يحيا بين الأحياء، فسوف يحيا الملك بين الأحياء
أيها الملك، تعال عش حياتك هنا
من فصلٍ إلى فصلٍ فى هذه الأعوام
التى أنت فيها راضٍ، ورغبتك على ما تشاء

ماؤك لك، فيضانك لك، العرقُ الذي يخرج من " أوزير " لك
 أبواب السماء مفتوحةٌ لك، أبواب " نوت " مفتوحة لك
 أبوابُ السماء مفتوحةٌ لك، أبواب قبة السماء مفتوحة لك
 كن خالداً، تقول " إيست "
 فى سلام، تقول " نبت حت "، عندما تريان أخاهما
 انهض بنفسك، وحل أربطتك، وانفض ترابك
 واجلس على عرشك الحديدى هذا
 وكن مطَّهراً بأوانى " نمست " الأربع، وبأوانى " عابت " الأربع
 التى جاءت إليك من قلعة الإله، لعلك تكون مقدساً
 وهى مملوءة حتى الحافة من قناة الإله التى أعطاها " حور- نخن " لك
 لقد أعطاك أرواح - " آخ " ابن آوى
 مثل " حور " الذى فى منزله، مثل العظيم المقدم على القوى
 كم هو خالد ذلك الذى صنع من أجلك
 قد أمر " إنبو " الذى يسود فى جوسق الإله أن تهبط
 مثل نجمة، مثل نجمة الصباح
 لعلك تعبر تل " حور " الجنوبيين، ولعلك تعبر تل " حور " الشماليين
 ولعل المكرمين يصفقون بأكفهم على مرقى عرشك
 لقد أتى إليك، إلى أبيه، لقد أتى إليك يا " جب "

افعل له ما فعلته لأخيه " أوزير "
فى ذلك اليوم الذى كان فيه الصيد كاملاً من الماء
من أجل وضع العظام فى مكانها
ومن أجل تثبيت النعال، وغسل أظافره العليا والسفلى
حتى يأتى إليه المجلس الجنوبى والمجلس الشمالى فى انحناء

537

أيها الملك انهض، واجلس على عرش " أوزير "
لحم جسدك كله من " آتوم "، ووجهك وجه ابن آوى
وأنت تُدير فمك إلى " رع " لعله يقهر من أجلك المتمردين
حسب ما قد تقول، ولعله يمتدح حديثك
انهض فلن تفنى، ولن تُدمر، بل ستحيا أيها الملك
أمك " نوت " تتعهد بك، ولعلها تضمك
و" جب " يأخذ يدك مرحبا
يقول أسلافك: تعال فى سلام، لعلها تكون لك القوة فى جسدك
لعل جسدك يُدثر، لعلك تصعد مثل " حور - دوات "
الذى على رأس النجوم غير الفانية
لعلك تجلس على عرشك الحديدى عند بركة الماء البارد التى لك
لعلك تحيا مثل جعران حى
ولعلك تدوم مثل عامود " جد " دائماً وأبداً

اذهب عائداً يا ذا القرن الطويل، أيها المعوز
 رأسك فى يد " حور "، وذيلك فى يد " إيست "
 وأصابع " آتوم " على قرنيك

رأسى رأس نسر
 وسأصعد وأخلق إلى السماء
 وجانباً رأسى هما سماء الإله ذات النجوم
 وسأصعد (وأخلق إلى السماء)
 (وجهتى) " نو "
 وسأصعد وأخلق إلى السماء
 ووجهى وجه " وبواوات "
 وسأصعد وأخلق إلى السماء
 وعيونى هى العظيمة التى فى مقدمة أرواح - " با " فى " أون "
 وسأصعد وأخلق إلى السماء

وأنفى هي " جحوتى "
وسأصعد (وأخلق إلى السماء)
(وفمى) هو " خنسو " العظيم
وسأصعد وأخلق إلى السماء
ولسانى هو الربان المكلف بمركب " ماعت "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وأسنانى هي أرواح - " با " فى " بى "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وشفتاى

وسأصعد وأخلق إلى السماء
وذقنى هي " خرنى " المقدم فى " خم "
و سأصعد وأخلق إلى السماء
وعمودى الفقرى هو الثور الوحشى
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وكتفاى هما " ست "
وسأصعد وأخلق (إلى السماء)
(ويداى هما)

وسأصعد وأخلق إلى السماء
(وأصابعى هي) " بابى "
وسأصعد وأخلق إلى السماء

وقلبي هو " باستت "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وبطني هي " نوت "
وسأصعد (وأخلق إلى السماء)
(وظهري هو " جب ")
وسأصعد وأخلق إلى السماء
(وفقراتي هي) الناسوعان
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وأطرافى الخلفية هي " حقات "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وردفای هما مركب الليل ومركب النهار
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وقضيبي هو " حب "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وفخذای هما " نيت " و " سلكت "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وسمانتا ساقی هما الروحان - " با " اللذان يسودان حقل " جر "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وباطنا قدمی هما مركبا " ماعت "
وسأصعد وأخلق إلى السماء

وأصابع قدمي هي أرواح - " با " في " أون "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
أنا الإله، ابن الإله
وسأصعد وأخلق إلى السماء
أنا ابن " رع " المحبوب له
وسأصعد وأخلق إلى السماء
أنا من أنجبه " رع "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
أنا من حمل به من أجل " رع "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
لقد ولدت من أجل " رع "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
السحر الذي لي هو الذي في بطني
وسأصعد وأخلق إلى السماء
أنا القوة العظيمة في المحكمة العظيمة في " أون "
وسأصعد وأخلق إلى السماء
الصباح
وسأصعد وأخلق إلى السماء
" حور " الطفل الصغير
وسأصعد وأخلق إلى السماء

"نوت"، التي لا تستطيع الجماع، ولا استخدام ذراعيها
وسأصعد وأخلق إلى السماء
"جب"، الذي لا يستطيع الوثب فوق طريقه
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وأى إله لن يقيم سلمًا لى
لأصعد وأخلق إلى السماء
فلن يكون له خبز، ولن تكون له مروحة
ولن يطهر نفسه بآنية
ولن يشم لحم الساق، ولن يلتهم لحم المؤخرة
ولن تحرث الأرض من أجله، ولن تقدم له أية قرابين
وأنا سأصعد وأخلق إلى السماء
لست أنا الذى يقول لكم هذا، أيتها الآلهة
إنه السحر الذى يقول هذا لكم، أيتها الآلهة
فأنا مرتبطٌ بسحر "إيات" السفلى
وسأصعد وأخلق إلى السماء
ولكن كل إله سيقوم السلم لى
لأصعد وأخلق إلى السماء
وكل إله سوف يمنحنى مقعدى فى مركبه
لأصعد وأخلق إلى السماء
فإنَّ الأرض ستُحرث له، والقرابين ستقدم له

وآنية " نمت " سوف تعد له
وسيشم لحم الساق، وسيلتهم لحم المؤخرة
وسأصعد وأخلق إلى السماء
وكل إله سيأخذ بيدي في السماء
ويلجأ بنفسه إلى قصر " حور " الذى فى قبة السماء
فإن قرينه - " كا " سوف يُبرأ أمام " جب "

540

لقد أتيتُ إليك يا أبى، لقد أتيتُ إليك يا " أوزير "
وأحضرتُ إليك هذا القرين من أقرانك الذى (..)
يا زينة أمك " نوت " التى تلمع على جبهتها
هى، التى تمنح، قد ربتك
وفمك يفتح بفضل " شيسا " المقدم فى " شن عت "
وفمك يفتح بفضل " دوا-ور " فى قصر الذهب
وفمك يفتح بفضل الصورتين المقدمتين فى قصر النظرون
وفمك يفتح بفضل " حور "
بإصبعه الصغير هذا الذى به يفتح فم أبيه، الذى به يفتح فم " أوزير "
أنا ابنك، أنا " حور "، أنا الكاهن الابن
المحب لأبى فى اسمه: الابن المحب

أنت طاهرٌ وممسدٌ جسدك، ومقدم لباسك
وألف من أواني الألباستر لك، وألف من الأردية لك التى أحضرتها لك
والتي من أجلها أجعلك ثابتاً

541

يا أبناء " حور "، يا " حابى "، " دوا موت إف "، " إمستى "، " قبح سنو إف "
مدّوا حماية الحياة على أبيكم " أوزير " الملك
لأنه جعل أن يبعث من الآلهة
اضربوا " ست "، واحموا " أوزير " الملك منه عند الفجر
العظيمة هي " حور " الذى هو بنفسه يحمى أباه " أوزير " الملك
وكائنًا من كان يعمل من أجل الملك فإنكم ستعبدونه

542

هذا هو " حور " الذى أتى من أجل أن يتعرّف على أبيه " أوزير " الملك
إنه من الخطر عليه أن يُنعى الملك فى ممالك " إنبو "
فكل من يسمع هذا لن يحيا
يا " جحوتى " لا تكن لديك رحمة بأى أحدٍ يكره الملك

يا " جحوتى " اذهب، وانظر ما إذا كان الملك قد نُعى
لأن ذلك عليه خطر

543

اذهب إلى " أوزير " الملك هذا
يا " أوزير " الملك، أحضر لك ذلك الذى قد يقتلك
لا تدعه يُفلى من يدك
يا " أوزير " الملك أحضر إليك من قد يقتلك، والسكين جعلت معدة له
يا " أوزير " الملك أحضر إليك من قد يقتلك، وقد قطع ثلاث مرات

544

يا أبناء " حور "، اذهبوا إلى " أوزير " الملك
اذهبوا، وضعوا أنفسكم تحت " أوزير " الملك هذا
ولا تجعلوا أحداً منكم يرتدُّ عائداً، ولكن ارفعوه

545

يا " أوزير " الملك، أحضر إليك من قد يقتلك مقطوعاً
والسكين جعلت معدة له

يا أبناء " حور "، يا " حابى "، " دوا موت إف "، " إمستى "، " قبح سنو إف "
ارفعوا أباكم " أوزير " الملك هذا، وكونوا أدلته
يا " أوزير " الملك، لقد جعلَ أن تُصان وأن يُفتح فمك، فانهض إذن

546

أنا " نوت " التى ستجعل " أوزير " الملك هذا يصعد إلى
دعوه لى حتى أعانقه

547

يا أبى، يا " أوزير " الملك، ارفع نفسك عاليًا إلى
يا " أوزير "، الجأ بنفسك إلى

548

فمُ الأرض مفتوحٌ من أجل هذا الملك، و" جب " تحدث إليه
هذا الملك عظيم كملك، وملكى مثل " رع "
كن مرحبًا بك، يقول التاسوعان للملك

هاهى تُفتح له أبواب السماء الشرقية بفضل الذى روحه - " كا " تدوم
تضع " نوت " العظيمة يديها عليه، طويلة القرن، عظيمة الضروع
إنها ترضع الملك ولا تفظمه، إنها تأخذه إلى نفسها فى السماء
ولن تسقطه إلى الأرض، وتعد جلسة الملك على رأس المجلسين
إنه يصعد على متن المركب مثل " رع " على ضفاف قناة المياه المتعرجة
والملك يجدف فى مركب البرق
ويُبحر فيها إلى حقول السماء السفلية فى حقل " إيارو " الجنوبي هذا
ويداه يأخذ بهما " رع "، ورأسه ترفع بفضل " آتوم "
وطرف حبل المرساة تأخذه " إيست "
وطرف حبل المرساة الخلفى تلفه " نبت حت "
والحية السماوية وضعته إلى جانبها
وأنزلته بين " خنت آش " مثل العجول الرضيعة

549

عد يا " بابى "، يا أحمر الأذن، وقرمزي المؤخرة
لقد أخذت لحم الفخذ الذى لإلهتك فى فمك

550

عد أيها الأسود العظيم ، ازحف إلى " غر-عحا "
إلى المكان الذى زحفوا إليه

551

" ونجر " ابنة آوى، مثل التى تعبر حدودها
ارتدّ، يا صدر الأسد، ارتدى يا مؤخرة الأسد
فلن تعترض موكب الإله

552

لعلك تعيش من أجل هذا الملك ، إلى الأبد

553

يرفعك " جب "، ويوقظُ روحك - " آخ " هذه من أجلك
آنية مائك ثابتة، آنية مائك ثابتة

أنت مرفوع عاليًا على أيدي " شو " و " تفنوت "
فى قصر تلك التى تمنح، أيها الملك
لأنك روح - " آخ " أرضعتها " نبت حت " بثديها الأيسر
أعطاك " أوزير " الأرواح - " آخ " ، وقد أخذت عين " حور "
دروبك الأربعة هذه التى أمام مقبرة " حور "
قد سرت مسيرتك عليها إلى الإله منذ مغيب " رع "
لقد أمسك يدك، و " سوكر " الذى يسود فى " بدجوش " على عرشك
الذى فى قبة السماء
ارفع نفسك، يا روح - " آخ " هذا الملك
واجلس وكل، لعل قرينك - " كا " يجلس
ويأكلُ الخبز والجة معك بدون توقفٍ إلى الأبد
ذهابك هذا مثل خليفة " أوزير "
وقدماك تخطو على رقصهم من أجلك
إنهم يقيمون عيدك من أجلك
لأن أسنانك البيضاء هى مخالب تلك التى فى جبل الحية القرناء
لعلك تعبر أيها الثور العظيم إلى الحقول الخضراء
إلى أماكن " رع " الطاهرة
ارفع نفسك يا روح - " آخ " الملك هذا
ماؤك لك و فيضانك لك، والعرق الذى يخرج من تحلُّ " أوزير " لك
أبوابُ السماء مفتوحةٌ لك، وأبواب قبة السماء مفتوحة لك

وأبواب المقبرة مفتوحة لك، وأبواب " نوت " مصاريعها مفتوحة لك
التحيةُ للملك ، تقول " إيست " ، مرحبًا بالملك، تقول " نبت حت "
لأنهما رأتا أباك " أوزير " فى يوم القنصر ذلك مع عصا الرماية
لعل المقاصير التى بنتها روحك - " با " تسمو
ارفع نفسك، وانفض التراب
وانزع القناع، الذى على وجهك
وفك أربطتك لأنها ليست أربطة، إنها خصلات شعر " نبت حت "
لعلك تعبر التلال الجنوبية، ولعلك تعبر التلال الشمالية
جالسًا على عرشك الحديدى
ويأمر " إنبو " الذى يسود فى جوسق الإله
بأن روحك - " آخ " ستكون خلفك وقوتك فيك
وأنت مُمكنٌ على رأس القوى
لعلك تظهر بآنية " نمست " الأربع هذه، وإناء " شبت " وإناء " عابت "
التي جاءت من جوسق الإله
لعلك تكون مقدسًا
السماء تبكى من أجلك، والأرض تهتز لك
والنائحة تناديك، وسارية المرسى العظيم تبكى لك
وقدماك تدق الأرض، ويداك تلوح
وأنت تصعد إلى السماء كنجمة، كنجمة الصباح
الملك قد أتى إليك، إلى أبيه، قد أتى إليك، يا " جب "

وقد التحق بموكبك الصاعد، أيتها الآلهة
لعله يجلس على عرشه العظيم على فخذي أبيه " خنت - إرتى "
لأن فمه مطهرٌ بنظرون الإله، وملح النظرون
وأظافره فى أعلى وفى أسفل مغسولة
وعُمل له ما عُمل لأبيه " أوزير "
فى ذلك اليوم الذى اتحدت فيه العظام
وجعلت الأرواح طيبة، ومدت الأقدام
يهبط إليك " ساتو " فى انحناء
يهبط إليك المنتمون إلى مجلس مصر العليا
ومجلس مصر السفلى يأتى إليك منحنياً
وأنت أبدى على رأس القوى

554

أنت ابن البقرة الوحشية العظيمة، إنها تحمل بك، وتلدك
وتضعك على جناحها، وهى تعبر البحيرة معك
وتقطعُ قناة " سيو " معك
شارتك التى أمام القصر خلفك، وصولجان البردى - " عبا " فى يدك
لعلك تضربُ وتحكم، لكونك حامل التكريم
لأنك تنتمى إلى أولئك الذين يحيطون " رع "، الذين عند نجمة الصباح
لن يصيبك شر، واسمك الذى على الأرض لن يلحقه شر

لقد صعدتُ في "بى" إلى آلهة "بى"
 وأنا في هيئة "حور"، وزينة التاسوعين
 أتجلى كملك، وأنا في الأعلى مثل "وبواوات"
 لقد تلقيت التاج الأبيض والتاج الأخضر
 ودبوس قتالي في يدي، وصولجاني في قبضتي
 وأمي هي "إيست"، ومرضعتي هي "نبت حت"
 والتي أرضعتني هي بقرة "سخت حر"
 "نيت" خلفي، و"سلكت" أمامي
 حبالى مجدولة، وعبارتي معدة لابن "آتوم"
 الذي هو جائعٌ وعطشان، عطشانٌ وجائع
 في الناحية الجنوبية من قناة الماء المتعرجة
 يا "جحوتي" يا من تحت ظل أجمته
 ضعني على طرف جناحك في الجانب الآخر الشمالي لقناة الماء المتعرجة
 أنا معافى وجسدى معافى، أنا معافى وردائى سليم
 لقد صعدت إلى السماء في "مونتيو"
 وهبطتُ مثل روح - "با" ضمها هو، مثل روح - "با" جعلها مقدسة

هناك من يسير .. العظيم إلى عروش الإله
 كن عاليًا يا أبى " أوزير " الملك مثل " وبواوات "
 .. أبى " أوزير " الملك و " إنبو " فى الجوسق يرفعه
 قدماك قدما ابن آوى، فانهض
 وذراعاك ذراعا ابن آوى، فانهض
 ... إليه الذى يجدف من أجله
 لعله يحضر إلى الأوحى التاج المزدوج
 وسوف يعبر بك يا أبى " أوزير " الملك
 تفيض قناة الماء المتعرجة
 ادع، يا أبى " أوزير " الملك، " حم " و " سمت "
 لعلهما يعبران بأبى الملك
 انهض وقف فى الجانب الشرقى القصى من السماء
 المكان الذى ولدت فيه الآلهة
 (عندما يحين هذا الوقت غدًا، وعندما يحين هذا الوقت فى اليوم الثالث
 سيولد أبى الملك) فى الجانب الشرقى القصى من السماء
 المكان الذى ولدت فيه الآلهة
 عندما يحين هذا الوقت غدًا، وعندما يحين هذا الوقت فى اليوم الثالث
 (يصعد أبى الملك) مثل نجمٍ وحيد (فى الجانب السفلى من السماء)

مثل " حور آختى "
(أيتها الآلهة الأربع المكلفة برفع) السماء
أبى " أوزير " الملك لم يميت موتاً
لأن أبى " أوزير " الملك له روح - " آخ " فى الأفق
(أبى الملك) قد جاء لك

557

أدر نفسك إلى منزلك، أدر نفسك
لأن وريثك الذى على عرشك سيزرع (الشعير لك)

558

أيها الملك، التبجيلُ لك، يا " حح "
سفر العظيم الأسود سفر إليك
أنت تحط مثلما يحط الإله الأقدم
ويُحرق لك بخور " كاي-سيمك " فى " أون "
لتحىَ لتحىَ ، لك السيادة، لك السيادة
الحياة مرفوعة خلفك، فلتحىَ

559

أيها الملكُ، تعال في سلامٍ إلى " أوزير "
مرحباً عند " أوزير"، الحقول ملاءة لك
والضفاف تفيض لك كقربان يمنحه الملك
إمام الغربيين يأخذ بيدك على حافة جبل " خبت "
" أوزير " يقدمك، ويمنحك ما فوق نسيج "سشرو "

560

الأرضُ محروثةٌ بالفأس، والقرايين تُقدم
وأرض " تبي " تقدم
ومقاطعتنا الإله تهللان أمام الملك عندما يهبط إلى الأرض
يا " جب " افتح فمك لابنك " أوزير"
لأن ما خلقه هو من الطعام، وما أمامه هو من القنص

562

الأرضُ مرفوعةٌ عاليًا تحت السماء بذراعيك، يا " تفنوت "
وقد أخذتِ يدي " رع"، خذي بيد الملك واجعليه نبيلًا بين النبلاء

حتى يجلس الملك على رأس التاسوعين، ويحكم الآلهة كملك
كوكيل " حور " الذى يحمى أباه " أوزير "
جسدك هو هذا الملك أيها الإله، وكذلك أجسادكم هي الملك أيتها الآلهة
لقد أتى هذا الملك فى أمان لك يا " حور "
عين " حور " تنتمى لكم، ولن تُترك لنقمة " ست "

565

أنا طاهرٌ، وأرفع إلى السماء هناك
أنا أبقى من البشر، أتجلى فى عظمة الآلهة
لقد تجلّيت مع " رع " عند تجليه، وكنت ثالث هاتين اللتين معى
واحدةٌ خلفى وواحدة أمامى
واحدةٌ تمنح المياه
وواحدة تمنح الرمال
لقد استندت على ذراعيك يا " شو "، مثلما استند " رع " على ذراعيك
إنهما وجدتاى وقد جلسنا أمامى
هاتان الروحان - " آخ "، سيدتا هذه الأرض
يا " نوت " ابتهجى لرؤيتى، فقد استقبلتنى بحاشية مزرها الذى تحت ردائها
ذلك الذى خلقوه لأنفسهم هو أنا، والشر ابتعد عنى
وضعت " سلكت " يدها علىّ ومدت نديها لفمى '

وزيننى "دوا-ور"، وغسلت الشعرى اليمانية يدى
اليوم ميلادى الجديد، أيتها الآلهة
أنا لا أعرف أمى الأولى التى كنت أعرفها
بل هى "نوت" التى ولدتنى مع "أوزير"

566

خذنى معك يا "حور"، واعبر بى يا "جحوتى"
مثل "سوكر" الذى يسود فى مركب "ماعت"
"حور" ليس بنعسان خلف القناة، و"جحوتى" ليس بلا قارب
وأنا لست بلا قارب، لأننى أمتلك عين "حور"

568

يذهبُ من يذهبُ إلى قرينه
"مخنت - إرتى" يذهب إلى قرينه
وهذا الملك يذهب إلى قرينه، إلى السماء
سلمٌ مقامٌ من أجله حتى يصعد عليه فى اسمه: الصعود إلى السماء
وعبارته يؤتى بها من أجله بعصى النجوم غير الفانية
وThor السماء أحنى قرنه ليعبر عليه إلى بحيرات "دوات"
أيها الملك إنك لن تسقطَ على الأرض

هذا الملك أمسك لنفسه بشجرتي الجميز
اللتين على الجانب الآخر من السماء
اعبروا به، واجعلوه في الجانب الشرقي الآخر من السماء

569

أنا أعرف اسمك، ولست جاهلاً باسمك
اسمك: الذي بلا حدود
واسم أهلك: أنت عظيم، واسم أمك: السلام
وهي التي تلدك في الفجر
الفجر

مولد الذي بلا حدود في الأفق سيكون مُحالاً
لو حُلَّت بيني وبين المجدى إلى المكان الذي أنت فيه
مولد " سلكت " سيكون مُحالاً
لو حُلَّت بيني وبين المجدى إلى المكان الذي أنت فيه
ستؤخذ الضفتان من " حور "
لو حُلَّت بيني وبين المجدى إلى المكان الذي أنت فيه
سيكون مولد الجوزاء محالا
لو حلت بيني وبين المجدى إلى المكان الذي أنت فيه
سيكون مولد الشعرى اليمانية محالا

لو حُلَّتَ بينى وبين المَجِئِءِ إلى المكان الذى أنت فيه
القردان، الولدان المحبوبان، سوف يحجبان عن " رع "
لو حُلَّتَ بينى وبين المَجِئِءِ إلى المكان الذى أنت فيه
سيكون مولد " وبواوات " فى " بر-نو " محالا
لو حُلَّتَ بينى وبين المَجِئِءِ إلى المكان الذى أنت فيه
الناس سوف يؤخذون من الملك ابن الإله
لو حُلَّتَ بينى وبين المَجِئِءِ إلى المكان الذى أنت فيه
طاقم سفينتك من النجوم غير الفانية سيمنع من التجديف لك
لو حُلَّتَ بينهم وبين السماح لى بالصعود على متن مركبك هذه
الناس سوف يمنعون من الموت
لو حُلَّتَ بينى وبين الصعود على متن مركبك هذه
الناس سوف يحرمون من الطعام
لو حُلَّتَ بينى وبين الصعود على متن مركبك هذه
أنا " سكسن " رسول " رع "
ولن تحجب عنى السماء
وشجرة " ماتشت " وضعت يدها علىّ ، هى حارسة باب السماء
و " حرف حا إف " استعد من أجلى ، صاحب عبارة قناة الماء المتعرجة
أنا لن أعاق، ولن توضع الحواجز أمامى
لأننى واحدٌ منكم أيتها الآلهة
لقد أتيت إليك يا " رع " ، أتيت إليك يا من بلا حدود

وسأجذف لك وسأرافقك
وسأحبك بجسدي، وسأحبك بقلبي

570

وجهُ السماء يُغسلُ، والقبة السماوية تلمع
والإله يولد من السماء على أيدي " شو " و " تفنوت "
على يدي المشرق العظيم، هذا ما تقوله الآلهة
اسمعه، هذه الكلمة التي أقولها لك
لتكن عالما بشأني، بأنني عظيم ابن عظيم
أنا معك فخذني معك
يا " خبري "، اسمعه، هذه الكلمة التي أقولها لك
لتكن عالما بشأني، بأنني عظيم ابن عظيم
أنا معك فخذني معك
يا " نو "، اسمعه، هذه الكلمة التي أقولها لك
لتكن عالما بشأني، بأنني عظيم ابن عظيم
أنا معك فخذني معك
يا " آتوم "، اسمعه، هذه الكلمة التي أقولها لك
لتكن عالما بشأني، بأنني عظيم ابن عظيم
أنا معك فخذني معك

أيها العظيم، يا ابن " جب "، يا صاحب العظمة، يا ابن " أوزير "

اسمعه، هذه الكلمة التي أقولها لك

لتكن عالماً بشأني بأنني عظيم ابن عظيم

أنا معك فخذني معك

اصعد إليّ في اسمك " رع "، لعلك تبدد غيم السماء

حتى يظهر نفسه " حور آختي "

وليسمع شهرتي ومديحي في أفواه التاسوعين

ما أجملك، هذا ما تقوله أمك

يا وريثي، ما يقوله " أوزير "

لن أبتلع عين " حور " أبداً، فيقول الناس: إنه ميتٌ بسببها

لن أبتلع طرف " أوزير " أبداً، فيقول الناس: إنه ميت بسببها

أنا أحيا بنعمة أبي " آتوم "، فاحمني يا " نخبت "

لقد حممتني " نخبت "، ساكنة قصر الأمير الذي في " أون "

لقد أوكلت بي إليه، ذلك الذي في نوبته، حتى تكون تقدمتي

وذلك الذي في نوبته أوكل بي إلى الذي على محفته، حتى تكون تقدمتي

لقد فررتُ من يوم موتي، مثلما فرَّ " ست " من يوم موته

ولقد فررت من نصف شهر موتي، مثلما فرَّ " ست " من نصف شهر موته

ولقد فررت من شهر موتي مثلما فرَّ " ست " من شهر موته

لا تضربا الأرض يا ذراعيّ اللتين أحمل بهما السماء

عظامي من الحديد، وأطرافى هي النجوم غير الفانية

أنا نجمة تضيء السماء، أضعده إلى الإله حتى تكون تقدمتي
لأن السماء لن تُحجب عني، ولن تُحجب هذه الأرض عني إلى الأبد
أنا أعيش بجانبكم يا آلهة السماء السفلية، النجوم غير الفانية
التي تعبر أرض " ثحنو "

التي تتكى على عصي " جعم "
وأنا أتكى معكم على عصا " إواس "، وعلى عصا " جعم "
لأنني رابعكم

يا آلهة السماء السفلية، النجوم غير الفانية
التي تعبر أرض " ثحنو "
التي تتكى على عصي " جعم "

وأنا أتكى معكم على عصا " إواس "، وعلى عصا " جعم "
بمشيئة " حور " العظيم ، ملك الآلهة

أنا الذي يمسك بالتاج الأبيض، وسيد حنية التاج الأخضر
أنا الصلُّ الذي نشأ عن " ست "

الذي يتقدم بعظمة

خذني، وأطعمني

أنا الذي يعتني بالأحمر الذي نشأ من " نو "

أنا عين " حور " التي لم تمضغ ولم تبصق

وأنا لم أمضغ ولم أبصق

اسمعها يا " رع "، الكلمة التي أقولها لك

طبيعتك فيّ، وطبيعتك تحيا في داخلي
قردة البابون تذبح من الفهد، والفهد يذبح من البابون
أيها الخصي، أيها الذكر
واحد منكم سوف يركض
الذي ينتمى إلى جيل العقاب والانتقام الأول
الذي ولد قبل أن يُخلق الغضب
الذي ولد قبل أن تُخلق الصيحة
الذي ولد قبل أن يخلق السجال
الذي ولد قبل أن يخلق الاضطراب
الذي ولد قبل أن تقتلع عين " حور "
وقبل أن تدمر خصيتي " ست "
أنا الحمرة التي نشأت من " إيست "
أنا الدم الذي نشأ من " نبت حت "
أنا مضمومٌ بشدة إلى الوسط
وليس هناك ما يمكن أن تفعله الآلهة ضدي
لأنني في مكانة " رع " ، ولن أموت
اسمع يا " جب " ، يا أول الآلهة، جهزني بهيئتي
اسمع يا " جحوتي " الذي فيه سلام الآلهة
افتح يا " حور " ، قف للحراسة يا " ست "
لعلني أصعد في الجانب الشرقي من السماء
مثلما يصعد " رع " في الجانب الشرقي من السماء

أمُ الملك حملت به، وهو فى السماء السفلية
 وجدَّد الملك بواسطة أبيه " آتوم "
 قبل أن تُخلق السماء، وقبل أن تُخلق الأرض
 وقبل أن يُوجد البشر، وقبل أن تُولد الآلهة
 وقبل أن يخلق الموت
 الملك يفر من يوم موته مثلما يفر " ست " من يوم موته
 هذا الملك مقدر لـ (..)
 يا آلهة السماء السفلية، لن تعانوا أى أذى من أعدائكم
 وهذا الملك لن يعانى أى أذى من أعدائه
 يا من لا تموتون بسبب ملك، هذا الملك لن يموت بسبب ملك
 يا من لا تموتون بسبب أى ميت، هذا الملك لن يموت بسبب أى ميت
 لأنَّ الملك نجمة غير فانية، ابن إلهة السماء العظيمة التى تسكن فى قصر " سلكت "
 أخذ " رع " هذا الملك لنفسه، إلى السماء، لعل هذا الملك يحيا
 مثلما يحيا الذى يدلف إلى غرب السماء، عندما يصعد فى شرق السماء
 وذلك الذى فى نوبته، أوكل بهذا الملك إلى الذى على محفته
 حتى يخدموا الملك، لأن الملك نجمة
 حماية " رع " شاملة هذا الملك، وحماية " رع " لن تفارق هذا الملك
 منح " حور " ذراعيه لهذا الملك، وأوكل بالملك إلى " شو "

الذى ذراعاه اللتان تحت السماء مرفوعتان
يا " رع " أعط لهذا الملك يدك
أيها الإله العظيم، هب عصاك لهذا الملك ، لعله يحيا إلى الأبد

572

ما أجمل أن ترى، ما أمتع أن تنظر، تقول " إيست "
عندما تصعدُ إلى السماء، روحك - " با " فوقك
ورهبتك لديك، وسحرُك عند قدميك
أنت مؤازرٌ من قبل " آتوم "، مثلما تعودُ أن يفعل
الآلهة التى فى السماء تحضر لك، والآلهة التى على الأرض تجتمع من أجلك
ويضعون أيديهم تحتك ، ويصنعون سلما من أجلك حتى تصعد عليه إلى السماء
أبواب السماء مفتوحة لك، وأبواب قبة السماء النجمية مفتوحة لك
وجمع " آتوم " المقاطعات من أجلك، وقد أعطى مدن " جب " لك متحدثا عنها
هى التلال تلال " حور "، وتلال " ست "، وتلال حقول " إيارو "
" راحس " الذى يسود على مصر العليا
وأنت " ددون " الذى يسود على " تاستى "
وأنت " سوبد " الذى تحت شجرة " كسبت "
هل قتلوك، أو قالوا أنك سوف تموت ؟
أنت لن تموت ولكن ستحيا، ستحيا إلى الأبد

وسوف تكون نافذا معهم مثل الثور المكين بين الثيران الوحشية
لعلك تكون فى منزلة أكبر منهم، حياً وخالداً إلى الأبد

573

لعلك تستيقظُ فى سلام، أيها المطهرُ فى سلام
لعلك تستيقظُ فى سلام، يا "حور" الشرق، فى سلام
لعلك تستيقظُ فى سلام، يا روح - "با" الشرق فى سلام
لعلك تستيقظ فى سلام، يا "حور آختى" فى سلام
لعلك تنام فى مركب الليل، ولعلك تستيقظ فى مركب النهار
لأنك أنت المسلط على الآلهة، وليس هناك من إله مسلط عليك
يا أبى خذنى لنفسك معك إلى أمك "نوت"
حتى تنفتح أبواب السماء لى، وحتى تنفتح أبواب قبة السماء لى
أنا فى طريقى إليك لعلك تطعمنى، فمرُّ بأن أجلس جانبك
بجانب ذلك الذى عند الصباح فى الأفق
يا أبى، أعط الأمر لـ "مسخات" التى جانبك
لعلها تجعل مكاناً معداً لى فى الطريق الذى تحت قبة السماء
أعط الأمر له، ذلك الذى له الحياة ابن الشعرى اليمانية
لعله يتحدث نيابة عني ويعد عرشى فى السماء
أوكل بى للنبل العظيم محبوب "بتاح"، ابن "بتاح"

لعله يتحدث نيابةً عنى
ولعله يمنح المؤن لحوامل آنتى التى على الأرض
لأننى أحدُ هذه الآلهة الأربع
" إمستى " و " حابى " و " دواموت إف " و " قبح سنو إف "
الذين يحيون بالفعل الصالح
الذين يتكثرون على عصيهم، ويحكمون مصر العليا
هناك من يطير عاليًا، هناك من يطير عاليًا
من بينكم أيها الناس، مثلما يفعل البط
إنه يسحب يديه منكم كما الصقر
لقد نأى بنفسه عنكم مثل الحداة
الملك مُخلَصٌ ممن يعوقه على الأرض
الملك مُحررٌ ممن هاجمه

574

التبجيلُ لك يا شجرة الجميز التى تظلل الإله
التي تقفُ تحتها آلهة السماء السفلية
التي أطرافها مشتعلة، وباطنها محترق، والتى تشع آلام الموت
لعلك تجمعين الذين فى المحيط الأزلَى معًا
لعلك تجمعين الذين فى أقواس السماء الشاسعة

رأسك تنحنى لـ " أوزير " عندما يفك عامود " جد " المنتمى للعظيمة
مثل التى تسود على " حتبت "، التى تنحنى لسيد الشرق
مكانك يا " أوزير "، ظلتك التى فوقك يا " أوزير "
التي تشتت القدرة الضاربة يا " ست "
التابع المسالم الذى ساعد روح - " آخ "
فى " جحستى "، ظلك يا " أوزير "
الرهبَةُ منك فى قلب هؤلاء الذين فى السماء
الخشيةُ منك فوق هؤلاء الذين على الأرض
وقد ألقيتَ الرعب فى قلوب ملوك مصر السفلى
الذين كانوا فى " بى "
لقد أتيتَ، يا " حور "، يا وريث " جب "، الذى بشرَّ به " آتوم "
لك ينتمى كل شيء، الذى به بشر التاسوعان
لك ينتمى كل شيء كما تقول
سأكون فى معيتهم، الآلهة التى فى السماء
يجتمع لك هؤلاء الذين فى أقواس السماء الشاسعة
يومض لك الذين بين النجوم غير الفانية
عد أيها الملك، عد أيها الملك، هلل، هلل
يومًا بيوم، ليلةً بليلة، يومًا بعد يوم
فسوف يوجد إلى الأبد

انظر لقد أتى، انظر لقد أتى، يقول " زحبو "
 انظر ابن " رع " قد أتى، انظر محبوب " رع " قد أتى، يقول " زحبو "
 لقد جعلته يأتي، لقد جعلته يأتي، يقول " حور "
 انظر، لقد أتى، انظر، لقد أتى، يقول " زحبو "
 انظر، ابن " رع " قد أتى، انظر محبوب " رع " قد أتى، يقول " زحبو "
 لقد جعلته يأتي، لقد جعلته يأتي، يقول " ست "
 انظر، لقد أتى، انظر، لقد أتى، يقول " زحبو "
 انظر، ابن " رع " قد أتى، انظر، محبوب " رع " قد أتى، يقول " زحبو "
 لقد جعلته يأتي، لقد جعلته يأتي، يقول " جب "
 انظر، لقد أتى، انظر، لقد أتى، يقول " زحبو "
 انظر، ابن " رع " قد أتى، انظر، محبوب " رع " قد أتى، يقول " زحبو "
 لقد جعلته يأتي، لقد جعلته يأتي
 تقول أرواح - " با " في " أون " وأرواح - " با " في " بى "
 يا " رع " هذا ما يقوله الناس، عندما يقفون إلى جانب هذا الملك على الأرض
 عندما تجلّيت في شرق السماء
 أعط يدك للملك، خذه معك إلى جانب السماء الشرقي
 يا " رع " هذا ما يقوله الناس، عندما يقفون إلى جانب هذا الملك على الأرض
 عندما تجلّيت في جنوب السماء
 أعط يدك للملك، خذه معك إلى ناحية السماء الجنوبية

يا " رع " هذا ما يقوله الناس، عندما يقفون إلى جانب هذا الملك على الأرض
عندما تجلّيت في وسط السماء
أعط يدك للملك، خذه معك إلى وسط السماء
ما يقدم هو جزيتك، ورجال البلاط الذين يأتون هم خدمك

576

جُعل " أوزير " يرقد على جانبه بسبب أخيه " ست "
ولكن ذلك الذى فى " نديت " يتحرك، ورأسه يرفعها " رع "
إنه يمقتُ النوم، ويكره الخمول
ولذا لن يتعفن الملك، ولن يتحلل
ولن تصيبَ هذا الملك لعنة غضبكم أيتها الآلهة
لعلك تستيقظ فى سلام، لعلك تستيقظ يا " أوزير " فى سلام
لعلك تستيقظ يا من فى " نديت " فى سلام
رأسه يرفعها " رع "، ورائحته عطر " إخت-وتت "
رأس الملك يرفعها حقاً " رع "، ورائحة الملك هى عطر " إخت-وتت "
ولن يتعفن، ولن يتحلل، ولن تصيب هذا الملك لعنة غضبكم أيتها الآلهة
الملك بذرتك يا " أوزير "، وأنت فى فحولتك
فى اسمك: " حور " الذى فى السماء
" حور " الذى فى مقدمة الأرواح - " آخ "

ولن يتعفن الملك، ولن يتحلل
ولن تصيب هذا الملك لعنة غضبكم أيتها الآلهة
الملك خرج من بيته فى زى " حور "، وزينة " جحوتى "
وأم الملك تنتمى إلى " أون "، أيها الإله
وأبو الملك ينتمى إلى " أون "
والملك نفسه منتمٍ إلى " أون "، أيها الإله
يُحمل بالملك من أجل " رع "، ويُولد من أجل " رع "
الملك بذرتك يا " رع "، وأنت فى فحولتك
فى اسمك: " حور " الذى فى مقدمة الأرواح - " آخ "
نجمة تعبر البحر

الملك لن يتعفن، ولن يتحلل، ولن تصيبه لعنة غضبكم أيتها الآلهة
الملك أحد هذه الآلهة الأربع التى أنجبها " جب "
والتى تعبر مصر العليا، وتعبر مصر السفلى
التي تقف مع عصيها، مضمخة بالطيب، ومرتدية الكتان الأحمر
وتقتات على التين، وتشرب النبيذ
الملك مضمخ بالطيب، بالذى أنتم به مضمخون
والملك يرتدى ما ترتدون، والملك يقتات على الذى به تقتاتون
والملك يشرب مما تشربون
مبجلٌ هذا الملك فى رفقتكم، إنه يقتات على الذى به تقتاتون
وتمنحون طعامه من الذى منحكم إياه أبوكم " جب "

لديكم ما لن تكونوا به جوعى، ولديكم ما لن تتعفنوا به
وسوف تمسكون بيد هذا الملك من أجل الحياة
متعة العطر الكبرى
وستُجمع عظام هذا الملك، وأعضاؤه ستُضم معاً
وسيجلس هذا الملك على عرشه، ولن يتعفن ولن يتحلل
ولن تصيبه لعنة حنقكم أيتها الآلهة
الملك أتى إليك، يا أم الملك، أتى إلى "نوت"
لعلك تأتين بالسماء إلى الملك، وتثرين النجوم له
لأن رائحته هي رائحة ابنك الذى خلق منك
عطر الملك يتمى إلى "أوزير" ابنك الذى خلق منك
يا "نو" ارفع ذراع الملك إلى السماء، لعله يرفع الأرض التى أُعطيت لك
سيصعد حقاً، ويرتفع فى السماء وسوف يكون رفيق "رع"
"حور" الذى على رأس الأرواح - "آخ"

متعة العطر الكبرى

لعلك تستيقظ فى سلام، لعل "رع" يستيقظ فى سلام
لعلك تستيقظ فى سلام، لعل "مدي" يستيقظ فى سلام
وسوف يضع كتاباً فى سجله من أجل الملك

متعة العطر الكبرى

يتجلّى " أوزير "، والصولجان طاهرٌ، ويسمو سيد الحق
 عند مطلع السنة، سيد السنة
 راضٍ هو " آتوم " أبو الآلهة
 راضيان هما " شو " و " تفنوت "
 راضيان هما " جب " و " نوت "
 راضيان هما " أوزير " و " إيست "
 راضيان هما " ست " و " نيت "
 راضون هم كل الآلهة التى فى السماء
 راضون هم كل الآلهة التى على الأرض، الذين فى السهول
 راضون هم كل آلهة الجنوب والشمال
 راضون هم كل آلهة الغرب والشرق
 راضون هم كل آلهة المقاطعات، راضون هم كل آلهة المدن
 بهذه الكلمة العظيمة الجليلة، التى خلقت من فم " جحوتى " من أجل " أوزير "
 حارس كنوز الحياة، حامل ختم الآلهة
 الذى له الحق على القلوب، له الحق على " أوزير " الملك
 من الآلهة التى على الأرض، والآلهة التى فى السماء
 سيد النبيذ فى الفيضان، وفصوله تعرفت عليه، وأزمانه تذكرته
 والملك تتعرف عليه فصوله معه، وأزمانه معه تذكرته

هاهو يأتى ساكن المحيط الأزلّى، يقول " آنوم "
لقد أتينا، يقولون هم، تقول الآلهة لك يا " أوزير "
هاهو يأتى أخو الواحد القديم، الابن البكر لأبيه والأول لأمه
يقولون هم، تقول الآلهة
السماء حملت به والفجر ولده، وهذا الملك حُمل به معهم فى السماء
وهذا الملك ولد معه عند الفجر
أنت تحمل السماء عاليًا بجانبك الأيسر، مالكا الحياة
وأنت تحيا لأن الآلهة أمرت بأنك ستحيا
والملك يحمل السماء عاليًا بجانبه الأيسر، مالكا الحياة، هو يحيا
هو يحيا لأن الآلهة أمرت بأنه سوف يحيا
أنت تحمل الأرض بجانبك الأيسر، مالكا السيادة
أنت تحيا لأن الآلهة أمرت بأنك ستحيا
والملك يحمل الأرض بجانبه الأيسر، مالكا السيادة، هو يحيا
هو يحيا لأن الآلهة أمرت بأنه سيحيا
علا الملك من الجانب الشرقى للسماء، وهبط مثل طائر أخضر
سيد بحيرات " دوات " يهبط إليه
وهذا الملك قد اغتسل فى بحيرات الإوز

يا " أوزير " الملك، لن تذهبَ إلى هذه الأراضى الشرقية
 ستذهبُ إلى تلك الأراضى الغربية، على طريق أتباع " رع "
 وخدمك فى عجلة، ورجال بلاطك يهرولون
 والذين يقفون أمامك يسرعون حتى يعلنوك لـ " رع "
 كواحد رفع ذراعه الأيسر
 أنت لا تعرفهم، وتندهش لهم
 ولكنك تأخذهم فى عناق ،
 وكأنهم رعاة عجولك الصغيرة
 وأنت الذى يحول بينهم وبين أن يكونوا حاملين فى عناقك
 أنت تصعد إليهم مُمكنًا ونافذًا
 مثل كل أولادى ،
 مثل كل أولادى فى اسمك هذا: " سوبت "
 ومدرّس القمح فى يدك، وصولجانك فى يدك
 والذّبّاحون يخرون على وجوههم أمامك
 وتركع لك النجوم غير الفانية
 أنت الذى تحول بينهم وبين الإفلات من عناقك
 فات لهم فى اسمك: " محيت "
 إنهم يتعرفون إليك فى اسمك: " إنبو "

والآلهة لن تهبط فى مواجهتك فى اسمك: إله اللبن
قف أمام الآلهة، أيها الابن الأكبر، كوريث وكمَن هو فوق عرش "جب"

579

خروجك هذا من منزلك يا "أوزير" الملك هو خروج "حور"
باحثًا عنك يا "أوزير" الملك
خدمك فى عجلة، ورجالُ بلاطك يهرولون، وأتباعك يسرعون
يخبرون "رع" بأنك جئتَ أيها الملك
كابن "جب" فوق عرش "آمون"
لعلك تعبر مجرى الماء المتعرج
ولعلك تعبر قناة "كنزت"
لعلك تهبط فى الجانب الشرقى من السماء
ولعلك تجلس فى مجلسى الأفق
ولعلك تضع يدك عليهم، لعلك تضع يدك على الآلهة
ولعلمهم يقدمون لك المديح، عندما يأتون إليك منحنين
كما قدموا المديح، عندما أتوا إليهم منحنين

أنت يا من قمعت أبى، يا من قتلت من هو أعظم منك
 لقد قمعت أبى، وقتلت واحداً أعظم منك
 يا أبى " أوزير " الملك لقد قمعت من أجلك الذى قمعك مثل ثور
 وقد قتلت من أجلك الذى قتلك مثل ثور برى
 وقد كسرت من أجلك الذى كسرك كقرن طويل
 الذى كان ظهره عليه مثل ثور خاضع
 الذى مددك هو ثور ممدد
 الذى أصابك هو ثور مصاب
 الذى جعلك أصماً هو ثور أصم
 لقد قطعت رأسه وقطعت ذيله، وقطعت ذراعيه وقطعت ساقيه
 وقوائمه الأمامية لـ " خبرى "، وقوائمه الخلفية تخص " آتوم " أبو الآلهة
 ومؤخرته تخص " شو " و " تفنوت "، و ضلوعه تخص " جب " و " نوت "
 وأفخاذه تخص " إيست " و " نبت حت "
 وقطع اللحم تخص " خنت إرتى " و " خرتى "
 وظهره يخص " نيت " و " سلكت "
 وقلبه يخص " سخمت " العظيمة
 وما فى ضرعه يخص هذه الآلهة الأربع، أبناء " حور " الذين يحبهم
 " حابى " و " إمستى " و " دواموت إف " و " قبح سنو إف "

ورأسه وذيله وذراعه وسيقانه تخص " إنبو " الذى فوق الجبل
و " أوزير - خنتى منوت إف "
و ما قد فاض من الآلهة يخص أرواح - " با " فى " نخن "
وأرواح - " با " فى " بى "
لعلنا نأكلُ، لعلنا نأكل الثور الأحمر
فى عبّارة البحيرة التى صنعها " حور "، من أجل أبيه " أوزير " الملك هذا

581

هذه هى كهفُك، القاعة الفسيحة يا " أوزير " الملك
التي تجلبُ الرياحَ حتى تشتد رياحُ الشمال
وترفعك مثل " أوزير " الملك
يأتى إليك إله معصرة النبيذ حاملاً عصير العنب
و " خنتى منوت إف " حاملاً الأواني لهؤلاء الذين يسودون على المجلسين
لعلك تقف وتجلس مثل " إنبو " الذى يسود على الأراضى المقدسة
لأن إله الأرض يقف على خدمتك
و " شو " يغضب من أجلك
ويرتعد الذين يرون النيل عندما يَمُور
تضحك المروج، وضياف النهر مغمورة
تهبط قرابينُ الإله، وتشرق وجوه البشر وقلوب الآلهة تبتهج

لعلك تنقذ هذا الملك من التعويذة التى تمسك الأحياء، وتعوق الآلهة
فى أفواه الذين ذهبوا إليهم فى يوم النزهة السعيد هذا
" ست " يُضَحَّى به، و " أوزير " على حق
فى أفواه الآلهة فى يوم الصعود السعيد هذا إلى الجبل
الوفرة للذين على الأرض
يا من تركض بقدرتك إلى كهفك
لعلك تمضى خلف روحك - " آخ "
من أجل أن تقبض على الرياح، مثل يد " غرتى " المبجل فى " نرات "

582

لقد جئت إليك يا " حور " حتى تنطق لى بهذه الكلمة العظيمة الطيبة
التي منحت لـ " أوزير "، لعلنى أكون عظيمًا بها
لعلنى أكون جبارًا بها، لعل أن تكون لدى القدرة داخلي
ولعل روحى " با " تكون خلفى
ويكون تمكُننى، ويكون لدى الذى منحه " حور " لـ " أوزير "
وحتى أكون دائمًا فى السماء مثل جبل، مثل دعامة
لعلنى أبدد الغيم فى السماء مثل طائر البلشون
ولعلنى أتمجاوز الجوانب المغلقة فى السماء
والريش الكبير على كتفى مثل الأشواك
ولعل الجوزاء تعطينى يدها، لأن الشعرى اليمانية أخذت يدي

الأرض محروثة من أجلى، والقرايين تقدم لى
لمن تهلل له المقاطعتان
أنا أكثر تبجيلاً من الذى يسود على الناسوعين
أجلس على عرشى الحديدى، وصولجانى الحديدى فى يدى
وأرفع يدى إلى أبناء آبائهم فيقفون
وأخفض يدى تجاههم وهم يجلسون
وجهى وجه ابن آوى، ووسطى وسط الحية السماوية
أنا أحكم مثل "سويك" الذى فى "شدت" ومثل "إنبو" الذى فى "تا - بت"
أنا أستدعى ألفا، وشعب الشمس يأتى لى فى انحناء
ولو قالوا لى: من فعل هذا من أجلك ؟
إنها أمى البقرة البرية العظيمة، طويلة الريش
ناصعة غطاء الرأس، عظيمة الضروع
التي رفعتنى إلى السماء، ولم تتركنى على الأرض
بين الآلهة الذين لهم روح - "آخ"
أرى أن لهم الروح - "آخ"، وأنا لى الروح - "آخ"
أنقذنى أبى "أوزير"، وحمانى شعب الشمس

583

يا "رع" لتستدر، وتنظر إلى هذا الملك هذا الملك
ذلك الذى يجب أن تصبغه بالأحمر هو الملك هو الملك يا "رع"

الصلُّ الذى على جبهة " رع "
أنت الذى رفع ، وأنت هى التى رفعت
وأنت ذلك الذى (..) وأنت تلك التى (..) أنت ...
ذراع " حور " حولك، وذراع " جحوتى "
الإلهان العظيمان حملاك، ويعدان مجلسك الذى فى ...
أنت يا من رفعت، أنت يا من رفعت عن طريق ساقيك ...

586

لعلك تُشرق مثل " رع "، وتكبحُ فعل الشر
اجعل " ماعت " تقف خلف " رع "
أشرق كل يوم من أجل ذلك الذى فى أفق السماء
وافتح البوابات التى فى المحيط الأزلّى
يا أيها العظيم المنتمى لـ " آتوم " ابن العظيم المنتمى لـ " آتوم "
الملك نجمة فى السماء بين الآلهة
أخبر أمك يا " شى سا " بأن الملك هو الذى ينتحب من أجلك
والملك هو الذى يقيم الحداد لك ...
أعط يدًا للملك عندما يأتى
يا " حاف " ويا " محاف "، أحضرا للملك السِّلَم الذى صنعه " خنوم "
حتى يصعدَ الملكُ عليه إلى السماء، ويرافق " رع " فى السماء

التبجيلُ لك يا " آتوم "، التبجيل لك يا خالق نفسك
 لعلك تكون فى الأعالى فى اسمك هذا: الأعالى
 لعلك تأتى للوجود فى اسمك هذا: " خبرى رع "
 التبجيلُ لك يا عين " حور " التى أعيدت بكلتا يديه
 إنه لن يأذنَ لك بطاعة الغربيين
 إنه لن يأذنَ لك بطاعة الشرقيين
 إنه لن يأذنَ لك بطاعة الجنوبيين
 إنه لن يأذنَ لك بطاعة الشماليين
 إنه لن يأذنَ لك بطاعة هؤلاء الذين فى وسط الأرض
 بل سوف تطيعين " حور "
 فإنه الذى أعادك، وهو الذى خلقك، والذى أعادك إلى أصلك
 من أجل أن تفعلى له كل شىء يقوله لك حيثما يذهب
 سوف ترفعين له كل المياه التى بداخلك
 وسوف ترفعين له كل المياه التى سوف تكون فى داخلك
 سوف ترفعين له كل الأشجار التى بداخلك
 وسوف ترفعين له كل الأشجار التى ستكون بداخلك
 سوف ترفعين له الخبز والجمعة التى بداخلك
 وسوف ترفعين له الخبز والجمعة التى سوف تكون بداخلك

سوف ترفعين له القرايين التى بداخلك
وسوف ترفعين له القرايين التى سوف تكون بداخلك
سوف ترفعين له كل شىء بداخلك
وسوف ترفعين له كل شىء سوف يكون بداخلك
وسوف تأخذينه من أجله إلى أى مكان يرغبه قلبه
الأبواب التى بداخلك تنتصب مثل " إيون موت إف "
ولن تفتح للغربيين
ولن تفتح للشرقيين
ولن تفتح للشماليين
ولن تفتح للجنوبيين
ولن تفتح للذين فى وسط الأرض
لكنها ستفتح لـ " حور " لأنه الذى صنعها
ولأنه الذى نصبها، ولأنه الذى صانها من كل شر فعله " ست " بها
إنه الذى يعيدك إلى أصلك فى اسمك هذا: الاستقرار
إنه الذى يأتى ويمضى خلفك فى اسمك هذا: المدينة
إنه الذى صانك من كل شر فعله " ست " بك
فلتعودى، لتعودى يا " نوت "
فـ " جب " أمر بأن تعودى فى اسمك هذا: المدينة
أنا " حور " الذى استعاد عينه بكلتا يديه
لقد استعدتك يا ما يجب أن يستعاد

أعيدك إلى أصلك، يا مستقرى
أشيدك يا مدينتى
وستفعلين لى كل شىء طيب أرغبه
وستكونين بجانبى حيثما أذهب
ولن تطيعى الغربيين
ولن تطيعى الشرقيين
ولن تطيعى الشماليين
ولن تطيعى الجنوبيين
ولن تطيعى هؤلاء الذين فى وسط الأرض
ولكن ستطيعيننى، فأنا الذى استعدتك
وأنا الذى شيدتك، وأنا الذى أعدتك لأصلك
وسوف تفعلين لى أى شىء أقوله لك فى المكان الذى أذهب إليه
سوف ترفعين لى كل المياه التى بداخلك
وسوف ترفعين لى كل المياه التى سوف تكون فى داخلك
سوف ترفعين لى كل الأشجار التى بداخلك
وسوف ترفعين لى كل الأشجار التى ستكون بداخلك
سوف ترفعين لى الخبز والجمعة التى بداخلك
وسوف ترفعين لى الخبز والجمعة التى سوف تكون بداخلك
سوف ترفعين لى القرايين التى بداخلك
وسوف ترفعين لى القرايين التى سوف تكون بداخلك

سوف ترفعين لى كل شىء بداخلك
وسوف تأخذينه لى فى أى مكان يرغبه قلبى
الأبواب التى بداخلك تنتصب مثل " إيون موت إف "
ولن تُفتح للغربيين
ولن تُفتح للشرقيين
ولن تفتح للشماليين
ولن تفتح للجنوبيين
ولن تفتح للذين فى وسط الأرض
لكنها ستفتح لى، لأننى الذى صنعها
ولأننى الذى نصبها ، ولأننى الذى صانها من كل شرٍ فعله الناس بها
إننى الذى يعيدك إلى أصلك فى اسمك هذا: الاستقرار
إننى الذى يأتى ويمضى خلفك فى اسمك هذا: المدينة
إننى الذى صانك من كل شرٍ فعله الناس بك
أطيعينى وحدى، لأننى الذى صنعك
ولن تطيعيه، ذا السكين الحادة

588

يا " أوزير " الملك، أمك " نوت " بسطت نفسها فوقك فى اسمها: " شت بت "
وجعلتك تكون مثل إلهٍ لعدوك فى اسمك: الإله

وقد حمتك من كل شيء شرير في اسمها: الحامية العظيمة
لأنك الأول بين أولادها

589

أيها الملك أنت روح - " كا " الآلهة جميعاً
و " حور " قد حماك، وقد أصبحت روحه - " كا "

590

يا " أوزير " الملك، انظر أنت محمىٌ وحي
لعلك تمضي وتجيء كل يوم، وليس هناك من يضجرك
كل ما يكون لملك معدٌ من أجلك
ملك يجعل شبيهاً لك، وتهبط " إسرت " فوق ابنها

591

زين نفسه " حور " بمئزر " شزمت "، الذي سافر عبر أرضه بأكملها
زين نفسه " ست " بمئزر " شزمت "، الذي سافر عبر أرضه بأكملها
زين نفسه " جحوتى " بمئزر " شزمت "، الذي سافر عبر أرضه بأكملها
زين نفسه " دون عنوى " بمئزر " شزمت "، الذي سافر عبر أرضه بأكملها

زَيْنَ نفسه هذا الملك بمئزر "شزمت"، الذى سافر عبر أرضه بأكملها
يا "حور" خذ عينك التى أقر بها لك، فى قصر الأمير الذى فى "أون"
أيها الملك قرينك "كا" يميزك من عدوك

592

يا "جب" يا ابن "شو"، هذا هو "أوزير" الملك
لعل قلب أمك ينفطر عليك فى اسمك "جب"
لأنك الابن الأكبر لـ "شو"، أول وليد له
يا "جب" هذا هو "أوزير" الملك، لتعتن به
اجعل ما يكون له كاملاً، لأنك الإله العظيم الواحد
"آتوم" وهبك إرثه، ومنحك التاسوع مجتمعاً، و"آتوم" نفسه معهم
وابناه التوأم لحقابك، وهو يراك روحاً - "آخ"، وقلبك فخور
وأنت قادر فى اسمك: الفم الحاذق أول الآلهة
أنت تقف على الأرض حتى تحكم على رأس التاسوع
آباؤك وأمهاتك مبرزون بينهم
لأنك أعظم من أى إله، ستأتى إلى "أوزير" الملك حتى تحميه من عدوه
يا "جب"، الفم الحاذق، أعظم الآلهة، "أوزير" الملك ابنك
لعلك تطعم ابنك بها، لعل ابنك يكون مبعجلاً بها، لأنك سيد الأرض كلها
لعل لك القدرة على التاسوع وكل الآلهة

لعل لك القوة لتزيح الشر كله من " أوزير " الملك هذا
لعلك لا تسمح له بالعودة ثانية ضده
فى اسمك : " حور " الذى لا يكرر فعله
لأنك روح - " كا " الآلهة جميعاً
خذهم لنفسك، اجعلهم لنفسك، وأطعمهم، أطعم الملك
لأنك إلهٌ له القدرة على كل الآلهة
نشأت العين من رأسك، مثل تاج مصر العليا عظيم السحر
نشأت العين من رأسك، مثل تاج مصر السفلى عظيم السحر
تبعك " حور " وأحبك، وقد تجلّيت كملك مصر العليا والسفلى
وامتلك القدرة على كل الآلهة وأرواحهم - " كا "

593

انهض، وأعط يدك لـ " حور " حتى يساعذك
مسح " جب " فمك من أجلك، والتاسوع العظيم حماك
وقد وضعوا " ست " تحتك، تحت إمرتك لينوء بحملك
وقد ردوا فعله الشرير الذى بصقه عليك
هبطت " نوت " فوق ابنها، أنت، لأجل أن تحميك
إنها تحيطك، إنها تعانقك، إنها ترفعك، لأنك الأول بين أولادها
تأتى لك أختاك " إيست " و " نبت حبت "

وقد جلسنا هناك فى المكان الذى أنت فيه
أمسكت بك أختك "إيست"، ووجدتك كاملاً وعظيماً فى اسمك: "كم ور"
لعلك تحيط بكل شىء فى عناقك فى اسمك: المحيط بـ "حاو نبو"
كونك عظيماً فى اسمك: "عاسك"
يأتى "حور" بـ "ست" لك، ومنحه لك منحياً تحتك
لأن قوتك أعظم منه، جعل "حور" أن تحيط بنفسك بكل الآلهة فى عناقك
لأن "حور" أحب أباك فىك، و"حور" لن يسمح بأن يصيبك الاضطراب
و"حور" لن يكون بعيداً مقصياً عنك، و"حور" قد حمى أباه فىك
كونك حياً مثل جعران حى، لعلك تكون دائماً فى "جدت"
انتظرتك "إيست" و"نبت حت" فى "ساوتى"
لأن سيدهما فىك فى اسمك: سيد "ساوتى"
لأن إلههما فىك فى اسمك: قناة الإله
إنهما تعبدانك، فلا تكن بعيداً عنهما
"إيست" تأتى إليك مبتهجة بسبب حبها لك
بذرتك تدخل فيها وهى مهيئة مثل الشعرى اليمانية
"حور - سوبد" نشأ منك فى اسمه: "حور" الذى فى الشعرى اليمانية
لديك القدرة بسببه فى اسمه: الروح - "آخ" الذى فى مركب "جندرو"
و"حور" قد حماك فى اسمه: "حور" الابن الذى يحمى أباه

594

لقد صعدتَ إلى البوابة، وتجلّيت كملك
وذهبت إلى الأعالي مثل " وبواوات "
وهو سوف يؤازرك، ولن يكل

595

التبجيلُ لك أيها الملك ، لقد أتيت إليك في يومك هذا ليلا ومنحتك (..)
أنا أحضر لك قلبك، وأضعه في جسدك من أجلك لك
مثلما أحضر " حور " قلب أمه " إيست "
ومثلما أحضرت " إيست " قلب ابنها " حور "

596

لقد نهضوا حقًا من أجل أنفسهم، هؤلاء الذين في الأرماس
الذين مقاعدهم خفية
استيقظوا وانهضوا بأنفسكم، فأيديكم ملككم

597

أيها الملك تعال
سيداً، مقلداً عين " حور " الكاملة
التي في مدينة " تائيت "

598

هذه عين " حور "، هذه التي منحها لـ " أوزير "
امنحها له حتى يمنح وجهه إياها
هذا حقاً شيء طيب الرائحة
و " حور " حدث به " جب "، البخور للنار

599

الملك هو " جب " حاذق الفم، أول الآلهة
الذي نصبه " آتوم " على رأس التاسوع، الذي بحديثه سعدت الآلهة
كل الآلهة مقرورون بكل شيء يقوله هذا الملك
والذي به تكون أموره على ما يرام إلى الأبد
قال " آتوم " عن الملك: انظروا إلى حاذق الفم الذي بيننا

إنه يدعونا فلنذهب، ولنلحق به
أيتها الآلهة، لتأتوا جميعاً معاً
تعالوا مجتمعين مثلما جئتم معاً جميعاً مجتمعين لـ "آتوم" فى "أون"
إنه يدعوكم لتأتوا، وتفعلوا كل شىء طيب هناك
من أجل هذا الملك إلى الأبد

قربانٌ يمنحه الملك، ويمنحه "جب" من هذه القطع المختارة
قرايين تضرعُ لكل الآلهة التى سوف تأتى إلى الوجود
بكل الأشياء الطيبة من أجل الملك
وسوف تجعل أن يبقى هذا البناء وهرم الملك هذا
على ما يرغب الملك فى الأمر، أبداً وأبداً
يا كل الآلهة التى ستجعل هذا الهرم وبناء الملك هذا جميلاً وخالداً
ستكونون نافذين وتكونون أقوياء، وستكون لديكم أرواحكم - "با"
وسيقدم لكم قربانٌ يمنحه الملك من الخبز والجمعة والثيران والطيور
والملابس والألبستر، وستقبلون قرايين إلهكم
وستختارون لأنفسكم القطع المختارة، وستكون تقدمتكم معدة لكم
وستأخذون تاج "وررت" وسط التاسوع

يا "آتوم - خبرى " لقد أصبحتَ عاليًا فى القمة
لقد علوتَ مثل حجر " بن بن " فى قصر " بنو " فى " أون "
لقد لفظت " شو "، و لفظت " تفنوت "، وأحطتهما بذراعيك
مثل ذراعى الروح - " كا "، لعل روحك - " كا " تكون فيهما
يا "آتوم " أحط الملك بذراعيك، وبناءه هذا وهرمه هذا
مثل ذراعى الروح - " كا "، لعل روح - " كا " الملك تكون فيها
يا "آتوم"، لتمنح حمايتك للملك ولهرمه هذا ولبناء الملك هذا
وامنع أى شىء يحدث بالشر ضده إلى الأبد
مثلما منحتَ حمايتك " شو " و " تفنوت "
أيها التاسوع العظيم الذى فى " أون " :
"آتوم " و " شو " و " تفنوت " و " جب " و " نوت "
و " أوزير " و " إيسيت " و " ست " و " نبت حت "
يا أبناء "آتوم"، لتجعلوا إرادته تشمل هذا الطفل
فى اسمكم: الأقواس التسعة
ودعوا ظهره يستدير عنكم إلى "آتوم"
لعله يحمى هذا الملك
ولعله يحمى هرم الملك هذا
ولعله يحمى صرحه هذا

من كل الآلهة، ومن كل الأموات
ويمنع أى شىء يحدث بالشر ضدها إلى الأبد
يا " حور "، هذا الملك هو " أوزير "
وهرم الملك هذا هو " أوزير "، وصرح الملك هذا هو " أوزير "
هب نفسك له، ولا تكن نائياً عنه فى اسمك: الهرم
كونك كاملاً وعظيماً فى اسمك: قصر " كم ور "
" جحوتى " جعل الآلهة تحتك، مبجلاً وصادقاً فى " جداً " و " دِمَاع "
يا " حور "، مثل أبيك " أوزير " فى اسمه: قصر العاهل
" حور " وهب الآلهة لك، وجعلهم يصعدون إليك بریشاتهم
لعلهم يجعلون وجهك ناصعاً فى القلعة البيضاء

601

أيها التاسوع العظيم الذى فى " أون "
يا " تفنوت "، يا سيدة " منست " السفلية فى " أون "
يا " جب "، الذى فى " با-تا "
يا " نوت "، التى فى قصر " شنيت " فى " أون "
يا " أوزير "، الذى فى مقاطعة " ثنى "
يا " أوزير "، يا إمام الغربيين
يا " ست "، الذى فى " نوبت "

يا " حور "، الذى فى " جِبَعَات "

يا " رع "، الذى فى الأفق

يا " خنت-إرتى "، الذى فى " خم "

يا " ودجات " التى فى " دب "

اجعلوا اسم الملك يدوم، واجعلوا هرم الملك هذا، وصرحه يدومان إلى الأبد

مثلما يدوم اسم " آتوم "، الذى يسود على التاسوع العظيم

ومثلما يدوم اسم " شو "، سيد " منست " العليا فى " أون "

ولعل اسم الملك يدوم، ولعل هرمه هذا وصرحه هذا يدومان كذلك إلى الأبد

602

إلى الأرض، إلى " جب "، إلى " أوزير "، إلى " إنبو "، إلى سيد الاحتفال

اجعلوا الملك محتفلاً فى عيد " حور "

لعل الذى بين الصقور يركض من أجل قرين - " كا " الملك (..)

لعلكم تفتحون عينيه من أجل الملك

لعلكم تفتحون منخاريه من أجله

لعلكم تفتحون فمه من أجل الملك، لعلكم تفتحون أذنيه من أجله

وتثبتون له بقوة الريش

لعلكم تجعلون الملك يفوق الآلهة، مملوءاً بقوة الرياح

عندما أكلتم هذا، فسوف يجد الملك البقية معك

وسوف تعطون الملك البقية لأنه أتى

انهض بنفسك، يا أبى الملك ، ثبّت رأسك، واجمع أعضاءك معاً
 وانهض بنفسك على قدميك، حتى تقودك إرادتك
 خدمك يركضون، ورعيتك تهزول، خدمك يأتون إليك من الأفق
 و" إنبو " يأتى إليك ليقابلك، و" حتب " أعطاك يده
 الآلهة قامت بالصلاة

و يقول التاسوعان: هاهو يأتى طائر أبى منجل
 مثل روحه - " آخ "

لقد عبر البحيرة، لقد عبر " دوات "
 (..) لم يعترض قدميه، و(..) لم يتهمه أمام القدرة التى تدوم كل يوم
 لقد جاء ليحكم المدن، ويحكم القرى
 ويلقى الأوامر لهؤلاء الذين فى المحيط الأزلّى
 اجلس حياً فى الغرب بين أتباع " رع "
 الذين على مشارف السماء عند الفجر

انهض بنفسك يا أبى، الملك العظيم، حتى تجلس أمامهم
 مصاريعُ شرفات السماء مفتوحةٌ لك

و خطو شعاع شمسك غامر
أقول هذا لك، يا أبى الملك، أنا أصبح، هيا

605

يا أبى الملك، لقد جئتُ أحضرُ لك كحل العين الأخضر
أحضر لك كحل العين الأخضر الذى منحه " حور " لـ " أوزير "
أنا أمنحك لأبى الملك مثلما منحك " حور " لأبيه " أوزير "
ملأ " حور " عينه الفارغة بعينه الممتلئة

606

انهض من أجلى يا أبى، انهض من أجلى يا " أوزير " الملك
لأننى ابنك حقًا، أنا " حور "
لقد جئتُ لأغسلك وأطهرك، وأعيدك للحياة
وأجمع عظامك من أجلك، ولأجمع معًا أعضاءك
وأجمع أوصالك من أجلك، لأننى " حور " الذى حمى أباه
يا أبى " أوزير " الملك، لقد قهرتُ من قهرك
وحميتُك يا أبى " أوزير " الملك من الذى ألحق بك الأذى
وقد جئتُ لك كرسول " حور "

لأنه قد جعلك يا أبى " أوزير " الملك فوق عرش " رع - آتوم "
لعلك تقود شعب الشمس
اصعد إلى متن مركب " رع " التى يرغب الآلهة فى الدنو منها
على متن التى يرغب الآلهة فى الرحيل إليها
التي يجدف فيها " رع " إلى الأفق
لتصعد على متنها مثل " رع "
واجلس على عرش " رع " هذا حتى تعطى الأوامر للآلهة
لأنك " رع " الذى نشأ عن " نوت "، التى تلد " رع " كل يوم
وأنت تولد كل يوم مثل " رع "
فلتحز إرث أبيك " جب " فى حضرة التاسوع الذى فى " أون "
يقول التاسوعان العظيمان القويان
اللذان يسودان على الأرواح - " با " فى " أون " : من يماثله ؟
هذان الإلهان العظيمان القويان
اللذان يسودان على حقول " إيارو "
وضعاك على عرش " حور " مثل وليدهم الأول
وهما يجلسان، " شو " على جانبك الشرقى و " تفنوت " على جانبك الغربى
و " نو " إلى ناحية الجنوب، و " نونت " إلى ناحية الشمال
وهم يقودونك إلى مقاعدهم الجميلة الطاهرة
التي أعدوها لـ " رع " عندما أجلسوه على عروشهم
أيها الملك ، إنهم يجعلونك حيا

ومثل فصولك فصول " حور-آختى " عندما خلقوا اسمه
لا تكن قصياً عن الآلهة حتى يجعلوا لك هذا الكلام
الذى خلقوه لـ " رع-آتوم " الذى يُشرق كل يوم
وسيجعلونك فوق عروشهم على رأس كل التاسوعات
مثل " رع " وكنائب له
سيأتون بك إلى الوجود مثل " رع " فى اسمه هذا: " خبرى "
وسوف تقترب منهم مثل " رع " فى اسمه: " رع "
وسوف تستدير عن وجوههم مثل " رع " فى اسمه هذا: " آتوم "
التاسوعان حقاً مبتهجان -يا أبى -عند لقائك
يا أبى " أوزير " الملك وهما يقولان: أخونا يأتى إلينا
عن " أوزير " الملك، أبى " أوزير " الملك، يقول التاسوعان
يقول التاسوعان عن " أوزير " الملك، أبى " أوزير " الملك :
واحدٌ منا يأتى إلينا
يقول التاسوعان عنك يا أبى " أوزير " الملك:
الوليد الأول لأبيه يأتى إلينا
يقول التاسوعان عنك يا أبى " أوزير " الملك:
الوليد الأول يأتى إلينا
يقول التاسوعان : الذى ألحق به الأذى من أخيه " ست " يأتى إلينا
عن " أوزير " الملك ، أبى " أوزير " الملك ، يقول التاسوعان:
لن يُسمح بأن يتحرر " ست " من حملك إلى الأبد، يا أبى " أوزير " الملك
انهض بنفسك يا أبى " أوزير " الملك لأنك حى

607

وَلَدَ "نو" الملك على يده اليسرى
طفلاً ليس لديه الحكمة
وأنقذ الملك من آلهة الاضطراب
ولن يسلمَ الملك لآلهة الاضطراب

608

أيها الملك ، قف لأبيك العظيم
 واجلس لأمك "نوت" ، ومد يدك لابنك "حور"
لأنه أتى ليقابلك

609

أيها الملك، ولدتك أمك "نوت" فى الغرب
 اذهب إلى الغرب مكرماً
 ولدتك أمك "إيست" فى "آخ - بيت"
مد يدك التى تنتمى إلى رياح الشمال
حتى يصبح حقلك مغموراً بالمياه خلف رياح الشمال
يا أبى الملك، بحيرة "إيارو" ممتلئة

ومجرى الماء المتعرج يفيض، وقناةُ المرضعة مفتوحةٌ لك
وأنت تعبر فيها إلى الأفق، إلى المكان الذى ولدت فيه الآلهة
ولادتك هناك معهم

أطوافُ البوص فى السماء مجهزةٌ لـ " رع "

حتى يعبر فيها إلى الأفق
إلى المكان الذى ولدت فيه الآلهة

وحيث ولد معهم

أطوافُ البوص فى السماء مجهزةٌ للملك

حتى يعبر فيها إلى الأفق

إلى المكان الذى ولدت فيه الآلهة

وحيث ولد معهم

أختك هى الشعرى اليمانية، ونسلك هو نجمة الصباح

وستجلس بينهما على العرش العظيم الذى فى حضرة التاسوعين

أحضروه، يقول الأربعة من تلال " حور "

الجالسون مع عصيهم

الصاعدون من الجانب الشرقى للسماء

إنهم سيرفعون كلامك الطيب هذا إلى " نحب - كاوو "

عندما تكون ابنتك قد تحدثت إليك

وسيرفع " نحب - كاوو " كلامك الطيب هذا إلى التاسوعين

إنه " هننتى " الذى سيأخذ بيدك عند صعودك إلى مركب " رع "

اصعد إلى متنها بالقربان الذى يمنحه الملك، واعبر

انهض من أجل " حور "، وانهض من أجل " ست "

 ارفع نفسك يا أكبر أبناء " جب " الذى يرتعد له التاسوعان

 انهض أيها الراعى الذى يُعقد مهرجان اليوم الثالث من أجله

 لعلك تتجلى فى الاحتفال الشهريّ

 ولعلك تكون طاهراً من أجل احتفال القمر الجديد

 سارية المرسى العظيم تنادى

 لأنك من سيقف ولن يكلّ أبداً فى وسط " أبدجو "

 أيتها الأرض اسمعى هذا الذى قد قالته الآلهة

 الذى قاله " حور " عندما جعل روحا - " آخ " لأبيه

 مثل " حا "، ومثل " مين "

 ومثل " سوكر " الذى يسود على " بدجوش "

 الأرض تتحدث إليك، أبوابُ إله الأرض مفتوحةٌ لك

 أبوابُ " جب " مفتوحةٌ مصاريعها من أجلك

 حتى تأتى مع الصوت، وتصير روحا - " آخ "

 أيها الملك مثل " جحوتى " مثل " إنبو "، سيد المجلس

 لعلك تلقى الأوامر عندما تكون إلى جوار التاسوعين وبين الصولجانين

 فى هيئتكَ الروحانية - " آخ " التى أمرت بها الآلهة لك

 لعلك تسير مسيرة " حور "

ولعلك تتحدث بحديث " ست "

لعل مدى قدمك يكون مثل مدى أقدام الآلهة

خذ نفسك إلى النهر، وأبحر جنوباً إلى " ثنى "، وارحل إلى " أبدجو "

فى هيئتك الروحانية - " آخ " هذه التى أمرت بها الآلهة لك

لعله يعد لك المرقى إلى " دوات "

إلى المكان الذى فيه الجوزاء

لعل ثور السماء يأخذ بيدك، ولعلك تأكل طعام الآلهة

عطر " ددون "، فتى مصر العليا الذى نشأ فى " تا - ستى " موكلٌ بك

لعله يمنحك البخور الذى به تبخر الآلهة

لقد أنجبك الابنان التوأم لملك مصر السفلى

اللذان فوق سيد تاج " ورت "

يستدعيك " رع " إلى قبة السماء مثل ابن آوى

مثل حاكم التاسوعين، ومثل " حور-ختى منيت إف "

لعله يجعلك مثل نجمة الصباح فى وسط حقول " إيارو "

بابُ السماء عند الأفق يفتح لك

والآلهةُ مبتهجةٌ عند لقاءك

مثل النجمة التى تعبر البحر تحت السماء السفلية

فى كامل قلادات تكريمك التى أتت من فم " رع "

لعلك تجلس على عرشك الحديدى هذا

مثل العظيم الذى فى " أون "

لعلك تقود الأرواح - " آخ " ، وتهدى النجوم غير الفانية
لعل لك الوفرة من الكلاً الذى لدى الآلهة وفير
الذى تقتات به الأرواح - " آخ "
عيناك مفتوحتان بفضل الأرض، و أوصالك الممزقة تُرفع بواسطة سيد التمرد
الذى يسود على " خم " يرفعك
وقد منحك رغيف الخبز العظيم وهذا النبيذ
وأشجار " إيما " تخدمك، وشجر " بس " يحنى رأسه لك
قربان الملك هو ما يُمنح لك وهو ما أعده " إنبو " لك

611

لتحى ، لعلك تحيا يا أبى، فى اسمك هذا مع الآلهة
لعلك تظهر مثل " وبيو "، روحا - " با " على رأس الأحياء
خذ القدرة هنا على رأس الأرواح - " آخ "
أيها العظيم الذى فى قلعة المقمعة
يا أبى، لعلكما تكونان معاً على رأس الأرواح - " آخ "
أيتها القوة العظيمة، يا أبى
لعلكما تكونان معاً على رأس الأرواح - " آخ "
أبى الملك هو " جحوتى " فى وسطكم أيتها الآلهة
المزلاج يفتح لك فى بوابة الكبش المزدوجة التى تمنع " رخيت "

لعلك تحصى الذباحين، لعلك تأخذ بيد النجوم غير الفانية
افتح عينيك، ولا تصمّ أذنيك، وادخل إلى بيت الحماية
فقد حماك أبوك " جب "
تجتمع من أجلك المياه العظيمة، وتتحد الأرض المعزوقة من أجلك
ومن أجل " حور " الذى حمى أباه
ومن أجل أبى هذا الملك الذى حمى نفسه
العبادة فيك، والرخمة العظيمة عليك، لأنك تعبد
وأنفك فوق عطر " إخت - وت "

612

حقاً، مسيرتك هذه ، يا أبى الملك، مثل ذهاب " حور " إلى أبيه " أوزير "
حتى يكون روحاً - " آخ " بذلك
وحتى يكون روحاً - " با " بذلك
وحتى تكون له القوة بذلك، وحتى تكون له القدرة بذلك
روحك- " آخ " خلفك وأذا ابنك (خلف) حديثك
يا أبى الملك، اجمع عظامك، وخذ أعضاءك
وأزل الطين الذى على لحمك
خذ (آنية " نمست " الأربعة هذه لك
الممتلئة إلى الحافة من قناة الإله فى " نترو "

التي تمتلك أنفاس " حور "

و " إيست " العظيمة سوف تجففك مثل " حور " (

حلّق إلى عين " رع "، إلى اسمك هذا الذي جعلته الآلهة

من أجل " حور - دوات "، و " حور - سكسن "، و " حور " ...

انهض بنفسك، واجلس على عرشك الحديديّ هذا

لأن أظافرك قد قوضت القصر

لعلك تطوف بتلال " حور "، لعلك تطوف بتلال " ست "

613

يا "هدج هدج" .. إلى حقول القرايين
(يأتى) "هدج هدج" -صاحب عبّارة المياه المتعرجة إلى ... الملك
على الجانب الغربى من حقول القرايين خلف الإلهين العظمين
والملك يسمع ما يقولون ...
"تفنوت" تضمك و"شو" يمسك بك
وجلالة "رع" لن يعود فى الأفق، لأن كل إله يراه

614

• • • • •

عند بوابة قصر الروح - "با"

لعلك تمد يديك لهم وهم فى انحناء

لعلك تقمعهم

لو أنك قدمت إلى المكرمين

615

عينُ " حور " على جناح أخيه " ست " ، الحبال معقودةٌ
والعبارة معدةٌ لابن " آتوم " ، لأن ابن " آتوم " ليس بلا قارب
هذا الملك فى معية ابن " آتوم " ، وابن " آتوم " ليس بلا قارب

616

يا من فى صحبة صاحب عبارة حقول " إيارو "
أحضر لى هذه، واعبر بى

617

أسرع وعاقب يا " أوزير " ، أسرع
لعلك تتوحد مع الآلهة فى " أون "
قربان يمنح للملك أنى يكون، قربان يمنحه الملك

وأنت فى كامل قلادات تكريمك
حتى تمشى بنعليك إلى جانبه، ذلك الذى فى الأهوار

618

لتصمتوا أيها الناس
اسمعوا... .. إلى إمام الغربيين

619

انهض بنفسك، انهض بنفسك من أجل المطرقة العظيمة
انهض بنفسك على جانبك الأيسر، ضع نفسك على جانبك الأيمن
اغسل (يديك بهذا الماء) الجارى الذى منحه لك أبوك " أوزير "
لقد زرعت الشعير، وحصدت القمح
وتصرفت بشأن مؤن الاحتفالات التى جعلها لك إمام الغربيين
وجهك وجه ابن آوى، ووسطك مثل الحية السماوية
ومؤخرتك مثل القاعة الرحبة
سلم صاعد للسماء مجهز حتى تصعد
وتقضى بين الإلهين العظمين، يا من يؤيده التاسوعان
تنتحب من أجلك " إيسى "، وتأتى لك " نبت حت "

وتلك التى فى " إيمت " تجلس عند قوائم عرشك
خذ مجدافيك ، واحدٌ من خشب " وعن " ، وواحدٌ من خشب " سدجد "
لعلك تعبر مجرى الماء إلى بيتك، البحر
وتحمى نفسك ممن يعترضك
آه، احترس من البحيرة العظيمة

620

أنا " حور " يا " أوزير " الملك
لن أدعك تتعذب
تقدم وانهض من أجلى واحم نفسك

621

يا " أوزير " الملك خذ عطر عين " حور " لنفسك
عين " حور " التى انتشرت بفواح عطرها

622

يا " أوزير " الملك، لقد ألبستك عين " حور "
ورداء " رننوت " هذا الذى تهابه الآلهة
لعل الآلهة تهابك مثلما تهاب عين " حور "

623

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور " التى صنعتها ، لأنه هو الذى صبها

624

لقد حلقت فوق " شو "، وتسقلت على جناحي " خبرى "
و " نوت " هى التى تأخذ بيدى، و " نوت " هى التى تمهد طريقاً لى
التبجيل لكما، أيها الصقران اللذان فى مركب " رع " هذه
التي تأخذ " رع " إلى الشرق
لعلكما ترفعانى وتصعدان بى إلى مجرى المياه المتعرجة
لعلكما تجلسانى بين أولئك الآلهة النجوم غير الفانية
حتى أهبط بينهم، لن أفنى أبداً، ولن أدمر
ولكن سأجلس بين الإلهين العظمين اللذين يقضيان بين الآلهة (..)

من أجل أخيه .. إنه فى هيئة " مين "
إنه يخرج بالنهار، وأنا " أوزير " الذى يخرج فى الليل

625

لقد صعدتُ بفضل العصا التى فى " جرجو - با - إف "
وهبطتُ على وتد " هبوتى "
لقد صعدتُ بين العظماء، وهبطت بين الـ " شاسو "
لقد صعدت على السلم، وقدمى على الجوزاء، ويدائى مرفوعتان لأعلى
وأمسكت بحبال " خنتى - منوت - إف "، وأخذ بيدي إلى المكان العظيم
واتخذتُ مجلسى الذى فى مركب الإله
لذلك لا.. ، .. مثل نبيل السماء
قصرى هناك بين حائزى الأسماء ..
.. شعب الشمس ومركبيه
اسمى هناك عند الأفق، والصور المقدسة تهابنى
.. ترتعد فى حضرة " إمى - نهى - إف "
كل إله سيعطينى قدرته سيحوز " ماعت "
أنا أخلق السلام من القتال فى حضرة " سد - بس "
إنه أنا .. ، .. " مآ - حا - إف " الذى يحضر لى قائمة القرابين
التي أعدّها " خنوم "، وأنا أصعد

الملكُ حَلَقَ مثل السنونو، والملك حَطَّ مثل صقر
وجه الملك هذا
... الجزائر، برجه هو الجزائر، ووهبت له مقاطعتا الإله

الملكُ روح - " آخ " مهياة تنشد الوجود
السماءُ ترعد والأرض تزلزل
الملك وُلِدَ في الشهر، وحمل به في منتصف الشهر
وقد صعد على ظهر جرادة بين أبناء الجراد
جناحا الحية
الملك يقضى الليل بعد أن صعد كل يوم إلى " رع "
والمقصورة مفتوحة له عندما يشرق " رع "
الملك قد صعد على سحابة وهبط
... "ماعت" في حضرة " رع " ، في يوم احتفال أول السنة
السماء في سلام ، والأرض في مسرة
لأنهما سمعا بأن الملك سيضع الحق (في مكان الباطل)
... (مبرأ) الملك في مجلس قضائه

بالكلام الحق الذى صدر من فمه
والملك طلب ما يحتاجه كحاكم: الحقلين
(الملك صقر) عظيم ينشد الوجود
الملك يعبر السماء فوق أرجائها الأربعة
الملك صعد فوق سحابة وحط مهياً
الملك صقرٌ عظيمٌ فوق شرفة حصنه
الخفى هو اسمه ، يأخذ ما يخص " آتوم " لنفسه
الذى فصل السماء عن الأرض فى المحيط الأزلّى
عينُ الملك هى سيدة شروق الشمس
وشفتاه هما نور الصور المقدسة، ورقبته سيدة اللهب، ومخالبه هى نور الليل
وجناحاه هما "ختى - منوت - إف" الذى يسكن فى البركة، فى مقصورته
والسلطة توهب للملك من قبله، ذلك الذى وجهه متجههم
فى حضرة الذى فى المحيط الأزلّى
وولادة الملك الأولى على يد الأبدية
... .. الملك إلى حقل شروق الشمس
و خرت يداه على الذى قرونه محنية فى شمال جزيرة " أبو "
الذى بذر الحب فى الأرض فى صورته الأولى المقدسة ، بجوار
... .. (الصل المرشد) فى ولادته الأولى
عندما رحل على قمم طريق العين
و سيُشرق الملك فى روحه - " با " ..

... شجرة ... التى بجوار شجرة " نفرس "
يعلن اسم الملك: الصقر المقدس
ووجه من يمر به فى رهبة
لأن الملك خليفة ذلك الأزلى الذى فى (..)
... الملك لعرشه المصنوع من حجر الملائكة
وطعامه فى حقول القرايين فى بحيرة الفيروز ...
يقود الملك " رع " فى مركبى الحق
فى ذلك اليوم الذى يُتمُّ السنة

628

انهض أيها الملك، واستدر أيها الملك
لقد أتيتُ لأمسك بك، لأعطيك قلبك لجسدك

629

يا " أوزير " الملك لقد أتيتُ مبتهجةً بحبى لك، أيها الملك

631

لقد جمعتُ أخى، وضممت أعضاءه معاً

632

يا واثق القلب في المكان الذي أنت فيه
ما أبشع رائحتك، ما أسوأ رائحتك، ما أعظم رائحتك

633

إنها أنت التي تنوح عليه

634

يا " أوزير " الملك، أجلبُ لك عين " حور "
... الأرواح - " آخ " بها
يا " أوزير " الملك أجلبها لك في لعلك تحيا هناك بها

635

يا " أوزير " الملك، أجلبُ لك عين " حور " التي في مدينة " تائيت "
رداء " رننوت " الذي تهابه الآلهة
لعل الآلهة يخشونك مثلما يخشون " حور "

يا " أوزير " الملك ، " حور " وضع عينًا على جبهتك فى اسمها: عزيمة السحر
يا " أوزير " الملك، تجلّ كملك مصر العليا والسفلى

636

انهض أيها العظيم وأعطني يدك حتى أساعدك
لقد أتيتُ (لكى أعانقك)، ولقد (أتيت) لأحرسك
أنا من يحميك ولن يخفق فى حمايته، لتحى ، لتحى ، لأنك حى ...
كونك أكثر قداسةً منهم، لتحى ، يا أبى " أوزير " الملك
لأننى أضع عين " حور " فوقك

637

يأتى " حور " ممتلئًا بالطيب، لقد بحث عن أبيه
ووجده على جانبه فى " جحستى "
ملأ " أوزير " نفسه بعينه التى أنجبها
أيها الملك، أنا أيضًا أتيتُ إليك
وسأملأك بالدهان الذى أتى من عين " حور "، سأملأك به
سأرفع عظامك، وسأضم أعضاءك معًا لك
وسأجمع لحمك من أجلك، وسأجعل عرقك القدر يتساقط على الأرض
خذ عطرها لك حتى تكون رائحتك طيبة مثل رائحة " رع "
عندما يشرق فى الأفق، وآلهة الأفق مسرورين به

أيها الملك، لعل عطر عين " حور " يكون فوقك
فتبتهج الآلهة أتباع " أوزير "
خذ تاج " وررت " الذى لهم
وأنت مهياً بهيئة " أوزير "
لعل أن تكون لك روح - " آخ " أكثر من الأرواح
بأمر " حور " نفسه، سيد النبلاء

638

يا " أوزير " الملك لقد ثبتت الآلهة لك وجهك
وهبك " حور " عينه، (لعله يبصر بها)
يا " أوزير " الملك ، فتح " حور " عينك من أجلك
لعلك ترى بها فى اسمها: التى تفتح الطريق للإله

639

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور " الحى لعلك ترى بها
يا " أوزير " الملك، لعل بصرك يجلوه الضوء
يا " أوزير " الملك، لعل بصرك يكون (مضيئاً) عند الفجر
يا " أوزير " الملك، أهب لك عين " حور " عندما يهبها " رع "
يا " أوزير " الملك، أضع لك عين " حور " فوقك لعلك تبصر بها

يا " أوزير " الملك، لقد فتحتُ عينك لعلك ترى بها
يا " أوزير " الملك، لقد منحتك الدهان
يا " جب " هذا هو ابنك " أوزير " الملك
أطعم ابنك بها، (لعل ابنك يكون معافى بها)
لا تدعه يموت وهو لن يموت، لو عاش ستعيش
ولو أنه معافى ستكون معافى
وسيكون أمرك نافذاً يا " جب "
ستكون لك القوة يا " جب "
ستكون لك روحا - " با "، يا " جب "
ستكون لك القدرة، يا " جب "
كن قوياً واطرد كل شر يكون فى " أوزير " الملك هذا
ابسط حمايتك للحياة على " أوزير " الملك هذا
وهو لن يموت، واسمه لن يفنى

641

يا " أوزير " الملك ، لقد أتيتُ (باحثاً) عنك، لأننى " حور "
لقد أتيتُ لأتكلم نيابة عنك، لأننى ابنك
يا " أوزير " الملك، أنت أكبر أبناء " جب "، أول أولاده ووريثه
يا " أوزير " الملك، أنت الذى خلفه

وهبَ لك الإرث من التاسوع
لأن لديك القدرة على التاسوع وكل إله
(إني أمنحك تاج مصر العليا، والعين التي صعدت من رأسك
أمنحك تاج مصر السفلى، والعين) التي صعدت من رأسك

642

يا " شو "، أنت تضم لنفسك كل الأشياء فى عناقك
... .. " أوزير " الملك هذا، لعلك تحول بينه وبين الهروب من
... .. " آتوم " الذى قضيه فوقك
حتى تكون قرينه ، لعلك تحميه من

643

يا " أوزير " الملك ..
... .. لعله يحيا، أنت إلهٌ لديك القدرة على الآلهة
والعين صعدت من رأسك مثل تاج " ورت - حكاو " لمصر العليا
... .. الطعام الذى أتى منه
لعل قرينك - " كا " يقف بين الآلهة هو الذى يخلصك
أيها الملك القرين " كا " مرفوعٌ خلفك
والحياة مرفوعةٌ خلفك ، وعصا " إواس " مرفوعةٌ خلفك، يا " أوزير " الملك

يا أبناء " حور "، اجعلوا أنفسكم تحت الملك (حتى تحملوه)
لا تجعلوا أيًا منكم يرتد عائداً، بل (ستحملون " أوزير " الملك)

يا " أوزير " الملك، رفعك " حور " فى مركب " حنو "
إنه يرفعك إلى مركب " سوكر "، لأنه ابن يرفع أباه
يا " أوزير " الملك، فى اسمك الذى لـ " سوكر "
لعلك تكون عظيماً فى مصر العليا
مثل " حور " هذا، الذى به أنت عظيم فى مصر السفلى
لعلك تكون عظيماً فى مصر السفلى
مثل " حور " هذا، الذى به أنت عظيم
حتى تكون عظيماً وتحمى نفسك من عدوك
يا " أوزير " الملك، أنت إلهٌ قادرٌ وفريد
و " حور " وهبك أولاده حتى يرفعوك
كن عظيماً بهم عندما يأتون إليك، لأن أيًا منهم لن يرتد عائداً
وهبك " جب " كل آلهة مصر العليا والسفلى
حتى يرفعوك، فكن عظيماً بهم

يا " أوزير " الملك، وهبك " جب " كل آلهة مصر العليا والسفلى
وهم يحملونك عاليًا حتى تكون لك القدرة عليهم
إنهم إخوتك في اسمهم: مقصورة الأخوة
إنهم لن يرفضوك في اسمهم: (المجلسين)
يا " أوزير " الملك، أمر بهم لك " حور " الموحد
يا " أوزير " الملك، انظر أنت محمى وحى، وأنت تمضى وتجيء كل يوم
يا " أوزير " الملك، لا أحد سيعارضك، لأنك روح - " كا " كل الآلهة
" حور " قد حماك، لأنك أصبحت قرينه
والعين صعدت من رأسك مثل تاج مصر العليا عظيم السحر

... هذا الملك هو " أوزير "، الذى ولدته (" نوت ")
وهى جعلته يتجلى كملك مصر العليا والسفلى فى كامل شارات حكمه
.. مثل " إنبو " إمام الغربيين، مثل " أوزير " بن " جب "
مثل " عنجتى " الذى يسود فى أحياء الشرق
(الذى أنجب) الأرض هو الملك حتى يكون على رأس الآلهة الذين فى السماء

مثل " جب " الذى يسود على التاسوع
أمه السماء تلده حياً كل يوم مثل " رع "
وهو يشرق معه فى الشرق، ويمضى ليستريح معه فى الغرب
وأمه " نوت " ليست بعيدة عنه فى أى يوم
ابنه يمد هذا الملك بالحياة، ويرضى قلبه ويسعد قلبه
إنه يجعل مصر العليا مستقرة له ، ويجعل مصر السفلى مستقرة من أجله
ويستولى على القلاع الأسبوية من أجله
ويخضع من أجله كل " رخيت " المتمردين تحت أصابعه

651

يا " أوزير " الملك ، خذ عين " حور " (إلى جبهتك)

652

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور "
التي أنقذتها من " ست " عندما اقتلعها

653

يا " أوزير " خذ عين " حور " ، التقديم

الملك أفخاذ الآلهة ثابتة الملك بفضل " شزمتت "
 الملك هو الصقر الذى أتى من عين " حور "
 و الصلُّ الذى أتى من الصقر
 " حور " إلى السماء إلى الأرض
 ريش الملك مثل ريش البط
 وهو يمتلك السماء مثل الصقر المقدس، فى حقول " إيارو "
 مثل نجمة تعبر البحر
 .. أشجار " جسب " التى للملك هى أشجار " جسب " فى مركب " حنو "
 وذهابه إلى بحيرات ابن آوى، الملك يرتحل إليكم

حقًا ، رحيلك هذا، حقًا، رحيلك هذا
 رحيل " حور " باحثًا عن أبيه أوزير
 اذهبوا يا رسله، هرولوا يا رجال بلاطه، أسرعوا يا نبلاءه
 اذهبوا إلى " رع "، وأخبروا " رع " أن ذراعًا مرفوعة إلى الشرق
 عندما أتى مثل إله، قف أيها الملك فى مجالس الأفق
 حتى تسمع كلمة " رع " مثل إله، مثل " حور " رامى السهام

لأننى أخوك مثل " سويد "
انظر لقد أتى، انظر أخوك أتى
انظر أتى " مختى - إرتى"، لو أنك لا تعرفه
حتى توقف النضح ويزيل شرك
كن فى عناقه مثل ثورك الصغير، لأنه راعيك
خذ أسنانك البيضاء هذه فى آنية، ودر حولها بسهم فى اسمها ذلك: السهم
أطرافك الأمامية فى مقاطعة " تا ور"، وأطرافك الخلفية فى " تا ستى "
لقد هبطت مثل ابن آوى مصر العليا، مثل " إنبو" فى ظلته
لعلك تقف عند الممر مثل " جب " الذى يسود التاسوع
قلبك لديك، و قرينك - " كا " لديك
حز، أيها الملك، بيتك، واحرس، أيها الملك، بوابتك

660

- يا " شو"، أنا ابن آتوم
- أنت ابن " آتوم" الأول، وليده الأول
"آتوم" لفظك من فمه فى اسمك: "شو"، وقد قال ... لأن اسمك: "منست" العليا
- يا "شو"، من هنا هو " أوزير" الملك الذى أمرت بأن يجدد حتى يحيا
لو أنك تحيا، فهو يحيا، لأنك سيد الأرض كلها

661

يا أبى الملك خذ هذا اللبن السائل لك
الذى فى ثدى أمك " إيسـت "، يا " نبت حت " امنحـيه يدك

662

أيها المشرق، يا " خبرى "، يا " خبرى "
أنت للملك، والملك لك، أنت تعيش للملك، والملك يعيش لك
أيها البردى الذى خلق من " ودجات "
لقد دخلت الملك، والملك دخل فيك، والملك قادرٌ بقوتك
الرزق فى طعام الصباح للملك، الوفرة فى طعام المساء للملك
المجاعة لن يكون لها القدرة على حياة الملك
وسينأى جفاف الحريق عن الملك
يعيش الملك على هبتك، له كل يوم الوفرة من وفرتك، يا " رع "
يا أبى الملك انهض، خذ الماء البارد الأول لك الذى أتى من " آخ بيت "
انهضوا يا من فى أرماسكم، انزعوا أربطتكم
وانفضوا الرمال التى على وجوهكم
انهض بنفسك على جانبك الأيسر، واستند بنفسك على جانبك الأيمن
ارفع رأسك حتى ترى ذلك الذى فعلته من أجلك، أنا لك ابنك

أنا وريثك، لقد زرعتُ القمح لك، وغرستُ الشعير لك
الشعير لعيد " واج "، والقمح لمئونة السنة
أهب لك عين " حور " وهى لك
إنها تسافر من الأقاصى إليك، يا سيد البيت، يدُك على أملاكك

663

.. أيها الملك، خبزك معدُّ كل يوم
قلت: كن ، قال لك: ذراعك أمامك
يا " أوزير "، ثورك أحمر
لك ألفُ تين وألفُ نبيذ وألفُ خبز " بس "
ألفُ خبز " حبتت "، وألفُ " عجت " خلقها " جب " لك
ولك اسمك
التبجيلُ لك يا أبى الملك
لديك ماؤك، ولديك فيضانك
ولديك اللبن الذى فى ثدى أمك " إيست "

664

انهض بنفسك ، واستدر أيها الملك، لأننى " إيست
أتيتُ حتى أمسك بك، وأهبك قلبك لجسدك

يا " أوزير " الملك أنا " إيست "، أتيت إلى وسط هذه الأرض
إلى المكان الذى أنت فيه، لقد أتيت وأمسكت بك
" حور " ... بين ذراعيك وهو يحميك
الأمور طيبة معه وهو طيب معك فى اسمك: الأفق الذى يشرق منه " رع "
مد ذراعيك خلفه، خلفه، ولن يفر منك ...
يا " أوزير " الملك، ضم أطرافك معاً واجمع أعضائك
وضع قلبك فى مكانه، يا " أوزير " الملك، لن يعوزك ...
يا " أوزير " الملك، أحضرت لك قلبك فى جسدك
ووضعتة فى مكانه لك، ما يطلبه منك هو الحماية
(يا " أوزير ") الملك، أنا " حور " أتيت لأحرسك ... بسبب ما فعله بك
يا " أوزير " الملك، لتأمر ... وهى ترفعك
يا " أوزير " الملك، أتيت لعل " نوت " تحميك، لأن " نوت " عانقتك
وأبناء " حور " رفعوك ...
يا " أوزير " الملك، أنا " نوت " وقد خلقت ...
ومسح فم " أوزير " الملك

665

انهض، انهض أيها الملك، انهض من أجلى، أنا ابنك، انهض من أجلى
انهض من أجلى، أنا " حور " من يوقظك

لتحىَ وكن حياً فى اسمك: الذى مع الأرواح - " آخ "
فى تجليك مثل " وبيو " مثل روح - " با " على رأس الأحياء
مثل قوة على رأس الأرواح - " آخ "
مثل النجم الوحيد الذى افترس عدوه
أيها الملك ، أنت " جحوتى " الذى فى قلعة المقمعة فى اسمك: الذى مع أوزير
(..) فى يدك، وكذلك الطمى
لى التوابل الحلوة، وسأخذ يدك إلى النجوم غير الفانية
أيها الملك اصعد، أيها النائم استعد، أيها الخامل
العظماء يقفون لك، والراؤون يجلسون لك مثل " حور " حامى أبيه
لو أن عطر " إخت-وتت " جميل للأنف، فإن عطر الملك جميل للأنف
انهض بنفسك، أيها الملك
خذ آنية " نمست " الأربعة هذه المملوءة لك من قناة الإله
خذ صولجان برعم اللوتس الذى لك، الذى وهبته لك أمك " حجببت "
لأن (..) لن يزال
انهض بنفسك أيها الملك، حتى ترى تلال " حور " ومقابرها
لعلك ترى تلال " ست " ومقابرها
حل أربطتك، يا " حور " الذى فى منزله، تخلص من أغلالك
يا " ست " الذى فى " حنت "
لقد خلصتك من " خرتى " الذى يقتات على نفوس البشر
ولم أسلمك إلى " نوتك - نو " عندما أقول هذا لك

احترسا، أنتما (..) مثل " إيسـت "
تأتى لك النائحة مثل " نبت حت "
الأرض تهتز لك، وقربانٌ يقدم لك، والراقص يرقص لك
" جحوتى " يأتى إليك مع السكين التى خلقت من " ست "
ويجـدك جالساً على عرشك الأبنوس مثل " رع " على رأس التاسوع
تأمر الأرواح - " آخ " رؤوسهم تنحنى لك
ورجال بلاطهم يحضرون لك
وأنت تقتات على نفوسهم واقفاً على قدميك عند البحر
أمنحك اسمك: ابن آوى، خذ اسمك " وبيو "
أيها الملك، ذراعاك أمامك
انهض بنفسك أيها الملك واجمع عظامك معاً، وأكمل أعضائك
ماؤك يأتى من " أبو "، وأنت الإله فى قلعة الإله
واقفاً على رأس المجلسين، على رأس آلهة ابن آوى
لعلك تضرب بذراعك فى مواجهة أعدائك
سلمهم لك " إنبو " الذى يسود فى جوسق الآلهة
أيها الملك، عندما أجلسك على رأس الغربيين
المقبرة مفتوحة لك، أبواب غرفة المقبرة مفتوحة لك
وتجد رزقك الوفير ينتظرك
انهض بنفسك أيها الملك، إلى ألف الخبز وألف الجعة وألف الثيران
وألف الطيور وألف الملابس وألف آنية الألباستر
لقد خرجت إليك من البيت، أيها الملك

حتى ترث ريادة سيد الآلهة، وتلقى الأوامر للغربيين
لأنك روح - "آخ" عظيمة القوة
الذين كابدوا الموت توحدوا من أجلك حيثما تشاء أن يكونوا
أيها الملك لعل لك القوة بها
لأن الآلهة أمروا بأن تحمي نفسك من أولئك الذين يتحدثون ضدك
أيها الملك، لأنك أنت من أجلسه "أوزير" على عرشه
حتى تقود الغربيين وتكون روحاً - "آخ" على رأس الآلهة
أيها الملك عش الحياة، عش الحياة في اسمك هذا: الذي مع الآلهة
متجلياً مثل "وبيو"، مثل روح - "با" على رأس الأحياء
مثل قوة على رأس الأرواح - "آخ"
الملك هو "جحوتي"، اجتمعوا أيتها الآلهة التي في قلعة المقمعة هذه
الملك معكم، يا "أوزير"
تُفتح لك مزاليج الباب الستة التي تمنع الـ "ثحنو"
صولجان "عبا" في يدك حتى تحصي الذباحين
وتحكم التسعة، وتأخذ يد النجوم غير الفانية
يخشاك العظماء ويقف لك الرءاءون، لـ "حور" حامى أبيه
أيها الملك، العظيم في سباته، العظيم في رقدته
من هو أعظم منك في نعاسه
عطر العظيم عليك طيبٌ للأنف مثل عطر "إخت وت"

انهض أيها النائم، أبوابُ السماء مفتوحةٌ لك
 أبوابُ القبة السماوية مفتوحةٌ لك حتى تخرج منها مثل " وبيو "
 إن تاج " مزوت " الذى على كتفك هو " جحوتى "
 مع السكين التى خلقت من " ست "
 وقد وضع " جحوتى " الحواجز من أجلك أمام ما يفعله لك
 سارية المرسى تناديك مثل " إيست "، والنائحة تناديك مثل " نبت حت "
 وأنت تتجلى على الطريق الصاعد
 لعلك تسافر فى تلال " حور "، لعلك تسافر فى تلال " ست "
 مثل " مين " على رأس صحبة التاسوع
 ولعل بوابة " خنتى - منيت - إف " تُفتح لك
 أيها الملك انظر إلى الذى فعلته لك
 لديك روح - " آخ "، وليس لك فناء
 احرس نفسك لأن حامل أنيتك وخبزك سيزدهر إلى الأبد
 خبزك فى أوانه، خبز صلاتك فى أوانه، وخبزك الساخن مع الملك كل يوم
 أيها الملك، أنا أعرف هذا، " إمى - إيز " لا يعرف (..)
 وأنا أقول: إن لديك ذراعاً أمامك يا " أوزير "
 أيها الملك، اعبر هذه البحيرة العظيمة إلى الأرواح - " آخ "
 وإلى ماء " خنس " هذا الذى للموتى

لتحذر هؤلاء الناس فى البيت القصى للأشباح المعادين
فى اسمهم: النساء المعاديات

لا تدعهن يمسكن بيدك فى البيت القصى للأشباح
إن ذلك خطير ومؤلم ومريع وكريه الرائحة
ولكنك ستفوقهم روعاً وستفوقهم رائحة كريهة
وستجد التاسوعين جالسين، وستجلس بينهم

667

اذهب إليه، الذى هو سعيد، لعلك تتعبد لمركب " حنو "، يا حبيبه
لعلها تعطيك طريقاً مع هؤلاء الذين فيها
لعلك تأكل الخبز مع هؤلاء الذين فيها
لعلك تجدّ فى المركب الأخضر مع الذين فيها
تهتز لك السماء، وتزلزل لك الأرض
والنجوم غير الفانية تأتيك منحنية، " نحبو - كاو " يمسك يدك فى ...
فاجلس على عرشك الحديدى، واحكم فى صحبة التاسوعين
أيها الملك، خذ رأسك لأن أسنانك لك وشعرك لك
وافتح الأبواب التى تمنع " رخيت "، وأنت تدوم إلى الأبد وإلى الأبد
أيها الملك، لعلك تصعد ورأسك مثل رأس " ست "
لعلك تجلس على رأس أولئك الذين أعظم منك

السماء تضطرب من أجلك والأرض تزلزل لك
والنجوم غير الفانية تهابك
لقد أتيتُ إليكم يا ذوى المقاعد الخفية حتى أعانقكم فى السمااء
خفىّ هو، وأنا لا أجده
لأن السمااء فى سلام، والأرض فى سلام، والسيدان فى سلام
وأولئك الذين يرفعون السلام إلى الأعالى فى سلام
لقد حصدتُ الشعير من أجل عيد " واج " و (..) لتكون مئونتك السنوية
خبزك الأبيض من " إنبو "، وعيش " باق "، والفطائر، وفطائر " فنتت "
يا إمام الغربيين، خبزك طازج، أيها الملك أمام الآلهة
أيها الملك ارفع نفسك
واجعل نفسك على جانبك الأيسر، واجلس على جانبك الأيمن
اجلس على عروش " رع " الطاهرة، وأبعد ظهرك عن الحائط، ويداك فوق المائدة
ألف عيش لك وألف من الجعة وألف من الثيران وألف من الطيور
وألف من الملابس و آنية الألبستر
وألف من كل شىء تأكله الآلهة، وألف من أرغفة خبز " ور "
لك معى فى وسط القاعة الرحبة
لعلك تأكل لحم الساق، وتلتهم لحم الفخذ
وتأخذ الضلعين من أضحية " حور " دائماً وأبدا
أيها الملك، سيسألون عن اسمك منك، ولكنك لن تخبرهم اسمك
وسيقولون: من يعمل من أجلك ؟ وستقول :

خليفتي هو الذى يصنع لى (..) مقبرته ، وقرميده يوضع
أيها الملك، كُلُّ هذا وحدك، ولا تعطِ أولئك الرجال الذين بجانبك
أيها الملك عندما يحل وقت الغد، ووقت الأيام الثلاثة
سَيُبْنَى لك دَرَجٌ للسماء بين النجوم غير الفانية
أيها الملك، التبجيل لك فى سلام، لعلك تكون بخير
أُعِدُّ لك مكانا مثل إمام الغربيين، وأجعل لك خليفة ملكيا
وأبسط حمايتك على الذين سيحيونك حتى يقيموا أعيادك
ما أطيب ذلك للذين ينظرون، ما أعذب ذلك للذين يسمعون
عندما يصعد " أوزير " كبير الآلهة، إن لديك مقبرتك، أيها الملك
التي تنتمى لقلبه، ذلك الذى مقاعده خفية
إنه يفتح من أجلك أبواب السماء، ويفتح من أجلك أبواب القبة السماوية
ويصنع لك طريقاً حتى تصعد به إلى رفقة الآلهة
كونك حيا فى هيئتك كطائر
أيها الملك، إنك لم تمت الموت، عش بينهم، عش بينهم
الأرواح - " آخ " النجوم غير الفانية
عندما يبدأ موسم الفيضان، امسح القدر الذى ينشأ من " أوزير "
حتى يُطهر " حور " مما فعله أخوه " ست " له
وحتى يُطهر " ست " مما فعله أخوه " حور " به
وحتى يُطهر هذا الملك من كل شىء شرير ألحق به
وحتى يُطهر الذين حرسوا " حور " عندما بحث عن أبيه " أوزير "

لقد تجلّى فوق المنصة، فوق عرشه
وقد شحذ الحديد بروحه - " آخ "
لقد أخذته من " خرتى " ولن أسلمه أبداً - " أوزير "
وأفتح من أجله البوابة التى تمنع " رخيت "
وقد فعلتُ له ما يجب أن يفعل
كنجمٍ وحيد، ليس له من رفيقٍ بينهم ، الآلهة
اجلس على عرشك العظيم
خبزك أرغفة " ور " ، وخبزك فى القاعة الرحبة
يرقص لك الراؤون، والنائحة تناديك مثل " إيست "
انهض بنفسك أيها الملك، واجمع عظامك معاً
وخذ رأسك، لأن التاسوع أمر بأن تجلس عند رغيف خبز " ور "
الذى لك، وأن تقطع الساق من الأضحية العظيمة
وإلى القطع التى وضعت من أجلك فى أضحية " أوزير "
أيها الملك، ارفع نفسك مثل " مين "
حلّق إلى السماء وعش معهم
واجعل جناحيك يمتدان، وريشك فوق رأسك، وريشك على ذراعيك
اجعل السماء صافية، وأشرق عليهم مثل إله
لعلك تدوم على رأس السماء مثل " حور - دوات "
التبجيلُ لك أيها الملك، يا خفىّ المقاعد
لعل رسولك يصعد موقفاً إلى قبة السماء

لقد بذرت الشعير وزرعت القمح، وجعلت مئونتك السنوية منها
اصعد وأجلس نفسك، أيها الملك ومكّنى
أنا لا أراك، ولكنك ترانى
ما أعظم هؤلاء الذين رأيهم وجهى، ما أجمل هؤلاء الذين رأيهم العينان
" حور " يأتى وشعره مصفف مثل حامى أبيه
وهو يقف مثل " حور " على ضفة النهر
وأختاه إلى جانبه، " إيست " و " نبت حت "
ارفع نفسك أيها الملك واجمع عظامك
ارفع نفسك أيها الملك، وخذ رأسك ...
وجهك كرسى الولادة الذى صنعه أمك " مسخت "
التي جعلتك قريراً، لأنك فى فكى (..) " شو "
إنه يقلب الحواجز، ويزيل الحواجز
استدر أيها الملك يا ذا المقاعد الخفية، ولو لم تقلب الحواجز وتزيل الحواجز
فإن الـ (..) الثلاثة و ... الأربعة سيقبلون الحواجز ويزيلون الحواجز
استدر أيها الملك الذى مقاعده خفية
(ألفك) من " فنتوت " و ألفك من ...
(ألفك) من كل أنواع الأوانى وكل أنواع الملابس
وآلفك من الثيران وآلفك من الطيور وكل أنواع الأشياء الطيبة
أنا أعدك كإله ...
... إلى " بدجوش "

الملكُ صقرٌ صَيَّاحٌ، يحلق حول عين " حور - دوات "
 الملك صقرٌ مُبَخَّرٌ بـ وأنت قد بخرت الملك به
 الملك للجانب الشرقى من السماء
 لأن الملك حُمِلَ به هناك، والملك وُلِدَ هناك

الأميرُ يصعدُ في العاصفة الجلييلة من أعماق الأفق
 إنه يرى الإعداد للاحتفالات، وإعداد المراجل
 ميلاد الآلهة في أيام النسيء الخمسة أمامك
 وعظيمة الثدى التى على جبهة (..) .. الملك من أمه
 احتفالك هو الميلاد الجديد فى عش " ججوتى " فى حقل " إيارو "
 فى حماية الآلهة لأن الملك أخى الذى خُلِقَ من الساق
 الذى قضى بين المتنازعين، و فصل بين المتخاصمين
 والذى سيفصل رؤوسكم أيتها الآلهة
 وهو يمنح الملك عصابة الرأس مثل صاحب العبارة الذى يسافر
 العظيم الذى بينكم، الذى له (..)
 أيتها الآلهة عندما تحدثت " إيست " إلى " نو "

أنت ولدته وشكّلته، ولفظته إلى الخارج

ولكن بلا ساقين ولا ذراعين يمكن بها جمعه من جديد

هذا الحديد سيجلب له ... ، ومركب " حنو " حتى يصعد إليها

تقول الآلهة: من الذى أوتى به بين ذراعيك ؟

- انظروا إنه وُلد، انظروا إنه جُمع، انظروا إنه فى الوجود

تقول الآلهة: بماذا سنكسر بيضته ؟

- سيأتى من أجله " سوكر " من " بدجوش "، لأنه جدد أسنان حربته

وقطع نصلها ... ، وإنه الذى سيكسر البيضة ويشق الحديد

- الآلهة ستجعل ذراعيه معافتين

لأن الأسنان حادة والمخالب طويلة لدى دليلى الآلهة

انظر الملك يوجد، الملك يُجمع، الملك كسر البيضة

- بماذا سيتمكن للملك أن يخلق ؟

- سيحضر لك ... مركب " حنو "، و (..) طائر " حن " ...

وسوف تخلق بها، وسوف تخلق بها

رياح الجنوب ستكون مريبتك

ورياح الشمال ستكون مرضعتك

وسترتفع وتخلق بفضل ريش أبيك " جب "

أبوابُ السماء مفتوحةٌ، أبواب الأقواس السماوية مفتوحة
الآلهة في "بى" يملؤها الأسى
وهى تأتى إلى "أوزير" الملك على صوت نواح "إيست" و"نبت حت"
على عويل هذين الروحين - "آخ"
بسبب العظيم الذى صعد
أرواح "بى" تضرب بالمصفقات لك، ويقطعون لحومهم من أجلك
ويصفقون بأيديهم لك، ويحلون صفائهم لك
ويضربون أفخاذهم من أجلك، ويقولون لك:
يا "أوزير" الملك لقد رحلت، ولكنك ستعود
لقد غفوت، ولكنك ستنهض، لقد مت، ولكنك ستحيا
انهض لترى ما فعله ابنك لك، انهض واسمع ما فعله "حور" لك
لقد قهر من أجلك الذى قهرك مثل ثور
وذبح من أجلك الذى ذبحك مثل ثور برى
وقيد من أجلك الذى قيّدك، وجعله تحت أقدام أختك الكبيرة التى فى "قدم"
حتى يكف الحداد فى مجلسى الآلهة
و"أوزير" يحدث "حور" لأنه الذى أزال الأذى
(الذى كان فى الملك فى يومه الرابع)، وأحبط الذى عمِل له فى (يومه) الثامن
(وأنت قد خرجت) من بحيرة الحياة متطهراً

من (بحيرة) المياه الباردة ، متحولاً إلى " وبواوات "
ابنك " حور " يقودك ومنحك الآلهة المعادين لك
و" جحوتى " يقدمهم لك
ما أسعد الذين يرون، وبالبهجة الذين ينظرون
الذين يرون " حور " وهو يمنح الحياة لأبيه
(ويمد صولجان " إواس ") إلى " أوزير " لإمام الآلهة الغربيين
ماء تطهيرك تصبه " إيست " (و" نبت حت "
غسلتك أختاك) الجليلتان اللتان جمعتا لحمك ورفعنا أعضائك معاً
وجعلنا عينيك تكون فى رأسك، هما مركب الليل ومركب الصباح
وقد قدمنا " آتوم " لك
وجعلنا التاسوعين لك، وأبناء أبنائك معاً قد رفعوك
" حابى "، " إمستى "، " دواموت - إف "، و" قبح - سنو - إف "
الذين جعلت أسماءهم
(وجهك مغسول) ودموعك مسحت
وفمك فُتح بالأصابع الحديدية
وأنت تخرج حتى تصعد إلى قاعة " آتوم " الرحبة
وتسافر إلى حقول " إيارو "، وتعبر منازل الإله الجليل
السما لك، والأرض لك، وحقول " إيارو " لك
والإلهان العظيمان يجدفان لك
" شو " و" تفنوت "، إلها " أون " العظيمان

(الإله) ينهض (الملك يقوم بسبب هذه الروح - " آخ "
 التي خرجت) من " دوات " ، " أوزير " الملك الذى نشأ من " جب "

671

أيها الملك، أنت ابن العظيم، استحم فى بحيرة " دوات "
 وخذُ مجلسك فى حقول " إيارو "

672

كلامٌ " حور " الحق، وكلام هذا الملك الحق
 أيها الملك، لقد ذهبت، أيها الملك، مدثراً وعدت كاسيا
 هذا الملك أخذ إرثه، وكفَّ الحداد، وخلق الضحك
 أنا أحييك أيها الملك، فمرحباً بك

673

يا أبى الملك، هذه هى مسيرتك حين خطوت كإله
 وتجوالك مثل كائن سماوى
 خدمك يهرولون، ورجال بلاطك يسرعون، يصعدون إلى السماء

ويخبرون "رع" بأنك واقفٌ عند مقاصير الأفق فوق قبة السماء
وجالسٌ على عرش أبيك "جب" في مقدمة المقصورة
فوق عرشك الحديدي هذا الذي يروق للآلهة
التاسوعان يأتيان إليك في انحناء، وأنت تلقى بالأوامر إلى شعب الشمس
مثل "مين" الذي في قصره، مثل "حور - دجبعات"
و"ست" لن يكون في حلٍّ من حمل أثقالك

674

إنني آت إليك، لأنني ابنك، لأنني "حور"
أعدُّ عصاك لك على رأس الأرواح - "آخ"
وصولجانك على رأس النجوم غير الفانية
(لقد وجدتك مضمومًا ووجهك) وجه ابن آوى
وقوائمك الخلفية هي الحية السماوية
وهي تجدد قلبك في جسدك في قصر أبيك "إنبو"
كن طاهرًا، واجلس على رأس أولئك الذين هم أعظم منك
 واجلس على عرشك، على كرسي إمام الغربيين (..)
النائحة تناديك مثل "إيست"، والمهلهلة تبتهج لك مثل "نبت حت"
وأنت تقف أمام مقصورة "سنوت" مثل "مين"
وتقف على رأس شعب "كم" مثل "حب"

وتقف فى " بدجوش " مثل " سوكر "
وتقف عند الطريق الصاعد العظيم مع صولجانك " عبا " و " نودجت "
و أظافرك التى على أصابعك، والأشواك التى على ذراعى " جحوتى "
والسكين الحادة التى جاءت من " ست "
وستمد يدك للموتى وللأرواح - " آخ "
الذين سيمسكون بيدك من أجل إمام الغربيين

675

أيها الملك تعال فى سلام إلى " أوزير"، يا رسول الإله العظيم
تعال فى سلام إلى الإله العظيم
أبواب السماء مفتوحة لك، والسماء ذات النجوم مفتوحة لك
وابن آوى مصر العليا يهبط من أجلك مثل " إنبو " إلى جانبك
مثل ثعبان " هبيو " الذى يسود على " أون "
ومثلما وضعت العظيمة يديها فوقك، التى تسكن " أون "
أيها الملك ليس لك أب بين البشر قد أنجبك، وليس لك أم بين البشر
ولدتك أمك البقرة البرية العظيمة التى تسكن فى " نخب "
بيضاء غطاء الرأس، طويلة الشعر
هائلة الضروع التى ترضعك ولا تقطمك
ارفع نفسك أيها الملك، ودثر نفسك فى معطفك هذا الذى من القصر

ومقمعتك فى ذراعك، وصولجانك فى يدك
وصولجانك فى ذراعك، ومقمعتك فى يدك
واقفاً على رأس المقصورتين حتى تقضى بين الآلهة
أيها الملك، أنت تنتمى إلى نجوم " نخخو " التى تشرق فى أعقاب نجمة الصباح
وحقاً لن يكون أى إله غائباً بسبب الذى قيل له
وسيمنح ألف خبز لك وألف جعة لك وألف ثور لك وألف طائر
وألف من كل الأشياء التى تعيش عليها الآلهة

676

لديك ماؤك، ولديك فيضانك
ولديك السائل الدافق الذى خرج من " أوزير "
اجمع عظامك معا وجهز أعضاءك، وانفض غبارك، وحل أربطتك
المقبرة مفتوحة لك، وأبواب التابوت مشرعة لك
وأبواب السماء مفتوحة لك
تقول " إيسيت ": التحية، تقول " نبت حت ": فى سلام
عندما تريان أخاهما فى عيد " آتوم "
هذا الماء البارد لك يا " أوزير " هو الذى من " جدو "
ومن " جرجو - با - إف "
روحك - " با " فىك وقدرتك عندك، ثابتة على رأس كل القوى

انهض بنفسك، أيها الملك
لعلك تعبر التلال الجنوبية، ولعلك تعبر التلال الشمالية
لعل لك القدرة بواسطة القوى التى فىك
مُنَحَّتْ أرواحك - " آخ "، أبناء آوى الذين منحهم لك " حور - نخن "
انهض بنفسك، أيها الملك، لعلك تجلس على عرشك الحديدى
لأن " إنبو " الذى يسود على جوسق الآلهة أمر بأن تطهر
بآنية " نمست " الثمانية، وآنية " عابت " الثمانية التى أنت من قلعة الإله
أنت حقاً مثل إله، لأنك حملت السماء بكتفك، ورفعت الأرض
النائحة تبكى لك، وصارى الحداد العظيم يناديك
والأيدي تصفق لك، والأقدام تدب لك
أنت تصعد هنا مثل نجمة، مثل نجمة الصباح
إنه يأتى لك لأبيه، إنه يأتى لك يا " جب "
خذ بيده ودعه يجلس على العرش العظيم
لعله يصل إلى " غرمت " السماء
فمه مطهرٌ بالنظرون ، وهو مطهرٌ على أفخاذ " خنت - إرتى "
أظافره العليا والسفلى طاهرة
افعل له ما فعلت لأخيه " أوزير " فى ذلك اليوم الذى تجمع فيه العظام
وتُثَبَّتْ النعال، ويُشدُّ الرحال إلى الطريق الصاعد
(..) يأتى إليك فى إجلال
وأنت تدعو مجلس مصر العليا، ومجلس مصر السفلى فيأتون فى انحناء

العظيم خراً على جانبه، ذلك الذى وقف كإله وقدرته معه
 وتاج " ورتت " على رأسه، الملك خراً على جانبه
 الملك وقف كإله، وقدرته معه، وتاج " ورتت " على رأسه
 إنه يصعد من الأفق، ويحييه " حور إم آخت "
 أيها الملك، ارفع نفسك
 وتلق قلادات تكريمك التى جعلها التاسوعان لك
 لعلك تكون على عرش " أوزير " خليفة لإمام الغربيين
 (خذ قدرته، وتلق) تاج " ورتت "
 أيها الملك، ما أطيب هذا، ما أجمل الذى صنعه أبوك " أوزير " لك
 لقد منحك عرشه وأنت تأمر بالكلمة ذوى المقاعد الخفية
 وأنت تقود أجلاءهم
 وكل الأرواح - " آخ " تتبعك (مهما كانت أسماؤهم)
 (أيها الملك ليسعد قلبك)، وتعظم نفسك
 لأنك تنتمى إلى الذى عن فعله لن تكون بعيدا
 " رع " يناديك فى اسمك: هو الذى تخشاه كل الأرواح - " آخ "
 ورهبتك فى القلوب مثل (رهبة " رع " عندما يصعد فى الأفق)
 أيها الملك، هيئتك خفية مثل " إنبو " الذى على بطنه
 خذ وجه ابن آوى وارفع نفسك

قف واجلس من أجل ألف الخبز وألف الجمعة وألف (الثيران وألف الطيور
وألف من كل شيء تقنات به الآلهة)
أيها الملك كن طاهراً، حتى يجذك " رع " واقفاً مع أمك " نوت "
لعلها تقودك على طرق الأفق
ولعلك تجعل مستقرك هناك في هناء
في رفقة قرينك - " كا " دائماً وأبداً

678

يا " إحمتي "، يا " سمتى "
لا تعترضا الملك، لا تستجوبا الملك
لا تحرسا ضد السحر الذى فى يد الملك
لا تسألا سحر الملك من الملك، لديكم سحرُكم وسحرُ الملك فيه
لعل الملك لا يكسر ريشتكم، ولا يحطم إناء مدادكم
لأن الملك يمتلك طعاماً

679

لديك ماؤك، ولديك السائلُ الدافق
لديك فيضانك الذى أتى من " أوزير "، لعلك تجمعهم مثل " حور "
ولعلك تفرّقهم مثل " وبواوات "، لأنك عظيمٌ ابن عظيم

يا " أوزير " الملك خذ عين " حور " لأنها لك

أيتها السماء العظيمة، امنحى يدك للملك
يا " نوت " العظيمة امنحى يدك للملك، لأن الملك صقرك المقدس هذا
الملك أتى لعله يصعد إلى السماء، ويزور قبة السماء
الملك يحيى أباه " رع "، وقد توجه مثل " حور " الذى أتى منه الملك
حتى يمنح الملك نماءً جديداً
ويضع للملك عينيه المقدستين " ودجات " فى مكانهما
الملك يصعد إليه، " حور " يمسك " نوت " بالأنشطة
الذى قهر تيجان " نت "، وأعطى الأوامر لـ (..)
الملك متبوعاً بمقطرى الخمر
يأتى إليه الرؤساء فى السماء والأرض منحنين
الحيتان المرشدتان، أبناء آوى
وأرواح " ست " الذين فى الأعلى وفى الأسفل
المضمخون بالطيب، المرتدون الكتان الناعم، الذين يعيشون على القرايين
الملك يأمر بالكلمة، والملك يمنح التشریف
والملك يخصص المجالس، والملك يمنح القرايين

والملك يأمر بالتقدمات، وبهذا يكون حقًا الملك
الملك المتفرّد في السماء، القادر على رأس السماوات

682

يحييك " سوكر "، أيها الملك، وجهك يغسله " دوا - ور "
الملك يخلّق مثل صقر مقدس، الملك يطير إلى السماء مثل البلشون
الملك يطير عاليًا مثل الإوز، أجنحة الملك أجنحة صقر مقدس
ريش أجنحة الملك ريش أجنحة صقر مقدس
عظام أجنحة الملك المحنط مرفوعة، لأن الملك طاهر
ومعطف الملك على ظهره
ورداء " قنى " عليه (..)
الملك يصعد مع " رع " على متن مركبه العظيمة هذه
ويبحر فيها إلى الأفق حتى يسوس الآلهة التي فيه
و" حور " يبحر فيها إلى الأفق معه
والملك يسوس الآلهة فيها معه في الأفق
لأن الملك واحدٌ منهم

683

انظر إلى الذى قالوه عن الملك، الذى قالته الآلهة عن الملك

الآن يتحدث الآلهة عن الملك:

هذا هو " حور " الذى أتى من النيل، طويل القرن الذى أتى من محبسه
هذه هى الأفعى التى أتت من " رع "، هذا هو الصلُّ الذى أتى من " ست "
وعن كل شىء تجلبه من أجل الملك، فإن مثله سوف يكون لها
تلك التى تفعل ما يريده العاهل، ابنة " رع " التى على ركبتيه
وعن كل شىء سوف تجلبه للملك، فإن مثله سيكون له " مدجا "
ابنة " رع " التى على ركبتيه

لأن الملك معافى ابن معافى وهو خلق من معافى
الملك معافى، الملك معافى، ومعافاة عين " حور " التى فى " أون "
الملك يحيا، الملك يحيا، وتحيا عين " حور " التى فى " أون "

684

هذا الملك يصعد فى صعودك، يا " أوزير "
كلمته وقرينه - " كا " مشدودان إلى السماء
عظام الملك من الحديد، وأعضاؤه هى النجوم غير الفانية
ولو أن الملك قد حنَّط، فإن العظيمة ستهبط أمام الملك
لأن أم الملك هى " نوت "، وأبو الملك هو " شو "
وأم الملك هى " تفنوت "
وهم يأخذون الملك إلى السماء

إلى السماء، فوق دخان البخور
الملك طاهر، الملك حى، والملك سيأخذ مكانه مثل " أوزير "
الملك سيجلس بجوارك يا " أوزير "
والملك سيتفّل على رأسك يا " أوزير "
ولن يجعلها تمرض، ولن يدعها تكون صلعاء
حسب كلام الملك كل يوم، فى أعياد نصف الشهر وأعياد الشهر
الملك سيجلس بجوارك يا " حور "
والملك سيتفّل على رأسك يا " حور "
ولن يجعلها تمرض، ولن يدعها تكون صلعاء
حسب كلام الملك كل يوم، فى أعياد نصف الشهر وأعياد الشهر
الملك واحدٌ من الأربعة
الذين أنجبهم " آتوم "، وولدتهم " نوت "
الذين لن يكونوا فاسدين أبداً، ولذا فالملك لن يفسد
والذين لن يتحللوا أبداً، ولذا فالملك لن يتحلل
الذين لن يسقطوا على الأرض من السماء أبداً
ولذا فالملك لن يخر من السماء على الأرض
الملك يُبحث عنه، الملك يُوجد من أجلهم
الملك واحدٌ منهم، أولئك الذين اصطفاهم ثور السماء
الملك يرفع قرينه عالياً، الملك يستدير ، الملك (..)
أيها الرفيق الطيب، ارفع القرين - " كا " عالياً

واستدر (..) وكن ثابتًا، أيها الملك
فى الجانب السفلى للسماء، مع النجمة الجميلة
فوق منحنيات مجرى الماء المتعرج
الملك يصعد إلى السماء، والملك يمنحها لك، هذه التعويذة
حتى يكون " رع " طيبًا كل يوم
يجعل الملك نفسه على الطريق، يا " حور - شزمت "
التي عليها تقود الآلهة إلى طرق السماء الجميلة وفى حقول القرايين

685

تأتى مياه الحياة التى فى السماء
تأتى مياه الحياة التى فى الأرض
السماء تتوهج لك، والأرض تزلزل لك قبل مولد الإله
والجبلان ينشطران، والإله يأتى إلى الوجود
والإله لديه القدرة فى جسده
الجبلان ينشطران، والملك يأتى إلى الوجود
والملك لديه القدرة فى جسده
انظر إلى هذا الملك، وقدماه تقبلهما المياه الطاهرة
التي وجدت بفضل " آتوم "
التي يخرجها قضيب " شو "، ويخلقها فرج " تفنوت "

لقد أتوا، وجلبوا لك المياه الطاهرة مع أبيهم
إنهم يغسلونك، ويجعلونك مقدساً أيها الملك
وسترفع السماء يديك، وستضع الأرض عند قدمك
و ستصب المقدمة عند بوابة الملك
وعندما يُغسل وجه كل إله، ستغسل يديك ، يا " أوزير "
ستغسل يديك يا أيها الملك
وستكون صبياً من جديد أيها الإله
وثالثك هو الذى يأمر بالقرايين
عطر "إخت-وتت" على الملك
وخبز " بن بن " فى قصر " سوكر "، و لحم الساق فى بيت " إنبو "
هذا الملك معافى، يقف الراعى والشهر يولد، و " سب " يحيا
لقد جهزت حقلاً، لعلك تزرع الشعير، ولعلك تزرع القمح
لتقدم للملك منها إلى الأبد

686

يا دهان " حور "، يا دهان " ست "
امتلك " حور " عينه، وحفظها من عدوه
و " ست " ليس له حقوق عليها
ملاً " حور " نفسه بالطيب، و " حور " سعيدٌ بما قد صنعه

" حور " ممتن بكل الذى له
عين " حور " تتشقق من أجله، وعطرها عليه
ونقمتها تقع على أعدائه
الدهان للملك، والملك يملأ نفسه به
وعطره يمتزج به، ونقمته تقع على أعدائه

687

أيها الملك، لقد جئتُ
أجلبُ لك عين "حور" التى فى إنائها، وعطرها عليك
أيها الملك، عطرها عليك
عطر عين " حور " عليك
أيها الملك، وستكون لك روح - " با " بفضلها
وستكون لك القدرة بسببها ، وستكون قويا بسببها
وبها ستمتلك تاج " وررت " بين الآلهة
يأتى " حور " مبتهجاً لرؤيتك ، ومبتهجاً لرؤية عينه التى عليك
انظر، الملك على رأس الآلهة، يقدم له كإله
وعظامه ضمت مثل " أوزير "
الآلهة تُبدى التوقير عند استقبال الملك
مثلما تقدم الآلهة التوقير عند استقبال شروق " رع "
عندما يصعد من الأفق

تقفُ هذه الآلهة الأربع، أصدقاء هذا الملك
 " إمستى "و" حابى "و" دواموت إف"، و" قبح سنو إف "
 أبناء "حور - خم"
 إنهم يعقدون عقد سلّم الحبال للملك، ويشبتون السلم الخشبى لهذا الملك
 ويجعلون الملك يصعد إلى " خبرى "
 عندما يأتى إلى الوجود فى الجانب الشرقى للسماء
 وقد قطع بفأس " شسا "
 والحبال التى عليه أُحْكِمَ ربطها بقوة " جاسوتى " ثور السماء
 ودرجاته تُبَتَّت إلى جوانبه بجلد " إمى - وت"، وليد الإلهة البقرة
 حامل العظيمة الذى وضع تحتها، بفضل ذلك الذى صاد العظيم
 ارفع قرين الملك - " كا " إلى الإله، وخذه إلى الأسد المزدوج - " آكر "
 واجعله يصعد إلى " آتوم "
 لأن " آتوم " قد فعل ما قال أنه سيفعله لهذا الملك
 إنه يعقد عقد سلّم الحبال من أجله
 ويشبّت السلم الخشبى لهذا الملك
 لأن الملك بعيدٌ عما يكرهه الناس
 ويدأ هذا الملك لا تقع على ما تمقته الآلهة
 الملك يأكل نبات " دجاس"، والملك لا يعضغ " بدجا " فى الشهر

ولا يستطيع النوم فى الليل، ولا يستطيع قضاء النهار
لقد غشى عليه فى واحد من فصلى " خبرى "
ولكن أولئك الذين فى " دوات " قد عادوا إلى يقظتهم
وجعلوا آذانهم مفتوحة لصوت الملك، لأنه هبط بينهم
وذو القدرة الفريدة يخبرهم أن هذا الملك واحدٌ منهم
لأن هذا الملك مَثَّبٌ بينهم، مثل عظيم مَثَبٍ وُصِّلَ إلى الغرب
مرتبة الملك عاليةٌ فى قصر الأسد المزدوج - " آكر "
الأذرع المعترضة التى كانت على الملك هذا أزيحت
بفضل الذى يردُّ الباطل فى حضرة " خنت - إرتى " فى " خم "

689

رفع " جب " عاليًا عين " حور " القادرة
التى فى أيدي أرواحه " كا " العظيمة ، وأرواحه - " كا " العديدة
أدر رأسك لعلك ترى " حور "
لأنه جلس وقضى الأمر
تأتى " إيست " وقد أمسكت بثديها من أجل ابنها المبرأ
وجد الملك عين " حور "، وجد عين " حور " الذى له أعطت رأسها
وكانت الواجهة على جبهة " رع " العنيف كالتمساح
يتبع عين " حور " إلى السماء، إلى نجوم السماء

(..) الذى سيتضرع إلى " حور " بفضل عينه
يا " شو " ، احملى " نوت " ، وارفع عين " حور " إلى السماء
إلى نجوم السماء
" حور " يجلس على عرشه الحديدى
(..) الذى سيتوسل إلى " حور " بسبب عينه

690

يا " أوزير " انهض ، الإله الواهنُ يستيقظُ ، الإله يقف
الإله لديه قدرةٌ فى جسده ، الملك يستيقظ ، الإله الواهن يستيقظ
الإله يقف ، الإله لديه قدرة فى جسده
يقف " حور " ، ويكسو هذا الملك بالقماش المنسوج الذى خرج منه
هذا الملك يقدم له كإله ، يُعقد المجلس ، ويجلس التاسوعان
أيها الملك قف ، وتعال فى سلامٍ إلى " رع "
يا رسول الإله العظيم ، اذهب إلى السماء ، وادخل من بوابة الأفق
لعل " جب " يرشدك إلى الحق
لديك روح - " با " مثل إله ، وأنت قوى
ولديك القدرة فى جسدك مثل إله ، مثل روح - " با " على رأس الأحياء
وقدرة على رأس الأرواح - " آخ "
الملك يأتى مهياً مثل إله ، عظامه ضُمَّت معاً مثل (" أوزير " ، وقد تبعه)

يأتى إليك الملك هذا فى " أون " محمياً
وقلبك موضوع فى جسدك لك
ووجهك وجه ابن آوى، ولحمك هو " آتوم "
وروحك - " با " فيك، وقدرتك لديك
" إيست " أمامك، و " نبت حت " خلفك
وأنت تجوب تلال " حور "، وتتجول فى تلال " ست "
إنهما " شو " و " تفنوت " اللذان يقودانك عندما تخرج إلى " أون "
أيها الملك، بنى " حور " جوسقه نيابة عنك
وبسط " ست " ظلتك، كن محمياً يا أبى عند جوسق الإله
لتُقَاد هناك إلى مجالسك التى ترغب
يأتى إليك " حور " مهياً بأرواحه - " با "
" حابى "، " إمستى "، " دواموت - إف "، و " قبح سنو إف "
إنهم يحضرون لك اسمك هذا:
النجم الذى لا يفنى، وأنت لن تفنى، ولن تُدمر
أيها الملك، غسلتك أختك الحية السماوية على الطريق الصاعد إلى المرج
وأنت تتجلى لهم مثل ابن آوى، مثل " حور " على رأس الأحياء
مثل " جب " على رأس التاسوع
ومثل " أوزير " على رأس الأرواح - " آخ "
لعلك تحكم الأرواح - " آخ "
ولعلك تسوس النجوم غير الفانية

لو وقع الشر لـ " أوزير "، فإن الشر سيقع للملك
والشر سيقع لثور التاسوعين
ولكن الإله تحرر، الإله لديه القوة فى جسده
لذا فالملك تحرر، والملك لديه القوة فى جسده
أيها الملك، قف من أجل " حور " حتى يجعل لك روحًا - " آخ "
ويرشدك إلى الحق عندما تصعد إلى السماء
لعل أمك " نوت " تستقبلك، ولعلها تأخذ يدك
لعلك لا تهن، ولعلك لا تحزن
لعلك تحيا مثل الجعران، وأنت ثابت مثل عامود " جد "
أيها الملك، أنت فى زى إله، وجهك وجه ابن آوى مثل " أوزير "
الروح - " با " التى فى " نديت "
القدرة التى فى المدينة العظيمة
ترتعدُ السماء، وتزلزل الأرض
عند أقدام الإله ، عند أقدام هذا الملك
لو أن هذا الملك لن تصيبه لعنة الأرض
فإن " إخت - وت " لن تصيبه لعنة الأرض
روحك - " با " روح " رع "
وأنت تجعل الرجال يرتعدون فى الليل، مثلما يفعل إله الفزع
لتحكم الآلهة مثل قدرة على رأس القوى
يا " أوزير "، الفيضان يأتى ، الطوفان يُسرّع

يولد " جب "
لقد نُحِتُ عليك عند المقبرة
وقهرت من ألحق بك الأذى بالسياط
لعلك تعود إلى الحياة، لعلك ترفع نفسك بفضل قوتك
أيها الملك، الفيضان يأتي والطوفان يُسرّع
يولد " جب "

خذ السائل الدافق للإله الذى فىك
لعل قلبك يحيا، ولعل جسدك يتجدد
أيها الإله لعل أوتارك تنحلّ
يأتى لك " حور "، أيها الملك
لعله يفعل لك ما فعل لأبيه " أوزير "
لكى تحيا، مثل أولئك الذين فى السماء يحيون
لعلك تدوم أكثر من أولئك الذين يوجدون على الأرض
انهض بنفسك بفضل قوتك
لعلك تصعد إلى السماء
لعل السماء تلذك مثل الجوزاء
لعل لديك القدرة فى جسدك
ولعلك تحمى نفسك من عدوك
أيها الملك، لقد بكيتُ من أجلك
لقد نُحِتُ من أجلك، ولن أنساك

ولن يهدأ قلبي حتى يخرج الصوت لك كل يوم
فى العيد الشهرى، وعيد نصف الشهر
عند نصب المراجل
فى عيد " جحوتى "، فى عيد " واج "
وفى عيد نحت التماثيل
مثل مئونتك السنوية التى جددتها للأعياد الشهرية
لعلك تحيا مثل إله، أيها الملك
لعل جسدك يكون مُدَثَّرًا حتى تأتى إلى

691

يا أبى، يا " رع " هذا هو ما قلته: إلى الابن المنير
المشرق، القوى، العظيم، القادر، ممتدُّ الذراع، واسع الخطوة
هاأنا، أنا ابنك، هاأنا، أنا الملك، أنا المنير
المشرق، القوى، العظيم، القادر، ممتدُّ الذراع، واسع الخطوة
أنا أصعد لأننى طاهرٌ، أتسلمُّ المجداف
وآخذ مقعدى إلى جانب المجدفين فى السماء
إلى جانب المجدفين فى السماء، أضرب بمجدافى إلى جانب المجدفين فى السماء
يا أبى، يا " رع "، هذا هو ما قلته: إلى المنير
المشرق، القوى، العظيم، القادر، ممتدُّ الذراع، واسع الخطوة

ها أنا ، أنا ابنك، ها أنا، أنا الملكُ ، أنا المنير
المشرقُ ، القوى، العظيم، القادر، ممتدُّ الذراع، واسع الخطوة
أنا أصعد لأتني طاهرٌ، أتسلم المجداف
وأخذ مقعدى فى التاسوع، وأجذف فى التاسوع
وأضرب بمجدافى فى التاسوع

692

طوفُ البوص فى السماء معدٌ فى مكانه من أجل " رع "
طوف البوص فى السماء معد فى مكانه من أجل " رع "
حتى يكون فى الأعالي من الشرق إلى الغرب
فى صحبة إخوته الآلهة
أخوه الجوزاء، وأخته هى الشعرى اليمانية
وهو يجلس بينهما فى هذه الأرض إلى الأبد
طوف البوص فى السماء معد فى مكانه من أجل الملك
طوف البوص فى السماء معد فى مكانه من أجل الملك
فى صحبة إخوته الآلهة
أخوه الجوزاء، وأخته هى الشعرى اليمانية
وهو يجلس بينهما فى هذه الأرض إلى الأبد
انهض ، انهض ، يا أبى " أوزير " ، لأتني ابنك الذى يحبك

أنا الابن " حور " الذى يحبك
انظر، لقد أتيتُ لأجلبَ لك ما سُلِب منك
هل ابتهج بنصره عليك، هل عبَّ الدم منك ؟
هل عب " ست " الدم منك فى حضرة أختيك ؟
الأختين اللتين تحبانك، هما " إيست " و " نبت - حت "، وستحملانك
لا تتركنى لقد أتيت لك بالمؤن، لعلك لا تتعذب
لعل حكمتك تدرك " حور " الذى فى منزله
لتخضع " ست " مثل " جب "، مثل الوحش الذى يأكل الأحشاء
لأن رأسك رأس ابن آوى، وقوائمك الخلفية مثل الحية السماوية
وعظام ظهرك مثل مقبض باب الإله
لقد زرعتُ الشعير وغرست القمح
الذى أعددته لمئونتك السنوية
لذا انهض، انهض
يا أبى، لهذا الخبز الذى لك

697

أيها الملك، فم الأرض ينشقُّ لك
و " جب " يتحدث إليك: كن عظيمًا مثل ملك
كن ملكًا مثل " رع "

لعلك تغتسل فى بحيرة ابن آوى
لعلك تُطهَّر فى بحيرة " دوات "
تعال فى سلام إلى التاسوعين
ينفتح لك باب السماء الشرقى بفضل الذى قواه تدوم
وضعت " نوت " يديها عليك، أيها الملك
هى طويلة الشعر، هائلة الثديين
التي تحملك لنفسها فى السماء
ولن تترك الملك أبداً يسقط على الأرض
إنها تلذك أيها الملك، مثل الجوزاء
وتجعلك مكيناً على رأس المجلسين
الملك سيصعد على المركب
مثل " رع " على ضفاف مجرى الماء المتعرج
وستجذف له النجوم التي لا تكل
وسيلقى الأوامر للنجوم غير الفانية
والملك سيجذف له مثل ساكنى الأهوار
والملك سيتقدم بالمركب إلى حقول " خاخا "
رسلك تركض، ورجال بلاطك يهرولون
ويقولون لـ " رع ": انظر أتى الملك
انظر، أتى الملك فى سلام
لا تسافر فى مجارى الماء الغربية هذه

لأن الراحلين فيها لا يعودون، وسافر في مجارى الماء الشرقية هذه
بين أتباع " رع "
ذراع مرفوعة فى الشرق

699

... .. " إنبو " سيأخذ بذراعك
و " نوت " ستهبك قلبها
لعلك تخلق مثل صقر، لعلك تطير عاليًا مثل البلشون
لعلك ترحل إلى الغرب،
لتحى، كن حيًا، كن صبيًا، إلى جوار أبيك
إلى جوار الجوزاء فى السماء، لعلك تحيا حياةً

700

يا أبى الملك، ارفع نفسك على جانبك الأيمن
وارفع نفسك على جانبك الأيسر، اجمع لحمك معًا
حتى تكون طاهرًا هناك مثل إله
اصعد مثلما تفعل رسل " رع "
لأن يدك ستأخذها النجوم غير الفانية

ولن تفنى مثل " إنبو " الذى فى " تا خبت "
يُجلبُ لك الخبز مثلما جلب " حور " عينه فى اسمك: عيد " واج "
وأنت تمنح أعداؤك يفنون، وسوف يفنون
اجعلهم فى الحضيض، واجعلهم فى البحيرة، واجعلهم فى البحر
وسياتى لك شعبُ الشمس

701

هبط العظيم فى " نديت "
ورفع العرش بفضل شاغله
وترفعك التى هى فى " نثرو "
..... ويرفع الإله
ويصعد " حور " من " خب "
وتنهض " بى " من أجل " حور "، وهو يتطهر هناك
ويأتى " حور طاهراً وهو (يحمى أباه)
..... (أنا أختك) التى تحبك
تقول " إيست " وتقول " نبت حت "
وهما تبكيانك وترفعانك
يا " أوزير " الملك، ارفع نفسك
(ألف من أرغفة الخبز، وألف من أوانى الجعة)

وألفٌ من الثيران وألفٌ من الطيور
واللحم المشوى من ضلعي أضحية الإله
ورغيف " تى ور " ورغيف " إتخ " من القاعة الرحبة
خذ لنفسك أيها الملك
تاج " ورتت " التى لك، تاج " ورتت " التى عليك
وستأخذ لك تاج " ورتت " أمام التاسوعين
لعل القوة تكون لك فى صحبة إخوتك
... .. الأرواح - " آخ "
يا هذا الملك، قف
واجلس على رغبتك مثل " إنبو " إمام الغربيين
... ..

702

أتى الملك إليكما، أيها الرفيقان العظيمان الجليلان
اللذان فى الجانب الشرقى للسماء
ارفعوا الملك، واجعلاه فى الجانب الشرقى للسماء

703

أيها الملك، روحك - " با " لك تحت إمرتك
... .. مثل " أوزير "

أيها الملك لعلك تحيا، ولعلك لا تموت
يأتى لك " حور "، وهو سيقطع حبالك
ويلقى بأربطتك، ويزيل ما يُعيق قدميك
ولن تأسرك آلهة الأرض - " آكر "
يا أيها الملك ستعظم روحك " كا " ...
ما من أب لك بين البشر
وما من أم لك بين البشر
أمك حية " حورت " العظيمة
بيضاء غطاء الرأس فى قلب " نخب "
قوية الجناحين هائلة الضروع
والملك لن يؤسر

704

الملك هو الذى نشأ من " رع "
وخلق من بين فخذى التاسوع
حملت به " سخمت "، وولدت " شزمت "
هذا الملك صقرٌ خلق (من " رع ")
الصل الذى خلق من عين " رع "
خلق الملك، وطار من جبهة الجعران
فى مقدمة المركب التى فى المحيط الأزلى

... أخذها " ست " ...
 ... لتحريك ... الذى حدث لك بقوة ...
 وتمنع موته، تعال إلى الوجود مثل روح - " كا " لكل الآلهة
 أشرق ... " شو " ابن " آتوم "
 هاهو " أوزير " الملك هنا، لو يحيا فستحيا
 ... يا " شو " خذ القوة
 وابسط حمايتك للحياة على أوزير الملك هذا
 وحمايتك حول ...
 أيها الملك ، " حور " فتح فمك لك وفتح عينيك
 بمطرقة قلعة الإله، بمطرقة عظيم السحر
 فتح فم ... حور وأولاده ...
 لا تحزن ولا تهن فإن ... " حور " ... بأعضائه ... لنفسك
 املاً ... (...)
 مملوء بالقوة حتى تكون هى معك
 أرواحك - " كا " حسب رغبتك

ترعد السماء وتزلزل الأرض
 أيها الملك، منحك " جب "، وقبلتك " نوت "
 اصعد إلى السماء، فأبوابُ السماء مفتوحةٌ لك
 معزوفةٌ لك الأرض، ومقدمٌ لك القربان
 يهبك شعب الشمس
 ويعبر بك " ست " قناة الماء المتعرجة
 يا من في الأرماس، أرواحكم - " آخ " الساكنة في الأفق
 قف، حتى يبدلوا ما سيكون عليك على عنقك
 إنهم يكلفون بك الذي يسود على التاسوعات
 سيد إرث " جب " الذي يضعه " نو " تحت أقدامك
 من أجلك مثل (سيد) السماء

تُمنح قبة السماء وقلعة الإله
 اغسل وجهك يا " أوزير "
 ثانيك هو " دون عنوى " وثالثك هو " ودج مروت "
 (تقام لك) الأعياد الشهرية

وتتم لك أعياد منتصف الشهور
ويقام عيد اليوم السادس حتى تأتى إلى الوجود
يا سيد العظيم الذى يسود فى " أون "
ترعد السماء وتزلزل الأرض
أمام العظيم حين يشرق وقد فتح أبواب السماء
ومصاريع أبواب قبة السماء
معزوفة لك الأرض، وقدم لك قربان
تمتد لك يدا " حور "، ولك الراقصون
وتحدثك سارية المرسى العظيم مثل " إيست "
يناديك الغرب، وتناديك " نبت حت "
مثل " حور " حامى أبيه

721

.. .. الذى منحته لك كل الآلهة
يتبعونك ولك القدرة عليهم
رفعك " حور " عالياً فى اسمه :
وفى اسمك " سوكر "
حيًا فى الشرق، كونك خاملاً
أيها الملك، انهض بنفسك إلى من هم أعظم منك

حتى تأكل التين، وتشرب النبيذ
وجهلك وجه ابن آوى متشعاً المقاطعات
يخدمك من فى مملكة الموتى
وبعد تطهيرك رجال البلاط الملكى
وتحدثك سارية المرسى العظيم
تهدهدك والدتاك، التاجان الأبيضان
وتقبلك والدتاك، التاجان الأبيضان
.. .. الحداد
ثابتة بوابتك التى على الأرض إلى أبد الآبدين

722

عامود طائر " زحزح " هو قرن " عنح إف "
طيبة تلك التى تنظر
فأخبر " رع " أن الملك أتى
أيها الملك، اذهب، اذهب لتلاقى " رع "
أخبره بالأمر الحق
فى ثياب " قنى "، فلا تعترضه

أيها الملك، ارفع نفسك
على عظامك الحديدية، وأعضائك الذهبية
لأن جسدك هذا ينتمى للإله
ولن يتعفن ولن يُدمر ولن يتحلل
والدفء الذى فى فمك هو النفس الخارج من منخارى " ست "
وستُدمر الريح التى فى السماء
لو أن الدفء الذى فى فمك يُدمر
وستخلو السماء من نجومها
لو أن الدفء الذى فى فمك يتوقف
يولد جسدك فى حياة
فلتعش أكثر من النجوم فى أوان حياتها

.. .. يفتح للملك الكهف، وتشرع أبواب المقصورة
يعلو " رع " ويشرق الذهبى
ويعد لك الطريق، للملك ليعبر عليه
.. .. " حور " سيد الرعدة

727

يخرُّ الثعبان الثور للثعبان " سدجج "
يخر الثعبان " سدجج " للثعبان الثور
الذى جعل نهاية لما رآه
يخر ابن ثعبان الأرض منقلباً على ظهره
ويخرج اللهب أمام إله الأرض - " آكر "
ويحرق " نحب - كاو " بالسم
أيها الوحش، مُتْ

729

... .. عنقه، أيها الوحش، ارتد
يا ثعبان " هبن " ، ازحف بعيداً يا من فى أجمة " ناوت "
ازحف بعيداً بفضل " نو "

730

اخفض وجهك أيها التمساح، يا راعى

731

يا من تحملق
اخرج فى الليل ، لأن رائحة الأرض عليك

732

يا من يطأه النسر، يا ثعبان " هبنو "، يا ثعبان " هبتى "
يا ثعبان الغرب، اسمك

733

ارتد ، أيها الثعبان الذى يهاجم فى الليل (..)
يا " جحوتى "، ثعبان الليل، ثعبان الليل

734

وجهك مثبت كابن آوى، مثل " وبواوات "
فخذ صولجانك - " عبا " الذى من البردى
الذى فوق العظام

الذى يحكم (الأقواس) التسعة
العظماء مثل " حور " الذى حمى أباه
أيها الملك، ارفع نفسك على جانبك الأيسر
وضع نفسك على جانبك الأيمن
ثبّت بوابتك، وقو فناءك
واعف أولادك من الحداد
.. .. (مثل " حور ") الذى فى قصره
ومثل " ست " الذى فى " حنحنت "
تطهر، تطهر، ارقص، ارقص، واهداً، اهداً
اسمع، اسمع الكلمة الطيبة
التي قالها " حور " لأبيه " أوزير "
لتنير بها، وتكون عظيمًا بها
اجلس على العرش مائدة القرايين
فلتقد النجوم غير الفانية
أيها الملك، ألف من أرغفة الخبز، وألف من أواني الجعة
وألف من إوز " إر " ، وألف من إوز " سر " ، وألف طائر " تشرب "

735

صعد الملك من مثل صقر
وجه الملك بين طيات " شزاو "

يقسمها سادة أسوار حدودها كلها
المقاطعات التى تمنحها الآلهة

736

الملكُ هو العظيم الذى خرج من جبهة " جحوتى "
الأرواح - " آخ " التى بين أولئك الذين يفتحون الطريق
للإله العظيم ، لـ " جب "

737

الملك ابن " آتوم " ، ثانى " نفر ماعت "
الملك الذى يصعد إلى بيت
الذى يقضى فى التاسوعات

738

أتى الملك إليكم ، أيتها الآلهة
ثالث اللذين يحميان العظيم

الذين يقفان عند ملتقى الأرضين

ثالث " شو "

الملك لن يشد العظيم من عرشه

الملك رابع هذه الآلهة الأربع التى تخرج من جبهة " جب "

.. .. الملك لرؤيته النجوم التى تدانى الجوزاء

739

الملكُ خامسُكم أيتها النجوم غير الفانية

أعدَّ سجل

740

يا " رع " الملك لا يعرف (..) حاكم الثامون

والملك ثامن

741

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور " التى أمنحك

لأن " حور " قد بخر نفسه بعينه

أيها الملك أنا أبخرك بعين " حور "
وأجعلك مقدساً بفضل عين " حور "
أنا أمنحك عين " حور " ، وأمنحك البخور

742

وضع " حور " الذهبَ على عينه
قلادةً من الذهب

744

يا " أوزير " الملك، اجعل عين " حور " ثابتةً على رأسك
عصابةً للرأس

746

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور " الفريدة
حتى ترى بفضلها تلك التي تنتمي إلى جسده
قلادة في الطريق

حتى يتنفس عنقك بها
الصل

747

... تمنح القوة
وتجعل جبهتك تحيا ، أيها الملك ...
حياة " دجت "

748

يا " أوزير " الملك ، أهبك الحدقتين اللتين فى عينى " حور " ...
يا " أوزير " الملك ، أضعهما عليك ، وستكونان معك
وستقودانك
الصلين

749

يا " أوزير " الملك ، عينا " حور " هاتان .. لك مثل قرينيك - " كا "
يا " أوزير " الملك ، ستكونان عليك ..

.. .. فوقك مثل التاجين عظيمى السحر

.. .. وسحره .. على

حية عظيم السحر

750

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور " لترى بها

751

يا أبى، خذ عين " حور " لترى بفضلها

أنا أفتح عينك لك حتى ترى بفضلها

خبز " سيت "

752

يا " أوزير " الملك، خذ عين " حور " التى أخفاها "ست"

رخمة " إمنت "

753

التي دمجها - رخمة " دمدج "

ومدها (..) منه

(..) رخمة " بدجت "

رخمة إله مصر العليا

755

يا " أوزير " الملك خذ عين " حور " التي تحدثت عنها

لأن سحرها عظيم على

يا " أوزير " الملك خذ عين " حور " عظيم السحر

رخمة عظيم السحر

756

يا " أوزير " الملك خذ عين " حور "

حية " مكرت "

757

إنها عين " حور " تلك التى أعطاه لـ " أوزير "
أمنحها لك حتى تهبها لوجهك
العطر الذى تحدث عنه " حور " إلى " جب "

758

يا سيّد الأفق، يا إمام الآلهة
يا من تُقدّم له الصلوات فى الفجر
يا من يعيش على قربان الطعام
ويروى ظمأه بماء الحياة
الذى لن يفنى أبداً
انظر، أتى إليك الملك
هاهو الملك
سيد الشهادة، المنتمى للعادل
حُبِلَ بالملك فى الأنف ، ووُكِدَ الملك من فتحة الأنف
يرقد الملك فى طياتك، ويجلس فى لفاتك
يعيش الملك بفضل حياتك ، والملك ممنوحٌ سلامك
أتى الملك إليك ، والملك يأكل من قوت القرين - " كا "

والملك (..) الطعام ، والملك يتقبل القربان من يد الإله
إن الملك هو من يصنع خبز " بات "
ومن يمنح الطعام للملك فى يوم عيد " سادج "
خذ ما يخص " ماعت " لأن " ماعت " هى ما يقوله الملك

759

أيها الملك، انظر إلى ما فعلته لك
لقد أنقذتك من معترضيك
ولن أسلمك أبداً إلى مهاجميك
لقد حميتك من " نوت كى نو "
بفضل القوة المنفرة التى فى وجهى

الملحق

(تعريف ببعض الآلهة المصرية القديمة)

آتوم

اسمه يعنى (الكامل) أو (التام)، وهو الذى خلق نفسه بنفسه فوق التل الأزلى الذى ظهر فى المحيط الأزلى، وهو خالق العالم، وقد اندمج مع الإله " رع " وأصبح "آتوم - رع" .

إعح

القمر، وإله القمر .

إمستى

واحدٌ من أبناء الإله "حور" ، الذين يقومون على حراسة " أوزير " أثناء التحنيط، ويحرسون أوانى الأحشاء - الأوانى الكانوبية - الأربعة .

آتوم - خبرى

هو الإله " آتوم " مندمجاً مع الإله "خبرى" .

آكر

إله الأرض، ويصور على هيئة أسدين ظهريهما متقابلين، ويحملان علامة الأفق " أخت " ويسود على الأفقين الشرقى والغربى ، ومداخل العالم الآخر .

إمى - وت

اسمه يعنى (الملتف فى أربطته) ورمزه جلد حيوان معلق حول عمود، وقد ارتبط بالإله " إنبو " .

إنبو

" أنوبيس "، إله على هيئة ابن أوى ، حارس الجبانة، وإله التحنيط ، وتبعاً للأساطير هو ابن " أوزير " وتبتحت .

أمون

الإله الخفى، وأحد آلهة ثامون الأشمونين وقد اتحد مع الإله " رع "، وأصبح الإله الرئيسى فى مصر فى عصر الدولة الحديثة .

إن-دى-إف

حية أسطورية .

أمونيت

زوجة الإله أمون، وأحد آلهة الثامون .

إو

واحد من أصحاب عبارات السماء .

إبى

إلهة على هيئة أنثى فرس النهر .

أوزير

"أوزيريس" إله العالم الغربي ، ملك فى مملكة الموتى ، يصور على هيئة بشرية يحمل عصا الراعى وعلامة "نخخ" ويرتدى تاجاً يسمى بتاج "أتف"، قتله أخوه "ست" ليورث عرشه، وهو أحد آلهة التاسوع ، ويرتبط بالبعث والخلود والخصوبة .

إيات

إلهة الألبان .

إيسيت

"إيزيس" ، أخت وزوجة الإله "أوزير" ، وأم الإله "حور" ، تصور كامرأة تحمل علامة العرش على رأسها .

بابى

معبود على هيئة قرد البابون، قضيبه مزلاج باب السماء ، أو صارى العبارة السماوية ، يسود على الظلام والكائنات الخطيرة التى تظهر فيه .

بات

إلهة لمصر العليا على صورة بقرة ، وربما تكون هى الإلهة المصورة على لوحة نارمر بوجه امرأة وأذنى بقرة .

باسست

إلهة على صورة قطة، ولها معبد فى تل بسطة - الزقازيق .

بتاح

رأس ثالوث "منف" - بتاح ، سخمت ، نفرتوم - رب الفنون والحرف ، وفى إحدى أساطير خلق الكون يكون هو الإله الخالق والعالم فكرة ولدت فى قلبه وكلمة نطقها لسانه، ويصور على هيئة رجل فى رداء حاك لا يظهر تفاصيل الجسم ويقبض على تمانم الحياة والاستقرار والرخاء .

بسدجت

التاسوع أو مجمع الآلهة، ويضم الآلهة (أتوم - شو - تفنوت- جب - نوت - أوزير - إيسيت - ست - نبت حت) .

تائيت

إلهة النسيج، التى تمنح أربطة التحنيط للمومياة، ارتبطت بالطب الذى استخدمت فيه أيضا هذه الأربطة .

تفنوت

ابنة الإله أتوم، تمثل الرطوبة أو ندى الصباح، وهى زوجة أخيها "شو" الذى يمثل الهواء ، وقد اتخذت صورة الأسد، وهى أحد آلهة التاسوع .

جب

إله الأرض، وأبو الآلهة، ويصور على هيئة رجل، ولقب بالأمير الوراثة، وهو أحد آلهة التاسوع .

جئات

إلهة على هيئة أنثى النسر .

حفن

معبود على هيئة فرخ الضفدع .

جحوتى

"توت" أو "تحوت"، إله القمر ورسول الآلهة، ورب فن الكتابة والمعرفة، وصور فى هيئة طائر أبى منجل أو القرد، وربطه اليونانيون بالإله "هرمس" .

حم

واحد من أصحاب عبارات السماء .

حو

تجسيد للنطق الذى ينادى به الإله الخالق الأشياء لتكون، ويكون مع "سيا" و "حكا" القوى التى تصحب مركب الشمس فى رحلتها .

حا

إله الصحراء الغربية وواحاتها ، وحاميتها من هجمات القبائل الليبية .

خبرى

ويعنى اسمه (الذى أتى للوجود بذاته)، ويصور على هيئة جعران أمامه قرص الشمس، أو هيئة رجل ذى رأس جعران، واتحد مع الإله "رع" وأصبح اسمه "خبرى - رع" .

حاب

شرك صيد الطيور، وإله القنص .

حابى

واحد من أبناء الإله "حور"، الذين يقومون على حراسة "أوزير" أثناء التحنيط، ويحرسون أوانى الأحشاء - الأوانى الكانوبية - الأربعة .

خرتسى

إله على صورة كبش، ذو طبيعة عدائية وحمائية على السواء .

حب

خنتنى - إمنتىو

واسمه يعنى إمام الغربيين، يصور فى هيئة كلب، وقد اتحد مع الإله "أوزير" .

"أبيس"، إله على هيئة عجل يرمز إلى الصورة الحية لإله منف "بتاح"، ويلعب دورا كبيرا فى الاحتفالات الملكية كرمز لقوة وخصوبة الملك .

خنسبو

يعنى اسمه (الذى يعبر) السماء، رب القمر ويصور على هيئة طفل، وهو ابن الإلهين "أمون" و "موت" ويكون معهم ثالث طيبة .

رننوتت

إلهة الحصاد، على هيئة شعبان الكوبرا، وهى حامية الملك ومربيته، وتتحكم فى قدر الإنسان .

خنوم

إله على هيئة كبش، واسمه يعنى الخالق، ويصور على هيئة إنسان برأس كبش وأمامه عجلة الفخرانى التى يشكل عليها البشر و القرين ، ومركز عبادته جزيرة إلفنتين بأسوان — "أبو" .

سنت

ربة جزيرة سهيل بأسوان ، وكونت مع "خنوم" و "عنقت" ثالث إلفنتين المكلف على المياه الباردة لمصدر الفيضان، ومن ألقابها سيدة النوبة وسيدة مصر .

ساح

الجوزاء ، وارتبطت بالإله "أوزير" .

ددون

سيد النوبة، وحارق البخور عند ميلاد الملك .

سببد - إبحو

واسمه يعنى (حاد الأسنان) .

دواموت إف

واحد من أبناء الإله "حور" الذين يقومون على حراسة "أوزير" أثناء التحنيط، ويحرسون أوانى الأحشاء - الأوانى الكانوبية - الأربعة .

سببديت

الشعري اليمانية، وارتبطت بالإلهة "إيست" .

سخت

إلهة تجسد الحقول والسهول الزراعية .

دوا - ور

المنتى العظيم للفجر .

سسخمت

ويعنى اسمها (القوية)، وتصور فى هيئة امرأة برأس لبؤة، وهى عين الشمس المدمرة التى تهاجم قوى الشر، وتشفى من الأمراض، وهى إلهة الحرب، ومن ألقابها عظيمة السحر .

رع

إله الشمس، أهم الآلهة المصرية وأشهرها، وقد اتحد مع آلهة عدة مثل "خبرى" و "أتوم" و "أمون"، وهو رأس التاسوع .

سششات

يعنى اسمها (الكاتبة)، إلهة الكتابة والمعرفة، وتلعب دورا هاما فى طقوس تأسيس المعابد .

سلكت

وتصور فى هيئة امرأة يعلو رأسها عقرب، وتشترك فى حماية تابوت وأنية أحشاء الموتى مع "إيست" و"نبت حت" و"نيت" .

سويك

على هيئة تمساح أو رجل برأس تمساح، اتحد مع الإله "رع" فى اسم "سويك - رع"، ومن أهم مراكز عبادته كوم أمبو، والفيوم .

سوكر

إله على هيئة رجل برأس صقر، اتحد مع "بتاح" فى اسم "بتاح - سوكر"، واسم منطقة سقارة مشتق من اسمه، وهو إله للخلق والموتى .

سيا

تجسيد للمعرفة والذكاء، ويكون مع "حو" و"حكا" القوي التى تصحب مركب الشمس فى رحلتها .

شزمو

إله المعاصر والنبىذ، ويرتبط بالعطور .

شو

ابن الإله "رع"، رب الهواء وضوء الشمس، وفى متون الأهرام ربما تمثل عظام "شو" السحاب ويحيرات "شو" ربما تمثل الضباب، وهو الذى فصل السماء عن الأرض ويحمل السماء .

عنتى

إله على هيئة صقر، ربط بالإله "حور"، وسميا معا (سادة الشرق) .

عنجتى

إله على هيئة آدمية يتشابه فى صفاته وهيئته مع "أوزير" .

فتكت

ساقية إله الشمس "رع" .

قبحوت

حية سماوية، وتجسيد لقربان ماء التطهير البارد .

قبح سنو إف

واحد من أبناء الإله "حور" الذين يقومون على حراسة "أوزير" أثناء التحنيط، ويحرسون أوانى الأحشاء - الأوانى الكانوبية - الأربعة واسمه يعنى (مقدم الماء البارد لإخوته) .

مآ حإ إف

أحد أصحاب عبارة السماء .

ماعت

تجسيد للحق والعدالة والنظام الكونى ، وهى الأساس الذى خلق عليه العالم، وهى ابنة " رع " ، وتصور فى هيئة امرأة على رأسها ريشة النعام .

نبت حت

" نفتيس " ، أخت " أوزير " ، من آلهة التاسوع ، واسمها يعنى (ربة الدار) ، ورغم أنها كانت زوجة لـ " ست " إلا أنها لم ترتبط بدوره الشرير، وتشترك فى حماية تابوت وأنية أحشاء الموتى مع " إيسن " و " سلكت " و " نيت " .

نحب - كاو

معبود خطر على هيئة ثعبان ذى رأسين وأرجل وأذرع بشرية، زوج الإلهة " سلكت " ، ومن حراس الإله " رع " .

مافدت

إلهة على هيئة قط وحشى أو فهد، أعلى هيئة حيوان النمس، لها قوة مسيطرة على الثعابين والعقارب .

نخبث

ربة (الكاب) جنوب الأقصر ، وأخذت هيئة أنثى النسر ، حامية الملك وعلى رأسها التاج الأبيض، وهى ربة مصر العليا .

محيت - ورت

بقرة سماوية، واسمها يعنى الفيضان العظيم، وتمثل أيضا المياه الأزلية وتسمى (أم رع ") .

نو

المحيط الأزلى، الذى بدأ فيه الخلق، وهو مع زوجته " نونت " يشكلان أحد أزواج ثامون الأشمونين الذى يضم الخفاء والظلمة والأزلية والأبدية .

مخنث إرتى

واسمه يعنى (الذى فى جبهته توجد العينان) ، إله حام للأعمى والطبيب، وإله الموسيقيين الذين كانوا على الأغلب من العميان، وقد توحد مع الإله " حور " ، وعيناه هما قرص الشمس والقمر .

نوت

إلهة السماء، ابنة " شو " و " تفنوت " ، وتصور على الجانب الداخلى لغطاء التابوت واهبة الحماية للميت .

مسخنث

من إلهات الولادة كالإلهة " حقات " ، وهى كذلك إلهة القدر والحظ والمصير .

نيت

تصور على هيئة امرأة يعلوها تاج الدلتا وتمسك بالقوس والسهم، من الإلهات الحاميات .

وادي - ور

من آلهة الخصوبة، يعنى اسمه (الأخضر العظيم) أى البحر أو بحيرات شمال الدلتا .

وبواوات

اسمه يعنى (فاتح الطريق)، إله نور رأس ابن أوى، ارتبط بـ " أوزير " .

هدج هديج

من أصحاب عبارة السماء .

ونج

ابن " رع "، ويمثل النظام الكونى مثله مثل " ماعت "، يحمل السماء ويبدد قوى الفوضى .

واجت

حية الكوبرا حامية مصر السفلى وتصور أحيانا فى هيئة آدمية .

(تعريف ببعض المواقع الجغرافية)

آبدجو	: أبيدوس بمحافظة سوهاج	جديت	: جبانة عين شمس
آبو	: جزيرة الفنتين بأسوان	حاو نيو	: جزر شرق البحر
آخ بيت	: بلدة خميس بالدلتا		الأبيض
إمت	: تل الفرعون	خم	: أوسيم بالجيزة
إمنتى	: المقاطعة الغربية	دب	: بوتو، تل الفراعين
إنترو	: الجبلين ، شمال الأقصر		بالقرب من دسوق
أون	: عين شمس ، هليوبوليس	ساوتى	: أسس
إيونت	: دندرة ، شمال الأقصر	شدت	: الفيوم
إيون - ور	: الهرور العظيم	كم	: أتريب ببنها
تا - ستى	: أرض النوبة	كم ور	: حصن بمنطقة البحيرات
تا - ور	: ثنى ، العرابة المدفونة ،		المسرة
	عاصمة مصر العليا	غا	: أرض لبنان
ثحنو	: ليبيا ، والليبيون	نخب	: الكاب، جنوب الأقصر
جاس	: بلدة القوصية بالمنيا	نخن	: الكوم الأحمر، جنوب
جبعات	: اسم قديم لمنطقة بوتو		الأقصر
	بالدلتا	نوبت	: كوم أمبو، شمال أسوان
جدت	: منديس، تل الريع وتسمى	وادجت	: مقاطعة الكويرا
	الأمديد بشرق الدلتا	وادج - ور	: البحر الأبيض
جدو	: أبو صير، جنوب غربى	ور	: المياه العظيمة
	سمنود		

(تعريف ببعض المفردات)

آخ

واحد من العناصر الأساسية التي تكون الشخصية مثل "با" و "كا" ، والاسم والظل ، ويعتقد أنها الهيئة التي يكون عليها الموتى في العالم الآخر، وهي نتيجة التوحد الناجح لكـ "با" مع الكـ "كا" ، والهيئة الجسمانية لكـ "آخ" كانت تصور على هيئة أشكال الشوابتي التي تشبه المومياء ، وفي الكتابة الهيروغليفية تصور على هيئة طائر أبى منجل ذى العرف .

إيارو

مملكة "أوزير"، حيث يزرع ويحصد الشعير والقمح العملاقين ، وترتبط حقولها بالخصوبة والوفرة .

با

واحد من العناصر الأساسية التي تكون الشخصية مثل "آخ" و "كا" ، والاسم والظل، وتمثل الشخصية المتفردة للإنسان، وصفاته اللاجسدية، وهو مفهوم مرتبط أيضا بقوة الشخصية ، وتصور على هيئة طائر ذى رأس وذراعين آدميين، وقد ربط المصريون القدماء بين أسراب الطيور المهاجرة والـ "با" التي تطير بين المقبرة والعالم الآخر .

بن بن

حجر مقدس من "أون" - عين شمس ، يمثل التل الأزلى الذى خلق عليه الإله "أتوم" - رع "نفسه، وقد يمثل منى الإله المتحجر، وهو الرمز الذى تطورت عنه فكرة المسلات وربما الهرم .

بنو

طائر "أون المقدس" ، ويرتبط بحجر الـ "بن بن" ، وربما اشتق اسمه من الفعل "وبن" بمعنى (يشرق) ، وربما تطورت فكرة العنقاء phoenix اليونانية عن هذا الطائر ، لارتباطهما معا بفكرة البعث وبالشمس .

الجوزاء

"ساح" ، واسمه يعنى (واسع الخطوة) ، تجسيد مجموعة نجمية جنوبية، وكان الإله يوصف بأنه روح الجوزاء العظيمة ، وكانت تكون ثالوثا مع الشعري اليمانية "سويدت" ونجمة "سويد" وهو ثالوث مواز لثالوث "أوزير" و "إيست" و "حور" ، وهو بمثابة بشير لحصاد الكروم وقد ارتبط هذا النجم بأوزير، وقد تصور المصري القديم النجوم وكأنها الموتى يحمل كل منهم مصباحه ويتجول فى السماء .

دوات

إحدى منازل العالم الآخر قد يكون موقعه بين السماء والأرض ، عند الفجر في الشرق، وقد يكون موقعه على العكس من ذلك في الغرب باعتباره عالم الموتى أو العالم السفلى المظلم الذى تعبده مركب الشمس فى رحلتها الليلية من الغروب إلى الشروق، وهناك كتاب من كتب العالم الآخر المصورة فى مقابر ملوك الدولة الحديثة يسمى " إمى دوات " أى (ما يوجد فى العالم الآخر) .

رخيت

رمز يصور على هيئة طائر الزقزاق بعرف مميز وذراعين آدميتين، ويصور مع علامات هيروغليفية أخرى فى تعبير يعنى (كل الشعوب الخاضعة تصلى) ، وربما مثل فى البداية الشعوب التى قطنت مصر السفلى وقهرها ملوك التوحيد الجنوبيون، ولكنها ترمز عموما لأعداء مصر وللأسرى، وقد تمثل أيضا الخاضعين المخلصين للفرعون، أو ما يقابل مفهوم البرابرة عند اليونانيين أو العجم عند العرب، وترجمها البعض بالعامية أو الدهماء .

الشعري اليمانية

"سويدت"، وقد ارتبط ظهورها بالفيضان وبداية السنة الشمسية ، وهى نجمة تجسدت كإلهة على هيئة امرأة ونجمة فوق رأسها، وكذلك على هيئة بقرة بين قرنيها نبات يمثل السنة، وقد ارتبطت بـ " إيسيت " واقتترنت بالجوزاء منجبة نجمة الصباح، وكانت تكون ثالثا مع الجوزاء " ساح " ونجمة " سويد " وهو ثالث مواز لثالث " أوزير " و " إيسيت " و " حور " .

عامود جد

رمز يصور على شكل حزمة من القمح مربوطة إلى وتد، ويشبه أيضا فقرات الظهر أو العامود الفقرى، ويمثل الاستقرار والثبات، وهناك طقوس تعرف باحتفال رفع عامود " جد "، وقد ارتبط بالإله " أوزير " والبعث .

كا

يصور الإله " خنوم " خالقا الجسد البشرى على عجلة الفخرانى وإلى جانبه فى الوقت نفسه الـ " كا " وعلى رأسها رمزها - الذراعان المرفوعان لأعلى - وعند الموت تستمر الـ " كا " فى الوجود ، وتقدم لها القرابين أمام الباب الوهمى فى المقبرة الذى يفصل بين عالم الأحياء والموتى ، وقد اعتبرت القرين أو الشخصية أو الروح الحامية أو الجوهر أو القوة الحيوية .

التاسوع

" بسدجت "، مجمع لآلهة تسع فى " أون "، هى " أتوم " المسمى بثور التاسوع وابناه " شو " و " تقنوت " وحفيداه " جب " و " نوت " وأبنائهما " أوزير " و " إيسيت " و " ست " و " نبت حت "، وهناك التاسوع الصغير الذى يضم بعض الآلهة الأخرى مثل " حور " و " إنبو " و " ماعت " و " جحوتى " وغيرهم ، كما ظهرت أيضا تاسوعات فى مراكز دينية أخرى مثل تاسوع أبيدوس، والكرك .

النجوم غير الفانية

مجموعة نجوم القطب الشمالى التى لا تغيب ،
وقد زين سقف غرفة الدفن فى الأهرمات
بمناظر للنجوم ، وقد سجل على حجر من
عصر الأسرة الثالثة احتفال يشير إلى رصد
اقتران الجوزاء بالدب الأكبر بأداة تسمى
" مرخت " .

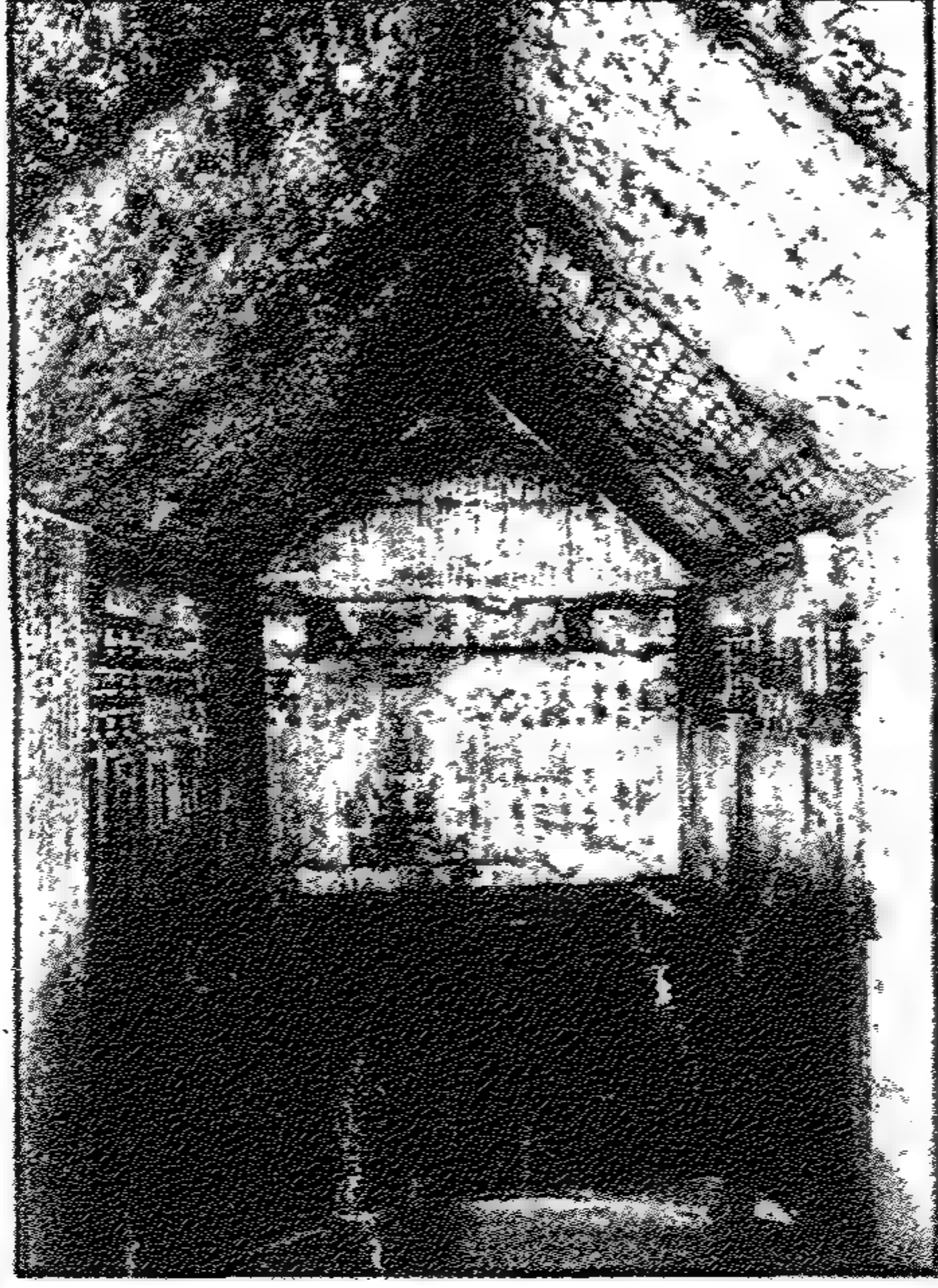
النجوم التى لا تكل

ربما تمثل كواكب المجموعة الشمسية ،
وسمى المشتري (حور الذى يضم أرضيه) ،
و المريخ (حور الأفق أو حور الأحمر) ،
وزحل (حور ثور السماء) ، والزهراء
(نجمة الصباح) وعطارد ارتبط بالإله "ست " .

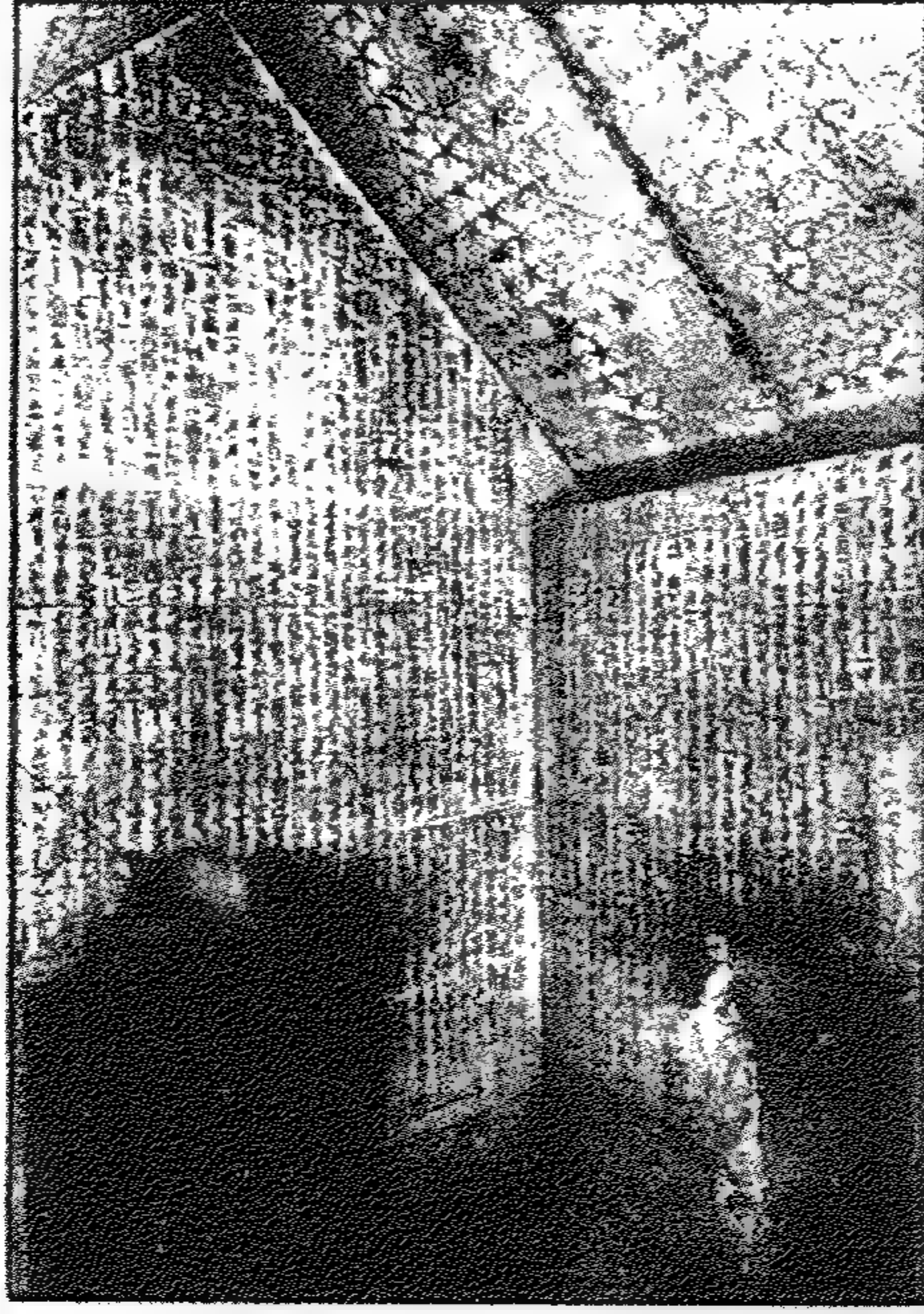
الصور



صورة رقم (١): هرم الملك أوناس جنوبي الهرم المدرج بسقارة



صورة رقم (٢): غرفة الدفن وتابوت الملك أوناس



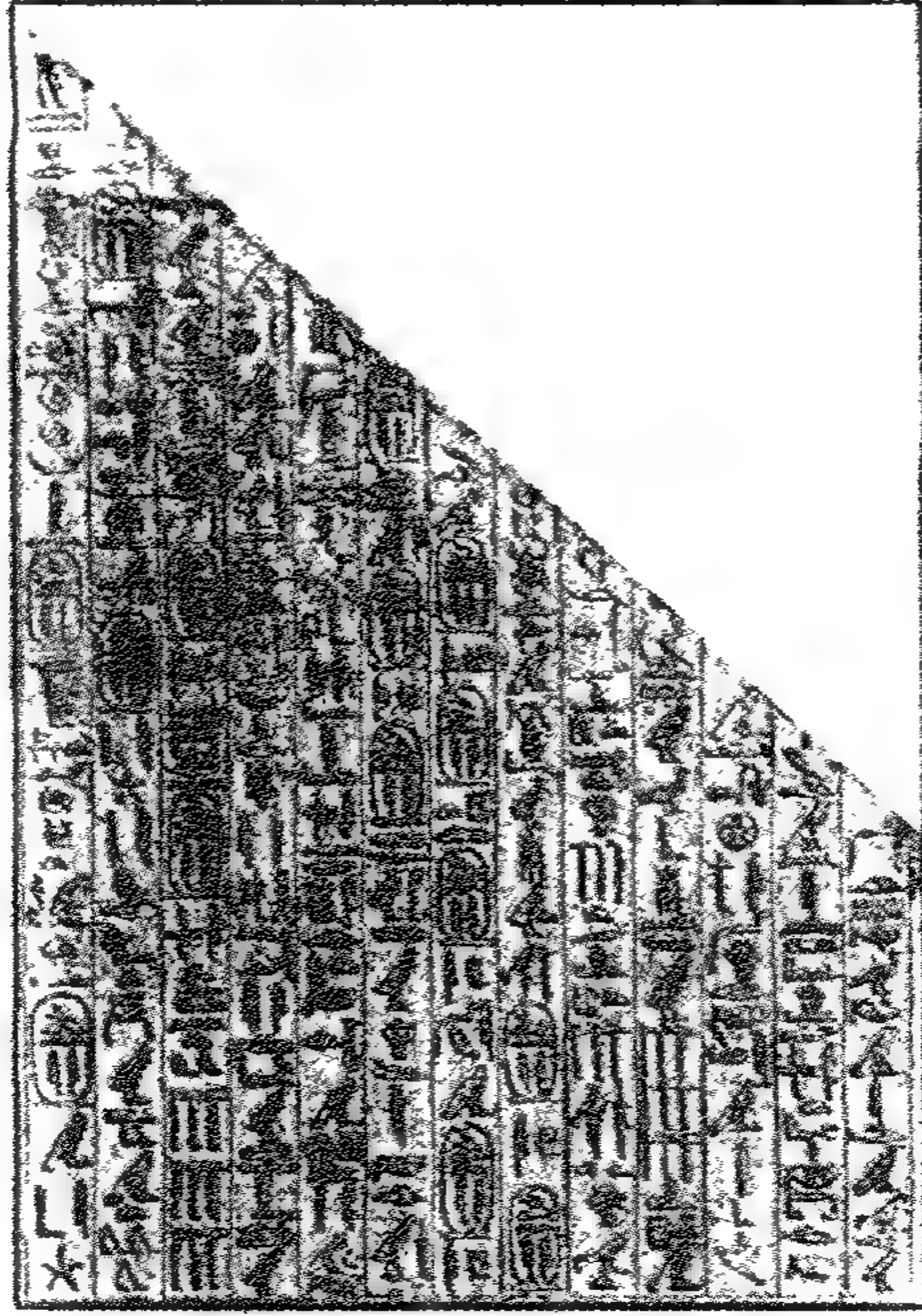
صورة رقم (٣) : الجدار الشمالى (إلى اليمين) ، والجدار الغربى للغرفة التى تسبق غرفة الدفن فى هرم
الملك أوناس



صورة رقم (٤): مقاطع من الفصول ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢ من متون هرم الملك أوناس



صورة رقم (٥): مقاطع من الفصول ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤ من متون هرم الملك أوناس



صورة رقم (٦): مقاطع من الفصول ٢٤٧، ٢٤٨ من متون هرم الملك أوناس

مراجع مختارة

إرمان، أنولف : ديانة مصر القديمة، ترجمة عبد المنعم أبو بكر ، ومحمد أنور شكرى .

برستيد، جيمس هنرى : فجر الضمير، ترجمة سليم حسن، مكتبة الأسرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٩

تشيرنى، ياروسلاف : الديانة المصرية القديمة، ترجمة أحمد قدرى، ١٩٨٧

حسن، سليم : الأدب المصرى القديم، الجزء الثانى، مطبوعات كتاب اليوم، ١٩٩٠

نور الدين، عبد الحليم : اللغة المصرية القديمة، ٢٠٠٠

Allan, j. p :The Inflection Of The Verb In the Pyramid Texts, Bibliothica Agyptia, 1982

Erman, Adolf & Grapow, Hermann: Worterbuch Der Aegyptischen Sprache, 7 volumes, 1971

Faulkner, R.O :The Ancient Egyptian Pyramid Texts,Translated into English, Oxford, 1969

Faulkner, R.O :The Ancient Egyptian Pyramid Texts, Supplement Of Hieroglyphic Texts, Oxford, 1969

Gardner, Allan: Egyptian Grammer, Third Edition, 1988

Hart, George :A Dictionary of Egyptian Gods And Goddesses, 1999

Loprieno, Antonio: Ancient Egyptian, A Linguistic Introduction, Cambridge, 1998

Mercer, Samuel A. B: The Pyramid Texts .In Translation And Commentary 4 volumes, 1952

Sethe, Kurt: Die Altagyptischen Pyramidentexte, 4 volumes, Hildesheim, 1960

Shaw, Ian & Nicholson: British Museum Dictionary of Ancient Egypt,1995

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالمين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كارييتكوف	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إقيتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الأنطكي
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أندرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حطى
١١ - مختارات	فيسوافا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب علوب
١٤ - التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نوبل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إيوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفى
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بنوى
١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت: يعنى طريف الخولى / بنوى عبد الفتاح
٢١ - خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العنانى
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارندر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب علوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣ - التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هويكنز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حمزة إبراهيم المنيف
٣٥ - الأسطورة والحداثة	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت

٢٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٢٧ - واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٢٨ - نقد الحداثة	ألن تورين	ت : أنور مغيث
٢٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	أن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت : عاطف أحمد / إبراهيم قنحي / محمود ملجد
٤٢ - عالم ماك	بنجامين باربر	ت : أحمد محمود
٤٣ - اللهب المزدوج	أوكتافيو پاث	ت : المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أصياف	الدوس هكسلي	ت : مارلين تادرس
٤٥ - التراث المغفور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد علي
٤٧ - تاريخ النقد الأنبي الحديث (١)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتي
٤٩ - الإسلام في البلقان	ه . ت . نوري	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد برادة وعثمانى الميود ويوسف الأنطكي
٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانوبيا وخ . م بينياليستي	ت : محمد أبو العطا
٥٢ - العلاج النفسي التدعيمي	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفي فطيم وعادل دمرداش
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقي للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحي
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت : علي يوسف علي
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود علي مكي
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطي
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المحبرة	كارلوس مونييث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد الغنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لذة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
٦٣ - تاريخ النقد الأنبي الحديث (٢)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العالم الإسلامى فى أول القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيوتشانج رودريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسى العجوز ت . س . إليوت
٧٣ - نقد استجابة القارئ جين . ب . توميكنز
٧٤ - صلاح الدين والمالِك فى مصر ل . ا . سيمينوفا
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية أندريه موروا
٧٦ - چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى مجموعة من الكتاب
٧٧ - تاريخ النقد الألبى الحديث ج ٢ رينيه ويليك
٧٨ - العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية رونالد روبرتسون
٧٩ - شعرية التأليف بوريس أوسبىنسكى
٨٠ - بوشكين عند «ناقورة الدموع» ألكسندر بوشكين
٨١ - الجماعات المتخيلة بندكت أندرسن
٨٢ - مسرح ميغيل ميغيل دى أونامونو
٨٣ - مختارات غوتفريد بن
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد مجموعة من الكتاب
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية) صلاح زكى أقطاى
٨٦ - طول الليل جمال مير صادقى
٨٧ - نون والقلم جلال آل أحمد
٨٨ - الابتلاء بالتقرب جلال آل أحمد
٨٩ - الطريق الثالث أنتونى جيدنز
٩٠ - وسم السيف (قصص) نخبة من كُتاب أمريكا اللاتينية
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق باربر الاسوستكا
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح كارلوس ميغل
الإسبانوأمريكى المعاصر مايك فيذرستون وسكوت لاش
٩٣ - محدثات العولة صمويل بيكيت
٩٤ - الحب الأول والصحبة أنطونيو بويرو بايخو
٩٥ - مختارات من المسرح الإشبانى قصص مختارة
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة فرنان برودل
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١) نماذج ومقالات
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى ديفيد روبنسون
٩٩ - تاريخ السينما العالمية بول هيرست وجراهام تومبسون
١٠٠ - مساعلة العولة بيرنار فاليط
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج) عبد الكريم الخطيبى
١٠٢ - السياسة والتسامح عبد الوهاب المؤدب
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء برتولت بريشت
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى جيرارچينيت
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع د. ماريا خيسوس روبيرامتى
١٠٦ - الأدب الأندلسى نخبة
١٠٧ - صورة الفنان فى الشعر الأمريكى المعاصر
- ت : فؤاد مجلى
ت : حسن ناظم وعلى حاكم
ت : حسن بيومى
ت : أحمد درويش
ت : عبد المقصود عبد الكريم
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : أحمد محمود ونورا أمين
ت : سعيد الغامى وناصر حلاوى
ت : مكارم الغمرى
ت : محمد طارق الشرقاوى
ت : محمود السيد على
ت : خالد المعالى
ت : عبد الحميد شيحة
ت : عبد الرازق بركات
ت : أحمد فتحي يوسف شتا
ت : ماجدة العنانى
ت : إبراهيم الدسوقي شتا
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين
ت : محمد إبراهيم مبروك
ت : محمد هناء عبد الفتاح

ت : نادية جمال الدين
ت : عبد الوهاب علوب
ت : فوزية العشماوى
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف
ت : إنبوار الخراط
ت : بشير السباعى
ت : أشرف الصباغ
ت : إبراهيم قنديل
ت : إبراهيم فتحى
ت : رشيد بنحدو
ت : عز الدين الكتانى الإدريسى
ت : محمد بنيس
ت : عبد الغفار مكاوى
ت : عبد العزيز شبيل
ت : أشرف على دعور
ت : محمد عبد الله الجعيدى

١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكي
١٠٩ - حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء في العالم النامي	حسنه بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسييس هيندسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	سادى پلانت	ت : أحمد حسان
١١٤ - مصر حينا حصار كونجى وسكان المستنق	وول شوينكا	ت : نسيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده	فرجينيا وولف	ت : سميرة رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	ت : لميس النقاش
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	ت : نخبة من المترجمين
١٢١ - الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندى ، وإيزابيل كمال
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣ - الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	نيتل الكسندر وفنانولينا	ت : أنور محمد إبراهيم
١٢٤ - الفجر الكاذب	جون جراى	ت : أحمد فؤاد بليغ
١٢٥ - التحليل الموسيقى	سيدريك ثورپ ديفى	ت : سمحه الخولى
١٢٦ - فعل القراءة	فولفغانج إيسر	ت : عبد الوهاب علوب
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحي	ت : بشير السباعى
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان ياسنيت	ت : أعيرة حسن نويرة
١٢٩ - الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا نولورس أسيس جاروته	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندز قرانك	ت : شوقى جلال
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)	مجموعة من المؤلفين	ت : لويس بقطر
١٣٢ - ثقافة العولة	مايك فيذرستون	ت : عبد الوهاب علوب
١٣٣ - الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤ - تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥ - المختار من نقد ت. س. إليوت (ثلاثة أجزاء)	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦ - فلاحو الباشا	كينيث كونو	ت : سحر توفيق
١٣٧ - مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية	جوزيف مارى مواريه	ت : كاميليا صبحى
١٣٨ - عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	إيفلينا تارونى	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩ - باريس فى	ريشارد فاچنر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	ت : أمل الجبورى
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومى
١٤٣ - قضايا التطوير فى البحث الاجتماعى	بيريك لايدار	ت : عدلى السمرى
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة	كارلو جولونوى	ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دى ليبس	ت : على عبد الرؤوف البمبي
١٤٧ - خطبة الإدارة الطويلة	تاتكريد نورست	ت : عبد الغفار مكارى
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبرت	ت : على إبراهيم على منوفى
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس	عاطف فضول	ت : أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	ت : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	ت : محمد محمد الخطابى
١٥٣ - غرام الفراعنة	فيولين فاتويك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكى المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	ت : مى التمساني
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكتوجى	ت : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت : إبراهيم فتحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومى
١٦١ - من المسرح الإسباني	اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسوي	ت : صلاح عبد العزيز محجوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جورجون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاکوتير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعلب	أ . ن أفانا سيفا	ت : سهير المصادفة
١٦٦ - العلاقات بين المتنبيين والطمانيين فى إسرائيل	يشعيا هو ليتمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - فى عالم طاغور	رابندراناث طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات فى الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميغيل دالبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت : محمد محمد الخطابى
١٧٣ - معنى الجمال	ولتر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التلفزيون فى الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصة إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليونانى الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدى إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاويد	إسماعيل فصيح	ت : سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى	فنتست . ب . ليتش	ت : محمد يحيى

١٨٢ - العنف والنبوة	و . ب . بيتس	ت : ياسين طه حافظ
١٨٣ - جان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	ت : فتحى العشرى
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام	هانز إبنورفر	ت : دسوقي سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	ت : عبد الوهاب علوب
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل أنود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	بُزْجْ علوى	ت : علاء منصور
١٨٨ - موت الأدب	الفين كرنان	ت : بدر الديب
١٨٩ - العمى والبصيرة	بول دى مان	ت : سعيد الغانمى
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	ت : محسن سيد فرجاني
١٩١ - الكلام رأسمال	الحاج أبو بكر إمام	ت : مصطفى حجازى السيد
١٩٢ - سياحتنامه إبراهيم بيك	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
١٩٣ - عامل المنجم	بيتر أبراهامز	ت : محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مختارات من النقد الأنجلو - أمريكى	مجموعة من النقاد	ت : ماهر شفيق فريد
١٩٥ - شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - المهلة الأخيرة	فالتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
١٩٧ - الفاروق	شمس العلماء شبلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى	إيوين إمري وآخرون	ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية	يعقوب لاندائى	ت : جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيرمى سيبروك	ت : فخرى لييب
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصارى
٢٠٢ - تاريخ النقد الأنبى الحديث ج٤	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	ألفاف حسين حالى	ت : جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شارازر	ت : أحمد محمود هويدي
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافاللى - سفورزا	ت : أحمد مستجير
٢٠٦ - الهيولوية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	ت : على يوسف على
٢٠٧ - ليل إفريقى	رامون خوتاسنديز	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوريان	ت : محمد أحمد صالح
٢٠٩ - السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى	سنائى الغزنوى	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - فردينان بوسوسير	جوناثان كلر	ت : محمود حمدي عبد الفنى
٢١٢ - قصص الأمير مرزبان	مرزبان بن رستم بن شروين	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - مصر منذ قوم نابلين حتى رحيل عبد الناصر	ريمون فلاور	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢١٤ - قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جیدنز	ت : محمد محمود محى الدين
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بيك ج٢	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان	صمويل بيكيت	ت : نادية البنهاوى
٢١٨ - رايولا	خوليو كورتازان	ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كازو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولية فى الكون	بارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيرابنر	ت : السيد محمد نقادى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد على البربرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوركى	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت : مارى تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مأزق البطل الوحيد	نورمان كيمن	ت : أمير إبراهيم العمرى
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمي سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سبنسر تريمينجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعربى مديولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلرافر - رايوخ	ت : نانية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحدائق فى مصر	ولتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوثا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجوى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجوى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكارت	ديف روبنسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلي رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كُحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني	نخبة	ت : فاروچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إدوارد منوثا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلي	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عرودي
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي ج ٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١	وليم جيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢	وليم جيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سي . باترسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الأديرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوي
٢٧٤ - السيدة بربارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود علي مكي
٢٧٥ - س. س. إليوت شاعرًا ونقادًا وكاتبًا مسرحيًا	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمساني
٢٧٧ - الصينيات : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونر سوندرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وأخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - الفريوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت : جلال الحفناوي
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس ولبيرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : علي البمبي
٢٨٤ - هرقل مجنوناً	يوربيديس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢	زين العابدين المراغي	ت : محمود سلامة علاوي
٢٨٧ - الثقافة والعمل والنظام العالمي	أنتوني كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائي	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغاني	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم الترجمة واللغة	جورج مونا	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٢ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسوريانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر تفاعوليلويه	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومثيروس مج ١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومثيروس مج ٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب وبورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكانطي للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بابينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : مدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس جيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كولنجوود	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بوز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جينس مينيك	ت : هويدا السباعي
٣١٥ - جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلي
٣١٧ - بلاغ	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور دريدا	جايتو ياسييفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ٢	ليفي بروفنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - التاريخ الغربي للفن الحديث	دبليوجين كلينباور	ت : خالد مفلح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت : هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدي	ت : محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز يقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عيد إبراهيم

٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	ت : سامي صلاح
٢٢١ - عندما جاء السردين	ستيفن جراي	ت : سامية دياب
٢٢٢ - رحلة شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	ت : علي إبراهيم علي منوفي
٢٢٣ - الإسلام في بريطانيا	نبيل مطر	ت : بكر عباس
٢٢٤ - لقطات من المستقبل	أرثر س. كلارك	ت : مصطفى فهمي
٢٢٥ - عصر الشك	ناتالي ساروت	ت : فتحي العشري
٢٢٦ - متون الأهرام	نصوص قديمة	ت : حسن صابر

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٧٤٠٩ / ٢٠٠١



المحتوى الأساسى لهذه النصوص هو وجود الملك فى العالم الآخر ،
وتحمل وصفاً لأماكن هذا العالم ، ولاستقبال الملك فيه ، ولما يزود به الملك
فى تجواله هناك من أسلحة وملابس وأدوات وموئن ، وتمده بالتعاون اللازمة
ضد المرض والعطش والحيوانات المتوحشة لضمان نجاح رحلته للعالم الآخر
، وتتضمن الكثير عن اللاهوت الشمسى وديانة وأسطورة الإله «أوزير» وإشارات
تاريخية إلى مرحلة التوحيد السياسى للشمال والجنوب .
وهذه النصوص - رغم تفردا وأهميتها - لم يتسن للمصريين المحدثين

حتى الآن قراءتها باللغة العربية التى يتحدثون بها ، وافتقدت المك
ترجمة لهذه النصوص التى تفتح أفاقاً عديدة للدراسة فى مجالات
والميتولوجيا ، والأدب ، والأديان المقارنة ، وتاريخ الفكر والحضارة
علم المصريين .